# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000001

2. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000002

3. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 吟游诗人天气(Minstrel Weather)
# 第1/3页

['mɪnstrəl] ['weðə(r)]
**Minstrel** **Weather**
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

[baɪ]
**by**
经过

经过

['meəriən] [stɔ:m]
**Marian** **Storm**
玛丽安 风暴

玛丽安·斯托姆

['mɪnstrəl] ['weðə(r)]
**Minstrel** **Weather**
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meəriən] [stɔ:m]
**MARIAN** **STORM**
玛丽安 风暴

玛丽安风暴

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz]
**With** **Illustrations** **and** **Decorations**
和 插图 和 装饰

配有插图和装饰

[baɪ] ['klɪntən] ['bɑ:mə]
**By** **Clinton** **Balmer**
经过 克林顿 巴尔默

克林顿·巴尔默

['nɒlɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fəʊz] .
**Knowledge** **,** **we** **are** **not** **foes** **.**
知识 , 我们 是 不是 敌人 .

知识，我们不是敌人。

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [ tɔil ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
**Long** **hast** **thou** **toiled** **with** **me** **;**
长的 哈斯特 你 辛勤劳作 和 我 ;

你与我一同劳作已久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bləʊz] ,
**But** **the** **world** **with** **a** **great** **wind** **blows** **,**
但 这 世界 和 一个 伟大的 风 打击 ,

但世界随着狂风而动，

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] !
**Crying , and not of thee !**
哭泣 , 和 不是 的 你 !

哭泣，却不是为了你!

[juː'rɪpədiːz]
**EURIPIDES**
欧里庇得斯

欧里庇得斯

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
**HARPER & BROTHERS PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**NEW YORK AND LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['mɪnstrəl] ['weðə(r)]
**Minstrel Weather**
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
**Copyright , 1920 , by Harper & Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1920年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , -
**Published November , 1920**
已发布 十一月 , -

出版于1920年11月

[fɔː(r); fə(r)]
**For**
为了

为了

['eɪmi] ['lʌvˌmæn]
**AMY LOVEMAN**
艾米 洛夫曼

艾米·洛夫曼

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːn]
**The Minstrel Made His Tune**
这 吟游诗人 制成 他的 调

吟游诗人奏起了他的曲子

[ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz]
**of Hours and Seasons**
的 小时 和 季节

时辰与季节

['djuːfɔːl] , ['muːnˌraɪz] , [haɪ] [swiːt] ['kləʊvə(r)] ,
**Dewfall , moonrise , high sweet clover ,**
露水 , 月升 , 高的 甜的 三叶草 ,

露珠，月升，高高的甜三叶草

['tʃɪmni] [swɪfts] [æt; ət][ðeə(r)] ['twaɪlaɪt] [pleɪ] ;
**Chimney swifts at their twilight play ;**
烟囱 雨燕 在 他们的 暮 玩 ;

黄昏时分，烟囱雨燕在嬉戏；

[kweɪl] [kɔ:l] , [aʊl] [hu:t] , [mɒθ] [ə; eɪ] - ['hɒvə(r)] ,
**Quail call , owl hoot , moth a - hover ,**
鹌鹑 称呼 , 猫头鹰 叱 , 蛾 一个 - 徘徊 ,

鹌鹑鸣叫，猫头鹰低鸣，飞蛾盘旋

['mɪdnaɪt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][step] [ɒv; əv] [deɪ] .
**Midnight pale at the step of day .**
午夜 苍白 在 这 步 的 天 .

午夜的苍白，如同黎明的脚步。

[stɑ:(r)] [weɪn] , ['kɒbweb] , [braʊn] - [plu:md] ['brækən] ;
**Star wane , cobweb , brown - plumed bracken ;**
星星 衰落 , 蛛网 , 棕色的 - 羽毛 蕨类植物 ;

星状凋落物、蛛网状物、褐羽蕨；

['mɔ:nɪŋ] [lɑ:fs] , [wɪð] [ðə; ði][frɒst][ɪn]['flaʊə(r)] ;
**Morning laughs , with the frost in flower ;**
早晨 笑声 , 和 这 霜 在 花 ;

清晨的笑声，伴着花朵上的霜花；

[dʌk] [flaɪt] , [haʊnd] [kraɪ] ; [waɪld] [greɪps] ['blækən] .
**Duck flight , hound cry ; wild grapes blacken .**
鸭子 航班 , 猎犬 哭 ; 荒野 葡萄 黢 .

鸭子飞翔，猎犬嚎叫；野葡萄变黑。

[deɪ] [li:ps] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æmbə(r)]['aʊə(r)] .
**Day leaps up at the amber hour .**
天 跳跃 向上 在 这 琥珀色 小时 .

黎明时分，白昼骤然来临。

[sʌn] [dɑ:k] , , [i:vz] [aɪs] ['kʌmbə(r)] ,
**Sun dark , snowcloud , eaves ice cumbered ,**
太阳 黑暗的 , 雪云 , 檐 冰 受累 ,

太阳阴沉，雪云密布，屋檐结冰沉重。

[greɪ] [sænd] [paɪld] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɑ:maɪn] [west] ;
**Gray sand piled on a carmine West ;**
灰色的 沙 堆积 在 一个 胭脂红 西方 ;

西边堆积着灰沙；

[feɪnt] [wɪŋ] , [fleɪk] [dɑ:ns] ; [wɪndz; waɪndz] [ˌʌn'nʌmbəd]
**Faint wing , flake dance ; winds unnumbered**
头晕的 翼 , 薄片 舞蹈 ; 风 未编号

微弱的翅膀，飘落的雪花；无数的风

[swɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [weə(r)] [li:f] - [bʌdz] [rest] .
**Swing the cradles where leaf - buds rest .**
摇摆 这 摇篮 在哪里 叶子 - 花蕾 休息 .

摇晃着托架，让叶芽得以安息。

[waɪd] [laɪt] , [baʊ] [flʌʃ] , [gəʊld] - [frɪndʒd] [medəuz] ,
**Wide light , bough flush , gold - fringed meadows ,**
宽的 光 , 买 冲洗 , 金子 - 流苏 草地 ,

广阔的阳光，枝繁叶茂，金色的草地，

['beriz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpld] [grɑ:s] ;
**Berries red in the rippled grass ;**
浆果 红色的 在 这 涟漪 草 ;

草丛中点缀着鲜红的浆果；

[striːm] [sɒŋ] , [nest] [nəʊt] , [driːm] [diːp] ['ʃædəʊz]
**Stream song , nest note , dream deep shadows**
溪流 歌曲 , 巢 笔记 , 梦 深的 阴影

流水之歌，巢穴之音，梦境之深影

[drɔːn] [bæk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [tuː; tə] [pɑːs] .
**Drawn back slowly for noon to pass .**
绘制 后退 缓慢地 为了 中午 到 经过 .

慢慢地往后退，等待正午过去。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ai] . ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒeɪnəs] [wʌn]
**I . Faces of Janus 1**
我 . 面孔 的 雅努斯 1

一、雅努斯的面孔 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['væləntaɪn] ['sɛvən]
**A Woodland Valentine 7**
一个 林地 情人节 7

林地情人 7

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] -
**Ways of the March Hare 13**
方式 的 这 行进 野兔 -

三月兔之道 13

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['eɪprəl] ['məʊmənt] -
**The April Moment 19**
这 四月 片刻 -

四月时刻 19

[viː] . [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [sprɪŋ] -
**V . The Crest of Spring 25**
V . 这 波峰 的 春天 -

五、春之巅 25

['sɪksθ] . [heɪ] ['hɑːvɪst] [taɪm] -
**VI** . **Hay** **Harvest** **Time** **31**
六年级 . 干草 收成 时间 -

六、干草收割时间 31

[sevn] .
**VII** .
七 .

七、

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] -
**The** **Month** **of** **Yellow** **Flowers** **37**
这 月 的 黄色的 花朵 -

黄花之月 37

[eɪtθ] .
**VIII** .
八 .

第八章

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] -
**The** **Mood** **of** **August** **43**
这 情绪 的 八月 -

8月43日的情绪

[ɪks] .
**IX** .
第九章 .

九、

['sʌmə(r)] ['pɔːzɪz] -
**Summer** **Pauses** **48**
夏天 停顿 -

夏季暂停 48

[eks] . [wen] [ðə; ði] [əʊks] [weə(r)] ['dæmzn] -
**X** . **When** **the** **Oaks** **Wear** **Damson** **54**
X . 什么时候 这 橡树 穿 李子 -

X. 当橡树披上李子色时 54

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

[nəʊ'vembə(r)] [treɪts] -
**November** **Traits** **60**
十一月 特征 -

十一月特征 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz] -
**The** **Christmas** **Woods** **66**
这 圣诞节 伍兹 -

圣诞森林 66

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** .
十三 .

十三、

['lændskeɪps] [siːn] [ɪn] [driːmz] -
**Landscapes** **Seen** **in** **Dreams** **72**
风景 已见 在 梦想 -

梦中看到的风景 72

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] -
**Hiding** **Places** **78**
隐藏 地点 -

藏身之处 78

['ɛks'viː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [liːvz] -
**The** **Play** **of** **Leaves** **84**
这 玩 的 树叶 -

树叶的游戏 84

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [braʊn] ['frʌntɪə(r)] -
**The** **Brown** **Frontier** **90**
这 棕色的 边境 -

布朗边境90

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[fɑː(r)] ['ɔːltəz] -
**Far** **Altars** **96**
远的 祭坛 -

远方祭坛 96

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['ləʊnli] ['hɜːdzmən] ['frʌntɪspiːs]
**The** **Milky** **Way** **Revealed** **to** **Lonely** **Herdsmen** **Frontispiece**
这 乳白色 方式 揭晓 到 孤独 牧民 卷首插图

银河系向孤独的牧羊人展现（扉页）

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [æt; ət] [pleɪ] [ə'pɒn] [kliːn] [hɑːrθs] ['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]
**The** **Comforting** **Symbolism** **of** **Firelight** **at** **Play** **upon** **Clean** **Hearths** **Facing** **p** **.** **4**
这 令人感到安慰 象征意义 的 火光 在 玩 之上 干净的 壁炉 面向 p . 4

洁净炉膛上篝火的温暖象征意义（第4页）

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [laɪt] " -
**The** **Powers** **of** **Light** **"** **10**
这 权力 的 光 " -

光明的力量"10

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [ bau ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sliːp] " -
**On the Topmost Boughs the Fairies Sleep " 26**
在 这 最顶层 树枝 这 仙女 睡觉 " -

仙女们睡在最高的树枝上" 26

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] " -
**The Rejoicing Shout of Coming Summer " 28**
这 欢欣鼓舞 喊 的 未来 夏天 " -

迎接夏日的欢呼声" 28

[ðə; ði] [swuːp] [bæt] [dɑːts] ['nɔɪzləsli] " -
**The Swooping Bat Darts Noiselessly " 34**
这 俯冲 蝙蝠 飞镖 无声 " -

俯冲的蝙蝠悄无声息地飞掠而过" 34

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [gɜːl] ['hʌri] [ˌɪn'dɔːz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ hə'luː ]
**Now the Mountaineer's Girl Hurries Indoors at Nightfall from the Hallooing**
现在 这 登山者的 女孩 匆忙 室内 在 黄昏 从 这 哈喽
['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] " -
**Specter of the Wild Huntsman in the Clouds " 54**
幽灵 的 这 荒野 猎人 在 这 云 " -

如今，登山少女在夜幕降临之际匆匆躲进屋内，逃离云端野猎人的嚎叫幽灵。"54

['bɔːldwɪn] ['meləʊ] [baɪ] [twelfθ] - [naɪt] " -
**Baldwins Mellow by Twelfth - night " 58**
鲍德温 醇厚 经过 第十二 - 夜晚 " -

鲍德温的《十二夜的柔情》"58

[dɪ'sembə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt] — ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] " -
**December Acknowledges an Unpitying Fate — Anything May Happen " 68**
十二月 承认 一个 冷酷无情 命运 — 任何事物 可能 发生 " -

十二月承认命运无情——一切皆有可能" 68

['mɪnstrəl] ['weðə(r)] [ [wʌn] ]
**MINSTREL WEATHER [ 1 ]**
吟游诗人 天气 [ 1 ]

吟游诗人天气[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['feɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒeɪnəs]
**FACES OF JANUS**
面孔 的 雅努斯

雅努斯的面孔

[hɒk] ['dʒænjuəri][hæz; həz] [deɪz] [ðæt] [dres] [ɪn] ['sæfrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ nuːn ]
**HOUGH January has days that dress in saffron for their going , and noons**
霍夫 一月 有 天 那 裙子 在 藏红花 为了 他们的 去 , 和 中午
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] ,
**of yellow light ,**
的 黄色的 光 ,

虽然一月份有些日子会穿上藏红花色的衣服去参加活动，而且正午时分会沐浴在黄色的光芒中，

[fɔː'telɪŋ] ['krəukəsiz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [jet] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['frendli] .
**foretelling crocuses , the month is yet not altogether friendly .**
预言 番红花 , 这 月 是 然而 不是 共 友好的 .

虽然预示着番红花盛开，但这个月还不是完全友好。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['muːvɪŋ] [naʊ] [tə'wɔːd][ɪts][məʊst] ['ʌn'pitiiŋ] ['siːz(ə)n] .

| The | year | is | moving | now | toward | its | most | unpitying | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 是 | 移动 | 现在 | 朝向 | 它是 | 最多 | 冷酷无情 | 季节 | . |

一年中最残酷的季节即将到来。

[naɪts] [ðæt] [keɪm] [ɒn]['kaɪndli] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə]['aɪən] ,

| Nights | that | came | on | kindly | may | turn | the | meadows | to | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 那 | 来了 | 在 | 亲切地 | 可能 | 转动 | 这 | 草地 | 到 | 铁 | , |

那些来势汹汹的夜晚，或许会将草地变成铁田。

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst]['feɪθf(ə)l] [liːvz] [frɒm; frəm][əʊks] , [draɪv] [θɪk] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] ,

| tear | off | the | last | faithful | leaves | from | oaks | , | drive | thick | clouds | across | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 离开 | 这 | 最后的 | 忠实 | 树叶 | 从 | 橡树 | , | 驾驶 | 厚的 | 云 | 穿过 | 这 | 月亮 | , |

扯下橡树上最后几片忠实的叶子，驱赶厚厚的云层遮蔽月亮，

[tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɔːn] .

| to | end | in | a | violent | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结尾 | 在 | 一个 | 暴力 | 黎明 | . |

以一场暴力黎明告终。

['dʒænjuəri][həʊldz]['dʒent(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['blɪzədz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| January | holds | gentle | weather | in | one | hand | and | blizzards | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 持有 | 温和的 | 天气 | 在 | 一 | 手 | 和 | 暴风雪 | 在 | 这 | 其他 | , |

一月份，一手拿着温和的天气，另一手拿着暴风雪。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli]['dwelə(r)z][ɒn] ['prɛəriz] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | what | a | blizzard | can | be | only | dwellers | on | prairies | or | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 暴风雪 | 能 | 是 | 仅有的 | 居民 | 在 | 草原 | 或者 | 之中 | 这 |

['maʊntənz] [nəʊ] .

| mountains | know | . |
|---|---|---|
| 山脉 | 知道 | . |

只有居住在草原或山区的人才知道暴风雪究竟是什么样子。

[snəʊ] [gɒn] [mæd] , [ɪts] [ [ˌtuː'tuː] ]

| Snow | gone | mad | , | its | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 已消失 | 疯狂的 | , | 它是 | [ | 2 | ] |

雪下得疯了，它的[2]

['liːdʒənz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['dægəz] [drɔːn] , ['fjʊəriəs] , ['beərɪŋ] [nəʊ] ['mælɪs] , [bʌt; bət]

| legions | rushing | across | the | land | with | daggers | drawn | , | furious | , | bearing | no | malice | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 土地 | 和 | 匕首 | 绘制 | , | 狂怒 | , | 轴承 | 不 | 恶意 | , | 但 |

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| certainly | no | compassion | , |
|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 同情 | , |

军团手持匕首，怒气冲冲地席卷大地，他们没有恶意，但也绝无怜悯之心。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ə'brɔːd] : [bɪ'wɪldəd] [flˈɒks] , [bɜ·dz][hɑːf]['frəʊz(ə)n][ɒn][ðeə(r)]

| and | overwhelming | all | creatures | abroad | : | bewildered | flocks | , | birds | half | frozen | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压倒 | 全部 | 生物 | 国外 | : | 困惑 | 羊群 | , | 鸟类 | 一半 | 冷冻 | 在 | 他们的 |

[twɪgz] ,

| twigs | , |
|---|---|
| 树枝 | , |

令所有动物都为之倾倒：惊慌失措的鸟群，半冻僵在树枝上的鸟儿，

['kæt(ə)l] [ˌʌn'waɪzli] [left] [ɒn] ['ʃeltəlɪs] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [luːz] [ðə; ði] [wei] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| cattle | unwisely | left | on | shelterless | ranges | , | and | people | who | lose | the | way | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 不明智地 | 左边 | 在 | 无家可归者 | 范围 | , | 和 | 人们 | WHO | 失去 | 这 | 方式 | 长的 | 前 |

['ænɪmlz] [gɪv] [ʌp] .

| animals | give | up | . |
|---|---|---|---|
| 动物 | 给 | 向上 | . |

不明智地将牛群遗弃在没有遮蔽物的牧场上，而人们在牲畜放弃之前很久就迷失了方向。

[snəʊ] ['hɑːdli] [ siːm ] [meɪd] [ɒv; əv]['feəri] [stɑːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wen] [ɪts] [fʊl] ['terə(r)] [swiːps]

| Snow | hardly | seems | made | of | fairy | stars | and | flowers | when | its | full | terror | sweeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 几乎 | 似乎 | 制成 | 的 | 仙女 | 明星 | 和 | 花朵 | 什么时候 | 它是 | 满的 | 恐怖 | 扫荡 |

['nɔːðən] ['væliz] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| Northern | valleys | or | the | interminable | solitudes | of | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 山谷 | 或者 | 这 | 没完没了 | 孤独 | 的 | 这 | 平原 | . |

当雪势猛烈地席卷北方山谷或无垠的平原时，它似乎不再像仙女的星星和鲜花那样美丽动人。

[ðə; ði] [geɪl] [səʊ] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [əʊnz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| The | gale | so | armed | for | attack | owns | something | of | the | wicked | intention | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 所以 | 武装 | 为了 | 攻击 | 拥有 | 某物 | 的 | 这 | 邪恶 | 意图 | 哪个 |

['kɒnræd] [sez] [ðæt] ['seɪləz] ['ɒf(ə)n] [pə'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

| Conrad | says | that | sailors | often | perceive | in | a | storm | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | 说道 | 那 | 水手们 | 经常 | 感知 | 在 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | . |

这场蓄势待发的狂风，带有康拉德所说的水手们在海上风暴中经常感受到的那种邪恶意图。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['blɪzəd] [meɪ] [fiːl] , [laɪk][ðə; ði] [tɒst] ['mærɪnə(r)] ,

| The | rider | pursued | by | a | blizzard | may | feel | , | like | the | tossed | mariner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 追击 | 经过 | 一个 | 暴风雪 | 可能 | 感觉 | , | 喜欢 | 这 | 抛掷 | 水手 | , |

被暴风雪追逐的骑手可能会感觉自己像被抛在空中的水手一样，

[ðæt] “ [ðiːz] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

| that | “ | these | elemental | forces | are | coming | at | him | with | a | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 这些 | 元素 | 力量 | 是 | 未来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 目的 | , |

“这些自然之力正带着某种目的向他袭来，

[wɪð] [æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld]['kruːəlti] [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['preʃəs] [wɜːld] [ə'weɪ]

| with | an | unbridled | cruelty | which | means | to | sweep | the | whole | precious | world | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不受约束的 | 残酷 | 哪个 | 方法 | 到 | 扫 | 这 | 所有的 | 宝贵的 | 世界 | 离开 |

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| by | the | simple | and | appalling | act | of | taking | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 简单的 | 和 | 令人震惊 | 行为 | 的 | 采取 | 他的 | 生活 | . |

带着肆无忌惮的残忍，他要通过夺走他生命的简单而可怕的行为，将整个珍贵的世界彻底摧毁。

” [wiː; wi][duː; də][nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [kəʊld] .

| ” | We | do | not | smile | at | the | pathetic | fallacy | when | we | are | alone | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 微笑 | 在 | 这 | 可怜的 | 谬论 | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | 和 | 寒冷的 | . |

“当我们独自一人忍受寒冷时，我们不会因为这种拟人化的谬误而发笑。”

[ðə; ði][ˌoʊvər'teɪkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ˌʌndə'stændz] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][get][hɪm] .

| The | overtaken | mountaineer | understands | — | it | means | to | get | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被超越 | 登山 | 明白 | — | 它 | 方法 | 到 | 得到 | 他 | . |

被超越的登山者明白了——这意味着要抓住他。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ræps] [ænd; ənd] ['fəːnisiz]

| These | things | happen | in | places | where | weather | is | not | obedient | to | wraps | and | furnaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 发生 | 在 | 地方 | 在哪里 | 天气 | 是 | 不是 | 听话 | 到 | 卷饼 | 和 | 熔炉 |

,

,

,

这些事情发生在气候不听使唤、无法抵御严寒的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [snəʊ]

| but | where | it | must | be | fought | hand | to | hand | and | where | the | pretty | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 它 | 必须 | 是 | 战斗 | 手 | 到 | 手 | 和 | 在哪里 | 这 | 漂亮的 | 雪 |

['tæŋglz] [ɪts] ['vɪktɪmz] [fiːt] [ [θriː] ]

| tangles | its | victim's | feet | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠结 | 它是 | 受害者的 | 脚 | [ | 3 | ] |

但在那里，它必须进行近身搏斗，美丽的雪会缠住受害者的脚[3]

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊts] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .

| and | slowly | puts | him | to | sleep | in | a | delicious | dream | of | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 放置 | 他 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 可口的 | 梦 | 的 | 温暖 | . |

然后慢慢地让他进入温暖甜蜜的梦乡。

['trɒpɪk(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [kəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] ['ləʊnli] [weɪz] .

| Tropical | lightning | has | not | the | calm | omnipotence | of | cold | when | it | walks | lonely | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热带 | 闪电 | 有 | 不是 | 这 | 冷静的 | 全能 | 的 | 寒冷的 | 什么时候 | 它 | 散步 | 孤独 | 方式 | . |

热带闪电在孤独地游荡时，没有寒冷闪电那种平静而强大的力量。

['dʒænjuəri] [nəʊz] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tempt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [næp] [əl] ['freskəʊ] ,

| January | knows | days | on | which | the | haze | of | spring | and | the | dim | tenderness | of | the | sunshine | tempt | the | rabbit | to | try | another | nap | al | fresco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 知道 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 阴霾 | 的 | 春天 | 和 | 这 | 暗淡 | 压痛 | 的 | 这 | 阳光 | 诱惑 | 这 | 兔子 | 到 | 尝试 | 其他 | 午睡 | al | 壁画 | , |

一月份也有些日子，春日的薄雾和柔和的阳光会诱惑兔子再去户外小憩一会儿。

[ˌɪndɪ'skriːt] [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

| indiscreet | though | he | knows | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻率 | 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 到 | 是 | . |

尽管他明知这样做不谨慎。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [mʌst; məst] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [snɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔː] [kriːps] ['daʊnwəd] ;

| Even | the | woodchuck | must | turn | over | and | sniff | in | his | sleep | as | the | thaw | creeps | downward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 土拨鼠 | 必须 | 转动 | 超过 | 和 | 嗅 | 在 | 他的 | 睡觉 | 作为 | 这 | 解冻 | 令人毛骨悚然 | 向下 | ; |

即使是土拨鼠，在睡梦中也会翻身嗅嗅，因为冰雪正在缓缓向下蔓延；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌskræt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [seɪf] [weɪ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| and | the | muskrat | takes | his | safe | way | by | water | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麝鼠 | 需要 | 他的 | 安全的 | 方式 | 经过 | 水 | 一次 | 更多的 | , |

于是，麝鼠再次选择了安全的水路。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːl] [træp] [weɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [sprʌŋ] [hjuː'meɪnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kəʊn] .

| while | the | steel | trap | waits | on | the | bank | , | to | be | sprung | humanely | by | a | falling | cone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 钢 | 陷阱 | 等待 | 在 | 这 | 银行 | , | 到 | 是 | 弹簧 | 人道地 | 经过 | 一个 | 坠落 | 锥体 | . |

而钢制捕兽夹则静静地待在岸边，等待着被落下的圆锥体人道地触发。

[ðə; ði] [laɪð] [red] [fɒks] [glaɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [wiːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːdhæk] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

| The | lithe | red | fox | glides | across | the | upper | pastures | and | weaves | among | the | hardhack | unchallenged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻盈 | 红色的 | 狐狸 | 滑翔 | 穿过 | 这 | 上 | 牧场 | 和 | 编织 | 之中 | 这 | 硬黑客 | 未受挑战 | , |

身姿矫健的赤狐在高地牧场上滑行，在茂密的灌木丛中穿梭自如，无人能阻挡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['hʌntɪŋ] ['weðə(r)] .

| for | this | is | not | hunting | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 不是 | 打猎 | 天气 | . |

因为现在不是狩猎的天气。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['respaɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːmentid] [mɪŋk] .

| **A** | **fleeting** | **respite** | **comes** | **to** | **the** | **tormented** | **mink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转瞬即逝 | 喘息 | 来 | 到 | 这 | 饱受折磨 | 貂 | . |

饱受折磨的水貂迎来了短暂的喘息机会。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

| **Toward** | **the** | **last** | **of** | **the** | **month** | **,** | **innocent** | **of** | **the** | **February** | **and** | **March** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 月 | , | 清白的 | 的 | 这 | 二月 | 和 | 行进 | 到 |

[kʌm] ,

| **come** | **,** |
|---|---|
| 来 | , |

临近月底，对即将到来的二月和三月浑然不知，

['pʊsi] ['wiləuz] , [ɪnˈdʒenjuəsli] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [briːf] ['maɪldnəs] ,

| **pussy** | **willows** | **,** | **ingenuously** | **deceived** | **by** | **the** | **brief** | **mildness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 柳树 | , | 巧妙地 | 受骗 | 经过 | 这 | 简短的 | 温和 | , |

柳絮，天真地被短暂的温柔所欺骗，

[kʌm] [aʊt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

| **come** | **out** | **inquisitively** | **and** | **stand** | **in** | **expectation** | **beside** | **the** | **brook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 好奇地 | 和 | 站立 | 在 | 期待 | 旁 | 这 | 溪 | , |

好奇地走出来，满怀期待地站在小溪边。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [aɪs][ɪz]['əʊnli][left]['əʊvə(r)] — [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] ['gɑːnɪt] -

| **convinced** | **that** | **this** | **ice** | **is** | **only** | **left** | **over** | **—** | **what** | **can** | **have** | **delayed** | **the** | **garnet** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 这 | 冰 | 是 | 仅有的 | 左边 | 超过 | — | 什么 | 能 | 有 | 延迟 | 这 | 石榴石 | - |

[veɪnd] [skʌŋks] ['kæbɪdʒ] ,

| **veined** | **skunk's** | **cabbage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有脉络 | 臭鼬的 | 卷心菜 | , |

确信这些冰只是残留的——是什么延缓了石榴纹臭鼬卷心菜的生长呢?

['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ?

| **always** | **on** | **hand** | **the** | **first** | **of** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 手 | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | ? |

首先，总是随叫随到吗?

[səʊ] ['meni] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['flɒrɪsts] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ [fɔːr] ]

| **So** | **many** | **willows** | **are** | **needed** | **by** | **the** | **florists** | **that** | **perhaps** | **they** | **do** | **not** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 柳树 | 是 | 需要 | 经过 | 这 | 花店 | 那 | 也许 | 他们 | 做 | 不是 | [ | 4 | ] |

花店需要很多柳树，所以他们可能不需要[4]

[peɪ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['premətʃə(r)]['deɪbjuː] .

| **pay** | **heavily** | **for** | **their** | **premature** | **debut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 重度 | 为了 | 他们的 | 过早 | 首次亮相 | . |

为过早出道付出了沉重代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [greɪ] [naʊ] .

| **But** | **they** | **are** | **all** | **gray** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 灰色的 | 现在 | . |

但它们现在都变成灰色了。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [nɒt][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

| **In** | **March** | **they** | **show** | **a** | **cloudy** | **crimson** | **and** | **yellow** | **not** | **alone** | **of** | **the** | **final** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 他们 | 展示 | 一个 | 多云 | 赤红 | 和 | 黄色的 | 不是 | 独自的 | 的 | 这 | 最终的 |

['blɒsəm] ,

| **blossom** | **,** |
|---|---|
| 开花 | , |

三月份，它们不仅呈现出最后盛开时的朦胧深红色和黄色，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)] .

| **but** | **of** | **their** | **fur** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们的 | 毛皮 | . |

但它们的皮毛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [rəʊz] [hɪps] [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] ['klʌstəz] ,

| There | are | plenty | of | scarlet | rose | hips | in | uplifted | clusters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 猩红 | 玫瑰 | 臀部 | 在 | 提升 | 集群 | , |

地面上挂满了成簇的鲜红色玫瑰果，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] ['sʌmhaʊ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [pə'sjuː] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| for | the | birds | somehow | neglect | them | while | they | pursue | other | delicacies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鸟类 | 不知何故 | 忽视 | 他们 | 尽管 | 他们 | 追求 | 其他 | 美味佳肴 | 的 | 这 |

[seɪm] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntʊə(r)] .

| same | color | and | contour | . |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 颜色 | 和 | 轮廓 | . |

鸟儿们似乎对它们不屑一顾，反而去追逐其他颜色和形状相同的美味佳肴。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tʃ'ɪpɪz] [ðæt] [rəʊz] [hɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] —

| Nature | has | probably | told | the | winter | chippies | that | rose | hips | are | no | good | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 大概 | 讲述 | 这 | 冬天 | 炸鱼薯条店 | 那 | 玫瑰 | 臀部 | 是 | 不 | 好的 | — |

[sprɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['pɪlfəd] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [spraɪts] .

| spring | decorations | must | not | be | pilfered | by | the | snow | sprites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 装饰 | 必须 | 不是 | 是 | 偷窃 | 经过 | 这 | 雪 | 精灵 | . |

大自然可能已经告诉冬日里的木匠们，玫瑰果不好——春天的装饰品可不能被雪精灵偷走。

['pʌfbɔːl] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [əʊld] [lɒgz] ,

| Puffballs | have | broken | off | from | old | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绒球 | 有 | 破碎的 | 离开 | 从 | 老的 | 日志 | , |

马勃菌是从老木头上脱落下来的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ləʊ] [wʊdz] [juː; jʊ] [meɪ] [step] [ɒn] [wʌn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| and | in | walking | through | low | woods | you | may | step | on | one | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 步行 | 通过 | 低的 | 树林 | 你 | 可能 | 步 | 在 | 一 | 这里 | 和 | 那里 | , |

穿过低矮的树林时，你可能会偶尔踩到一两棵。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ɪts] [sæd] [kləʊk] [ɒv; əv] ['siːpiə] [liːvz] ,

| awakening | the | fancy | that | the | world | is | burning | , | under | its | sad | cloak | of | sepia | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 这 | 想要 | 那 | 这 | 世界 | 是 | 燃烧 | , | 在下面 | 它是 | 伤心 | 披风 | 的 | 棕褐色 | 树叶 | , |

唤醒了那种世界正在燃烧的幻想，在它那忧郁的褐色树叶的掩映下，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trɒdn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| and | sending | up | small | puffs | of | smoke | to | warn | those | who | have | trodden | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向上 | 小的 | 泡芙 | 的 | 抽烟 | 到 | 警告 | 那些 | WHO | 有 | 践踏 | 它 | 在 |

[lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

| love | and | comprehension | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 理解 | . |

并升起缕缕青烟，警告那些怀着爱与理解踏足此地的人们。

[wen] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [skaɪz] [tɜːn] ['stəʊni] , [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['wɪntə(r)] [reɪn] [endz] [ɪn] [tʃɪl] [mɪst] ,

| When | the | winsome | skies | turn | stony | , | and | melancholy | winter | rain | ends | in | chill | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 迷人的 | 天空 | 转动 | 石质的 | , | 和 | 忧郁 | 冬天 | 雨 | 结束 | 在 | 寒意 | 薄雾 | , |

当迷人的天空变得阴沉，忧郁的冬雨最终化作寒冷的薄雾，

['dʒænjuəri] [hæz; həz] [deɪz] [tuː; tə] [briːð] [huːz] [eə(r)] [ɪz] [laɪk] ['briːðɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [daʊn] [ɪn]

| January | has | days | to | breathe | whose | air | is | like | breathing | under | water | , | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 天 | 到 | 呼吸 | 谁 | 空气 | 是 | 喜欢 | 呼吸 | 在下面 | 水 | , | 向下 | 在 |

[sprɪŋ] - [kəʊld] [leɪk] ,

| spring | - | cold | lake | , |
|---|---|---|---|---|
| 春天 | - | 寒冷的 | 湖 | , |

一月里有些日子令人窒息，空气仿佛在水下呼吸，如同置身于春寒的湖底。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['pleʒəlɪs] ['fɪʃɪz] [muːv] [θruː] [ðeə(r)] [greɪ] ['elɪmənt] ,

| where | the | incredible | , | pleasureless | fishes | move | through | their | gray | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 极好的 | , | 无乐趣 | 鱼 | 移动 | 通过 | 他们的 | 灰色的 | 元素 | , |

在那里，那些不可思议却又毫无乐趣的鱼儿在灰色的水体中游动。

['faɪndɪŋ] ['pælɪd] [ə'mju:zmənt] [pə'hæps] [ɪn] ['nʌdʒɪŋ] [frɒgz] [ænd; ənd] ['tɜ:tlz] , [wel] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)]

| finding | pallid | amusement | perhaps | in | nudging | frogs | and | turtles | , | well | tucked | up | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 苍白 | 娱乐 | 也许 | 在 | 轻推 | 青蛙 | 和 | 海龟 | , | 出色地 | 塞进去 | 向上 | 在下面 |

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [mʌd] .

| a | blanket | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毯子 | 的 | 泥 | . |

或许它们会从轻推躲在泥土下的青蛙和乌龟身上找到一种苍白的乐趣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ [faɪv] ]

| They | are | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | [ | 5 | ] |

它们是[5]

[kəʊld] - ['blʌdɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði]

| cold | - | blooded | , | of | course | , | and | not | supposed | to | mind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | - | 血腥 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 不是 | 据称 | 到 | 头脑 | 这 |

[ə'presɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

| oppressiveness | of | the | liquid | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 压迫性 | 的 | 这 | 液体 | 气氛 | . |

当然，它们是冷血动物，而且不应该在意液态空气的压抑氛围。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:'selvz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:vələs] [tu:; tə] ['pɒndə(r)]

| But | after | ourselves | moving | in | such | an | environment | it | is | marvelous | to | ponder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我们自己 | 移动 | 在 | 这样的 | 一个 | 环境 | 它 | 是 | 奇妙 | 到 | 思考 |

[ðæt] ['eni] ['kri:tʃəz] [prɪ'fɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

| that | any | creatures | prefer | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 生物 | 更喜欢 | 它 | , |

但是，当我们自己也生活在这样的环境中之后，就会惊叹于竟然有生物会喜欢这里。

[ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [fɔ:'nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:ld] [wɪl] [swɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['frɒsti]

| and | good | to | foreknow | that | our | own | world | will | swim | out | into | a | splendid | frosty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 到 | 预知 | 那 | 我们的 | 自己的 | 世界 | 将要 | 游泳 | 出去 | 进入 | 一个 | 灿烂 | 霜冻 |

['weðə(r)] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

令人欣慰的是，我们自己的世界也将迎来一个美好的冰雪世界。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['spɑ:k(ə)l] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ['dʒænjuəri] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

| For | its | days | of | quiet | sparkle | we | would | remember | January | , | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 天 | 的 | 安静的 | 火花 | 我们 | 会 | 记住 | 一月 | , | 不是 | 为了 |

['læʃɪŋ] ['tempɪsts] ,

| lashing | tempests | , |
|---|---|---|
| 鞭打 | 暴风雨 | , |

我们记住的是一月宁静而闪耀的日子，而不是狂风暴雨。

['eɪprəl] [dɪ'lʊʒən] , [ɔ:(r)] ['bru:dɪŋ] [fɒg] .

| April | delusions | , | or | brooding | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 妄想 | , | 或者 | 沉思 | 多雾路段 | . |

四月的错觉，或是阴郁的迷雾。

[ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['spæŋg(ə)lz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [mu:vz] ,

| Unbroken | snow | with | blazing | spangles | shifting | as | the | sun | moves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 雪 | 和 | 炽烈 | 亮片 | 转变 | 作为 | 这 | 太阳 | 移动 | , |

皑皑白雪上闪烁着耀眼的光芒，随着太阳的移动而变幻莫测。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['twɪtərɪŋ] ['spærəʊz] ['klɪŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [klɔ:] [tu:; tə] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['jærəʊ] [ɔ:(r)]

| and | above | it | twittering | sparrows | clinging | by | one | claw | to | stalks | of | yarrow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 推特 | 麻雀 | 依恋 | 经过 | 一 | 爪 | 到 | 茎 | 的 | 蓍草 | 或者 |

['mʌstəd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [si:dz] [lu:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

| mustard | while | they | shake | the | seeds | loose | with | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芥末 | 尽管 | 他们 | 摇 | 这 | 种子 | 松动的 | 和 | 这 | 其他 | ; |

而麻雀在它上方叽叽喳喳地叫着，一只爪子紧紧抓住蓍草或芥菜的茎秆，另一只爪子抖落种子；

[əʊld] [stəʊn] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['kʌlə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [waɪt] ,

| old | stone | walls | suddenly | demonstrating | that | they | have | color | , | when | the | foreground | is | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 石头 | 墙壁 | 突然 | 演示 | 那 | 他们 | 有 | 颜色 | , | 什么时候 | 这 | 前景 | 是 | 白色的 | , |

古老的石墙在白色背景下突然展现出色彩。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['bluːɪʃ] , [braʊn] , ['ɜːθn] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [ə'laɪt] [wɪð] ['maɪkə] ;

| and | showing | bluish | , | brown | , | earthen | red | , | and | gray | alight | with | mica | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 蓝蓝色 | , | 棕色的 | , | 土 | 红色的 | , | 和 | 灰色的 | 点燃 | 和 | 云母 | ; |

呈现出蓝褐色、棕色、土红色和灰色，并带有云母光泽；

[striːmz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɜːli] [aɪs] [ðæt] [flʌdz] ['ɪntuː] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [æt; ət] ['sʌnset] ;

| streams | covered | with | pearly | ice | that | floods | into | brilliant | orange | at | sunset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 涵盖 | 和 | 珍珠般的 | 冰 | 那 | 洪水 | 进入 | 杰出的 | 橙子 | 在 | 日落 | ; |

溪流上覆盖着珍珠般的冰层，日落时分，冰层会变成耀眼的橙色；

[spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [ɪm'pɪəriəsli] ['aʊtlaɪnd] [ɒn]['iːv(ə)n][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] ;

| spruce | and | hemlock | imperiously | outlined | on | even | far | - | off | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云杉 | 和 | 铁杉 | 专横跋扈 | 概述 | 在 | 甚至 | 远的 | - | 离开 | 丘陵 | ; |

即使在遥远的山丘上，云杉和铁杉也显得格外挺拔；

['skeɪtɪŋ] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][lɒgz] [wɪ'ðɪn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)][wiː; wi]

| skating | - | time | without | and | kindled | logs | within | — | that | is | the | midwinter | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溜冰 | - | 时间 | 没有 | 和 | 点燃 | 日志 | 之内 | — | 那 | 是 | 这 | 隆冬 | 我们 |

[rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði]['stɜːrnər] ['mesndʒər] [sped][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][hæv; həv] [gɒn] [ə'gen] .

| remember | when | the | sterner | messengers | sped | from | the | Pole | have | gone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么时候 | 这 | 更严厉 | 信使 | 加速 | 从 | 这 | 极 | 有 | 已消失 | 再次 | . |

外面是滑冰的季节，里面是燃烧的木头——这就是我们记忆中的隆冬，当来自极地的严厉信使再次飞驰而去。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɪzəd] [wiː; wi] [mait] [feɪl][tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðə; ði]

| Were | it | not | for | the | blizzard | we | might | fail | to | know | so | well | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 暴风雪 | 我们 | 可能 | 失败 | 到 | 知道 | 所以 | 出色地 | 这 |

['kʌmfətɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ [sɪks] ]

| comforting | symbolism | of | firelight | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人感到安慰 | 象征意义 | 的 | 火光 | [ | 6 | ] |

如果没有这场暴风雪，我们可能不会如此深刻地了解火光的安慰象征意义[6]

[æt; ət] [pleɪ] [ə'pɒn] [kliːn] [hɑːrθs] .

| at | play | upon | clean | hearths | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 玩 | 之上 | 干净的 | 壁炉 | . |

在干净的炉火上玩耍。

['meni] [gəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ə'weə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊzinəs][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv]

| Many | go | all | their | lives | , | aware | only | of | the | coziness | or | inconvenience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 去 | 全部 | 他们的 | 生活 | , | 意识到的 | 仅有的 | 的 | 这 | 舒适 | 或者 | 不便 | 的 |

['wɪntə(r)] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

许多人一生中只感受到冬天的舒适或不便。

['nevə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ 'dægə ] [geɪl] [ə'ləʊn] ,

| never | facing | the | daggered | gale | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 面向 | 这 | 匕首 | 大风 | 独自的 | , |

永远不会独自面对凛冽的狂风，

[nɔː(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][kəʊld] [ðæt] [meɪ] [nɒt]
**nor struck by the terror of a hostile Nature or the awe of cold that may not**
也不 击 经过 这 恐怖 的 一个 敌对的 自然 或者 这 敬畏 的 寒冷的 那 可能 不是
[suːn] [rɪ'lent] .
**soon relent .**
很快 屈服 .

既没有被恶劣的自然环境吓倒，也没有被可能一时半会儿不会消退的寒冷所震慑。

[wɒt] [wʌn] [ pə'siːv ] [ɪn][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , ['taɪd(ə)l] [weɪv] , [ɔː(r)] ['blɪzəd] , [ə'nʌðə(r)][ɪz] [speəd] ;
**What one perceives in the volcano , tidal wave , or blizzard , another is spared ;**
什么 一 感知 在 这 火山 , 潮汐 海浪 , 或者 暴风雪 , 其他 是 幸存 ;

火山爆发、海啸或暴风雪中有人遭受的灾难，其他人却能幸免于难；

[ðə; ði]['les(ə)n] , [pə'hæps] , ['biːɪŋ] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**the lesson , perhaps , being postponed until he is ready for it .**
这 课 , 也许 , 存在 推迟 直到 他 是 准备好 为了 它 .

或许，这堂课会推迟到他准备好的时候再上。

[sprɪŋ] ['kɒmz] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] - [ðɪs] [mʌnθ] .
**Spring comes sweetly to the milliners ' this month .**
春天 来 甜蜜地 到 这 女帽商 - 这 月 .

这个月，春天甜蜜地降临到制帽师们的生活中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [step] ['kɒmz] [fʊl] ['wɪntə(r)] . [ ['sɛvən] ]
**To the wilderness with rapid and menacing step comes full winter . [ 7 ]**
到 这 荒野 和 迅速的 和 威胁 步 来 满的 冬天 . [ 7 ]

凛冬将以迅猛而可怕的步伐降临荒野。[7]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['vælənˌtaɪn]
**A WOODLAND VALENTINE**
一个 林地 情人节

林地情人

- [ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ruːts] [grəʊ] ['restləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][frɒst] .
**ORCES astir in the deepest roots grow restless beneath the lock of frost .**
- 搅拌 在 这 最深处 根 生长 不安 下面 这 锁 的 霜 .

ORCES 在最深处蠢蠢欲动，在霜冻的笼罩下躁动不安。

[bʌlbz] [traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Bulbs try the door .**
灯泡 尝试 这 门 .

灯泡试探着门。

['fɛbruˌɛriz] ['stɪlnəs] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [lait] ,
**February's stillness is charged with a faint anxiety , as if the powers of light ,**
二月份 寂静 是 带电 和 一个 头晕的 焦虑 , 作为 如果 这 权力 的 光 ,

二月的静谧中弥漫着一丝淡淡的焦虑，仿佛光明的力量，

['presɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sentə(r)][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
**pressing up from the earth's center and streaming down from the stronger**
紧迫 向上 从 这 地球的 中心 和 流媒体 向下 从 这 更强
[sʌn] ,
**sun ,**
太阳 ,

地球中心向上涌动，太阳更强的能量向下辐射，

[hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['berid] [si:dz] , [hu:] [straɪv] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðeə(r)]['lɪbəreɪtə(r)] ,

| had | troubled | the | buried | seeds | , | who | strive | to | answer | their | liberator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 麻烦 | 这 | 埋葬 | 种子 | , | WHO | 努力 | 到 | 回答 | 他们的 | 救星 | , |

这令埋在地下的种子感到不安，它们努力回应它们的解放者。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ga:diŋ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] ['wɪspə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , “ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !

| so | that | the | guarding | mother | must | whisper | over | and | over | , | “ | Not | yet | , | not | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 守护 | 母亲 | 必须 | 耳语 | 超过 | 和 | 超过 | , | “ | 不是 | 然而 | , | 不是 | 然而 | ! |

因此，守护的母亲不得不一遍又一遍地低声说：“还没到，还没到！”

” ['betə(r)][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [geɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ['ɜ:li] [ʌp]['ɪntu:] [relmz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][kəʊld][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'praʊl] .

| ” | Better | to | stay | behind | the | frozen | gate | than | to | come | too | early | up | into | realms | where | the | wolves | of | cold | are | still | aprowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 到 | 停留 | 在后面 | 这 | 冷冻 | 门 | 比 | 到 | 来 | 也 | 早期的 | 向上 | 进入 | 领域 | 在哪里 | 这 | 狼 | 的 | 寒冷的 | 是 | 仍然 | 潜行 | . |

“与其过早地进入寒狼出没的领域，不如待在冰封的大门后面。”

['waɪzli] [ðə; ði] [snəʊ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ [eit] ]

| Wisely | the | snow | places | a | white | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 这 | 雪 | 地方 | 一个 | 白色的 | [ | 8 | ] |

雪明智地放置了一个白色的[8]

[hænd]['əʊvə(r)]['i:gə(r)] — [laɪf] [ˌʌn'si:n] ,

| hand | over | eager | — | life | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 超过 | 渴望的 | — | 生活 | 看不见 | , |

急切地交出——未曾见过的生命，

[bʌt; bət] [pə'si:vd] [ɪn] ['fɛbruˌɛriz] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [fi:lz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mu:dz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] .

| but | perceived | in | February's | woods | as | a | swimmer | feels | the | changing | moods | of | water | in | a | lake | fed | by | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感知 | 在 | 二月份 | 树林 | 作为 | 一个 | 游泳运动员 | 感觉 | 这 | 变化 | 情绪 | 的 | 水 | 在 | 一个 | 湖 | 美联储 | 经过 | 弹簧 | . |

但在二月的树林里，人们却能感受到游泳者在泉水汇成的湖泊中感受到的水的变化。

['əʊnli][ðə; ði] [θɪk] [stɑ:z] , ['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən][ɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] , [bɜ:n] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .

| Only | the | thick | stars | , | closer | and | more | companionable | than | in | months | of | foliage | , | burn | alert | and | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 厚的 | 明星 | , | 更近 | 和 | 更多的 | 友善的 | 比 | 在 | 几个月 | 的 | 叶子 | , | 烧伤 | 警报 | 和 | 安详 | . |

只有浓密的星星，比树叶茂盛的月份里更靠近彼此，更像一对伴侣，它们警觉而宁静地燃烧着。

[ɪn] ['februəri] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [dɪ'vaɪnli] ['lu:sənt][tu:; tə] ['ləʊnli] ['pi:plz] — ['hɜ:dzmən] , [ ,maunti'niə ] , ['mauntɪnɪəz] ,

| In | February | the | Milky | Way | is | revealed | divinely | lucent | to | lonely | peoples | — | herdsmen | , | mountaineers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 这 | 乳白色 | 方式 | 是 | 揭晓 | 神圣地 | 明亮的 | 到 | 孤独 | 人民 | — | 牧民 | , | 登山者 | , |

二月，银河以神圣而明亮的光芒向孤独的人们显现——牧民、登山者……

['fɪʃəmən] , [t'ræpəz] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['saɪlənt][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

| fishermen | , | trappers | — | who | are | abroad | in | the | starlight | hours | of | this | grave | and | silent | time | of | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渔民 | , | 捕兽人 | — | WHO | 是 | 国外 | 在 | 这 | 星光 | 小时 | 的 | 这 | 严重 | 和 | 沉默的 | 时间 | 的 | 年 | . |

渔民、猎人——在这个庄严肃穆、寂静无声的季节里，他们在星光璀璨的时刻外出活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈfrəʊz(ə)n] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][məʊst] [red] [ˈflaʊəz] .

| It | is | in | the | long | , | frozen | nights | that | the | sky | has | most | red | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 长的 | , | 冷冻 | 夜晚 | 那 | 这 | 天空 | 有 | 最多 | 红色的 | 花朵 | . |

漫长而寒冷的夜晚，天空中才会盛开最多的红色花朵。

[ˈfebruəri] [nəʊz] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪŋz] .

| February | knows | the | beat | of | twilight | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | 知道 | 这 | 打 | 的 | 暮 | 翅膀 | . |

二月懂得暮色羽翼的节奏。

[ˈdrɪftɪŋ] [nɔːθ] [əˈgen] [kʌm] [bɜːdz] [huː] [ˈəʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fəˈseɪk] [ˌjuː ˈes] — [ædˈventʃəəz] ,

| Drifting | north | again | come | birds | who | only | pretended | to | forsake | us | — | adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 北 | 再次 | 来 | 鸟类 | WHO | 仅有的 | 假装 | 到 | 背叛 | 我们 | — | 冒险者 | , |

再次向北漂流的鸟儿们，它们只是假装抛弃了我们——冒险家们，

[nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ˈseɪfti] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [deə(r)][rɪsk][ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [snəʊ] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd]

| not | so | fond | of | safety | but | that | they | dare | risk | finding | how | snow | bunting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 安全 | 但 | 那 | 他们 | 敢 | 风险 | 寻找 | 如何 | 雪 | 彩旗 | 和 |

[paɪn] [fɪntʃ] [hæv; həv] [ ˈplʌndə ] [ðə; ði][kəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈevərˌgrin] ,

| pine | finch | have | plundered | the | cones | of | the | evergreens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 雀 | 有 | 掠夺 | 这 | 圆锥体 | 的 | 这 | 常绿植物 | , |

他们并不太喜欢安稳，但却敢于冒险去发现雪鸮和松雀是如何掠夺常绿树的球果的。

[waɪl] [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] , [ˈspærəʊz] , [ænd; ənd] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʊpərvaɪz] [frɒm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt]

| while | chickadees | , | sparrows | , | and | crows | are | supervising | from | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 山雀 | , | 麻雀 | , | 和 | 乌鸦 | 是 | 监督 | 从 | 已确立的 |

[ˈsteɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][dəˈmestɪk] [səˈplaɪz] [əˈveɪləb(ə)l] ;

| stations | all | the | more | domestic | supplies | available | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 全部 | 这 | 更多的 | 国内的 | 补给品 | 可用的 | ; |

山雀、麻雀和乌鸦在各自的驻地进行监督，监督着更多的国内物资供应；

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| a | sparrow | often | making | it | possible | to | annoy | even | a | duck | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麻雀 | 经常 | 制作 | 它 | 可能的 | 到 | 烦人 | 甚至 | 一个 | 鸭子 | 出去 | 的 | 她 |

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [krækt] [kɔːn] .

| share | of | cracked | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 的 | 裂纹 | 玉米 | . |

一只麻雀经常能惹恼一只鸭子，让它吃不到自己那份碎玉米。

[reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [braʊn] - [dreɪpt] [əʊk] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['wæksɪŋ] [laɪt] , [krəʊz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɔːdli]

| Ranged | along | a | brown | - | draped | oak | branch | in | the | waxing | light | , | crows | show | a | lordly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 沿着 | 一个 | 棕色的 | - | 垂坠的 | 橡木 | 分支 | 在 | 这 | 打蜡 | 光 | , | 乌鸦 | 展示 | 一个 | 尊贵的 |

['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] .

| glistening | of | feathers | . |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 的 | 羽毛 | . |

在晨曦初露的棕色橡树枝上，乌鸦们排成一列，羽毛闪闪发光，显得威风凛凛。

( [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [wɪŋ] [ɪn] [ [naɪn] ]

| ( | Sun | on | a | sweeping | wing | in | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 太阳 | 在 | 一个 | 扫荡 | 翼 | 在 | [ | 9 | ] |

(太阳在[9]中展开

[flaɪt] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][sʌn] [ɒn][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] . )

| flight | has | the | quality | of | sun | on | a | ripple | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 有 | 这 | 质量 | 的 | 太阳 | 在 | 一个 | 波纹 | . | ) |

飞行就像阳光洒在涟漪上一样。)

[weə(r)] ['hemlɒk] ['gæðə(r)] , [di:p] [ɪn]['sɒmbə(r)] [wʊdz] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:nd] [aʊl] [hæz; həz] [ðʌs]
**Where hemlocks gather , deep in somber woods , the great horned owl has thus**
在哪里 铁杉 收集 , 深的 在 忧郁 树林 , 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 因此
[su:n] ,
**soon ,**
很快 ,

在铁杉树丛生的幽暗森林深处，大角鸮很快就出现了。

[pə'hæps] ['wɜ:kɪŋ] [ə'mɪd] [snoʊz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] ,
**perhaps working amid snows at her task ,**
也许 在职的 之中 雪 在 她 任务 ,

或许她正在雪中埋头工作。

[bɪlt] [ə; eɪ][nest] [weər'ɪn] [mɑ:tʃ] [wɪl] [faɪnd] ['stɜ:di] [bɔ:lz][ɒv; əv] [flʌf] .
**built a nest wherein March will find sturdy balls of fluff .**
建造 一个 巢 其中 行进 将要 寻找 结实的 球 的 起毛 .

筑了一个巢，马奇会在里面找到结实的绒球。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [lʌv] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meit] [saʊndz] [θru:] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
**The thunderous love song of her mate sounds through the timber .**
这 雷鸣 爱 歌曲 的 她 伴侣 声音 通过 这 木材 .

她伴侣那雷鸣般的爱情之歌响彻林间。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ren] [hæz; həz] ['nestɪd] [ði:z] ['wɪntə(r)] ['beɪbiz] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒləm] [wɪð] [ðə; ði]
**By the time the wren has nested these winter babies will be solemn with the**
经过 这 时间 这 鹪 有 嵌套 这些 冬天 婴儿 将要 是 庄严 和 这
['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪməs] [reɪs] .
**wisdom of their famous race .**
智慧 的 他们的 著名的 种族 .

等到鹪鹩筑巢完毕，这些冬眠的幼鸟就会带着它们著名种族的智慧，变得庄严而深沉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['si:z(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [brʊks] .
**There is no season like the end of February for cleaning out brooks .**
那里 是 不 季节 喜欢 这 结尾 的 二月 为了 打扫 出去 布鲁克斯 .

二月底是清理溪流的最佳时节。

[ 'heisən ] ['jeləʊ] ['wɔ:təz] [tɒs] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [tɔ:n] [ɔ:(r)]['æʃ(ə)n] [li:vz] , [twɪgz] ,
**Hastening yellow waters toss a dreary wreckage of torn or ashen leaves , twigs ,**
加速 黄色的 水 折腾 一个 凄凉 残骸 的 撕裂 或者 铁青 树叶 , 树枝 ,

湍急的黄色河水裹挟着残破或灰烬般的树叶、树枝，构成了一幅凄凉的景象。

['eɪkɔ:n] [kʌps] , ['strændɪd] [rɑ:fts][ɒv; əv] [bɑ:k] , [ænd; ənd] ['bʌtənbɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ,
**acorn cups , stranded rafts of bark , and buttonballs from the sycamore ,**
橡子 杯子 , 搁浅 木筏 的 吠 , 和 纽扣球 从 这 梧桐树 ,
['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:d] .
**never to come to seed .**
绝不 到 来 到 种子 .

悬铃木上的橡子杯、搁浅的树皮筏和纽扣球，永远不会结籽。

['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][bæŋk][ɔ:(r)][bəuθ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [flʌdz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Standing on one bank or both , according to the sundering flood's ambition ,**
常设 在 一 银行 或者 两个都 , 根据 到 这 分裂 洪水 志向 ,

根据洪水肆虐的程度，人们可能会站在河岸的一侧或两侧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑ:f][ænd; ənd][bəʊld] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [sets][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ˌprɪn'ses] [fri:] .
**the knight with staff and bold forefinger sets the water princess free .**
这 骑士 和 职员 和 大胆的 食指 套 这 水 公主 自由的 .

手持法杖、食指大胆的骑士解救了水公主。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ðen] ['kɜ:tsi] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['græv(ə)l] ,
**She goes then curtsying and dimpling over the shining gravel ,**
她 去 然后 屈膝礼 和 凹陷 超过 这 灼灼 碎石 ,

然后她行屈膝礼，脸颊在闪亮的碎石地上留下酒窝，走了过去。

['slaɪdɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs][ðæt] [ru:fs] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

| **sliding** | **from** | **beneath** | **the** | **ice** | **that** | **roofs** | **her** | **on** | **the** | **uplands** | **down** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 从 | 下面 | 这 | 冰 | 那 | 屋顶 | 她 | 在 | 这 | 高地 | 向下 | 到 | 这 |

[s'ɒftɐ] ['væliz] ,

| **softer** | **valleys** | **,** |
|---|---|---|
| 更柔和 | 山谷 | , |

她从高地上覆盖着冰层的下方滑落到较为柔软的山谷中，

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ 'kwikən ] [step] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [frɒgz] [ɪn][ðeə(r)] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [mʌd]

| **where** | **her** | **quickened** | **step** | **will** | **be** | **heard** | **by** | **the** | **frogs** | **in** | **their** | **mansions** | **of** | **mud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 加速 | 步 | 将要 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 青蛙 | 在 | 他们的 | 豪宅 | 的 | 泥 |

,

**,**

,

她加快的脚步声，连泥屋里的青蛙都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ ri'klu:s, 'reklu:s ][ɪn] ['reɪləs] [pu:lz] , [wɪl] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] .

| **and** | **the** | **fish** | **,** | **recluses** | **in** | **rayless** | **pools** | **,** | **will** | **rise** | **to** | **the** | **light** | **she** | **brings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | , | 隐士 | 在 | 无射线 | 游泳池 | , | 将要 | 上升 | 到 | 这 | 光 | 她 | 带来 | . |

而那些隐居在没有光线的水潭中的鱼儿，也将向着她带来的光芒游来。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['maʊntənz] , [ɪn] [ - ]

| **Down** | **from** | **the** | **frozen** | **mountains** | **,** | **in** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 冷冻 | 山脉 | , | 在 | [ | - | ] |

从冰封的山脉下来，[10]

['sʌmə(r)] , [bɜ˞dz][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['ælpaɪn] ['flaʊəz] — ['lɪliz]

| **summer** | **,** | **birds** | **and** | **winds** | **must** | **bear** | **the** | **seed** | **of** | **alpine** | **flowers** | **—** | **lilies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | , | 鸟类 | 和 | 风 | 必须 | 熊 | 这 | 种子 | 的 | 高山 | 花朵 | — | 百合花 |

[ðæt] [li:n] [ə'genst] [ʌn'mɛltɪŋ] [snoʊz] ,

| **that** | **lean** | **against** | **unmelting** | **snows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 倾斜 | 反对 | 不熔化 | 雪 | , |

夏天，鸟儿和风必须传播高山花卉的种子——那些倚靠在不融化的积雪上的百合花。

['pɔpi:z] , [braɪt] - ['kʌləd] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlli] ['gli:mɪŋ] , [frɪndʒd] [bj'u:tɪz] [ðæt]

| **poppies** | **,** | **bright** | **-** | **colored** | **herbs** | **,** | **and** | **the** | **palely** | **gleaming** | **,** | **fringed** | **beauties** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罂粟花 | , | 明亮的 | - | 有色 | 草药 | , | 和 | 这 | 苍白 | 闪闪发光 | , | 流苏 | 美女 | 那 |

[tʃeɪndʒ] [nems] [wɪð] ['kʌntriz] .

| **change** | **names** | **with** | **countries** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 姓名 | 和 | 国家 | . |

罂粟花、色彩鲜艳的香草，以及那些随着国家而改变名字的、闪着淡淡光泽的、带流苏的美丽花朵。

[haʊ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:znəbl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [edʒ] [ðə; ði]

| **How** | **just** | **and** | **reasonable** | **it** | **would** | **seem** | **to** | **be** | **that** | **flowers** | **which** | **edge** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 只是 | 和 | 合理的 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 那 | 花朵 | 哪个 | 边缘 | 这 |

[aɪs][ɪn][dʒʊ'laɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn] ['ləʊləndz] [nəʊ]['kəʊldə(r)][ɪn] ['februəri] !

| **ice** | **in** | **July** | **should** | **consent** | **to** | **bloom** | **in** | **lowlands** | **no** | **colder** | **in** | **February** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 在 | 七月 | 应该 | 同意 | 到 | 盛开 | 在 | 低地 | 不 | 更冷 | 在 | 二月 | ! |

七月冰雪边缘的花朵，二月也不至于在更冷的低地绽放，这难道不是一件公正合理的事吗?

[ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv] [blu:] , [mə'dʒentə] , [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [ɒn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['ʌpə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv]

| **The** | **pageant** | **of** | **blue** | **,** | **magenta** | **,** | **and** | **scarlet** | **on** | **the** | **austere** | **upper** | **slopes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛会 | 的 | 蓝色的 | , | 品红 | , | 和 | 猩红 | 在 | 这 | 简朴 | 上 | 连续下坡 | 的 |

[ðə; ði] ['rɒkiz] ,

| **the** | **Rockies** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 落基山脉 | , |

在落基山脉荒凉的高坡上，蓝、品红、猩红交织成一幅绚丽的景象。

[weə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['wɒndərə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['flʌrɪʃ]

| where | nights | are | bitter | to | the | summer | wanderer | — | why | should | it | not | flourish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 夜晚 | 是 | 苦的 | 到 | 这 | 夏天 | 流浪者 | — | 为什么 | 应该 | 它 | 不是 | 繁荣 |

[tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [bɑːn][ɪn] [mʌnθs] [wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ɪn]

| to | leeward | of | a | valley | barn | in | months | when | icicles | hang | from | the | eaves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 背风面 | 的 | 一个 | 谷 | 谷仓 | 在 | 几个月 | 什么时候 | 冰柱 | 悬挂 | 从 | 这 | 檐 | 在 |

[ðɪs] ['teɪmə(r)] ['setɪŋ] ?

| this | tamer | setting | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 驯服者 | 环境 | ? |

对于夏日漫游者来说，夜晚是苦涩的——为什么在冰柱悬挂在屋檐下的这片较为温和的环境中，它不能在山谷谷仓的背风处茁壮成长呢?

[bʌt; bət][nəʊ] .

| But | no | . |
|---|---|---|
| 但 | 不 | . |

但并非如此。

['maʊntən] ['tempɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlkən] - ['pet(ə)ld] .

| Mountain | tempests | are | endurable | to | the | silken | - | petaled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 暴风雨 | 是 | 可忍受的 | 到 | 这 | 丝 | - | 花瓣 | . |

山间暴风雨，丝花瓣也能承受。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ləʊlənd] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kəʊksɪŋ] [sʌnz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

| The | treacherous | lowland | winter | , | with | its | coaxing | suns | followed | by | roaring | desolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奸诈 | 低地 | 冬天 | , | 和 | 它是 | 哄骗 | 太阳 | 随后 | 经过 | 咆哮 | 荒凉 | , |

低地冬季险恶无常，阳光温暖宜人，随后便是凄凉荒凉。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bluːmz] [bred][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| is | for | blooms | bred | in | a | different | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 花朵 | 繁殖 | 在 | 一个 | 不同的 | 传统 | . |

是为采用不同传统方式培育的花卉而设的。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][klɪə(r)][bʌt; bət] ['hezɪtənt] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɪntɪdʒ]

| The | light | is | clear | but | hesitant | , | a | delicate | wine | , | by | no | means | the | mighty | vintage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 是 | 清除 | 但 | 犹豫不决 | , | 一个 | 精美的 | 葡萄酒 | , | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 强大的 | 优质的 |

[ɒv; əv]['eɪprəl] .

| of | April | . |
|---|---|---|
| 的 | 四月 | . |

光线明媚却略显迟疑，如同淡雅的葡萄酒，绝非四月盛产的佳酿。

['februəri] [hæz; həz][nəʊ][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| February | has | no | intoxication | ; |
|---|---|---|---|---|
| 二月 | 有 | 不 | 中毒 | ; |

二月没有醉酒;

[ðə; ði] [veɪg] ['iːgənəs] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [pʌls] [weə(r)] ['fiːldz] [laɪ] ['vɔɪsləs] ['kɒmz]

| the | vague | eagerness | that | gives | the | air | a | pulse | where | fields | lie | voiceless | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊的 | 渴望 | 那 | 给予 | 这 | 空气 | 一个 | 脉冲 | 在哪里 | 字段 | 说谎 | 无声 | 来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [laɪf] .

| from | the | secret | stirring | of | imprisoned | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 秘密 | 搅拌 | 的 | 被监禁 | 生活 | . |

田野寂静无声的地方，空气中弥漫着一种朦胧的渴望，这种渴望源于被囚禁的生命悄然涌动。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['mɪrəklz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ - ]

| Spring | and | sunrise | are | forever | miracles | , | but | the | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 和 | 日出 | 是 | 永远 | 奇迹 | , | 但 | 这 | [ | - | ] |

春天和日出永远是奇迹，但是[11]

['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ['hɑːdli] [hɪnts][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

| early | hour | of | the | wonder | hardly | hints | the | exuberance | of | its | fulfillment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 小时 | 的 | 这 | 想知道 | 几乎 | 提示 | 这 | 热情洋溢 | 的 | 它是 | 履行 | . |

奇迹发生的初期阶段很难预示着它实现时的喜悦。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dwelə(r)z] [mu:v] ['greɪvli] ,

| Even | the | forest | dwellers | move | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 森林 | 居民 | 移动 | 严重地 | , |

就连森林居民也步履沉重。

['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi]

| thankful | for | any | promise | of | kindness | from | the | lord | of | day | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 任何 | 承诺 | 的 | 仁慈 | 从 | 这 | 主 | 的 | 天 | 作为 | 他 |

[hæŋz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] - [greɪ] ['lændskeɪp] ,

| hangs | above | a | sea | - | gray | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 多于 | 一个 | 海 | - | 灰色的 | 景观 | , |

感谢白昼之主赐予的任何恩惠，他高悬于一片灰蒙蒙的海面之上。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dju'res] [ɪz] [nɒt] [jet] [tu:; tə] [end] .

| but | knowing | well | that | their | long | duress | is | not | yet | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会心 | 出色地 | 那 | 他们的 | 长的 | 胁迫 | 是 | 不是 | 然而 | 到 | 结尾 | . |

但他们也深知，他们长期的苦难远未结束。

[dɪə(r)] [pə'θetɪkli] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [fɑ:rmz] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['kæt(ə)l] ['fi:dɪŋ] [ɪn] ['wɪntə(r)]

| Deer | pathetically | haunt | the | outskirts | of | farms | , | gazing | upon | cattle | feeding | in | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 可悲地 | 出没 | 这 | 郊区 | 的 | 农场 | , | 凝视 | 之上 | 牛 | 喂养 | 在 | 冬天 |

['pɑ:stʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stæk] ,

| pasture | from | the | stack | , |
|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 从 | 这 | 堆 | , |

可怜的鹿群徘徊在农场边缘，从柴堆上凝视着在冬日牧场上吃草的牛群。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ʃev(ə)ld]

| and | often | , | after | dark | , | clearing | the | fences | and | robbing | the | same | disheveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | , | 后 | 黑暗的 | , | 清理 | 这 | 栅栏 | 和 | 抢劫 | 这 | 相同的 | 蓬头垢面 |

['stɔ:haʊs] .

| storehouse | . |
|---|---|
| 库 | . |

而且经常在天黑之后，他们会翻过围栏，洗劫同一个凌乱的仓库。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] .

| Not | a | chipmunk | winks | from | the | top | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 花栗鼠 | 眨眼 | 从 | 这 | 顶部 | 轨 | . |

连一只花栗鼠都不会从顶栏杆上眨眼。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ˌekspə'dɪʃənri] ['efət] [ɒn] ['kændlməs] ,

| The | woodchuck | , | after | his | single | expeditionary | effort | on | Candlemas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | , | 后 | 他的 | 单身的 | 探险家 | 努力 | 在 | 圣烛节 | , |

土拨鼠在圣烛节那一次探险之后，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmæn'kaɪndz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [hæz; həz] [rɪ'taɪəd]

| which | he | is | obliged | to | make | for | mankind's | enlightenment | , | has | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 为了 | 人类的 | 启示 | , | 有 | 退休 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [si:n] ,

| without | being | seen | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 已见 | , |

他有义务为人类的启迪做出贡献，却已悄然隐退。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:(r)] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ]

| in | sunshine | or | shadow | , | and | has | not | the | slightest | intention | of | disturbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阳光 | 或者 | 阴影 | , | 和 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 意图 | 的 | 令人不安 |

[hɪm'self] [dʒʌst] [jet] .

| himself | just | yet | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 只是 | 然而 | . |

无论在阳光下还是阴影里，他都一副悠然自得的样子，丝毫没有要起身活动的打算。

[ðəʊ] ['snəudrɔps] [meɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪdz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] !

| Though | snowdrops | may | feel | uneasy | , | he | knows | too | much | about | the | Ides | of | March | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雪花莲 | 可能 | 感觉 | 不安 | , | 他 | 知道 | 也 | 很多 | 关于 | 这 | 艾德斯 | 的 | 行进 | ! |

虽然雪花莲可能感到不安，但他对三月十五日了解得太多了！

[kwˈaɪətəst][ɒv; əv][ɔːl] ['nɔːðən] [wʊdz] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði]['ɒtə(r)] [slaɪdz] [frɒm; frəm][wʌn][aɪs] - [hʌŋ]

| Quietest | of | all | Northern | woods | creatures | , | the | otter | slides | from | one | ice | - | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最安静 | 的 | 全部 | 北方 | 树林 | 生物 | , | 这 | 獭 | 幻灯片 | 从 | 一 | 冰 | - | 悬挂 |

['wɔːtəfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

| waterfall | to | the | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 到 | 这 | 下一个 | . |

水獭是北方森林中最安静的动物，它从一个冰瀑滑到另一个冰瀑。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['skæmpərər] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒtnteɪl] ,

| The | solitary | scamperer | left | is | the | cottontail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 奔跑者 | 左边 | 是 | 这 | 棉尾兔 | , |

剩下的那只孤零零的奔跑者是棉尾兔。

[əˈpiːlɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [pəˈsjuːd] [ænd; ənd][pəˈlaɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] ;

| appealing | because | he | is | the | most | pursued | and | politest | of | the | furry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 因为 | 他 | 是 | 这 | 最多 | 追击 | 和 | 最有礼貌的 | 的 | 这 | 毛茸茸的 | ; |

他之所以受欢迎，是因为他是所有毛茸茸动物中最受追捧、最有礼貌的。

['feɪθfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [əˈfens] , [ɪkˈsept] [wen] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə]['wɪntə(r)]

| faithfully | trying | to | give | no | offense | , | except | when | starvation | points | to | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 尝试 | 到 | 给 | 不 | 罪行 | , | 除了 | 什么时候 | 饥饿 | 积分 | 到 | 冬天 |

['kæbɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [ - ]

| cabbage | , | he | is | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷心菜 | , | 他 | 是 | [ | - | ] |

他忠实地努力不冒犯任何人，除非饥饿指向冬天的卷心菜，他才会[12]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [feɪ] .

| none | the | less | fey | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 仙女 | . |

然而，它依然很奇特。

[səʊ][ɪz][ðə; ði][mɪŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] .

| So | is | the | mink | , | though | he | moves | like | a | phantom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 貂 | , | 尽管 | 他 | 移动 | 喜欢 | 一个 | 幻影 | . |

水貂也是如此，尽管它行动起来像幽灵一样。

[mɔsɪs] , [weərˈɒn] [mɑːtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tredz] [fɜːst] , [ʃəʊ] [wʌn][hjuː] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .

| Mosses | , | whereon | March | in | coming | treads | first | , | show | one | hue | brighter | in | the | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | , | 其中 | 行进 | 在 | 未来 | 踏板 | 第一的 | , | 展示 | 一 | 色调 | 更亮 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

三月来临之际，苔藓率先生长，在沼泽地里呈现出一种更明亮的色调。

['pʊsi] ['wiləuz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [dɔːn] [ɪn] ['vaɪni] ['kævənz] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [əʊn] [dɔːn]

| Pussy | willows | have | made | a | gray | dawn | in | viny | caverns | where | the | day's | own | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 柳树 | 有 | 制成 | 一个 | 灰色的 | 黎明 | 在 | 黑胶唱片 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 天 | 自己的 | 黎明 |

[lʊks] [ɪn][bʌt; bət] ['feɪntli] ,

| looks | in | but | faintly | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 但 | 淡淡的 | , |

柳絮在藤蔓缠绕的洞穴中营造出灰蒙蒙的黎明，白昼的曙光在那里隐隐约约地窥视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪləʊ] [ biˈtrei ] ['revəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

| and | the | flushing | of | the | red | willow | betrays | reveries | of | a | not | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲洗 | 的 | 这 | 红色的 | 柳 | 背叛 | 遐想 | 的 | 一个 | 不是 | 不可能的 |

['kaʊslɪp] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈniːθ] .

| cowslip | upon | the | bank | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报春花 | 之上 | 这 | 银行 | 下面 | . |

红柳的抽动，让人不禁遐想河岸下那并非不可能盛开的报春花。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .

| The | blue | jay | has | mentioned | it | in | the | course | of | his | voluble | recollections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 有 | 提及 | 它 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 健谈的 | 回忆 | . |

蓝鸟在滔滔不绝的回忆中提到了这件事。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ɑː'bjuːtəs] ,

| He | is | unwilling | to | prophesy | arbutus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不情愿 | 到 | 预言 | 草莓树 | , |

他不愿预言熊果树，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][hɪnt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɒt] [ʃəʊ] [θruː] [snəʊ]

| but | he | will | just | hint | that | when | the | leaves | in | the | wood | lot | show | through | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 只是 | 暗示 | 那 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 木头 | 很多 | 展示 | 通过 | 雪 |

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] . . .

| as | early | as | this | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | . | . | . |

但他只会暗示，早在现在，当林地里的树叶就从积雪中显露出来的时候.....

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɪ'pætɪkə] [bʌd] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] . . .

| Once | he | found | a | hepatica | bud | the | last | day | of | February | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 成立 | 一个 | 肝 | 芽 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 二月 | . | . | . |

二月的最后一天，他发现了一株肝菌芽.....

['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [ðə; ði]['mʌskræt] , [lɑːst] [wiːk] . . .

| Speaking | with | his | old | friend | , | the | muskrat | , | last | week | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 他的 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 麝鼠 | , | 最后的 | 星期 | . | . | . |

上周，他和老朋友麝鼠聊了聊.....

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [red] ['peb(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

| And | when | you | can | see | red | pebbles | in | the | creek | at | five | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 能 | 看 | 红色的 | 鹅卵石 | 在 | 这 | 溪 | 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] . . .

| afternoon | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 下午 | . | . | . |

当你在下午五点钟还能看到小溪里的红色鹅卵石时.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['jeləʊ] ['ɔːrkədz] [ɒn][ðə; ði] [west] [nəʊl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

| But | it | is | no | use | to | expect | yellow | orchids | on | the | west | knoll | this | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 使用 | 到 | 预计 | 黄色的 | 兰花 | 在 | 这 | 西方 | 小丘 | 这 | 春天 | , |

但今年春天指望西边的小山丘上开出黄色兰花是不现实的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]

| for | some | people | found | them | there | last | year | , | and | after | that | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 人们 | 成立 | 他们 | 那里 | 最后的 | 年 | , | 和 | 后 | 那 | 你 | 可能 |

[æz; əz] [wel] . . .

| as | well | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . | . | . |

有些人去年在那里找到了它们，之后你也很有可能.....

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kaʊslɪp] [bɪ'saɪd] [red] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ,

| Of | course | cowslips | beside | red | willows | are | remarkably | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 报春花 | 旁 | 红色的 | 柳树 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , |

当然，红柳树旁的报春花非常漂亮。

[dʒʌst][æz; əz] [bluː] [dʒeɪz][ɪn][ə; eɪ]['siːdə(r)] [wɪð] [bluː] ['beriz] . . . .

| just | as | blue | jays | in | a | cedar | with | blue | berries | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 在 | 一个 | 雪松 | 和 | 蓝色的 | 浆果 | . | . | . | . |

就像蓝鸟栖息在结满蓝莓的雪松树上一样.....

[hiː; hi][ɪz][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] .

| He | is | interminable | , | but | then | he | has | seen | a | great | deal | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 没完没了 | , | 但 | 然后 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 生活 | . |

他话很多，但毕竟他见多识广。

[ænd; ənd] ['februəri] [ni:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [dʒeɪz] - [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] [feɪθ] . [ - ]
**And** **February** **needs** **her** **blue** **jays** **'** **unwearied** **and** **conquering** **faith** **.** **[** **13** **]**
和 二月 需求 她 蓝色的 蓝鸟 - 不知疲倦 和 征服 信仰 . [ - ]

二月需要蓝鸟们那永不疲倦、勇往直前的信念。[13]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)]
**WAYS** **OF** **THE** **MARCH** **HARE**
方式 的 这 行进 野兔

三月兔之道

['ɑ:loʊ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**OLLOW** **him** **to** **the** **woods** **and** **you** **know** **his** **fascination** **,**
关注 他 到 这 树林 和 你 知道 他的 魅力 ,

跟着他进树林，你就会明白他着迷的原因。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔ:(r); fə(r)][sə'braɪəti] .
**but** **never** **give** **the** **March** **hare** **a** **reference** **for** **sobriety** **.**
但 绝不 给 这 行进 野兔 一个 参考 为了 清醒 .

但千万不要给三月兔提供清醒的参考。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌri:ə'bɪlɪteɪtɪd] , [jet] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [lʌv] [hɪm][ɪn] [spaɪt]
**His** **reputation** **cannot** **be** **rehabilitated** **,** **yet** **his** **intimates** **love** **him** **in** **spite**
他的 名声 不能 是 康复 , 然而 他的 亲密 爱 他 在 尽管如此
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**of** **it** **.**
的 它 .

他的名誉已无法挽回，但他的亲友仍然爱他。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ti:z] !
**He** **is** **such** **an** **accomplished** **tease** **!**
他 是 这样的 一个 完成 逗 !

他真是个撩人高手!

[hi:; hi][ 'weikən ] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ; [hi:; hi] [skɪps] [kə'dʒoʊlɪŋli] [ə'mʌŋ]
**He** **wakens** **,** **playful** **and** **ingratiating** **,** **with** **the** **sun** **;** **he** **skips** **cajolingly** **among**
他 醒来 , 顽皮的 和 讨好 , 和 这 太阳 ; 他 跳过 哄骗地 之中
[ðə; ði]['krəukəsiz] ;
**the** **crocuses** **;**
这 番红花 ;

他伴着太阳醒来，活泼可爱，讨人喜欢；他在番红花丛中轻快地跳跃嬉戏；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['pɑ:sɪz] [hi:; hi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
**and** **before** **an** **hour** **passes** **he** **is** **rushing** **about** **the** **fields** **in** **a** **fury** **,**
和 前 一个 小时 通过 他 是 匆忙 关于 这 字段 在 一个 愤怒 ,

不到一个小时，他便怒气冲冲地在田野里奔跑。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] , [braʊn] [græs] , [skeərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['rəubinz] ,
**scattering** **the** **worn** **-** **out** **,** **brown** **grasses** **,** **scaring** **the** **first** **robins** **,**
散射 这 磨损 - 出去 , 棕色的 草 , 吓人 这 第一的 知更鸟 ,

吹散了枯黄的草丛，惊扰了第一批知更鸟。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fens] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['eni] ['tjʊləp]
**and** **bouncing** **over** **the** **garden** **fence** **to** **break** **the** **necks** **of** **any** **tulips**
和 弹跳 超过 这 花园 栅栏 到 休息 这 脖子 的 任何 郁金香
[dɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [mu:d] .
**deceived** **by** **his** **morning** **mood** **.**
受骗 经过 他的 早晨 情绪 .

然后他会跳过花园的栅栏，折断任何被他早晨的坏脾气所迷惑的郁金香的脖子。

[ɪm'pɒsəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bɔ:n] , [ 'glɔ:ri ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪənəs] ; [ænd; ənd]

| **Impossible** | **animal** | **,** | **he** | **is** | **an** | **eccentric** | **born** | **,** | **glorying** | **in** | **his** | **queerness** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 动物 | , | 他 | 是 | 一个 | 偏心 | 出生 | , | 荣耀 | 在 | 他的 | 酷儿 | ; | 和 |

[nʌn] [ðə; ði] [ - ]

| **none** | **the** | **[** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | [ | - | ] |

他是个不可思议的动物，天生古怪，以自己的怪异为荣；而且没有[14]

[les] ,

| **less** | **,** |
|---|---|
| 较少的 | , |

较少的，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][zest][ɒv; əv][laɪf]['betə(r)][ðæn; ðən]['eɪprəlz]

| **there** | **are** | **some** | **who** | **think** | **he** | **knows** | **the** | **zest** | **of** | **life** | **better** | **than** | **April's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 思考 | 他 | 知道 | 这 | 热情 | 的 | 生活 | 更好的 | 比 | 四月的 |

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ['stɑ:lɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ drauz ] [ɪn] [meɪ] ['kləʊvə(r)] .

| **infatuated** | **starling** | **or** | **the** | **woodchuck** | **drowsing** | **in** | **May** | **clover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 椋鸟 | 或者 | 这 | 土拨鼠 | 困倦 | 在 | 可能 | 三叶草 | . |

有些人认为他比四月里坠入爱河的椋鸟或五月里在三叶草丛中打盹的土拨鼠更懂得生活的乐趣。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [brʊks] ['ɪntu:][fəʊm][ænd; ənd]['flʌstə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn]

| **He** | **loves** | **to** | **kick** | **the** | **chilly** | **brooks** | **into** | **foam** | **and** | **fluster** | **them** | **until** | **they** | **run** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 到 | 踢 | 这 | 寒冷 | 布鲁克斯 | 进入 | 泡沫 | 和 | 慌乱 | 他们 | 直到 | 他们 | 跑步 |

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʌn'θɔ:d] [bæŋks][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][swɒmp]

| **over** | **their** | **unthawed** | **banks** | **and** | **tear** | **downhill** | **and** | **through** | **the** | **swamp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 未解冻 | 银行 | 和 | 撕 | 下坡 | 和 | 通过 | 这 | 沼泽 |

[tu:; tə][ə'lɑ:m][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| **to** | **alarm** | **the** | **rivers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 警报 | 这 | 河流 | , |

他喜欢踢起冰冷的溪水，激起泡沫，让它们漫过未融化的河岸，奔流而下，穿过沼泽，惊扰河流。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] ,

| **so** | **that** | **they** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | , | 也 | , |

这样，他们也.....

[kʌm] [aʊt][ɒn][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [bæk]

| **come** | **out** | **on** | **land** | **and** | **the** | **whole** | **world** | **looks** | **as** | **though** | **it** | **had** | **gone** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 在 | 土地 | 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 已消失 | 后退 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **to** | **the** | **watery** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 水状的 | 开始 | . |

踏上陆地，整个世界仿佛又回到了水之初。

[hi:; hi] ['tʃeɪsɪz] [nɔ:θ] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] , ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd]

| **He** | **chases** | **north** | **the** | **snowy** | **owl** | **,** | **ornament** | **of** | **our** | **winter** | **woods** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追逐 | 北 | 这 | 下雪的 | 猫头鹰 | , | 装饰品 | 的 | 我们的 | 冬天 | 树林 | , | 和 |

[ 'frætənaiz ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['spærəʊ] .

| **fraternizes** | **with** | **the** | **sinful** | **sparrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 联谊 | 和 | 这 | 罪恶的 | 麻雀 | . |

他追逐着北方的雪鸮，这只雪鸮是我们冬季森林的装饰，他还与罪恶的麻雀为伍。

[ʃraɪk] [ænd; ənd] ['grəʊsbi:k] [li:v] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [wɔ:m] , [ænd; ənd] ,

| **Shrike** | **and** | **grosbeak** | **leave** | **,** | **saying** | **that** | **really** | **it** | **is** | **growing** | **quite** | **warm** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯劳鸟 | 和 | 白蜡嘴雀 | 离开 | , | 说 | 那 | 真的 | 它 | 是 | 生长 | 相当 | 温暖的 | , | 和 | , |

伯劳鸟和蜡嘴雀飞走了，它们说天气真的越来越暖和了，然后.....

['glɑ:nsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn] [ 'snəudrift ]

| glancing | behind | them | , | they | behold | the | March | hare | turning | somersaults | in | snowdrifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在后面 | 他们 | , | 他们 | 看哪 | 这 | 行进 | 野兔 | 转弯 | 空翻 | 在 | 雪堆 |

.

:

.

他们回头望去，只见三月兔在雪堆里翻跟头。

[hi:; hi] ['fri:zɪz] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [lɑ:k] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

| He | freezes | the | mud | that | the | shore | lark | was | enjoying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冰冻 | 这 | 泥 | 那 | 这 | 支撑 | 云雀 | 曾是 | 享受 | . |

他把海雀正在享用的泥巴冻住了。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪm] .

| No | one | depends | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 取决于 | 之上 | 他 | . |

没有人依赖他。

[jet] , [tu:; tə] [si:] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][skaɪ] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,

| Yet | , | to | see | swift | and | enchanting | changes | of | sky | , | lake | , | and | woodland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | 看 | 迅速 | 和 | 妖娆 | 变化 | 的 | 天空 | , | 湖 | , | 和 | 林地 | , |

然而，为了欣赏天空、湖泊和森林迅速而迷人的变化，

[gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [wɪð] [hɪm] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['kwaɪət] , [ðə; ði]

| go | forth | with | the | March | hare | and | find | with | him | , | better | than | quiet | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 和 | 这 | 行进 | 野兔 | 和 | 寻找 | 和 | 他 | , | 更好的 | 比 | 安静的 | , | 这 |

[ɜ:θ] [ə'stɜ:] .

| earth | astir | . |
|---|---|---|
| 地球 | 搅拌 | . |

与三月的野兔一同前行，你会发现，比起平静，大地将会涌动。

[tri:z] [lu:z] [ðə; ði] [ɑ:'keɪɪk] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [li:f] [bʌdz] [swel] .

| Trees | lose | the | archaic | outline | as | leaf | buds | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 失去 | 这 | 古老的 | 大纲 | 作为 | 叶子 | 花蕾 | 膨胀 | . |

随着叶芽膨胀，树木失去了古老的轮廓。

[ 'redən ] [m'eɪpəlz][ænd; ənd] [blæk] [æʃ] [twɪgz] , ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

| Reddened | maples | and | black | ash | twigs | , | yellow | flowers | on | the | willow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发红 | 枫树 | 和 | 黑色的 | 灰 | 树枝 | , | 黄色的 | 花朵 | 在 | 这 | 柳 | , |

泛红的枫树和黑色的白蜡树枝，柳树上开着黄花，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪd] [tu:; tə] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen]

| begin | the | coloring | of | a | landscape | that | will | not | fade | to | gray | and | dun | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 染色 | 的 | 一个 | 景观 | 那 | 将要 | 不是 | 褪色 | 到 | 灰色的 | 和 | 逼债 | 再次 |

[ʌn'tɪl] [ - ]

| until | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| 直到 | [ | - | ] |

开始为这片不会再次褪色成灰色和暗褐色的风景着色，直到[15]

[dɪ'sembə(r)] ['kɒmz] .

| December | comes | . |
|---|---|---|
| 十二月 | 来 | . |

十二月来了。

[ðə; ði][laɪləks][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪti] ['laɪlək] [bʊʃ]

| The | lilacs | are | growing | impatient | , | for | already | the | sophisticated | city | lilac | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丁香 | 是 | 生长 | 不耐烦 | , | 为了 | 已经 | 这 | 复杂的 | 城市 | 紫丁香 | 衬套 |

[ɪz] ['weərɪŋ] ['kɒstli] [blu:m] ,

| is | wearing | costly | bloom | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿着 | 昂贵 | 盛开 | , |

紫丁香花儿们开始变得不耐烦了，因为那株精致的城市紫丁香已经开出了昂贵的花朵。

['keələs] [ðæt] [ə; eɪ]['deɪbjuː] [meɪd] [səʊ] ['ɜːli] ['ɜːli] [endz] .

| careless | that | a | debut | made | so | early | early | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 那 | 一个 | 首次亮相 | 制成 | 所以 | 早期的 | 早期的 | 结束 | . |

如此早的出道之作，难免会过早结束。

[ðə; ði]['krəukəsiz] , [sprɪŋz] ['əʊpənɪŋ] ['bæleɪ] , [drest] [ɪn]['pæst(ə)l] [tɪnts] , [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

| The | crocuses | , | spring's | opening | ballet | , | dressed | in | pastel | tints | , | take | their | places | on | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 番红花 | , | 春天 | 开幕 | 芭蕾舞 | , | 穿着 | 在 | 粉彩 | 色调 | , | 拿 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 草地 | , |

番红花，春天的序曲，身着柔和的粉彩色调，在草坪上各就各位。

['stændɪŋ] ['delɪkətli] [ɪ'rekt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːd]['mjuːzɪk] .

| standing | delicately | erect | , | waiting | for | bird | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 轻柔地 | 直立 | , | 等待 | 为了 | 鸟 | 音乐 | . |

挺拔的身躯，静静地等待着鸟鸣。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [geɪlz] , [ðə; ði] [stɪl] [swɒmp] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['ʃuːtɪŋ] [griːn] ,

| Unknown | to | March's | gales | , | the | still | swamp | pools | are | fringed | with | shooting | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 三月的 | 狂风 | , | 这 | 仍然 | 沼泽 | 游泳池 | 是 | 流苏 | 和 | 射击 | 绿色的 | , |

三月的狂风并不知道，静谧的沼泽水洼边缘长满了翠绿的植物。

[fʊl] [ɒv; əv] [hɪnts] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] ; [ænd; ənd] [ɑː'bjuːtəs] — [fjuː] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] ['hɪlsaɪd] — [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [liːf] ['blæŋkit] ,

| full | of | hints | of | cowslips | ; | and | arbutus | — | few | know | on | what | hillsides | — | is | lifting | the | warm | leaf | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 提示 | 的 | 报春花 | ; | 和 | 草莓树 | — | 很少 | 知道 | 在 | 什么 | 山坡 | — | 是 | 举重 | 这 | 温暖的 | 叶子 | 毯子 | , |

空气中弥漫着报春花的芬芳；而山坡上，鲜有人知晓生长着哪些山楂树，它们正掀开温暖的落叶层。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['vændl] [ əd'maiərə ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| trusting | that | vandal | admirers | are | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 那 | 破坏者 | 仰慕者 | 是 | 远的 | 离开 | . |

相信那些心怀恶意、喜欢破坏的人离得很远。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['vaɪələt][ɪz] [sʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːn] , ['vɪzɪtɪŋ] ['nɔːðən] [sləʊps] [ænd; ənd] [wʊdz] [h'ɒləʊz] ['əʊnli][baɪ] [kə'priːs] ,

| The | March | violet | is | sung | more | than | seen | , | visiting | Northern | slopes | and | woods | hollows | only | by | caprice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 紫色 | 是 | 唱 | 更多的 | 比 | 已见 | , | 访问 | 北方 | 连续下坡 | 和 | 树林 | 空心 | 仅有的 | 经过 | 任性 | , |

三月紫罗兰的身影很少出现，人们更多地是听到它的歌声，它只是偶尔才会光顾北方的山坡和林间洼地。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | all | the | legends | lingering | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 传说 | 挥之不去的 | 超过 | 它 | , |

但所有围绕着它的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] ['meidnz] [huː] ['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɔːn] ,

| and | the | magic | beauty | it | gives | to | maidens | who | gather | it | at | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔法 | 美丽 | 它 | 给予 | 到 | 少女们 | WHO | 收集 | 它 | 在 | 黎明 | , |

以及它在黎明时分采摘时赋予少女的神奇美丽，

[meɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪrɪkl] [niːdz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

| make | the | violet | still | , | for | lyrical | needs | , | the | flower | of | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 紫色 | 仍然 | , | 为了 | 抒情的 | 需求 | , | 这 | 花 | 的 | 行进 | . |

让紫罗兰依然盛开，为了抒情的需要，成为三月的花朵。

[ ˈkʌdl ] [kləʊz][tuː; tə][sʌn] - [ wɔːm ] [stəʊnz] , [ kləuk ] [baɪ][kweɪnt] [liːvz] [laɪnd] [wɪð] ['sæfaɪə(r)]

| Cuddled | close | to | sun | - | warmed | stones | , | cloaked | by | quaint | leaves | lined | with | sapphire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 关闭 | 到 | 太阳 | - | 温暖 | 石头 | , | 隐蔽的 | 经过 | 古雅 | 树叶 | 衬里 | 和 | 蓝宝石 |

[ænd; ənd] [məˈruːn] ,

| and | maroon | , |
|---|---|---|
| 和 | 栗色 | , |

依偎在被阳光温暖的石头旁，被点缀着蓝宝石色和褐红色的古朴树叶所覆盖，

['sʌmtaɪmz] [naʊ] [ðə; ði] [hɪˈpætɪkə] [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['blʌdruːt] ['nestɪd] ['ʌndə(r)] ['bəʊldə(r)] ,

| sometimes | now | the | hepatica | has | come | ; | and | bloodroot | nested | under | bowlders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 现在 | 这 | 肝 | 有 | 来 | ; | 和 | 血根 | 嵌套 | 在下面 | 保龄球手 | , |

有时现在肝草来了；血根草在球茎下盘踞，

[ænd; ənd][ɪn] [fens] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [lɪfts] [preŋ] ,

| and | in | fence | corners | where | the | sun | is | faithful | , | lifts | praying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 栅栏 | 角落 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 是 | 忠实 | , | 电梯 | 祈祷 | , |

在阳光眷顾的篱笆角落，电梯在祈祷。

[ɪkˈskwɪzɪt] [pet(ə)lz] [ðæt] ['əʊpən] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪm] [bʌd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [baɪ]

| exquisite | petals | that | open | swiftly | from | the | slim | bud | and | are | scattered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 花瓣 | 那 | 打开 | 迅速地 | 从 | 这 | 苗条的 | 芽 | 和 | 是 | 疏散 | 经过 |

[ə; eɪ] [tʌtʃ] .

| a | touch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 触碰 | . |

纤细的花苞中绽放出精致的花瓣，轻轻一碰便散落一地。

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [greɪp] ['haɪəsɪnθ] [ - ]

| The | dark | blue | grape | hyacinth | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 葡萄 | 风信子 | [ | - | ] |

深蓝色葡萄风信子[16]

[stændz][kɑːm][ɪn][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ; [weɪst] - [diːp] [ɪn] [snəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['praʊdli]

| stands | calm | in | winds | and | bitter | weather | ; | waist | - | deep | in | snow | , | it | proudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 冷静的 | 在 | 风 | 和 | 苦的 | 天气 | ; | 腰部 | - | 深的 | 在 | 雪 | , | 它 | 自豪地 |

[həʊldz][ɪts] [graʊnd] .

| holds | its | ground | . |
|---|---|---|---|
| 持有 | 它是 | 地面 | . |

它屹立于狂风和严寒之中；即使身处齐腰深的积雪中，它也骄傲地坚守着自己的土地。

[sæp][ɪz]['vɪzəbli] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [lɪmz] .

| Sap | is | visibly | climbing | to | the | highest | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树液 | 是 | 明显地 | 攀登 | 到 | 这 | 最高 | 四肢 | . |

树液明显向上流向最高的树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪld] - [greɪp] [vaɪnz] [ðæt] [swɪŋ]

| It | seems | even | to | be | mounting | in | the | ancient | wild | - | grape | vines | that | swing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 甚至 | 到 | 是 | 安装 | 在 | 这 | 古老的 | 荒野 | - | 葡萄 | 藤蔓 | 那 | 摇摆 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| from | the | roof | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 木头 | , |

就连从木屋屋顶垂下的古老野生葡萄藤上似乎也在不断生长。

['beərɪŋ] [nəʊ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

| bearing | no | buds | and | looking | dead | a | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 不 | 花蕾 | 和 | 寻找 | 死的 | 一个 | 百 | 年 | , |

没有花蕾，看起来像死了一百年一样。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['ʃægi] [bɑːk] .

| though | there | is | life | beneath | the | somber | and | shaggy | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 生活 | 下面 | 这 | 忧郁 | 和 | 毛茸茸 | 吠 | . |

尽管外表阴暗粗糙，但树皮下却蕴藏着生命。

[sæp] [kɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [wɔːpt] [θɔːn] ,

| Sap | called | back | through | the | ducts | of | the | winter | - | warped | thorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树液 | 称为 | 后退 | 通过 | 这 | 管道 | 的 | 这 | 冬天 | - | 扭曲的 | 刺 | , |

树液从被冬日扭曲的荆棘的导管中回流，

['sɒlətri] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [ˌnɔːr'iːstə(r)] [ɻ'eɪsd] , [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði][sæd] ['brɑːntʃɪz] ,

| solitary | in | the | clearing | where | the | cruel | nor'easter | raced | , | will | cover | the | sad | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | 在 | 这 | 清理 | 在哪里 | 这 | 残忍的 | 东北风暴 | 比赛 | , | 将要 | 覆盖 | 这 | 伤心 | 分支 | , |

在残酷的东北风暴肆虐过的林间空地上，孤零零的树木将覆盖那些悲伤的树枝。

[wʌns][ðə; ði] [spft] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['blɔsəmz] .

| once | the | soft | days | are | here | , | with | shining | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 柔软的 | 天 | 是 | 这里 | , | 和 | 灼灼 | 花朵 | . |

当柔和的天气到来，繁花似锦。

[ðə; ði][jɪə(r)] [tɜːnz] [wen] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] .

| The | year | turns | when | the | sap | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 转弯 | 什么时候 | 这 | 树液 | 跑步 | . |

树液流动之时，便是年份更迭之时。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)][m'eɪpəlz] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [gɑːd] ,

| Little | boys | who | have | their | sugar | maples | picked | out | and | under | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | WHO | 有 | 他们的 | 糖 | 枫树 | 挑选 | 出去 | 和 | 在下面 | 警卫 | , |

小男孩们挑选好了属于自己的糖枫树，并有人看守着。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːhændɪd] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['hwɪtlɪŋ] [ɪn'tensli] .

| being | more | forehanded | about | some | things | than | others | , | are | whittling | intensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 更多的 | 豫 | 关于 | 一些 | 事物 | 比 | 其他的 | , | 是 | 削木 | 强烈地 | . |

有些事情比其他事情更有先见之明，他们正在全力以赴地进行分析。

[l'əʊnliəst] [ɒv; əv][ɔːl] [saʊndz] , [ðə; ði] “ ['piːpəz] ” [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [fə'seɪkən] [sɒŋ] [ɪn] ['flʌdɪd]

| Loneliest | of | all | sounds | , | the | “ | peepers | ” | take | up | their | forsaken | song | in | flooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最孤独的 | 的 | 全部 | 声音 | , | 这 | “ | 窥视者 | ” | 拿 | 向上 | 他们的 | 被遗弃的 | 歌曲 | 在 | 被淹 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

在所有声音中，最孤独的“蛙鸣”在被洪水淹没的草地上发出它们被遗弃的歌声。

['saɪlənst] [ɪn] ['gəʊstli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)] .

| silenced | in | ghostly | fashion | by | a | footstep | that | comes | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 在 | 幽灵般的 | 时尚 | 经过 | 一个 | 脚步 | 那 | 来 | 靠近 | . |

一阵脚步声靠近，使一切如同鬼魅般安静下来。

['hɑːtbrəʊkən] [tʃɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['elədʒi][ðæn; ðən] [sprɪŋ] [sɒŋ] , [hɑːd][tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət] [dʌsk] ,

| Heartbroken | chant | , | it | is | more | elegy | than | spring | song | , | hard | to | hear | at | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肠断 | 呗 | , | 它 | 是 | 更多的 | 挽歌 | 比 | 春天 | 歌曲 | , | 难的 | 到 | 听到 | 在 | 黄昏 | , |

悲伤的吟唱，与其说是春之歌，不如说是挽歌，黄昏时分难以听清。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['piːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [mɑːtʃ] [ɪz][hɪə(r)] — [æz; əz]['kɒntent ]

| yet | it | is | certain | that | those | peepers | are | delighted | that | March | is | here | — | as | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 那些 | 窥视者 | 是 | 高兴极了 | 那 | 行进 | 是 | 这里 | — | 作为 | 内容 |

[wɪð] [ðeə(r)] [feɪt] ,

| with | their | fate | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 命运 | , |

但可以肯定的是，这些眼睛对三月的到来感到欣喜——它们对自己的命运感到满意。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [nəʊts] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ - ]

| while | they | utter | the | poignant | notes | , | as | the | emphatic | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 说出 | 这 | 令人心酸的 | 笔记 | , | 作为 | 这 | 强调 | [ | - | ] |

当他们发出感人的音符时，正如强调[17]

[əʊld] [frɒgz] [baɪ] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| old | frogs | by | the | deeper | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 青蛙 | 经过 | 这 | 更深 | 水 | . |

深水边的老青蛙。

['wɒndə(r)] - [bɜːdz] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstɪŋ] [nɔːθ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [ 'twailait ] .

| Wander | - | birds | , | almost | unresting | , | are | posting | north | again | through | the | twilights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | - | 鸟类 | , | 几乎 | 不安 | , | 是 | 发帖 | 北 | 再次 | 通过 | 这 | 黄昏 | . |

候鸟们几乎不停歇，在暮色中再次向北迁徙。

[bəʊld] [waɪld] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədə] .

| Bold | wild | geese | are | awing | for | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 荒野 | 鹅 | 是 | 令人敬畏 | 为了 | 加拿大 | . |

加拿大的野生大雁真是令人惊叹。

['kwaɪət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɔːks] [krɒs] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] ['grəʊsbiːk] ['heɪsnz] [pɑːst] .

| Quiet | returning | hawks | cross | the | valleys | , | and | the | pine | grosbeak | hastens | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 返回 | 老鹰 | 叉 | 这 | 山谷 | , | 和 | 这 | 松树 | 白蜡嘴雀 | 加快 | 过去的 | . |

静静归来的鹰隼飞越山谷，松雀飞快地掠过。

[sprɪŋ] ['daʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'zaɪəd] ['stɑːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪl]

| Spring | dowers | the | devoted | but | undesired | starling | with | a | pleasant | voice | which | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 嫁妆 | 这 | 奉献 | 但 | 不想要的 | 椋鸟 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | 哪个 | 将要 |

[tʃeɪndʒ] [baɪ] ['sʌmə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [krəʊk] ,

| change | by | summer | into | an | exasperating | croak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 经过 | 夏天 | 进入 | 一个 | 可气 | 发牢骚 | , |

春天，忠诚却不受欢迎的椋鸟会用悦耳的叫声迎接它，但到了夏天，这种叫声就会变成令人恼火的呱呱声。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɜːdz] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'feə(r)] [lɒs] [ðæt] [ə; eɪ] ['feðəd] ['krɪtɪk] [wʊd]

| and | so | many | of | our | birds | suffer | this | unfair | loss | that | a | feathered | critic | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 鸟类 | 遭受 | 这 | 不公平 | 损失 | 那 | 一个 | 羽毛 | 评论家 | 会 |

[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['poʊəts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [juːθ] .

| have | good | reason | to | declare | that | poets | ought | to | be | slain | in | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 好的 | 原因 | 到 | 宣布 | 那 | 诗人 | 应该 | 到 | 是 | 被杀 | 在 | 青年 | . |

许多鸟类遭受了这种不公平的损失，以至于一位羽毛丰满的评论家有充分的理由宣称，诗人应该在年轻时就被杀死。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] [aʊl] [ weil ] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] [wʊdz] ,

| The | terrifying | little | screech | owl | wails | from | shadowy | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 小的 | 尖叫 | 猫头鹰 | 哀嚎 | 从 | 阴暗的 | 树林 | , |

那只可怕的小猫头鹰从阴暗的树林里发出哀鸣，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['tɪmbə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [hɔːnd] [aʊlz] [əb'skjʊə(r)] [θret] .

| and | from | the | venerable | timber | sounds | the | horned | owl's | obscure | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 可敬 | 木材 | 声音 | 这 | 有角的 | 猫头鹰的 | 朦胧 | 威胁 | . |

从古老的树林中传来角鸮隐隐约约的威胁声。

[ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [rɪ'piːts] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['repətwɑː(r)] [ɒv; əv] [tuː] [nəʊts] —

| The | chickadee | repeats | with | natural | pride | his | charming | repertoire | of | two | notes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山雀 | 重复 | 和 | 自然的 | 自豪 | 他的 | 迷人 | 曲目 | 的 | 二 | 笔记 | — |

“ [sprɪŋ] [suːn] !

| “ | Spring | soon | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 春天 | 很快 | ! |

山雀带着天生的自豪感重复着它那迷人的两音符曲目——“春天快到了！”

” ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [wʌn] , [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| ” | Nothing | is | refused | this | fortunate | one | , | born | with | a | sweet | disposition | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 是 | 拒绝 | 这 | 幸运 | 一 | , | 出生 | 和 | 一个 | 甜的 | 处置 | 和 | 一个 |

['wɪnsəm] [sɒŋ] ,

| winsome | song | , |
|---|---|---|
| 迷人的 | 歌曲 | , |

“这位幸运儿天性温柔，歌声动人，什么愿望都能实现。”

[waɪl] ['spærəʊz] , ['æŋgrəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] , [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] ['səʊlli] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]

| while | sparrows | , | angrily | conducting | their | courtships | , | remain | on | earth | solely | by | dint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 麻雀 | , | 愤怒地 | 进行 | 他们的 | 求爱 | , | 保持 | 在 | 地球 | 仅 | 经过 | 凹痕 | 的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['klevənəs] .

| original | cleverness | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 聪明才智 | . |

而麻雀则愤怒地进行着求偶，它们之所以能留在地球上，完全是凭借着天生的聪明才智。

['medəʊ] [məʊl] [ænd; ənd] ['tɜːt(ə)l] , ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpmʌŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]

| Meadow | mole | and | turtle | , | woodchuck | and | chipmunk | , | are | recovering | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 痣 | 和 | 龟 | , | 土拨鼠 | 和 | 花栗鼠 | , | 是 | 恢复中 | 从 |

[ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [næp] ,

| a | three | months | ' | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | 几个月 | - | 午睡 | , |

草地鼹鼠、乌龟、土拨鼠和花栗鼠，正在从三个月的沉睡中恢复过来。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| waiting | patiently | in | the | sunshine | for | the | season | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 耐心 | 在 | 这 | 阳光 | 为了 | 这 | 季节 | 到 | 开始 | . |

在阳光下耐心等待季节的到来。

[sneɪks] [ - ]

| Snakes | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| 蛇 | [ | - | ] |

蛇[18]

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kʌmpəni] .

| come | out | with | the | rest | of | the | yawning | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 打哈欠 | 公司 | . |

和其他打哈欠的同伴一起出来吧。

[fɪʃ] ['glɪtə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [striːmz] ,

| Fish | glitter | again | in | the | hurrying | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 闪光 | 再次 | 在 | 这 | 匆忙 | 溪流 | , |

湍急的溪流中，鱼儿再次闪闪发光。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — ['ɒf(ə)n] [ əu'bei ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪmpʌls]

| building | their | nests | and | houses | like | the | others | — | often | obeying | a | spring | impulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 房屋 | 喜欢 | 这 | 其他的 | — | 经常 | 服从 | 一个 | 春天 | 冲动 |

[tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['aʊtlet] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['striːm,hɛd] ,

| to | rush | from | lake | to | outlet | or | from | quiet | water | to | streamhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匆忙 | 从 | 湖 | 到 | 出路 | 或者 | 从 | 安静的 | 水 | 到 | 溪源 | , |

它们像其他动物一样筑巢、筑屋——通常会受到春天的冲动驱使，从湖泊奔向出口，或从平静的水域奔向溪流源头。

['endɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [ə'mɪd] ['waɪə(r)] ['meʃɪz] .

| ending | their | journey | suddenly | and | forever | amid | wire | meshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他们的 | 旅行 | 突然 | 和 | 永远 | 之中 | 金属丝 | 网格 | . |

他们的旅程突然而永远地结束了，被困在了铁丝网中。

[ðə; ði] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪsi] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [deɪz] [wɪð] ['meltɪd] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| The | brooks | are | icy | on | the | mildest | days | with | melted | snow | from | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布鲁克斯 | 是 | 冰冷的 | 在 | 这 | 最温和 | 天 | 和 | 融化 | 雪 | 从 | 这 | 山脉 |

,

,

,

即使在最温暖的日子里，溪流也会因山上融化的积雪而结冰。

[weə(r)] ['hemlɒk] [griːn] [æz; əz] ['ɑːktɪk] ['wɔːtəz] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

| where | hemlocks | green | as | arctic | waters | , | shutting | out | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 铁杉 | 绿色的 | 作为 | 北极 | 水 | , | 关闭 | 出去 | 这 | 太阳 | , |

铁杉树绿得像北极的海水，遮天蔽日。

[kiːp] [ə; eɪ] [waɪt] [flɔː(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['væli] [weəz] [græs] .

| keep | a | white | floor | long | after | the | valley | wears | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 白色的 | 地面 | 长的 | 后 | 这 | 谷 | 穿着 | 草 | . |

即使山谷里的草都枯萎了，也要保持地面洁白。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə][lend] [hɪm] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)]

| Whoever | has | a | touch | of | madness | to | lend | him | sympathy | with | the | March | hare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 疯狂 | 到 | 借 | 他 | 同情 | 和 | 这 | 行进 | 野兔 |

[laɪks] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'skæmpə ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

| likes | the | bewildering | days | through | which | he | scampers | to | vanish | at | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点赞 | 这 | 扑朔迷离 | 天 | 通过 | 哪个 | 他 | 奔跑者 | 到 | 消失 | 在 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv]['eɪprəl] .

| of | April | . |
|---|---|---|
| 的 | 四月 | . |

凡是略带疯狂，因而能对三月的野兔产生同情的人，都会喜欢上它在四月边缘奔跑消失的那段令人眼花缭乱的日子。

[rɪ'beljəs] , ['waɪtənɪŋ] [pɒndz] [ænd; ənd] [wɪnd] - [bent] [triːz] ; [dɪ'faɪənt] [bʌdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

| Rebellious | , | whitening | ponds | and | wind | - | bent | trees | ; | defiant | buds | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛逆的 | , | 美白 | 池塘 | 和 | 风 | - | 弯曲 | 树木 | ; | 桀骜不驯 | 花蕾 | 和 | 全部 | 这 |

['kɪnd(ə)ld] [laɪf] [ɒv; əv] [mɑːʃ] ,

| kindled | life | of | marsh | , |
|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 生活 | 的 | 沼泽 | , |

桀骜不驯的白色池塘和被风吹弯的树木；桀骜不驯的花蕾和沼泽中所有燃起的生命，

[hɪl] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [set] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] ,

| hill | , | and | woodland | , | set | free | once | more | from | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | , | 和 | 林地 | , | 放 | 自由的 | 一次 | 更多的 | 从 | 寒冷的 | , |

山丘和林地，再次摆脱了寒冷，

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [dred] — [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [mʌnθ] [ðeə(r)]

| but | not | from | dread | — | hear | at | the | coming | of | the | mighty | month | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 从 | 恐惧 | — | 听到 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 强大的 | 月 | 他们的 |

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] .

| promise | of | release | . |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 的 | 发布 | . |

但并非出于恐惧——在伟大的月份到来之际，聆听他们释放的承诺。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɪl] [rʌn] [wɪð] [hɪm] [θruː] ['mʌdi] [leɪnz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld]

| But | only | to | comrades | who | will | run | with | him | through | muddy | lanes | and | tangled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 同志们 | WHO | 将要 | 跑步 | 和 | 他 | 通过 | 浑 | 车道 | 和 | 纠缠不清 |

[brʌʃ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] :

| brush | does | he | show | his | treasures | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 做 | 他 | 展示 | 他的 | 宝藏 | : |

但他只会向那些愿意和他一起穿过泥泞小路和茂密灌木丛的战友们展示他的宝藏：

['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] [sped] [laɪk] [ðə; ði] ['kʊriəz] , [pet(ə)lz] ['lɪftɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['bænəz] , [ɒv; əv] [laɪf]

| forest | creatures | sped | like | the | couriers | , | petals | lifted | like | the | banners | , | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 生物 | 加速 | 喜欢 | 这 | 快递员 | , | 花瓣 | 抬起 | 喜欢 | 这 | 横幅 | , | 的 | 生活 |

[rɪ'sɜːdʒənt] . [ - ]

| resurgent | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 复兴 | . | [ | - | ] |

森林里的动物像信使一样飞奔，花瓣像旗帜一样高高飘扬，象征着生命的复苏。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['eɪprəl] ['məʊmənt]

| THE | APRIL | MOMENT |
|---|---|---|
| 这 | 四月 | 片刻 |

四月时刻

[ɜˈvaɪvɜˈ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɪz] [gɒn] ,

| **URVIVOR** | **of** | **so** | **much** | **that** | **her** | **fear** | **is** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸存者 | 的 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 害怕 | 是 | 已消失 | , |

她经历过太多，以至于恐惧早已消失。

[traɪˈʌmfənt] ['eɪprəl] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][dɑːk] [pˈaʊəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [əˈgen] .

| **triumphant** | **April** | **answers** | **the** | **dark** | **powers** | **as** | **if** | **they** | **could** | **never** | **speak** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 四月 | 答案 | 这 | 黑暗的 | 权力 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 绝不 | 说话 | 再次 | . |

凯旋的艾普丽回应着黑暗势力，仿佛它们再也无法开口说话。

[sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][stændz] [əˈmʌŋ] ['flaɪɪŋ] [pet(ə)lz][ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['bɪtə(r)]

| **Spring** | **after** | **spring** | **she** | **stands** | **among** | **flying** | **petals** | **and** | **smiles** | **at** | **the** | **last** | **bitter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 后 | 春天 | 她 | 站立 | 之中 | 飞行 | 花瓣 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 最后的 | 苦的 |

[wɪndz; waɪndz] .

| **winds** | **.** |
|---|---|
| 风 | . |

年复一年，她伫立于漫天飞舞的花瓣之中，对着最后的凛冽寒风微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['væŋkwɪʃt] , ['fɪəsli] [əˈlaɪv][æz; əz] [naʊ]

| **She** | **will** | **not** | **grant** | **that** | **the** | **green** | **earth** | **was** | **ever** | **vanquished** | **,** | **fiercely** | **alive** | **as** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 授予 | 那 | 这 | 绿色的 | 地球 | 曾是 | 曾经 | 战败者 | , | 激烈地 | 活 | 作为 | 现在 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

她不会承认绿色的地球曾经被征服过，它现在依然生机勃勃。

['skɔːnfəli] [ðə; ði] [njuː] ['sɪlvə(r)] [bluːm] [ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [ʃedz] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [reɪn] .

| **Scornfully** | **the** | **new** | **silver** | **bloom** | **on** | **the** | **clover** | **sheds** | **the** | **relentless** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑地 | 这 | 新的 | 银 | 盛开 | 在 | 这 | 三叶草 | 棚屋 | 这 | 狠 | 雨 | . |

三叶草上新生的银色花朵轻蔑地躲避着无情的雨水。

[ˌʌnˈdɔːntɪd] , [ ˌriːəˈfəːm ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənz] [ɔːl] ['bjuːti] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns]

| **Undaunted** | **,** | **reaffirming** | **,** | **she** | **summons** | **all** | **beauty** | **of** | **color** | **,** | **music** | **,** | **and** | **fragrance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | , | 重申 | , | 她 | 传票 | 全部 | 美丽 | 的 | 颜色 | , | 音乐 | , | 和 | 香味 |

[bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] ,

| **beneath** | **her** | **banners** | **,** |
|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 横幅 | , |

她毫不畏惧，坚定信念，将色彩、音乐和芬芳的一切美好都汇聚在她的旗帜之下。

[wɪð] [ə; eɪ][vaɪˈtæləti][səʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ - ]

| **with** | **a** | **vitality** | **so** | **profound** | **and** | **impregnable** | **that** | **more** | **than** | **[** | **20** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 活力 | 所以 | 深刻的 | 和 | 坚不可摧 | 那 | 更多的 | 比 | [ | - | ] |

具有如此深厚和坚不可摧的生命力，以至于超过[20]

['ʌðə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['keələs] [ɒv; əv][mænz] ['sɪmpəθi] .

| **other** | **months** | **she** | **is** | **careless** | **of** | **man's** | **sympathy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 几个月 | 她 | 是 | 粗心 | 的 | 男人的 | 同情 | . |

其他月份她则对男人的同情毫不在意。

['eɪprəl] , [priˈɒkjupaɪd] , ['heɪsnz] [frɒm; frəm] ['krʌmblɪŋ] ['fʌrəʊ] [tuː; tə] [medəuz] [ðæt] [ʃaʊt] [ðə; ði]

| **April** | **,** | **preoccupied** | **,** | **hastens** | **from** | **crumbling** | **furrow** | **to** | **meadows** | **that** | **shout** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | , | 心事重重 | , | 加快 | 从 | 摇摇欲坠 | 畦 | 到 | 草地 | 那 | 喊 | 这 |

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .

| **coming** | **of** | **the** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 的 | 这 | 绿色的 | . |

四月，心事重重，匆匆离开干涸的田垄，奔向宣告绿色即将到来的草地。

[ɪnˈtens] [ænd; ənd] [tuː] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] , [ʃiː; ʃi] [ kreiv ] [nəʊ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

| **Intense** | **and** | **too** | **eager** | **for** | **tenderness** | **,** | **she** | **craves** | **no** | **admiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 和 | 也 | 渴望的 | 为了 | 压痛 | , | 她 | 渴望 | 不 | 钦佩 | . |

她热情似火，渴望温柔，却不求赞美。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪn] - ['kʌləd] ['wɪləʊ] [twɪg] [ænd; ənd]

| Quite | without | excuse | , | the | song | sparrow | sits | on | a | wine | - | colored | willow | twig | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 没有 | 原谅 | , | 这 | 歌曲 | 麻雀 | 坐着 | 在 | 一个 | 葡萄酒 | - | 有色 | 柳 | 枝条 | 和 |

[sɪŋz] ['fræntɪkli] .

| sings | frantically | . |
|---|---|---|
| 唱歌 | 疯狂地 | . |

毫无理由地，歌雀栖息在一根酒红色的柳树枝上，疯狂地鸣叫着。

['eniwʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstəsi] [æz; əz] [hiː; hi] — ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði]

| Anyone | has | as | good | a | reason | for | ecstasy | as | he | — | merely | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 原因 | 为了 | 狂喜 | 作为 | 他 | — | 仅仅 | 那 | 这 |

[dʌm] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sʌnz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['splendə(r)] .

| dumb | struggle | is | ended | and | the | long | suns | have | returned | in | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑的 | 斗争 | 是 | 结束 | 和 | 这 | 长的 | 太阳 | 有 | 返回 | 在 | 辉煌 | . |

任何人都有和他一样欣喜若狂的理由——那就是愚蠢的斗争结束了，漫长的太阳又回来了，光芒万丈。

[kən'templətɪv] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [dɑːk] [ɪg'zɒtɪk] [liːvz] , ['dɒg,tuːθ] ['vaiəlits] [fɪl] [ðə; ði] [lait] - [flekt]

| Contemplative | between | their | dark | exotic | leaves | , | dogtooth | violets | fill | the | light | - | flecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思的 | 之间 | 他们的 | 黑暗的 | 异域风情 | 树叶 | , | 犬牙 | 紫罗兰 | 充满 | 这 | 光 | - | 有斑点的 |

[h'ɒləʊz] .

| hollows | . |
|---|---|
| 空心 | . |

在它们深绿色的异域叶片间，犬齿紫罗兰静静地生长着，填满了光线斑驳的空隙。

[sprɪŋ] [bj'uːtɪz] ['əʊpən] ['weərəli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [st'eɪmɛnz] [ɒv; əv] [diːp] [rəʊz] .

| Spring | beauties | open | warily | at | daybreak | to | show | stamens | of | deep | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 美女 | 打开 | 谨慎地 | 在 | 拂晓 | 到 | 展示 | 雄蕊 | 的 | 深的 | 玫瑰 | . |

春日佳人于黎明时分谨慎地绽放，露出深玫瑰色的花蕊。

[weə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['æmbə(r)] ['wɔːtəz] [gəʊ] ['fəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

| Where | imperious | amber | waters | go | foaming | through | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 专横 | 琥珀色 | 水 | 去 | 起泡 | 通过 | 这 | 沼泽 | , |

当汹涌澎湃的琥珀色水流翻滚着冲过沼泽时，

['spendθrɪft] [gəʊld] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [ɪz] [swept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| spendthrift | gold | of | cowslips | is | swept | down | to | the | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 败家子 | 金子 | 的 | 报春花 | 是 | 扫荡 | 向下 | 到 | 这 | 河流 | , |

挥霍无度的报春花金被冲入河流，

[ænd; ənd] ['bʌdɪd] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [liːnd] [tuː] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt]

| and | budded | branches | that | leaned | too | close | above | the | ripple | are | shut | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萌芽 | 分支 | 那 | 倾斜 | 也 | 关闭 | 多于 | 这 | 波纹 | 是 | 关闭 | 出去 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| from | the | sun | world | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 太阳 | 世界 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

而那些倾斜得太靠近水波纹上方的萌芽枝条，则会暂时被阳光遮蔽。

[məʊv] [ænd; ənd] [kə'neəri] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [weə(r)] ['aʊə(r)] [waɪld]

| Mauve | and | canary | slippers | are | waiting | for | the | fairy | queen | where | our | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡紫色 | 和 | 金丝雀 | 拖鞋 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 仙女 | 女王 | 在哪里 | 我们的 | 荒野 |

['ɔːkɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dæŋglz] [ðem; ðəm] [ɒn] [rɪ'məʊt] [ nəul ] ,

| orchid | of | the | North | dangles | them | on | remote | knolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰花 | 的 | 这 | 北 | 悬挂 | 他们 | 在 | 偏僻的 | 小山丘 | , |

淡紫色和金丝雀黄的拖鞋正等待着仙女女王，我们北方的野生兰花将它们悬挂在偏僻的小山丘上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒf] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

| but | they | are | usually | found | and | borne | off | by | some | one | for | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 通常 | 成立 | 和 | 出生 | 离开 | 经过 | 一些 | 一 | 为了 | 谁 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] ['suːtəb(ə)l] .

| they | are | in | no | way | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 合适的 | . |

但它们通常会被一些根本不适合它们的人发现并带走。

[trænz'luːs(ə)nt] [jʌŋ] [liːvz] ['glɪtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [pɑːθ] .

| Translucent | young | leaves | glitter | beside | the | stream's | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半透明 | 年轻的 | 树叶 | 闪光 | 旁 | 这 | 流的 | 小路 | . |

溪流旁，晶莹剔透的嫩叶闪闪发光。

['dændɪlaɪən] [rəʊ'zets] [ - ]

| Dandelion | rosettes | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 蒲公英 | 玫瑰花结 | [ | - | ] |

蒲公英花序[21]

[ə'pɪə(r)] [wɪð] [sə'riːn] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] [ɒn] ['gɑːdɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] ,

| appear | with | serene | impartiality | on | guarded | lawn | and | mountain | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 安详 | 公正性 | 在 | 守卫 | 草地 | 和 | 山 | 牧场 | , |

在戒备森严的草坪和高山牧场上，他们以平静公正的姿态出现。

[weə(r)] [stiːl] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] “ ['pʊsi] ['tɪptəʊz] ,

| where | steal | also | the | polite | but | persistent | “ | pussy | tiptoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 偷 | 还 | 这 | 有礼貌的 | 但 | 执着的 | “ | 猫 | 踮起脚尖 | , |

偷窃也包括礼貌但坚持不懈的“猫咪踮脚尖”，

” [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [waɪt] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɪf] [səʊ] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

| ” | asserting | the | right | to | display | white | leaves | in | spring | , | if | so | a | plant | should | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 断言 | 这 | 正确的 | 到 | 展示 | 白色的 | 树叶 | 在 | 春天 | , 如果 | | 所以 | 一个 | 植物 | 应该 | 选择 |

.

| : |
|---|
| . |

“主张植物有权在春天展示白叶，如果是这样的话，植物应该自己选择。”

[ðə; ði] [snaɪl] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | snail | has | deserted | his | shell | and | gone | forth | to | take | the | air | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜗牛 | 有 | 荒凉的 | 他的 | 壳 | 和 | 已消失 | 前进 | 到 | 拿 | 这 | 空气 | 在 | 这 |

[rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [plaʊ] ['ʌndə(r)] .

| risk | of | being | plowed | under | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风险 | 的 | 存在 | 犁过的 | 在下面 | . |

蜗牛抛弃了壳，冒险到地上呼吸空气，随时可能被犁翻。

[nʌn] [ɒv; əv] ['eɪprəlz] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)] [ɔː(r)] [fɔː'siː] .

| None | of | April's | children | remember | or | foresee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 四月的 | 孩子们 | 记住 | 或者 | 预见 | . |

艾普丽尔的孩子们一个也不记得，也预见不到。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| The | vivid | present | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生动 | 展示 | 是 | 足够的 | . |

鲜活的当下就足够了。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ bau ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['kɒrəl] .

| The | apple | boughs | are | inlaid | with | coral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 树枝 | 是 | 镶嵌 | 和 | 珊瑚 | . |

苹果树枝上镶嵌着珊瑚。

[ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

| The | peach | is | a | cloud | of | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桃 | 是 | 一个 | 云 | 的 | 黎明 | , |

桃子是黎明的一朵云，

[ænd; ənd] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʃeri] [ænd; ənd] [peə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] .

| and | petals | of | the | forward | cherry | and | pear | are | floating | reluctantly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花瓣 | 的 | 这 | 向前 | 樱桃 | 和 | 梨 | 是 | 漂浮的 | 勉强 | 向下 | . |

前方的樱桃和梨的花瓣不情愿地飘落下来。

[waɪld] - [fruːt] [triːz] , [mɪ'stɪəriəsli] ['plɑːntɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['θɪkɪt]

| **Wild** | - | **fruit** | **trees** | , | **mysteriously** | **planted** | , | **are** | **misty** | **white** | **above** | **the** | **woodland** | **thicket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | - | 水果 | 树木 | , | 神秘地 | 已种植 | , | 是 | 蒙蒙 | 白色的 | 多于 | 这 | 林地 | 灌木丛 |

— ['sentɪd] ['kræbˌæpəl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [plʌm] .

| **—** | **scented** | **crabapple** | **and** | **twisted** | **branch** | **of** | **plum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 香味 | 海棠果 | 和 | 扭曲 | 分支 | 的 | 李子 | . |

神秘地栽种的野生果树，在林地灌木丛上方呈现出朦胧的白色——有香气扑鼻的海棠树和扭曲的李树枝。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,

| **This** | **is** | **the** | **month** | **of** | **blossoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 月 | 的 | 花朵 | , |

这是百花盛开的月份，

[æz; əz] [meɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fruːtləs] ['flaʊə(r)]

| **as** | **May** | **is** | **the** | **month** | **of** | **shimmering** | **leaves** | **and** | **June** | **of** | **the** | **fruitless** | **flower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 这 | 月 | 的 | 闪闪发光 | 树叶 | 和 | 六月 | 的 | 这 | 徒劳无功 | 花 |

.

**:**

.

五月是树叶闪闪发光的月份，六月是花朵凋零却不结果实的月份。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [swɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊmi] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔː] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| **The** | **blackbird** | **swings** | **at** | **the** | **foamy** | **crest** | **of** | **the** | **haw** | **,** | **disturbed** | **by** | **a** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | 摇摆 | 在 | 这 | 泡沫状 | 波峰 | 的 | 这 | 霍 | , | 不安 | 经过 | 一个 | 千 |

[dɪ'laɪts] ,

| **delights** | **,** |
|---|---|
| 美味 | , |

黑鸟在山楂泡沫翻滚的树梢上荡来荡去，被千百种乐趣所扰。

[ænd; ənd] [nəʊts] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

| **and** | **notes** | **too** | **few** | **to** | **tell** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 也 | 很少 | 到 | 告诉 | 他们 | . |

笔记太少，不足以告诉他们。

[ðə; ði] [krəʊ] ['hɔːsli] ['menʃnz] [hɪz; ɪz] ['ræptʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [flæps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['hærəʊ] ,

| **The** | **crow** | **hoarsely** | **mentions** | **his** | **rapture** | **as** | **he** | **flaps** | **above** | **the** | **moving** | **harrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 沙哑地 | 提及 | 他的 | 狂喜 | 作为 | 他 | 襟翼 | 多于 | 这 | 移动 | 耙 | , |

乌鸦在移动的耙子上方扑腾着翅膀，用沙哑的声音诉说着它的狂喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [læmz] [lʊk] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] ,

| **and** | **the** | **new** | **lambs** | **look** | **on** | **in** | **a** | **tremulous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 羔羊 | 看 | 在 | 在 | 一个 | 颤抖的 | , |

小羊羔们颤抖着看着这一切，

['wuːndɪd] ['mænə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['wʊdtʃʌk] [meɪks] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [ - ]

| **wounded** | **manner** | **while** | **the** | **famished** | **woodchuck** | **makes** | **away** | **with** | **the** | **cloverheads** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 方式 | 尽管 | 这 | 饥饿 | 土拨鼠 | 制作 | 离开 | 和 | 这 | - | [ | - | ] |

受伤的土拨鼠带着饥饿的草丛逃走了[22]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [baɪt] [ɒf] .

| **they** | **were** | **just** | **about** | **to** | **endeavor** | **to** | **bite** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 关于 | 到 | 努力 | 到 | 咬 | 离开 | . |

他们正准备尝试咬一口。

[ʌn'sɜːtnli] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kɑːvz] [prə'siːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,

| **Uncertainly** | **the** | **wondering** | **calves** | **proceed** | **about** | **the** | **pasture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定性 | 这 | 好奇 | 小牛 | 继续 | 关于 | 这 | 牧场 | , |

小牛犊们茫然地在牧场上走来走去，

[nɒt] [jet] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][laɪf] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [skɪp] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['ɑ:ftə(r)] ['evri]

| **not** | **yet** | **at** | **the** | **stage** | **in** | **life** | **where** | **they** | **will** | **skip** | **with** | **touching** | **curiosity** | **after** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 生活 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 跳过 | 和 | 接触 | 好奇心 | 后 | 每一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ stə: ] .

| **object** | **that** | **stirs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 目的 | 那 | 搅拌 | . |

他们还没有到会对每一个晃动的物体都充满好奇、兴奋不已的年纪。

[æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bɜ:d] [sɔ:ŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli]['eɪprəl] [h'iəz]

| **At** | **dusk** | **and** | **glistening** | **morning** | **there** | **are** | **bird** | **songs** | **such** | **as** | **only** | **April** | **hears** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 和 | 闪闪发光 | 早晨 | 那里 | 是 | 鸟 | 歌曲 | 这样的 | 作为 | 仅有的 | 四月 | 听到 |

— [ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

| **—** | **the** | **outburst** | **of** | **welcome** | **to** | **the** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 爆发 | 的 | 欢迎 | 到 | 这 | 光 | , |

黄昏和晨曦初露之时，鸟儿们会发出只有四月才能听到的鸣叫——那是对光明的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] ['flu:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [tɜ:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [spft] ['prɪzəm]

| **and** | **the** | **sleepy** | **fluting** | **of** | **the** | **robins** | **when** | **the** | **sky** | **turns** | **to** | **a** | **soft** | **prism** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困 | 凹槽 | 的 | 这 | 知更鸟 | 什么时候 | 这 | 天空 | 转弯 | 到 | 一个 | 柔软的 | 棱镜 |

[ɪn][ðə; ði] [west] .

| **in** | **the** | **west** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | . |

当西方的天空变成柔和的棱镜时，知更鸟会发出慵懒的鸣叫。

['feɪntə(r)] , [mɔ:(r)] ['meləŋkəli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [mɑ:tʃ] , [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Fainter** | **,** | **more** | **melancholy** | **even** | **than** | **in** | **March** | **,** | **is** | **the** | **twilight** | **lament** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | , | 更多的 | 忧郁 | 甚至 | 比 | 在 | 行进 | , | 是 | 这 | 暮 | 哀叹 | 的 | 这 |

['pi:pəz] .

| **peepers** | **.** |
|---|---|
| 窥视者 | . |

暮色中，蛙鸣的哀鸣比三月更加微弱，更加忧郁。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:riə][ɒv; əv]['eɪprəl] .

| **They** | **are** | **alien** | **to** | **the** | **aria** | **of** | **April** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 外星人 | 到 | 这 | 咏叹调 | 的 | 四月 | . |

他们与四月的咏叹调格格不入。

[nju:] ['ɪŋgləndz] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts][ɑ:(r); ə(r)] [fli:t] ['tɜ:kwɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

| **New** | **England's** | **forget** | **-** | **me** | **-** | **nots** | **are** | **fleet** | **turquoise** | **in** | **the** | **grasses** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 英格兰的 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 是 | 舰队 | 绿松石 | 在 | 这 | 草 | ; |

新英格兰的勿忘我，在草丛中呈现出明亮的蓝绿色；

[nju:] ['ɪŋgləndz] [ɑ:'bju:təs] ['flaʊəz] [laɪ] [flʌʃt] [pɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [li:vz] ;

| **New** | **England's** | **arbutus** | **flowers** | **lie** | **flushed** | **pearls** | **among** | **the** | **ancient** | **leaves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 英格兰的 | 草莓树 | 花朵 | 说谎 | 酡 | 珍珠 | 之中 | 这 | 古老的 | 树叶 | ; |

新英格兰的红豆杉花如同一颗颗鲜红的珍珠，散落在古老的树叶间；

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['vaiəlits][ɒv; əv] [θri:] [k'ʌləz] — ['jeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:lz]

| **but** | **everywhere** | **are** | **the** | **violets** | **of** | **three** | **colors** | **—** | **yellow** | **for** | **the** | **pool's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到处 | 是 | 这 | 紫罗兰 | 的 | 三 | 颜色 | — | 黄色的 | 为了 | 这 | 泳池的 |

[edʒ] , [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɒg][lændz] ,

| **edge** | **,** | **white** | **among** | **the** | **bog** | **lands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | , | 白色的 | 之中 | 这 | 沼泽 | 土地 | , |

但到处都有三种颜色的紫罗兰——池塘边是黄色的，沼泽地里是白色的，

[ænd; ənd] [blu:] [æz; əz] [pə'veɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [hɪl] [sləʊp] , [rəʊd][bæŋk] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst]

| **and** | **blue** | **as** | **pervasive** | **as** | **the** | **sunlight** | **on** | **hill** | **slope** | **,** | **road** | **bank** | **,** | **and** | **forest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 作为 | 普遍的 | 作为 | 这 | 阳光 | 在 | 爬坡道 | 坡 | , | 路 | 银行 | , | 和 | 森林 |

[flɔ:(r)] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

蓝色如同阳光般洒落在山坡、路堤和森林地面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaiəlits][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [bluː] ,
**And** **there** **are** **violets** **of** **an** **unfathomable** **blue** **,**
和 那里 是 紫罗兰 的 一个 深不可测 蓝色的 ,

还有那种深不可测的蓝色紫罗兰，

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [laɪk] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊd] [ə'genst] [fɑː(r)] ['maʊntənz] .
**sprinkled** **with** **white** **like** **wisps** **of** **cloud** **against** **far** **mountains** **.**
撒上 和 白色的 喜欢 缕缕 的 云 反对 远的 山脉 .

远处群山间点缀着白色云雾，宛如缕缕轻柔的阳光。

[sʌm; səm] [grəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tɔːt] [baɪ][pɑːst] [dɪs'meɪ] ; ['ʌðə(r)z] , [lɒŋ] - [stemd] [ænd; ənd]
**Some** **grow** **close** **to** **earth** **,** **taught** **by** **past** **dismay** **;** **others** **,** **long** **-** **stemmed** **and**
一些 生长 关闭 到 地球 , 教授 经过 过去的 沮丧 ; 其他的 , 长的 - 茎 和
[swiːt] ,
**sweet** **,**
甜的 ,

有些植物贴近地面生长，吸取了过去的教训；另一些植物则茎秆修长，味道香甜。

[wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['sʌfə(r)][ænd; ənd][mend][ðeə(r)] [weɪz] [nekst][jɪə(r)] . [ - ]
**will** **live** **and** **suffer** **and** **mend** **their** **ways** **next** **year** **.** **[** **23** **]**
将要 居住 和 遭受 和 修补 他们的 方式 下一个 年 . [ - ]

明年他们将经历苦难，改过自新。[23]

[ðə; ðɪ]['wɪndˌflaʊə(r)] [miːts] [ðə; ðɪ] [briːz] , [ə; eɪ][slɪm] [ˌprɪn'ses] , [ɪn'kredəbli]['frædʒaɪl] ,
**The** **windflower** **meets** **the** **breeze** **,** **a** **slim** **princess** **,** **incredibly** **fragile** **,**
这 风铃草 满足 这 微风 , 一个 苗条的 公主 , 难以置信 脆弱的 ,

风铃草迎着微风飘荡，像一位纤细的公主，无比脆弱。

[jet] ['brəʊkən] [les] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['tjuːlɪp] , ['veɪgli] [tʌtʃt] [wɪð] [rəʊz][ɔː(r)] [waɪt]
**yet** **broken** **less** **easily** **than** **the** **strong** **tulip** **,** **vaguely** **touched** **with** **rose** **or** **white**
然而 破碎的 较少的 容易地 比 这 强的 郁金香 , 依稀 感动 和 玫瑰 或者 白色的
[æz; əz] ['blʌdruːt] .
**as** **bloodroot** **.**
作为 血根 .

然而，它却比坚韧的郁金香更不易破碎，隐隐透着玫瑰色或血根草般的白色。

['tjʊləp] [dwel] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [greɪt] ,
**Tulips** **dwell** **not** **only** **on** **the** **ground** **;** **they** **have** **parted** **great** **,**
郁金香 住 不是 仅有的 在 这 地面 ; 他们 有 分手了 伟大的 ,

郁金香不仅生长在地面上；它们也散布在广阔的花海中。

[əʊ'peɪk] [pet(ə)lz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv] [triːz] , ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['liːfləs] [wʊd] .
**opaque** **petals** **at** **the** **tops** **of** **trees** **,** **startling** **to** **see** **in** **the** **leafless** **wood** **.**
不透明 花瓣 在 这 最高额 的 树木 , 令人震惊 到 看 在 这 无叶 木头 .

树梢上盛开着不透明的花瓣，在光秃秃的树林中显得格外引人注目。

['wɔːtəkres] ['glitəz] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [striːmz] [weə(r)] [traʊt] , ['wɪntə(r)] - ['wɪəri] ,
**Watercress** **glitters** **in** **the** **cold** **streams** **where** **trout** **,** **winter** **-** **weary** **,**
西洋菜 闪光 在 这 寒冷的 溪流 在哪里 鳟鱼 , 冬天 - 厌倦 ,

西洋菜在冰冷的溪流中闪闪发光，那里栖息着疲惫过冬的鳟鱼。

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [flaɪz] [naʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ['dʒuːəld] [dres] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
**are** **on** **patrol** **for** **those** **flies** **now** **magnificent** **in** **their** **jeweled** **dress** **of** **spring** **.**
是 在 巡逻 为了 那些 苍蝇 现在 壮丽 在 他们的 珠宝 裙子 的 春天 .

它们正在巡逻，寻找那些身着华丽春装的苍蝇。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [əʊk] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [baʊ] .
**The** **first** **oak** **leaves** **are** **delicately** **crimson** **at** **the** **end** **of** **the** **bough** **.**
这 第一的 橡木 树叶 是 轻柔地 赤红 在 这 结尾 的 这 买 .

橡树枝头的第一片叶子呈淡红色。

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][lɑː]['viːtə][nuː'ɔːvɑː] ,

| **Disregard** | **,** | **amid** | **this** | **pageantry** | **of** | **la** | **vita** | **nuova** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠视 | , | 之中 | 这 | 盛大场面 | 的 | 拉 | 维塔 | 新 | , |

无视，在这新生活的盛况中，

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['skelɪt(ə)n] “ ['fɪŋgəz] ” [ðæt] [pɔɪnt] ['stɪfli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

| **the** | **outrageous** | **satire** | **of** | **brown** | **skeleton** | **“** | **fingers** | **”** | **that** | **point** | **stiffly** | **up** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愤慨 | 讽刺 | 的 | 棕色的 | 骨骼 | “ | 手指 | ” | 那 | 观点 | 僵硬地 | 向上 | 通过 | 这 |

['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| **shining** | **blades** | **of** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 刀片 | 的 | 草 | . |

一幅荒诞的讽刺画，画中棕色的骷髅“手指”僵硬地从闪亮的草叶中向上伸出。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| **If** | **they** | **seem** | **to** | **be** | **a** | **chilling** | **cynicism** | **of** | **Nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 令人不寒而栗 | 玩世不恭 | 的 | 自然 | , |

如果它们看起来像是大自然令人不寒而栗的犬儒主义，

[huː] [hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [æn; ən]['eɪprəl]['dændɪlaɪən] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['breɪvə(r)]['stɔːri] [θruː] ['wɪntə(r)]

| **who** | **has** | **not** | **found** | **an** | **April** | **dandelion** | **telling** | **a** | **braver** | **story** | **through** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 成立 | 一个 | 四月 | 蒲公英 | 讲述 | 一个 | 更勇敢 | 故事 | 通过 | 冬天 |

[snəʊ] ?

| **snow** | **?** |
|---|---|
| 雪 | ? |

谁没在冬雪中发现过四月盛开的蒲公英，它诉说着一个勇敢的故事?

['siːdə(r)][ænd; ənd]['bɔːlsəm][twɪg][ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] - [tɪpt] .

| **Cedar** | **and** | **balsam** | **twig** | **are** | **golden** | **-** | **tipped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪松 | 和 | 香脂 | 枝条 | 是 | 金的 | - | 倾斜 | . |

雪松和香脂冷杉的枝条顶端呈金黄色。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| **Nothing** | **is** | **unchanged** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 未更改 | . |

一切都没有改变。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [θruː] ['februəri] [geɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)][trə'dɪʃ(ə)n]

| **Immortal** | **wings** | **that** | **beat** | **through** | **February** | **gales** | **to** | **reach** | **this** | **land** | **of** | **their** | **tradition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 翅膀 | 那 | 打 | 通过 | 二月 | 狂风 | 到 | 抵达 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 传统 |

[ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

| **are** | **fluttering** | **now** | **about** | **the** | **building** | **of** | **the** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 飘动 | 现在 | 关于 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 巢 | . |

不朽的翅膀，在二月的狂风中拍打着翅膀，来到这片承载着它们传统的土地，如今正围绕着筑巢展开。

[ðə; ði] [smuːð] ['tʃɪmni] [swɪft] ['flæʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

| **The** | **smooth** | **chimney** | **swift** | **flashes** | **above** | **the** | **barn** | **and** | **is** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 烟囱 | 迅速 | 闪光灯 | 多于 | 这 | 谷仓 | 和 | 是 | 已消失 | . |

光滑烟囱雨燕一闪而过谷仓上空，随即消失不见。

[wɪð] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [hiː; hi] [hæŋz] [pɔɪzd] [ə'genst] [ - ]

| **With** | **drooping** | **wings** | **he** | **hangs** | **poised** | **against** | **[** | **24** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 翅膀 | 他 | 悬挂 | 准备 | 反对 | [ | - | ] |

他双翼下垂，悬停在[24]

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [skaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pleɪ] .

| **the** | **daffodil** | **sky** | **in** | **his** | **evening** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水仙花 | 天空 | 在 | 他的 | 晚上 | 玩 | . |

在他傍晚的戏剧中，天空被水仙花覆盖。

['piːsəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪləks][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['bluːbɜːd] [sɪts] , [ðəʊ] [θruː] [bʌlb] , [ruːt] ,

| **Peaceably** | **among** | **the** | **lilacs** | **the** | **contented** | **bluebird** | **sits** | **,** | **though** | **through** | **bulb** | **,** | **root** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平地 | 之中 | 这 | 丁香 | 这 | 满足 | 蓝鸟 | 坐着 | , | 尽管 | 通过 | 电灯泡 | , | 根 | , |

蓝鸟惬意地栖息在紫丁香丛中，尽管它穿过球茎、根茎，

[ænd; ənd] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kʌrənt] [ðæt] [wɪl] [let][nəʊ]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | chrysalis | has | passed | the | irresistible | current | that | will | let | no | sharer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蛹 | 有 | 通过了 | 这 | 无法抗拒 | 当前的 | 那 | 将要 | 让 | 不 | 分享者 | 的 | 这 |

[ɜːθ] [biː; bi] [stɪl] — [nɒt] [stəʊn] [nɔː(r)] [siːd] [nɔː(r)][mæn] .

| earth | be | still | — | not | stone | nor | seed | nor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 是 | 仍然 | — | 不是 | 石头 | 也不 | 种子 | 也不 | 男人 | . |

蛹已然跨越了不可阻挡的潮流，这潮流不会让地球上的任何生物——无论是石头、种子还是人类——保持静止。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːst] [mɑːtʃ] ['eɪprəl][steps] [wɪð] ['glædnəs] , ['heɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə]

| Into | this | forced | march | April | steps | with | gladness | , | hailing | the | order | , | predestined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 强制 | 行进 | 四月 | 步骤 | 和 | 欢乐 | , | 欢呼 | 这 | 命令 | , | 命中注定 | 到 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

四月欣然踏入这被迫的行军，欢呼着注定要改变的秩序。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ,

| Joining | her | unresisting | , |
|---|---|---|---|
| 加入 | 她 | 毫无抵抗力 | , |

她毫无抵抗地加入了她，

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz]

| take | for | your | own | the | moment | of | escape | which | the | singer | in | the | blossoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 为了 | 你的 | 自己的 | 这 | 片刻 | 的 | 逃脱 | 哪个 | 这 | 歌手 | 在 | 这 | 花朵 |

['friːli] [kleɪmz] .

| freely | claims | . |
|---|---|---|
| 自由 | 索赔 | . |

把歌者在花丛中自由宣称的逃离时刻据为己有。

[laɪfs] ['fʊlnəs] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] [ðiːz] ['sælvɪdʒd] ['eɪprəl] ['momənts] [wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪ] [bɪ'kʌmz]

| Life's | fullness | is | measured | by | these | salvaged | April | moments | when | suddenly | joy | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活的 | 饱腹感 | 是 | 测量 | 经过 | 这些 | 打捞 | 四月 | 时刻 | 什么时候 | 突然 | 喜悦 | 变成 |

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kləʊz] - ['dwelɪŋ] [θɪŋ] ,

| a | simple | and | close | - | dwelling | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 和 | 关闭 | - | 住宅 | 事物 | , |

生命的圆满，就体现在这些四月里被挽救的美好瞬间，那时快乐突然变得简单而亲近。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] , ['laɪtɪd] ['ɪnstənt][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] ['endləs] ['bjuːti] [ɒv; əv]

| when | for | a | merciful | , | lighted | instant | the | impersonal | and | endless | beauty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 为了 | 一个 | 仁慈 | , | 照明 | 立即的 | 这 | 不具个人色彩 | 和 | 无尽的 | 美丽 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] [ siːm ] [ɪ'nʌf] . [ - ]

| the | world | seems | enough | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 似乎 | 足够的 | . | [ | - | ] |

在仁慈的、光明的瞬间，世界无私而无尽的美丽似乎就足够了。[25]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

| THE | CREST | OF | SPRING |
|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 春天 |

春之巅

- [sɒft] [liːvz] ['spæŋgld] [wɪð] ['sʌnlɪt] [reɪn] [gɪv] [meɪ] [ə; eɪ][rəʊb] ['daɪmənd] - [səʊn] ,

| LICKERING | soft | leaves | spangled | with | sunlit | rain | give | May | a | robe | diamond | - | sown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 柔软的 | 树叶 | 闪闪发光的 | 和 | 阳光照射 | 雨 | 给 | 可能 | 一个 | 长袍 | 钻石 | - | 播种 | , |

五月，柔软的树叶在阳光雨的映照下闪闪发光，宛如一件镶满钻石的长袍。

[æz; əz] ['laɪtɪd] [spreɪ] [meɪ] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siː] .
**as** **lighted** **spray** **may** **weave** **for** **the** **sea** **.**
作为 照明 喷 可能 编织 为了 这 海 .

如同轻盈的浪花飘向大海。

['skɪmɪŋ] [wɪŋz] [kætʃ] ['sʌnraɪz] [k'ʌləz] .
**Skimming** **wings** **catch** **sunrise** **colors** **.**
撇脂 翅膀 抓住 日出 颜色 .

掠过天空的翅膀捕捉到了日出的色彩。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [bleɪd] [ɪz] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn][trænz'luːs(ə)nt] [pɜːl] .
**The** **grass** **blade** **is** **borne** **down** **by** **the** **exquisite** **burden** **of** **one** **translucent** **pearl** **.**
这 草 刀刃 是 出生 向下 经过 这 精美的 负担 的 一 半透明 珍珠 .

草叶被一颗晶莹剔透的珍珠的轻柔重量压了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,
**This** **is** **the** **luminous** **youth** **of** **the** **year** **,**
这 是 这 发光的 青年 的 这 年 ,

这是年度最耀眼的青年才俊。

[ænd; ənd][ɪts]['splendə(r)][laɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [djuː] - [ænd; ənd] - [reɪn]['dʒuːəlz] ,
**and** **its** **splendor** **lies** **deeper** **than** **the** **glitter** **of** **dew** **-** **and** **-** **rain** **jewels** **,**
和 它是 辉煌 谎言 更深 比 这 闪光 的 露 - 和 - 雨 珠宝 ,

它的辉煌远比露水和雨水凝结而成的宝石的闪光更加深邃。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['strɔːŋˌhəʊldz][ɒv; əv] ['hemlɒk] [ænd; ənd][paɪn] ,
**for** **it** **is** **visible** **in** **the** **forbidding** **strongholds** **of** **hemlock** **and** **pine** **,**
为了 它 是 可见的 在 这 禁止 堡垒 的 铁杉 和 松树 ,

因为在铁杉和松树那令人望而生畏的堡垒中，它清晰可见。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [wɜːld] [stɪl] [ʃaɪnz] [wɪð] [meɪ] .
**where** **a** **sunless** **world** **still** **shines** **with** **May** **.**
在哪里 一个 无日光 世界 仍然 闪耀 和 可能 .

即使没有阳光，五月依然闪耀着光芒。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] ['əʊnli]['neɪtʃə(r)] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kwentʃəbl] [læmp] .
**In** **one** **month** **only** **Nature** **lights** **her** **unquenchable** **lamp** **.**
在 一 月 仅有的 自然 灯 她 无法熄灭的 灯 .

一个月的时间，大自然便点亮了她永不熄灭的灯火。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] : [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['læntənz] [ɒv; əv]
**Look** **down** **upon** **the** **orchard** **from** **a** **hill** **:** **the** **young** **leaves** **are** **lanterns** **of**
看 向下 之上 这 果园 从 一个 爬坡道 : 这 年轻的 树叶 是 灯笼 的
[ʃɪə(r)] [griːn] [sɪlk] ,
**sheer** **green** **silk** **,**
透明 绿色的 丝绸 ,

从山坡上俯瞰果园：嫩叶宛如透明的绿色丝绸灯笼。

[nɒt][ðə; ðɪ] [ - ]
**not** **the** **[** **26** **]**
不是 这 [ - ]

不是[26]

['rɪtʃli] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [fʊl] ['sʌmə(r)] .
**richly** **draped** **and** **shadowy** **foliage** **of** **full** **summer** **.**
丰富 垂坠的 和 阴暗的 叶子 的 满的 夏天 .

盛夏时节，枝繁叶茂，树影婆娑。

['lʌstrəs] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [red] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['wu:dˌbaɪn] , [ɒv; əv] [swɒmp] ['meɪp(ə)l]

| **Lustrous** | **is** | **the** | **new** | **red** | **of** | **poison** | **ivy** | **and** | **woodbine** | **,** | **of** | **swamp** | **maple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光泽的 | 是 | 这 | 新的 | 红色的 | 的 | 毒 | 常春藤 | 和 | 伍登宾 | , | 的 | 沼泽 | 枫 |

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['bʌdɪŋ] [əʊk] .

| **and** | **slowly** | **budding** | **oak** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 萌芽 | 橡木 | . |

光泽是毒藤、金银花、沼泽枫树和缓缓发芽的橡树的新红色。

[weə(r)] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [hɑ:d] [laɪt] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz][ə'pɒn]['met(ə)l] ,

| **Where** | **in** | **July** | **the** | **hard** | **light** | **will** | **play** | **as** | **upon** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 七月 | 这 | 难的 | 光 | 将要 | 玩 | 作为 | 之上 | 金属 | , |

七月份，强光会像照射在金属上一样发挥作用。

[leɪk] [ænd; ənd] [stri:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪntli] ['ʃɪmərɪŋ] [greɪ] .

| **lake** | **and** | **stream** | **are** | **faintly** | **shimmering** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 和 | 溪流 | 是 | 淡淡的 | 闪闪发光 | 灰色的 | . |

湖面和溪流泛着淡淡的灰色光泽。

[reɪn] ['kænɒt] [dɪm][ðə; ði]['reɪdiənt] ['freʃnəs] ,

| **Rain** | **cannot** | **dim** | **the** | **radiant** | **freshness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 不能 | 暗淡 | 这 | 辐射状 | 新鲜 | , |

雨水也无法掩盖这耀眼的清新。

[fɔ:(r); fə(r)] [tri:z] [ðʌs] ['kwi:nli] [kləʊðd] [ɪn] ['blɔsəmz] ['nevə(r)][bend] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ]

| **for** | **trees** | **thus** | **queenly** | **clothed** | **in** | **blossoms** | **never** | **bend** | **submissive** | **to** | **the** | **pelting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 树木 | 因此 | 女王般的 | 穿着衣服 | 在 | 花朵 | 绝不 | 弯曲 | 顺从者 | 到 | 这 | 投掷 |

[skaɪz] .

| **skies** | **.** |
|---|---|
| 天空 | . |

因为如此华美如花的树木，绝不会向倾盆大雨屈服。

[let] [ðæt] ['frægmənt][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [beəz] [ʌm'breləz] ['prɒstreɪt] [ɪts]['spɪrɪt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] “

| **Let** | **that** | **fragment** | **of** | **creation** | **which** | **bears** | **umbrellas** | **prostrate** | **its** | **spirit** | **before** | **the** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 分段 | 的 | 创建 | 哪个 | 熊 | 雨伞 | 前列腺 | 它是 | 精神 | 前 | 这 | “ |

['blɒsəm] [stɔ:m] ,

| **blossom** | **storm** | **,** |
|---|---|---|
| 开花 | 风暴 | , |

让那撑着伞的造物碎片，将它的灵魂匍匐在“花开风暴”之下，

” ['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'nju:d] — [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəd] [θɔ:n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zʌltənt] .

| **”** | **seven** | **times** | **renewed** | **—** | **the** | **answer** | **of** | **the** | **flowered** | **thorn** | **is** | **always** | **exultant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 七 | 时代 | 更新 | — | 这 | 回答 | 的 | 这 | 开花的 | 刺 | 是 | 总是 | 眉飞色舞 | . |

“七次更新——带花的荆棘总是欢欣雀跃地回答。”

[ə'mɪd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [pet(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)][rəʊl][ænd; ənd] [gɒn] , [ 'vɔiidʒ ] [ɒn]

| **Amid** | **departing** | **petals** | **which** | **have** | **played** | **their** | **role** | **and** | **gone** | **,** | **voyaging** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 离开 | 花瓣 | 哪个 | 有 | 玩 | 他们的 | 角色 | 和 | 已消失 | , | 航行 | 在 |

['reɪndrɒps] ,

| **raindrops** | **,** |
|---|---|
| 雨滴 | , |

在那些完成了使命、随雨滴飘落的花瓣之间，

“ [ðə; ði] [meɪ] [mʌnθ] [flæps][ɪts][glæd] [gri:n] [li:vz] [laɪk] [wɪŋz] .

| **“** | **the** | **May** | **month** | **flaps** | **its** | **glad** | **green** | **leaves** | **like** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 可能 | 月 | 襟翼 | 它是 | 高兴的 | 绿色的 | 树叶 | 喜欢 | 翅膀 | . |

五月，绿叶欢快地扇动，如同翅膀一般。

” [waɪld] [ʃrʌbz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [blu:m] .

| **”** | **Wild** | **shrubs** | **upon** | **the** | **mountain** | **slopes** | **are** | **in** | **thronging** | **bloom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荒野 | 灌木 | 之上 | 这 | 山 | 连续下坡 | 是 | 在 | 熙熙攘攘 | 盛开 | . |

山坡上的野生灌木丛正值繁花盛开的季节。

['delɪkətli] [pɪŋk][ænd; ənd]['nektə(r)] - ['leɪdn] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][ə'zeɪliə] [kɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌni:ˌbi:z] ,

| Delicately | pink | and | nectar | - | laden | , | the | prodigal | azalea | calls | to | the | honeybees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 粉色的 | 和 | 花蜜 | - | 满载 | , | 这 | 浪子 | 映山红 | 呼叫 | 到 | 这 | 蜜蜂 | , |

娇艳的粉红色杜鹃花，饱含花蜜，吸引着蜜蜂前来采蜜。

['ɔ:lweɪz] ['bɪtəli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ɪn'tent] [ə'pɒn]['dju:ti][ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

| always | bitterly | industrious | and | severely | intent | upon | duty | amid | a | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 苦涩地 | 勤劳 | 和 | 严重 | 意图 | 之上 | 责任 | 之中 | 一个 | 一般的 |

['festɪvl; 'festəvəl] .

| festival | . |
|---|---|
| 节日 | . |

即使在盛大的节日里，也始终勤奋刻苦，一心履行职责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bi:] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]

| It | is | a | great | satisfaction | sometimes | to | find | a | bee | overtaken | by | intoxication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 满意 | 有时 | 到 | 寻找 | 一个 | 蜜蜂 | 被超越 | 经过 | 中毒 |

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]['lɪli][ɔ:(r)] ['hɒlihɒk] ,

| and | night | within | a | water | lily | or | hollyhock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 之内 | 一个 | 水 | 百合 | 或者 | 蜀葵 | , |

有时在睡莲或蜀葵花丛中发现一只因醉酒和夜色而昏昏欲睡的蜜蜂，会让人感到非常欣慰。

[hɪz; ɪz] [əb'tru:sɪv] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ 'smʌðə ] ['swi:tli] .

| his | obtrusive | good | example | smothered | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 碍眼的 | 好的 | 例子 | 窒息 | 甜蜜地 | . |

他那引人注目的好榜样被温柔地掩盖了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ - ]

| For | once | he | was | not | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 他 | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

这一次他没有[27]

[æt; ət][ðə; ði][haɪv][ɪn][taɪm][tu:; tə]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [deɪ][ɒv; əv]['pəʊstɪŋ][frɒm; frəm]['gɑ:d(ə)n]

| at | the | hive | in | time | to | murmur | of | his | heavy | day | of | posting | from | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蜂巢 | 在 | 时间 | 到 | 低语 | 的 | 他的 | 重的 | 天 | 的 | 发帖 | 从 | 花园 |

[tu:; tə] ['medəʊ] !

| to | meadow | ! |
|---|---|---|
| 到 | 草地 | ! |

他及时赶到蜂巢，低声抱怨自己今天从花园到草地忙碌了一整天!

[ 'dauə ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pensɪv] - ,

| Dowered | with | a | white | simplicity | beyond | the | pensive | moonflower's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫁妆 | 和 | 一个 | 白色的 | 简单 | 超过 | 这 | 沉思的 | - | , |

带着超越沉思的月光花的纯洁之美，

[ðə; ði][brækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] [si:m] [ə'fləʊt] [ə'mʌŋ] [greɪ] ['brɑ:ntʃɪz] — ['mɪsti] , [si:n] [fɑ:(r)] [ɒf] ;

| the | bracts | of | the | dogwood | seem | afloat | among | gray | branches | — | misty | , | seen | far | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苞片 | 的 | 这 | 萸 | 似乎 | 漂浮 | 之中 | 灰色的 | 分支 | — | 蒙蒙 | , | 已见 | 远的 | 离开 | ; |

山茱萸的苞片仿佛漂浮在灰色的枝条间——朦胧中，远远望去；

[klɪə(r)][kʌt][tu:; tə]['nɪərə(r)] [vju:] ; ['eləkwənt][ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt]

| clear | cut | to | nearer | view | ; | eloquent | of | spring | ; | without | fragrance | as | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 切 | 到 | 更近 | 看法 | ; | 雄辩 | 的 | 春天 | ; | 没有 | 香味 | 作为 | 没有 |

[prɪ'tens] .

| pretense | . |
|---|---|
| 虚伪 | . |

视野开阔，便于观察；充满春天的气息；没有香味，也没有矫揉造作。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ 'lɔrəl, 'lɔ:- ][həʊldz] [ə'bʌv] ['gli:mɪŋ] [li:vz] [ɪts] ['mɑ:vələsli] ['kɑ:v(ə)n] [kʌps] , [feɪnt]

| The | mountain | laurel | holds | above | gleaming | leaves | its | marvelously | carven | cups | , | faint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 月桂树 | 持有 | 多于 | 闪闪发光 | 树叶 | 它是 | 奇妙地 | 卡文 | 杯子 | , | 头晕的 |

[pɪŋk] [ɔ:(r)] [waɪt] , ['æmbə(r)] - [flekt] .

| pink | or | white | , | amber | - | flecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 或者 | 白色的 | , | 琥珀色 | - | 有斑点的 | . |

山月桂在闪亮的叶子上方，长着精雕细琢的花冠，淡粉色或白色，点缀着琥珀色的斑点。

[ɔ:l] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [gri:n] , [wen] [graʊnd] [paɪn] [leɪ] ['snəʊbaʊnd] [ænd; ənd]

| All | winter | it | has | kept | the | green | , | when | ground | pine | lay | snowbound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冬天 | 它 | 有 | 保留 | 这 | 绿色的 | , | 什么时候 | 地面 | 松树 | 躺 | 大雪封路 | 和 |

[ spru:s ] [sægd] [wɪð] [sli:t] .

| spruces | sagged | with | sleet | . |
|---|---|---|---|---|
| 云杉 | 下垂 | 和 | 霰 | . |

整个冬天，它都保持着绿色，而地松却被积雪覆盖，云杉也被雨夹雪压弯了腰。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [meɪ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri:θ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ 'lɔrəl, 'lɔ:- ]

| The | victor | may | find | his | wreath | at | any | time | of | year | , | for | our | laurel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 可能 | 寻找 | 他的 | 花圈 | 在 | 任何 | 时间 | 的 | 年 | , | 为了 | 我们的 | 月桂树 |

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] .

| has | it | ready | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 准备好 | . |

胜利者一年四季都可能获得桂冠，因为我们的桂冠早已准备就绪。

[haɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['ri:gl] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['tju:lɪp] [tri:z] [lɪft] [ðeə(r)] [brɔ:də] ['tʃælɪs] .

| High | toward | the | stars | in | regal | manner | the | tulip | trees | lift | their | broader | chalices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 朝向 | 这 | 明星 | 在 | 尊贵 | 方式 | 这 | 郁金香 | 树木 | 举起 | 他们的 | 更广泛 | 圣杯 | . |

郁金香树高高地伸向星空，姿态高贵，它们高举着宽大的花冠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ði:z] , [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [ bau ] ,

| It | is | probably | in | these | , | on | the | topmost | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 在 | 这些 | , | 在 | 这 | 最顶层 | 树枝 | , |

它很可能就在这些树枝的最顶端，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sli:p] [weə(r)] ['mɔ:təlz] ['nevə(r)] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .

| that | the | fairies | sleep | where | mortals | never | climb | up | to | look | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仙女 | 睡觉 | 在哪里 | 凡人 | 绝不 | 爬 | 向上 | 到 | 看 | 在 | . |

仙女们沉睡在凡人永远无法攀爬窥视的地方。

['bɪlbəri] , [ʃædbʊʃ] , [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [stænd] [ɪn] [meɪ] ['mærɪdʒ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] , ['kwaɪət]

| Bilberry | , | shadbush | , | and | brier | stand | in | May | marriage | robes | of | white | , | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盆子 | , | 沙德布什 | , | 和 | 荆棘 | 站立 | 在 | 可能 | 婚姻 | 长袍 | 的 | 白色的 | , | 安静的 |

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| and | beautiful | , |
|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | , |

越橘、沙棘和荆棘，如同五月婚礼上洁白、宁静、美丽的礼服，静静地伫立着。

['sentɪd] [æt; ət] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:mθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

| scented | at | dusk | when | the | sun | warmth | begins | to | leave | the | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 在 | 黄昏 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 温暖 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 花朵 | . |

黄昏时分，当阳光的余温渐渐散去，花朵散发出阵阵清香。

[ðə; ði] [red] [hɔ:] [weəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['gəʊldən] [leɪs] .

| The | red | haw | wears | a | little | fine | golden | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 霍 | 穿着 | 一个 | 小的 | 美好的 | 金的 | 蕾丝 | . |

红山楂树上戴着一小块精致的金边。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [ɪz] ['gɔːdʒəsli] [dɪ'spleɪd] — [mə'dʒentə] [ vəːdʒ ] [ɒn] ['dæmzn] . [
**Farther** **south** **the** **rhododendron** **is** **gorgeously** **displayed** **—** **magenta** **verging** **on** **damson** **.** **[**
更远 南 这 杜鹃花 是 美极了 显示 — 品红 接近 在 李子 . [
- ]
**28** **]**
- ]

再往南走，杜鹃花就开得非常漂亮了——洋红色接近李子色。[28]

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['preʃəs] [wɪð] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['laɪlək][ænd; ənd][mæg'nəʊliə] ,
**The** **air** **is** **precious** **with** **the** **plentiful** **sweetness** **of** **lilac** **and** **magnolia** **,**
这 空气 是 宝贵的 和 这 丰富 甜味 的 紫丁香 和 木兰 ,

空气中弥漫着紫丁香和木兰花的芬芳，格外珍贵。

[ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['lævəndə(r)]['laɪlək] [ðæt] ['sʌmənz] ['həʊmsɪknəs] [tuː; tə]['sɪti] [p'ɑːks][ɒn]
**of** **the** **memorial** **lavender** **lilac** **that** **summons** **homesickness** **to** **city** **parks** **on**
的 这 纪念馆 薰衣草 紫丁香 那 传票 思乡之情 到 城市 公园 在
['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [meɪ] .
**evenings** **of** **May** **.**
晚上 的 可能 .

五月的夜晚，城市公园里盛开的纪念性薰衣草丁香，总能唤起人们的乡愁。

[ðə; ði]['kɑːmaɪn] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ɪz][hɪə(r)] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ɪts]['trɒpɪk]
**The** **carmine** **glow** **of** **the** **flowering** **quince** **is** **here** **,** **brought** **from** **its** **tropic**
这 胭脂红 辉光 的 这 开花 榠 是 这里 , 带来 从 它是 热带
['wɪldənəs] .
**wilderness** **.**
荒野 .

来自热带荒野的木瓜花，散发着胭脂红的光芒，映入眼帘。

[ðə; ði] [lɒŋ] [flʌʃt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] [spreɪ] [bendz] ['miːkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɒd] .
**The** **long** **flushed** **curve** **of** **the** **almond** **spray** **bends** **meekly** **toward** **the** **sod** **.**
这 长的 酡 曲线 的 这 杏仁 喷 弯曲 温顺地 朝向 这 草皮 .

杏树喷雾的长长的、泛着红光的曲线温顺地向草皮弯曲。

['ɒpjələnt] [ɪz] ['evri] [bʊʃ] , [ðəʊ] [ɪts] ['blɒsəmɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['siːkrət] .
**Opulent** **is** **every** **bush** **,** **though** **its** **blossoming** **may** **be** **secret** **.**
奢华 是 每一个 衬套 , 尽管 它是 盛开 可能 是 秘密 .

每一丛灌木都繁茂华丽，尽管它的盛开可能秘而不宣。

[ɪn] [k'ʌləz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['velvɪt] , [maɪ'njuːtli] ['pɜːfɪkt] ['aɪrɪs] [kə'mændz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**In** **colors** **beloved** **of** **kings** **,** **the** **velvet** **,** **minutely** **perfect** **iris** **commands** **the** **garden**
在 颜色 心爱 的 国王 , 这 天鹅绒 , 精确到分钟 完美的 鸢尾花 命令 这 花园
[pɑːθ] .
**path** **.**
小路 .

鸢尾花以帝王钟爱的色彩，如天鹅绒般细腻完美的花朵，在花园小径上熠熠生辉。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['bliːdɪŋ] - [hɑːt] [ lə'ment ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]
**Beside** **it** **in** **despair** **the** **old** **-** **time** **bleeding** **-** **heart** **laments** **,** **and** **the** **bells** **of**
旁 它 在 绝望 这 老的 - 时间 出血 - 心 哀叹 , 和 这 铃铛 的
[ðə; ði] ['væli] ['lɪli] [hæŋ] ,
**the** **valley** **lily** **hang** **,**
这 谷 百合 悬挂 ,

旁边，古老的圣母玛利亚绝望地哀叹着，铃兰的铃铛悬挂着。

['tʃaɪmɪŋ] ['freɪgrəns] .
**chiming** **fragrance** **.**
鸣响 香味 .

清脆的香气。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [klaɪm] [ðə; ði] [red] - [stɔːkt] ['piːəniːz] .

| **Impatient** | **climb** | **the** | **red** | **-** | **stalked** | **peonies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 爬 | 这 | 红色的 | - | 跟踪 | 牡丹 | . |

急切地爬上红茎牡丹。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz][ɪn] [griːn] [bʌt; bət] ['pliːdɪŋli] [swiːt] ['blɒsəm] .

| **The** | **currant** | **is** | **in** | **green** | **but** | **pleadingly** | **sweet** | **blossom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑醋栗 | 是 | 在 | 绿色的 | 但 | 恳求地 | 甜的 | 开花 | . |

醋栗花开时呈绿色，但却散发着令人心醉的甜香。

[haɪ] , [θɪk] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] [ɪn] [meɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| **High** | **,** | **thick** | **grass** | **and** | **clover** | **in** | **May** | **fields** | **are** | **only** | **the** | **setting** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 厚的 | 草 | 和 | 三叶草 | 在 | 可能 | 字段 | 是 | 仅有的 | 这 | 环境 | 为了 | 这 |

['dæz(ə)lɪŋ] ['bʌtəkʌp] ,

| **dazzling** | **buttercup** | **,** |
|---|---|---|
| 耀眼的 | 毛茛 | , |

五月田野里高高的、茂密的草和三叶草，只是绚丽的毛茛花的背景。

[huː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [djuːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [pet(ə)lz] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [fəʊldz]

| **who** | **shakes** | **the** | **dews** | **from** | **her** | **closed** | **petals** | **before** | **daybreak** | **and** | **folds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 奶昔 | 这 | 露水 | 从 | 她 | 关闭 | 花瓣 | 前 | 拂晓 | 和 | 折叠 |

[ðem; ðəm] ['prɛrfəli] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [tɜːn] [həʊm] .

| **them** | **prayerfully** | **at** | **about** | **the** | **time** | **the** | **birds** | **turn** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虔诚地祈祷 | 在 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 鸟类 | 转动 | 家 | . |

黎明前，她抖落闭合花瓣上的露珠，在鸟儿归巢之时，虔诚地将花瓣合拢。

[fɜːst] [waɪt] ['deɪziz] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [freʃ] [ænd; ənd] ['luːsɪd] [æz; əz] [ɔːl] [meɪz] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ,

| **First** | **white** | **daisies** | **,** | **supremely** | **fresh** | **and** | **lucid** | **as** | **all** | **May's** | **glories** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 白色的 | 雏菊 | , | 至高无上 | 新鲜的 | 和 | 清醒的 | 作为 | 全部 | 五月份 | 荣耀 | 是 | , |

五月里最先盛开的白色雏菊，如同五月所有美好的事物一样，无比清新明媚。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [fəʊm] [ flek ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

| **show** | **a** | **few** | **misleading** | **foam** | **flecks** | **of** | **the** | **flood** | **with** | **which** | **they** | **intend** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 很少 | 误导性的 | 泡沫 | 斑点 | 的 | 这 | 洪水 | 和 | 哪个 | 他们 | 打算 | 到 |

[ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] [heɪ] .

| **overwhelm** | **the** | **crop** | **of** | **hay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 压倒 | 这 | 庄稼 | 的 | 干草 | . |

展示了一些具有误导性的泡沫碎片，表明他们打算用这些泡沫碎片淹没干草作物。

['feðəri] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['mʌstəd] [nɒdz] [bɪ'saɪd] [ - ]

| **Feathery** | **yellow** | **of** | **the** | **wild** | **mustard** | **nods** | **beside** | **[** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 黄色的 | 的 | 这 | 荒野 | 芥末 | 点头 | 旁 | [ | - | ] |

野芥菜的羽毛状黄色在旁边点头[29]

[ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkəd] [tuː; tə] [ɪ'muːvəbl] [ruːts] .

| **the** | **road** | **as** | **if** | **it** | **were** | **not** | **anchored** | **to** | **immovable** | **roots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 锚定 | 到 | 不可移动的 | 根 | . |

这条路仿佛没有扎根于不可移动的根基之上。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [stɑː(r)] [grɑːs] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] .

| **Already** | **the** | **sapphire** | **star** | **grass** | **is** | **hiding** | **in** | **the** | **meadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 蓝宝石 | 星星 | 草 | 是 | 隐藏 | 在 | 这 | 草地 | . |

蓝宝石星草已经悄悄地藏在草地上了。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔːbəri] .

| **Gone** | **are** | **the** | **blossoms** | **of** | **the** | **wild** | **strawberry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 是 | 这 | 花朵 | 的 | 这 | 荒野 | 草莓 | . |

野草莓的花朵已经凋谢了。

[ðə; ði][kə'neəri] - ['kʌləd] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)][vaɪn] [wʊd] [leɪs] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['gɪv(ə)n][bʌt; bət]

| The | canary | - | colored | five | - | finger | vine | would | lace | itself | over | the | world | , | given | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金丝雀 | - | 有色 | 五 | - | 手指 | 藤 | 会 | 蕾丝 | 本身 | 超过 | 这 | 世界 | , | 给定 | 但 |

[hɑːf][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| half | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 机会 | . |

只要有机会，这种金丝雀黄色的五指藤蔓就会蔓延到世界各地。

[səʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bræmbl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [mə'ruːn] - ['bɔːdəd] [liːf] .

| So | would | the | bramble | of | the | fair | white | blossom | and | maroon | - | bordered | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 会 | 这 | 荆棘 | 的 | 这 | 公平的 | 白色的 | 开花 | 和 | 栗色 | - | 带边框 | 叶子 | . |

所以，盛开着洁白花朵、叶子边缘呈深红色的荆棘丛也会如此。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] [wɪŋz] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [nest] .

| Still | are | restless | wings | now | upon | the | guarded | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 是 | 不安 | 翅膀 | 现在 | 之上 | 这 | 守卫 | 巢 | . |

如今，在守护的巢穴上，依然有躁动不安的翅膀在飞舞。

[sʌm; səm] [flæʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɜːnd] ['fʌrəʊ] , ['sɜːk(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [iːvz] , [dɪp] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]

| Some | flash | along | the | turned | furrow | , | circle | near | the | eaves | , | dip | sharply | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 闪光 | 沿着 | 这 | 转向 | 畦 | , | 圆圈 | 靠近 | 这 | 檐 | , | 蘸 | 尖锐地 | 到 | 这 |

['rɪp(ə)l] .

| ripple | . |
|---|---|
| 波纹 | . |

沿着翻起的沟壑，有的闪闪发光，有的在屋檐附近盘旋，有的则急剧下沉到波纹处。

['wɪləʊ] [frɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ glint ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['skɑːlət] [ɒv; əv]

| Willow | fronds | are | startled | by | the | glinting | blue | of | the | kingfisher | , | scarlet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柳 | 叶状体 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 闪闪发光 | 蓝色的 | 的 | 这 | 翠鸟 | , | 猩红 | 的 |

[ðə; ði]['tænədʒə(r)] .

| the | tanager | . |
|---|---|---|
| 这 | 唐纳雀 | . |

翠鸟闪烁的蓝色和唐纳雀鲜红的羽毛惊扰了柳树的叶子。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] [nəʊ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['swɒləʊ] .

| Once | more | the | chimneys | of | old | houses | know | the | flickering | swallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 烟囱 | 的 | 老的 | 房屋 | 知道 | 这 | 闪烁 | 吞 | . |

老房子的烟囱再次认出了摇曳的燕子。

[ðə; ði]['ɔːriəʊl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ren] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] .

| The | oriole | has | come | to | the | orchard | again | , | the | wren | to | the | grape | arbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄鹂 | 有 | 来 | 到 | 这 | 果园 | 再次 | , | 这 | 鹪 | 到 | 这 | 葡萄 | 乔木 | . |

黄鹂又来到果园，鹪鹩又来到葡萄架。

['taɪni] ['ræbɪts] , [bɪ'həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [waɪt] ['kləʊvə(r)][kæn; kən][biː; bi] , [twɪtʃ]

| Tiny | rabbits | , | beholding | for | the | first | time | what | white | clover | can | be | , | twitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 兔子 | , | 凝视 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 什么 | 白色的 | 三叶草 | 能 | 是 | , | 抽搐 |

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn]['kɒntent ] .

| their | noses | in | content | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 鼻子 | 在 | 内容 | . |

小兔子们第一次见到白三叶草，满意地抖了抖鼻子。

['taɪəd] ['tʃɪldrən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['raɪfld] ['wʊdləndz] [wɪð] [tuː] ['meni] [ 'pəuzi ] , [drɒp][ðem; ðəm][ɪn]

| Tired | children | , | returning | from | rifled | woodlands | with | too | many | posies | , | drop | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 孩子们 | , | 返回 | 从 | 步枪 | 林地 | 和 | 也 | 许多 | 花束 | , | 降低 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

| the | path | , |
|---|---|---|
| 这 | 小路 | , |

疲惫的孩子们从林地里采摘了太多鲜花回来，把鲜花丢在了小路上。

[laɪk]['flaʊə(r)][g'ɜ:lz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

| like | flower | girls | intrusted | to | strew | the | way | of | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 花 | 女孩们 | 受托人 | 到 | 胁 | 这 | 方式 | 的 | 夏天 | . |

就像受托散播夏日气息的花童。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [nɒt][tu:; tə][grɑ:nt] ['flaʊəz] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][peɪn] , [bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'mɑ:nd] ,

| It | is | more | comfortable | not | to | grant | flowers | the | capacity | for | pain | , | but | we | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 不是 | 到 | 授予 | 花朵 | 这 | 容量 | 为了 | 疼痛 | , | 但 | 我们 | 要求 | , |

不赋予花朵感受痛苦的能力固然更舒适，但我们却要求它们拥有这种能力。

[ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [səʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ - ]

| nevertheless | , | that | they | enjoy | giving | pleasure | to | us | , | so | doubtless | they | are | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 那 | 他们 | 享受 | 给予 | 乐趣 | 到 | 我们 | , | 所以 | 毫无疑问 | 他们 | 是 | [ | - | ] |

然而，他们喜欢给我们带来快乐，所以他们无疑是[30]

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['θwɔ:tɪd] ['fæʃ(ə)n] .

| glad | to | be | of | service | even | in | this | thwarted | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 甚至 | 在 | 这 | 受挫 | 时尚 | . |

即便以这种受挫的方式，我也很高兴能提供帮助。

[jet] [meɪz] [stɔ:(r)][ɪz]['mænɪfəʊld] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [bʌdz][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['skætəd] [wʌnz] .

| Yet | May's | store | is | manifold | ; | her | waiting | buds | can | replace | the | scattered | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 五月份 | 店铺 | 是 | 歧管 | ; | 她 | 等待 | 花蕾 | 能 | 代替 | 这 | 疏散 | 一个 | . |

然而，五月的宝库是多姿多彩的；她孕育的花蕾可以取代散落的花朵。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [weəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [mə'tʃʊə(r)] ,

| The | face | of | Nature | wears | in | the | shining | month | a | beauty | something | less | than | mature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 自然 | 穿着 | 在 | 这 | 灼灼 | 月 | 一个 | 美丽 | 某物 | 较少的 | 比 | 成熟 | , |

在阳光灿烂的月份里，大自然的面容呈现出一种略带稚气的美丽。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

| but | more | than | the | mischief | and | troubling | intensity | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 这 | 恶作剧 | 和 | 令人不安的 | 强度 | 的 | 四月 | . |

但比四月份的恶作剧和令人不安的紧张气氛更甚。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðə; ði] [ə'dju:] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] — [ dwel ] [ðeə(r)] ,

| The | wonder | of | the | hour | — | the | adieu | of | spring | and | the | rejoicing | shout | of | coming | summer | — | dwells | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想知道 | 的 | 这 | 小时 | — | 这 | 再见 | 的 | 春天 | 和 | 这 | 欢欣鼓舞 | 喊 | 的 | 未来 | 夏天 | — | 居住地 | 那里 | , |

此刻的奇妙——春天的告别和夏天的欢呼——就蕴藏在那里。

[ə; eɪ] [səb'dju:d] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [nəʊt] .

| a | subdued | , | impassioned | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低沉的 | , | 热情洋溢 | 笔记 | . |

低沉而充满激情的音符。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [ju:θ] ['mɜ:rdʒɪz][laɪk] [ɔ:l] [ krest ]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'jɒnd] ,

| The | crest | of | the | year's | youth | merges | like | all | crests | into | the | wave | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 年 | 青年 | 合并 | 喜欢 | 全部 | 冠状物 | 进入 | 这 | 海浪 | 超过 | , |

今年的青春浪潮如同所有浪潮的浪潮一样，最终融入了彼岸的浪潮之中。

[rɪ'nju:d] [fər'evə(r)][laɪk][ðə; ði] [weɪvz] .

| renewed | forever | like | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更新 | 永远 | 喜欢 | 这 | 波浪 | . |

如同波浪般永不停息地更新。

[tuː; tə][mæn][əˈləʊn][hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
**To man alone has been given the difficult task of keeping on without a**
到 男人 独自的 有 到过 给定 这 难的 任务 的 保持 在 没有 一个
[sprɪŋ] .
**spring .**
春天 .

只有人类才肩负着在没有弹簧的情况下继续前进的艰巨任务。

[ðæt] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ədˈvɜːsəti] [ɪz][ˈaʊəz][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] :
**That singular adversity is ours in common with inanimate things :**
那 单数 逆境 是 我们的 在 常见的 和 无生命 事物 :

这种独特的逆境是我们与无生命物体共同面临的:

[meɪ] [rəʊz][ænd; ənd][ˈlaɪlək] [kʌm] [bæk] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈseɪkən] [haʊs] ,
**May rose and lilac come back each year to the forsaken house ,**
可能 玫瑰 和 紫丁香 来 后退 每个 年 到 这 被遗弃的 房子 ,

愿玫瑰和紫丁香每年都回到这座被遗弃的房子里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [brɪŋz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
**but to the house May brings no change .**
但 到 这 房子 可能 带来 不 改变 .

但对这个家庭来说，五月不会带来任何改变。

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes]
**About it a world of snow becomes a world of blossoms , as for us**
关于 它 一个 世界 的 雪 变成 一个 世界 的 花朵 , 作为 为了 我们
,
**,**
,

在那里，冰雪世界变成了繁花似锦的世界，而对我们来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kriːˈeɪts] .
**and the sun creates .**
和 这 太阳 创建 .

太阳创造了万物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [niːdz] [eɪd][ɒv; əv][ˈhjuːmən][hændz] , [mæn][ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [ ˈkwikən ] [ˈbjuːti] [ɪn]
**But the house needs aid of human hands , man of earth's quickened beauty in**
但 这 房子 需求 援助 的 人类 双手 , 男人 的 地球的 加速 美丽 在
[ˈluːmɪnəs] [meɪ] . [ - ]
**luminous May . [ 31 ]**
发光的 可能 . [ - ]

但这座房子需要人类的帮助，需要五月里大地焕发出勃勃生机的人类的帮助。[31]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[heɪ] [ˈhɑːvɪst] [taɪm]
**HAY HARVEST TIME**
干草 收成 时间

干草收割时节

[waɪ][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [ˈheɪˌfiːld] [ˈəʊnli] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][waɪld] - [rəʊz][ˈtəʊkən] [ˈbænɪʃt] ,
**Y the manifold hayfields only , were her wild - rose token banished ,**
是 这 歧管 干草地 仅有的 , 是 她 荒野 - 玫瑰 令牌 被放逐 ,

只有那片片干草地，她的野玫瑰信物才被放逐了。

[ə; eɪ] ['trævələ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒuːn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

| **a** | **traveler** | **returning** | **from** | **another** | **land** | **to** | **our** | **June** | **,** | **not** | **knowing** | **the** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 返回 | 从 | 其他 | 土地 | 到 | 我们的 | 六月 | , | 不是 | 会心 | 这 | 时间 |

[ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

| **of** | **year** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 年 | , |

一位六月从异国他乡返回的旅行者，并不知道现在是什么季节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 吟游诗人天气(Minstrel Weather)
# 第2/3页

[mait] [neɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] .
**might** **name** **the** **month** **.**
可能 姓名 这 月 .

可能会公布月份名称。

[ɪn] [deɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [heɪ] [ˈhɑːvɪst] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈmedəʊ] [græs] [ɪz] [məʊst]
**In** **days** **just** **before** **hay** **harvest** **the** **glistening** **dance** **of** **meadow** **grasses** **is** **most**
在 天 只是 前 干草 收成 这 闪闪发光 舞蹈 的 草地 草 是 最多
[ˈsplendɪd] ,
**splendid** **,**
灿烂 ,

收割干草前的日子里，草地上闪闪发光的青草舞动起来，景色最为绚丽。

[ðeə(r)] [sɒft] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪz] [ˈrediɪst] .
**their** **soft** **obedience** **to** **the** **winds** **is** **readiest** **.**
他们的 柔软的 服从 到 这 风 是 准备就绪 .

它们对风的温柔顺从最为自然。

[diːp] [rəʊz] [pluːmz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəl] , [ðə; ði] [waɪn] - [ˈkʌləd] [red] - [tɒp] , [ˈsməʊki] [hedz] [ɒv; əv] [ˈtɪməθi]
**Deep** **rose** **plumes** **of** **sorrel** **,** **the** **wine** **-** **colored** **red** **-** **top** **,** **smoky** **heads** **of** **timothy**
深的 玫瑰 羽流 的 酢浆草 , 这 葡萄酒 - 有色 红色的 - 顶部 , 烟 头部 的 蒂莫西
, [ɑː(r); ə(r)] [fərˈevə(r)] [əˈrɪpl] ,
**,** **are** **forever** **aripple** **,**
, 是 永远 涟漪 ,

深玫瑰色的酢浆草穗，酒红色的红顶草，烟熏色的梯牧草穗，永远波光粼粼。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈoʊvərˈstruːn] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
**and** **,** **though** **overstrewn** **with** **flowers** **,**
和 , 尽管 散落一地 和 花朵 ,

尽管遍地鲜花，

[ðeɪ] [rɪˈviːl] [wen] [bent] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [briːz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈloʊliər]
**they** **reveal** **when** **bent** **beneath** **the** **step** **of** **the** **southwest** **breeze** **a** **thousand** **lowlier**
他们 揭示 什么时候 弯曲 下面 这 步 的 这 西南 微风 一个 千 低级
[ˈflaʊəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ - ]
**flowers** **near** **the** **[** **32** **]**
花朵 靠近 这 [ - ]

当它们在西南风的吹拂下弯曲时，就会显露出附近成千上万朵低矮的花朵[32]

[ruːts] .
**roots** **.**
根 .

根。

[hɪə(r)] [ðə; ði] “ [waɪld] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈglɔːri] , ” [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈfiːldz] [kənˈvɒlvjələs] , [haɪdz] [ˈperələsli] [ɪn] [ðə; ði]
**Here** **the** **“** **wild** **morning** **-** **glory** **,** **”** **the** **tiny** **fields** **convolvulus** **,** **hides** **perilously** **in** **the**
这里 这 “ 荒野 早晨 - 荣耀 , ” 这 微小的 字段 旋花 , 隐藏 危险地 在 这
[ˈməʊɪŋ] ;
**mowing** **;**
割草 ;

这里，“野生牵牛花”，也就是小小的田旋花，危险地隐藏在割草机中；

[waɪt] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [spred] ; [ðə; ði] ['græs,flaʊər] [həʊldz][ʌp][ɪts]

| white | clover | and | yellow | five | - | finger | are | spread | ; | the | grassflower | holds | up | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 三叶草 | 和 | 黄色的 | 五 | - | 手指 | 是 | 传播 | ; | 这 | 草花 | 持有 | 向上 | 它是 |

['sɪŋg(ə)l]['dʒu:əl] .

| single | jewel | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 宝石 | . |

白三叶草和黄五指草盛开；草花高举着它唯一的宝石。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stemz] [ɑ:(r); ə(r)] ['trelisiz] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [vaɪn] ;

| The | swaying | stems | are | trellises | to | many | a | wandering | vine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇晃 | 茎 | 是 | 棚架 | 到 | 许多 | 一个 | 漫游 | 藤 | ; |

摇曳的枝干为许多蔓生藤蔓提供了支撑；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['feəri]['ɑ:rbərz] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪəd][elf] [maɪt] [sli:p] ['gɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]

| there | are | fairy | arbors | where | a | tired | elf | might | sleep | guarded | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仙女 | 凉亭 | 在哪里 | 一个 | 疲劳的 | 精灵 | 可能 | 睡觉 | 守卫 | 从 | 这 | 太阳 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

| as | well | as | in | a | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 一个 | 丛林 | . |

仙女的凉亭里，疲惫的精灵可以躲避阳光入睡；丛林里也有仙女的凉亭。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði][waɪld] ['strɔ:b(ə)riz] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪpənɪŋ] , [nɒt] ['bri:ðɪŋ] [jet] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv]

| Here | , | too | , | the | wild | strawberries | are | ripening | , | not | breathing | yet | the | bouquet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 这 | 荒野 | 草莓 | 是 | 成熟 | , | 不是 | 呼吸 | 然而 | 这 | 花束 | 的 |

[dʒʊ'laɪ] ;

| July | ; |
|---|---|
| 七月 | ; |

这里的野生草莓也正在成熟，但还没有散发出七月的芬芳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [waɪld] ['strɔ:bəri] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ɪts]

| but | the | white | wild | strawberry | , | lover | of | the | shades | , | has | already | reached | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白色的 | 荒野 | 草莓 | , | 情人 | 的 | 这 | 色调 | , | 有 | 已经 | 达到 | 它是 |

['pælɪd] ['raɪpnəs] .

| pallid | ripeness | . |
|---|---|---|
| 苍白 | 成熟度 | . |

但是，喜阴的白色野生草莓已经成熟，呈现出苍白的色泽。

[fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] ['əʊʃ(ə)n][laɪz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

| Far | beneath | the | moving | surface | of | the | grass | ocean | lies | a | dim | and | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 下面 | 这 | 移动 | 表面 | 的 | 这 | 草 | 海洋 | 谎言 | 一个 | 暗淡 | 和 | 神秘 |

[wɜ:ld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

在波光粼粼的草海之下，隐藏着一个昏暗而神秘的世界。

[laɪnd] [wɪð] [træk] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] , ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] ,

| lined | with | track | and | countertrack | of | the | beetle | , | caverns | of | the | mole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 追踪 | 和 | - | 的 | 这 | 甲虫 | , | 洞穴 | 的 | 这 | 痣 | , |

布满甲虫足迹和反足迹，鼹鼠洞穴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'meɪ.nɪŋ] ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] .

| and | the | unremaining | castle | of | the | ant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未剩余的 | 城堡 | 的 | 这 | 蚂蚁 | . |

以及蚂蚁残存的城堡。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sli:k] ['wʊdtʃʌk] ['pɑ:sɪz] [ˌɪmpə'septəbli] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɒtnteɪl] [faindz][hɪz; ɪz]

| Here | the | sleek | woodchuck | passes | imperceptibly | , | the | ingenuous | cottontail | finds | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 光滑 | 土拨鼠 | 通过 | 不易察觉地 | , | 这 | 天真无邪 | 棉尾兔 | 发现 | 他的 |

[bri:f] ['pærədaɪs] ;

| brief | paradise | ; |
|---|---|---|
| 简短的 | 天堂 | ; |

在这里，身姿矫健的土拨鼠悄无声息地经过，天真的棉尾兔找到了它短暂的天堂；

[smɔːl] [mɔːθs] [fəʊld][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sliːp] .
**small moths fold their wings and sleep .**
小的 蛾子 折叠 他们的 翅膀 和 睡觉 .

小飞蛾收起翅膀睡觉。

[ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [lait] , ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] , [strɒgɪst] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
**Above are light , motion , and the clearest , strongest colors of the year ,**
多于 是 光 , 运动 , 和 这 最清晰 , 最强 颜色 的 这 年 ,
[ʌn'tɑːnɪʃt] [baɪ][hɒt] [sʌnz] ,
**untarnished by hot suns ,**
完美无瑕 经过 热的 太阳 ,

以上是光线、动感以及一年中最清晰、最浓郁的色彩，没有受到烈日的侵蚀。

[ʌn'mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [braʊnz] .
**unmixed with the later browns .**
未混合的 和 这 之后 棕色 .

未与后来出现的棕色部分混合。

[ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['jeləʊ] ['deɪzi] , [sʌn] ['wɜːʃɪpə] ,
**The dark - eyed yellow daisy , sun worshiper ,**
这 黑暗的 - 眼睛 黄色的 雏菊 , 太阳 崇拜者 ,

黑眼黄雏菊，太阳崇拜者，

['raɪzɪz][ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['stɑːri] - ['pet(ə)ld] [wiːd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃiːp]
**rises amid the fresh brilliance of that other starry - petaled weed which only sheep**
上升 之中 这 新鲜的 辉煌 的 那 其他 繁星 - 花瓣 杂草 哪个 仅有的 羊
[wɪl] [iːt] .
**will eat .**
将要 吃 .

在另一种只有绵羊才会吃的、花瓣如星的野草的清新光芒中，它冉冉升起。

[sə'lestiəl] - [bluː] ['tʃɪkəri] [ - ]
**Celestial - blue chicory [ 33 ]**
天体 - 蓝色的 菊苣 [ - ]

天蓝色菊苣[33]

[ 'wɔndə ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ˌðeər'ɑːftə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
**wanders in from the roadside and will not thereafter be denied .**
漫游 在 从 这 路边 和 将要 不是 此后 是 否认 .

从路边走进来，之后便不会再被拒绝。

['jærəʊ] [wɪð] [ɪts]['bɔːlsəm] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['fɜːrnˌlaɪk] [liːf] , [ðə; ði][fɜːst] ['delɪkət] [waɪld] ['kærət]
**Yarrow with its balsam fragrance and fernlike leaf , the first delicate wild carrot**
蓍草 和 它是 香脂 香味 和 蕨类般的 叶子 , 这 第一的 精美的 荒野 胡萝卜
[ə'sweɪ] ,
**asway ,**
一路 ,

蓍草散发着香脂般的香气，叶子像蕨类植物，第一批娇嫩的野生胡萝卜摇曳着。

['gəʊldfɪntʃ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] ['mʌlɪn] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [daɪ] , ['sʌni] [spreɪ]
**goldfinch yellow of the moth mullein , cloverheads of the Tyrian dye , sunny spray**
金翅雀 黄色的 的 这 蛾 慕合怀特 , - 的 这 泰瑞安 染料 , 阳光明媚 喷
[ɒv; əv] ['mʌstəd] ,
**of mustard ,**
的 芥末 ,

金翅雀般的黄色，毛蕊花的紫罗兰色，泰尔紫染料的三叶草色，阳光般的芥菜色，

[laɪ] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [ krest ] [ɒv; əv] ['heɪˌfiːld] [weɪvz] .
**lie scattered on the crests of hayfield waves .**
说谎 疏散 在 这 冠状物 的 干草地 波浪 .

散落在干草地波浪的波峰上。

[ɪn][ðə; ði] - , [ɒn] - ['hɪlsaɪd] , [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**In the lowgrounds , on bowldered hillsides , far in the woods ,**
在 这 - , 在 - 山坡 , 远的 在 这 树林 ,

在低洼地带，在起伏的山坡上，在遥远的树林深处，

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪl] [grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [spredz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪld]
**wherever the mowing machine will grant it a summer , spreads the exquisite wild**
无论 这 割草 机器 将要 授予 它 一个 夏天 , 传播 这 精美的 荒野
[rəʊz] ,
**rose ,**
玫瑰 ,

凡是割草机能够覆盖的地方，只要夏天来临，就会有美丽的野玫瑰蔓延开来。

[ 'dauə ] [laɪk]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][dʒu:n] — [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['lɪli] , [ðə; ði][waɪld] - [greɪp] ['blɒsəm] ,
**dowered like other flowers of June — the water lily , the wild - grape blossom ,**
嫁妆 喜欢 其他 花朵 的 六月 — 这 水 百合 , 这 荒野 - 葡萄 开花 ,

像六月的其他花朵一样盛开——睡莲、野葡萄花，

[ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] — [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [æz; əz] ['wɪstfəli] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd][hju:][ɒv; əv]
**the syringa — with a perfume as wistfully sweet as the form and hue of**
这 丁香 — 和 一个 香水 作为 怅然地 甜的 作为 这 形式 和 色调 的
[ɪts] ['tʃælɪs] .
**its chalice .**
它是 圣杯 .

紫丁香——其香气甜美而令人心醉，正如其圣杯的形状和颜色一样。

[ðæt] ['freɪgrəns] , [ʌn'ɜ:θli] , ['nevə(r)][feɪlz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ə; eɪ] [stɑ:t]
**That fragrance , unearthly , never fails to bring a catch of the breath , a start**
那 香味 , 超凡脱俗的 , 绝不 失败 到 带来 一个 抓住 的 这 气息 , 一个 开始
[ɒv; əv] ['meməri] ,
**of memory ,**
的 记忆 ,

那股超凡脱俗的香气，总能让人屏住呼吸，唤起一段回忆。

[wen] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ə'gen] .
**when in whatever place it is encountered again .**
什么时候 在 任何 地方 它 是 遭遇 再次 .

无论在何处再次遇到它。

[ju:; jʊ]['seldəm][faɪnd][ə; eɪ][waɪld][rəʊz] ['wɪðəd] ; [ðeɪ] [kɑ:st][ðeə(r)][pet(ə)lz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
**You seldom find a wild rose withered ; they cast their petals down without a**
你 很少 寻找 一个 荒野 玫瑰 干枯 ; 他们 投掷 他们的 花瓣 向下 没有 一个
['strʌg(ə)l] ,
**struggle ,**
斗争 ,

你很少会看到枯萎的野玫瑰；它们会毫不费力地凋零花瓣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt][pɪŋk] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] .
**and a throng of ardent pink buds are waiting on the bush .**
和 一个 人群 的 热心 粉色的 花蕾 是 等待 在 这 衬套 .

灌木丛上盛开着一大簇娇艳欲滴的粉红色花蕾。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['lɪli] — [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n]
**So it is with the water lily — when the hour strikes she draws her green**
所以 它 是 和 这 水 百合 — 什么时候 这 小时 罢工 她 平局 她 绿色的
[kləʊk] [wʌns][mɔ:(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ ri'taiə ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
**cloak once more about her and retires from the sun .**
披风 一次 更多的 关于 她 和 退休 从 这 太阳 .

睡莲也是如此——当时间到来时，她便再次披上绿色的斗篷，隐入黑暗之中。

[ðə; ði] ['medəʊ] [ru:] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [veɪl] [ə'pɒn] ['fləʊtɪŋ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdləndz] .

| The | meadow | rue | has | shaken | out | veil | upon | floating | veil | in | the | woodlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 后悔 | 有 | 摇晃 | 出去 | 面纱 | 之上 | 漂浮的 | 面纱 | 在 | 这 | 林地 | . |

草甸芸香在林地中抖落出一层又一层漂浮的薄纱。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ nəul ] [ɑ:(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['lævəndə(r)] [wɪð] [ - ]

| The | shaded | knolls | are | sprinkled | lavender | with | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 小山丘 | 是 | 撒上 | 薰衣草 | 和 | [ | - | ] |

阴凉的小山丘上点缀着薰衣草[34]

[waɪld][dʒə'reɪniəmz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ] ['wɪnd͵flaʊə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]

| wild | geraniums | , | willing | to | be | background | for | the | May | windflower | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 天竺葵 | , | 愿意的 | 到 | 是 | 背景 | 为了 | 这 | 可能 | 风铃草 | 或者 | 这 |

['bʌtəkʌp] [ɒv; əv][dʒu:n] .

| buttercups | of | June | . |
|---|---|---|---|
| 毛茛 | 的 | 六月 | . |

野生天竺葵，甘愿成为五月银莲花或六月毛茛的背景。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , ['twɪŋklɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sændi] , ['sʌni] ['pleɪsɪz] ,

| Among | the | rocks | , | twinkling | red | and | yellow | in | the | sandy | , | sunny | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | , | 闪烁 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 在 | 这 | 沙 | , | 阳光明媚 | 地方 | , |

在阳光明媚的沙地上，岩石间闪烁着红色和黄色的光芒。

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] [swɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪm'pɑ:ʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['hʌmɪŋ]

| the | columbine | swings | her | cups | of | honey | impartially | for | glittering | humming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耧斗菜 | 摇摆 | 她 | 杯子 | 的 | 蜂蜜 | 秉公 | 为了 | 闪闪发光 | 哼唱 |

[bɜ:d][ænd; ənd] [blʌnt] - [nəʊzd] , ['sɪəriəs] [bi:] .

| bird | and | blunt | - | nosed | , | serious | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 和 | 钝 | - | 鼻子 | , | 严肃的 | 蜜蜂 | . |

耧斗菜毫不偏袒地将蜂蜜杯献给闪闪发光的蜂鸟和鼻子钝钝、严肃的蜜蜂。

['kɒləmbaɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] ['sensəbli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz]

| Columbines | are | delicious | — | could | anyone | regard | them | sensibly | , | and | not | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦拜恩 | 是 | 可口的 | — | 可以 | 任何人 | 看待 | 他们 | 明智地 | , | 和 | 不是 | 作为 |

['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪŋd] .

| something | animate | and | almost | winged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 动画 | 和 | 几乎 | 有翅膀的 | . |

耧斗菜很美味——难道有人会理性地看待它们，而不是把它们看作是有生命的、几乎长着翅膀的东西吗?

[ðə; ði]['klærət] - ['kʌləd] ['mɪlkwi:d] ( [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pærədɒks] ) [həʊldz] ['fləʊɪŋ] ['nektə(r)] , [tu:] ,

| The | claret | - | colored | milkweed | ( | a | natural | paradox | ) | holds | flowing | nectar | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红酒 | - | 有色 | 乳草 | ( | 一个 | 自然的 | 悖论 | ) | 持有 | 流动 | 花蜜 | , | 也 | , |

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪlə(r)] ['mɪlkwi:d] ,

| but | there | is | a | paler | milkweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 肤色较浅 | 乳草 | , |

紫红色的马利筋（一种自然界的悖论）也含有流动的花蜜，但还有一种颜色较浅的马利筋。

[səʊ] ['sɒftli] ['tɪntɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['kʌlə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

| so | softly | tinted | of | pink | , | yellow | , | and | white | as | to | be | no | color | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 轻轻 | 有色 | 的 | 粉色的 | , | 黄色的 | , | 和 | 白色的 | 作为 | 到 | 是 | 不 | 颜色 | 在 | 全部 | , |

泛着淡淡的粉色、黄色和白色，以至于根本看不出任何颜色。

[weə'tu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [drɪft] [tu:; tə][sɪp][æt; ət] [dʌsk] .

| whereto | the | little | yellow | butterflies | drift | to | sip | at | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到哪里 | 这 | 小的 | 黄色的 | 蝴蝶 | 漂移 | 到 | 啜饮 | 在 | 黄昏 | . |

黄昏时分，小黄蝴蝶翩翩飞向那里，吸食花蜜。

[ðə; ði] ['blɒsəmd] ['eldə(r)] [rests] [laɪk] [waɪt] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,

| The | blossomed | elder | rests | like | white | fog | in | the | hollows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 长老 | 休息 | 喜欢 | 白色的 | 多雾路段 | 在 | 这 | 空心 | , |

盛开的接骨木花像白色的雾气一样静静地躺在山谷里。

[ sent ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['eldə(r)] - ['blɒsəm] [waɪn] , [ðə; ði] -

| scenting | all | the | country | ways | and | promising | elder | - | blossom | wine | , | the | dryad's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 全部 | 这 | 国家 | 方式 | 和 | 有前途 | 长老 | - | 开花 | 葡萄酒 | , | 这 | - |

[drɑːft] .

| draught | . |
|---|---|
| 草稿 | . |

空气中弥漫着乡村的芬芳，仿佛能品尝到接骨木花酒，也就是树精的佳酿。

[ɪn] [mɔɪst] [ænd; ənd] [dɑːk] [rɪ'triːts] — ['ʌndə(r)] ['hemlɒk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [keɪvz] —

| In | moist | and | dark | retreats | — | under | hemlocks | and | at | the | doors | of | caves | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 潮湿 | 和 | 黑暗的 | 静修 | — | 在下面 | 铁杉 | 和 | 在 | 这 | 门 | 的 | 洞穴 | — |

[ðə; ði] [gəʊst] [læmp][ɪz] ['laɪtɪd] .

| the | ghost | lamp | is | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 灯 | 是 | 照明 | . |

在潮湿阴暗的隐蔽处——铁杉树下和洞穴门口——鬼灯被点亮。

[ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [spɒt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][smɔːl] ['blækbəri] ['lɪli] [peɪnts] [ə'genst] [ðə; ði]

| In | the | brightest | spot | it | can | find | the | small | blackberry | lily | paints | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最亮的 | 点 | 它 | 能 | 寻找 | 这 | 小的 | 黑莓 | 百合 | 油漆 | 反对 | 这 |

[ledʒ] [ɪts] ['spekld] ['ɒrɪndʒ] [stɑː(r)] .

| ledge | its | speckled | orange | star | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壁架 | 它是 | 斑驳的 | 橙子 | 星星 | . |

在最明亮的地方，它找到了一朵小小的黑莓百合，它在窗台上描绘出斑驳的橙色星形图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [fɜːrnz] , [ ˌʌn'kəːl ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [bɔːlz] ,

| It | is | the | time | of | perfect | ferns | , | uncurled | quickly | from | the | brown | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 完美的 | 蕨类植物 | , | 展开 | 迅速地 | 从 | 这 | 棕色的 | 球 | , |

现在是蕨类植物最茂盛的季节，它们迅速从棕色的球状苞片中舒展开来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wʊdz] ['trɒpɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [breɪk] [ænd; ənd]

| and | making | our | Northern | woods | tropical | with | the | sumptuous | brake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们的 | 北方 | 树林 | 热带 | 和 | 这 | 豪华 | 制动 | 和 |

['tempərət] [ ˌimi'teiʃən ] [ - ]

| temperate | imitations | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 温带 | 仿制品 | [ | - | ] |

并用华丽的灌木和温带仿制品将我们的北方森林变成热带森林[35]

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɜːn] .

| of | the | tree | fern | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | 蕨类 | . |

树蕨。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪfs] .

| They | fill | the | glades | and | scale | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 充满 | 这 | 林间空地 | 和 | 规模 | 这 | 悬崖 | . |

它们遍布林间空地，攀爬悬崖峭壁。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [ə'lɒŋ] [kriːks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [ðə; ði]

| They | mingle | enchantingly | along | creeks | and | at | the | edge | of | the | pond | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交融 | 令人着迷地 | 沿着 | 小溪 | 和 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 池塘 | 和 | 这 |

['riːgl] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [flæg] — [ðə; ði] ['lævɪʃli] [səʊn] ['aɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

| regal | hosts | of | the | blue | flag | — | the | lavishly | sown | iris | of | the | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊贵 | 主持人 | 的 | 这 | 蓝色的 | 旗帜 | — | 这 | 慷慨地 | 播种 | 鸢尾花 | 的 | 这 | 草地 | . |

它们沿着小溪和池塘边，与高贵的蓝旗鸢尾花（草地上大量播种的鸢尾花）交相辉映，美不胜收。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætɪd] [kləʊz][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] , ['pluːmi][ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] .

| They | are | matted | close | in | the | swamps | , | plumy | on | the | hilltops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 哑光 | 关闭 | 在 | 这 | 沼泽 | , | 梅子 | 在 | 这 | 山顶 | . |

它们在沼泽地里密密麻麻地长在一起，在山顶上则像羽毛一样蓬松。

[frɒm; frəm] [mɔsɪs] [ɒn][əʊld][lɒgz] [sprɪŋ] [fɜːrnz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['feɪəri; 'feəri][æz; əz][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv]

| From | mosses | on | old | logs | spring | ferns | almost | as | faery | as | the | fronds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 苔藓 | 在 | 老的 | 日志 | 春天 | 蕨类植物 | 几乎 | 作为 | 仙女 | 作为 | 这 | 叶状体 | 的 |

[ðə; ði] [mɒs] [ɪt'self] .

| the | moss | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 苔藓 | 本身 | . |

从老树干上的苔藓中长出的蕨类植物，几乎和苔藓本身一样梦幻。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] [kʌm] ['meni] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [pleɪ] [streɪndʒ] [geɪmz]

| Into | the | whispering | twilight | of | June | come | many | creatures | to | play | strange | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 耳语 | 暮 | 的 | 六月 | 来 | 许多 | 生物 | 到 | 玩 | 奇怪的 | 游戏 |

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meni] - ['strɪŋd] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

| and | sing | such | songs | as | even | the | many | - | stringed | orchestra | of | the | sunlit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 这样的 | 歌曲 | 作为 | 甚至 | 这 | 许多 | - | 弦 | 乐队 | 的 | 这 | 阳光照射 |

['heɪˌfiːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

| hayfield | does | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 干草地 | 做 | 不是 | 知道 | . |

六月的暮色低语，许多生物前来玩耍嬉戏，唱着连阳光普照的干草田里那支弦乐交响乐团都听不懂的歌谣。

[ðə; ði] [swuːp] [bæt] [dɑːts] [frɒm; frəm] [θɪk] - [hʌŋ] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [krɔːsɪz] [ðə; ði]

| The | swooping | bat | darts | from | thick | - | hung | woodbine | and | noiselessly | crosses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俯冲 | 蝙蝠 | 飞镖 | 从 | 厚的 | - | 悬挂 | 伍登宾 | 和 | 无声 | 十字架 | 这 |

['gɑːd(ə)n] , ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,

| garden | , | brushes | the | hollyhocks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 刷子 | 这 | 蜀葵 | , |

蝙蝠从茂密的金银花丛中俯冲而下，无声地穿过花园，掠过蜀葵花。

[ænd; ənd] [spiːdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .

| and | speeds | toward | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 速度 | 朝向 | 这 | 月亮 | . |

并加速向月球飞去。

[mɔːθs] , [waɪt] [ænd; ənd]['pælɪd] [griːn] , ['wɒndə(r)][laɪk] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːəniːz] .

| Moths | , | white | and | pallid | green | , | wander | like | spirits | among | the | peonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛾子 | , | 白色的 | 和 | 苍白 | 绿色的 | , | 漫步 | 喜欢 | 烈酒 | 之中 | 这 | 牡丹 | . |

白色和淡绿色的飞蛾像幽灵一样在牡丹花丛中游荡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [vaɪn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['kwɪəli] ['restləs] ,

| Sometimes | the | humming | bird | shakes | the | trumpet | vine | in | the | dark | , | queerly | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 哼唱 | 鸟 | 奶昔 | 这 | 喇叭 | 藤 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 奇怪地 | 不安 | , |

有时，蜂鸟会在黑暗中摇晃凌霄花，显得异常躁动不安。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːloʊz]['ækəlaɪt] .

| though | he | is | Apollo's | acolyte | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 阿波罗的 | 侍僧 | . |

虽然他是阿波罗的追随者。

[ðə; ði]['faɪrˌflaɪz][ɑː(r); ə(r)] ['læmbəntli] ['ɔːɪŋ] .

| The | fireflies | are | lambently | awing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萤火虫 | 是 | 轻柔地 | 令人敬畏 | . |

萤火虫闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ['pliːdɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɒŋ] [ɪz][hɑːf] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] , [hɒt] [θrɒb] [ɒv; əv]

| The | cricket's | pleading | , | interrupted | song | is | half | silenced | by | the | steady | , | hot | throb | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板球的 | 恳求 | , | 中断 | 歌曲 | 是 | 一半 | 沉默 | 经过 | 这 | 稳定的 | , | 热的 | 搏动 | 的 |

[ðə; ði]['loʊkəsts] .

| the | locust's | . |
|---|---|---|
| 这 | 蝗虫的 | . |

蟋蟀哀求的、断断续续的鸣叫声被蝗虫持续、灼热的嗡鸣声淹没了一半。

[ðə; ði] [triː] [toʊdz] [ˈɪəri] [nəʊt] [ˈkɒmz] [feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| The | tree | toad's | eerie | note | comes | faint | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 蟾蜍的 | 怪异 | 笔记 | 来 | 头晕的 | 和 | 甜的 | , |

树蟾蜍发出一种诡异而甜美的叫声，轻柔而甜美。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [nəʊz] .

| but | from | what | cranny | of | the | bark | he | only | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 什么 | 裂缝 | 的 | 这 | 吠 | 他 | 仅有的 | 知道 | . |

但他只知道是从树皮的哪个缝隙里看到的。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [bɜːd] , [ˈgɑːdiən] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] , [ - ]

| The | mother | bird | , | guardian | even | in | sleep | , | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 鸟 | , | 监护人 | 甚至 | 在 | 睡觉 | , | [ | - | ] |

母鸟，即使在睡梦中也是守护者[36]

[spiːks] [ˈdraʊzɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

| speaks | drowsily | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 昏昏欲睡地 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

她昏昏欲睡地和孩子们说话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈtɪmbə(r)] [ðə; ði] [aʊl] [sendz] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [əˈkrɒs] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv]

| From | the | brooding | timber | the | owl | sends | his | call | of | despair | across | acres | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 沉思 | 木材 | 这 | 猫头鹰 | 发送 | 他的 | 称呼 | 的 | 绝望 | 穿过 | 英亩 | 的 |

[ˈfrendli] [ˈfiːldz] [ˈplæsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] .

| friendly | fields | placid | in | the | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 字段 | 平静 | 在 | 这 | 露 | . |

从幽暗的树林中，猫头鹰发出绝望的叫声，响彻露水浸润的宁静田野。

[dʒuːn] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪkfl] .

| June | nights | are | wakeful | . |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | 夜晚 | 是 | 清醒 | . |

六月的夜晚令人难以入眠。

[ðen] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ ˈdiːpən ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [nəʊ] [pɔːz] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

| Then | enchantment | deepens | , | for | there | comes | no | pause | in | darkness | for | the | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 魅力 | 加深 | , | 为了 | 那里 | 来 | 不 | 暂停 | 在 | 黑暗 | 为了 | 这 | 喜悦 |

[ɒv; əv] [ɜːθ] . [ - ]

| of | earth | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地球 | . | [ | - | ] |

然后，迷醉之情愈加浓烈，因为黑暗中没有一丝尘世的欢乐。[37]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz]

| THE | MONTH | OF | YELLOW | FLOWERS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | 的 | 黄色的 | 花朵 |

黄花之月

[rɒm] [ˈvæli] [ˈɑːftə(r)] [ˈvæli] [daɪz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [kruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] [məˈʃiːn] ,

| ROM | valley | after | valley | dies | away | the | drowsy | croon | of | the | mowing | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只读存储器 | 谷 | 后 | 谷 | 死亡 | 离开 | 这 | 昏昏欲睡 | 轻哼 | 的 | 这 | 割草 | 机器 | , |

ROM山谷间，割草机昏昏欲睡的低吟声渐渐消失。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈdraɪɪŋ] [heɪ] .

| leaving | to | the | grasshoppers | the | fragrant | drying | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 蚱蜢 | 这 | 香 | 烘干 | 干草 | . |

把芬芳的干草留给蚱蜢吧。

[naʊ] ['kɒmz] [dʒʊ'laɪ][ɪn] ['meni] [hjʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['spredɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] [bɪ'saɪd] [dɑ:k] ,

| Now | comes | July | in | many | hues | of | yellow | , | spreading | her | gold | beside | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 七月 | 在 | 许多 | 色调 | 的 | 黄色的 | , | 传播 | 她 | 金子 | 旁 | 黑暗的 | , |

七月来临，金黄的色彩层出不穷，金色与深色交相辉映。

['bækwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [ wɔ:m ] ['stʌbl] , [hu:z] ['veərɪəs] , ['sɪŋɪŋ] [laɪf][ɪz]

| backwaters | and | along | the | sun | - | warmed | stubble | , | whose | various | , | singing | life | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏远地区 | 和 | 沿着 | 这 | 太阳 | - | 温暖 | 茬 | , | 谁 | 各种各样的 | , | 歌唱 | 生活 | 是 |

['laʊdəst] [θru:] [ði:z] ['ʃɪmərɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .

| loudest | through | these | shimmering | afternoons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最响亮 | 通过 | 这些 | 闪闪发光 | 下午 | . |

在回水湾和阳光温暖的茬地上，各种各样的生命在波光粼粼的午后最为喧闹。

['tɔ:ni] [bj'u:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] ['mɑ:rʃəz] .

| Tawny | beauties | are | abroad | in | woodways | and | sea | marshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄褐色 | 美女 | 是 | 国外 | 在 | 林道 | 和 | 海 | 沼泽 | . |

林间小道和海边沼泽里到处都是棕褐色的美人。

[weə(r)] [ðə; ði][hɒt][eə(r)] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [ 'kwivə ] ['əʊvə(r)] ['ʃæləʊ] [pu:lz] ['jeləʊ] ['wɔ:tə(r)] ['lɪliz] [fləʊt]

| Where | the | hot | air | shines | and | quivers | over | shallow | pools | yellow | water | lilies | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 热的 | 空气 | 闪耀 | 和 | 箭筒 | 超过 | 浅的 | 游泳池 | 黄色的 | 水 | 百合花 | 漂浮 |

['sli:pɪli] [bɪ'ni:θ] [ - ]

| sleepily | beneath | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡地 | 下面 | [ | - | ] |

热空气在浅水池上空闪耀颤动，黄色的睡莲在水池下昏昏欲睡地漂浮着[38]

[kɜ:vd] ['kænəpiz] , [waɪl] [ðə; ði]['lu:sənt]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tə(r)]['lɪli][wʌn][baɪ][wʌn][ɑ:(r); ə(r)]

| curved | canopies | , | while | the | lucent | pallors | of | the | white | water | lily | one | by | one | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 树冠 | , | 尽管 | 这 | 明亮的 | 苍白 | 的 | 这 | 白色的 | 水 | 百合 | 一 | 经过 | 一 | 是 |

[dɪmd] .

| dimmed | . |
|---|---|
| 调暗 | . |

弯曲的树冠，而白色睡莲的明亮苍白的花朵则一朵接一朵地黯淡下来。

['mu:vɪŋ] [sə'ri:nli] [tə'wɔ:d] [ɪts]['klaɪmæks] ,

| Moving | serenely | toward | its | climax | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 平静地 | 朝向 | 它是 | 高潮 | , |

平静地走向高潮，

[ðə; ði]['si:z(ə)n] [drɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['slɑ:ntɪŋ] [lait] .

| the | season | drinks | the | sun | and | takes | the | color | of | its | slanting | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 饮料 | 这 | 太阳 | 和 | 需要 | 这 | 颜色 | 的 | 它是 | 斜 | 光 | . |

这个季节汲取阳光，染上了斜阳的颜色。

[ðə; ði] [fleɪm] ['lɪli] [lɪfts] [ə; eɪ] [bɜ:nt] - ['ɒrɪndʒ] [kʌp] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .

| The | flame | lily | lifts | a | burnt | - | orange | cup | straight | toward | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 百合 | 电梯 | 一个 | 烧焦的 | - | 橙子 | 杯子 | 直的 | 朝向 | 这 | 天空 | . |

火焰百合将一朵焦橙色的花苞高高举向天空。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['medəʊ] ['lɪli] [bendz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp][məʊld][ˌaɪ 'ti:] [ si:k ] .

| The | yellow | meadow | lily | bends | down | over | the | damp | mold | it | seeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 草地 | 百合 | 弯曲 | 向下 | 超过 | 这 | 潮湿 | 模具 | 它 | 寻找 | . |

黄色的野百合弯下腰，寻找它渴望的潮湿霉菌。

[bʌt; bət][bəuθ] [lʌv] [di:p] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['bleɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fɜ:n] [bed] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

| But | both | love | deep | woods | , | and | , | blazing | suddenly | above | a | fern | bed | , | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 爱 | 深的 | 树林 | , | 和 | , | 炽烈 | 突然 | 多于 | 一个 | 蕨类 | 床 | , | 这 | 富有的 |

['flaʊəz] ['stɑ:t(ə)l] ,

| flowers | startle | , |
|---|---|---|
| 花朵 | 惊吓 | , |

但它们都喜欢茂密的森林，突然间，绚丽的花朵在蕨类植物丛中绽放，令人惊艳。

[laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ə'drɪft][ɪn][kə'neɪdiən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| like | a | butterfly | of | the | Andes | adrift | in | Canadian | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 蝴蝶 | 的 | 这 | 安第斯山脉 | 漂流 | 在 | 加拿大 | 森林 | . |

就像一只安第斯山脉的蝴蝶，漂泊在加拿大的森林里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ɪn'kɒŋgruəsli] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['nɔːðən] [swɒmps]

| They | are | princesses | of | the | tropics | , | incongruously | banished | to | Northern | swamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 公主们 | 的 | 这 | 热带 | , | 不协调地 | 被放逐 | 到 | 北方 | 沼泽 |

, [bʌt; bət] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [iːz] .

| , | but | scornfully | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 轻蔑地 | 在 | 舒适 | . |

她们是热带地区的公主，被不合时宜地放逐到北方的沼泽地，但却毫不在意地自在。

[ðə; ði] [fɔːls] ['spləmənz] - [siːl] [ɪn] [praʊd] [ə'sembliz] [weəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒdli] ['hɒlədeɪ][eə(r)][ɪts]

| The | false | Solomon's | - | seal | in | proud | assemblies | wears | with | an | oddly | holiday | air | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 所罗门的 | - | 海豹 | 在 | 自豪的 | 组件 | 穿着 | 和 | 一个 | 奇怪 | 假期 | 空气 | 它是 |

['frekld] ['kɒrəl] [biːdz] ,

| freckled | coral | beads | , |
|---|---|---|---|
| 雀斑 | 珊瑚 | 珠子 | , |

在骄傲的集会上，假所罗门印章佩戴着缀满斑点的珊瑚珠子，带着一种奇特的节日气氛。

['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['erənt] [kaʊ] ; [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ,

| always | a | lure | to | the | errant | cow | ; | and | jack | - | in | - | the | - | pulpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 饵 | 到 | 这 | 错误的 | 奶牛 | ; | 和 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 讲坛 | , |

总是能引诱迷途的母牛；还有天南星，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɜːtʃli] [ræŋk] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] [red] [rəʊb] ,

| having | been | invested | with | some | churchly | rank | which | demands | the | red | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 投资 | 和 | 一些 | 教会的 | 秩 | 哪个 | 需求 | 这 | 红色的 | 长袍 | , |

被授予某种教会等级，需要穿红袍后，

[ɪz] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [straɪpt] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['skɑːlət]

| is | ready | to | cast | off | his | cassock | of | lustrous | striped | green | for | one | of | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 投掷 | 离开 | 他的 | 衲 | 的 | 光泽的 | 有条纹的 | 绿色的 | 为了 | 一 | 的 | 猩红 |

.

| : |
|---|
| . |

他准备脱下那件闪亮的条纹绿色长袍，换上一件猩红色的长袍。

[ðə; ði] ['pendənt] - ['flaʊəd] ['dʒuːəlˌwiːd] , [plɑːnt] [wɪð] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] , [tuː]

| The | pendent | - | flowered | jewelweed | , | plant | with | temperament | and | therefore | called | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊坠 | - | 开花的 | 凤仙花 | , | 植物 | 和 | 气质 | 和 | 所以 | 称为 | , | 也 |

, [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,

| , | touch | - | me | - | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 触碰 | - | 我 | - | 不是 | , |

垂花凤仙花，性情古怪，因此也被称为勿碰我。

[ druːp ] [ɪts] [djuː] - [laɪnd] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['træv(ə)ld] [leɪnz] ,

| droops | its | dew | - | lined | leaves | along | the | traveled | lanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 它是 | 露 | - | 衬里 | 树叶 | 沿着 | 这 | 旅行 | 车道 | , |

它垂下沾满露水的叶子，沿着车水马龙的小路延伸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [smɔːl] [sə'praɪz] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [siːd] [ðæt] [snæp] [fə'rəʊʃəsli]

| for | it | is | making | ready | small | surprise | packages | of | seed | that | snap | ferociously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 制作 | 准备好 | 小的 | 惊喜 | 包裹 | 的 | 种子 | 那 | 折断 | 凶猛地 |

['əʊpən] [ - ]

| open | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| 打开 | [ | - | ] |

因为它正在准备一些小小的惊喜种子包，这些种子包会猛烈地打开[39]

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'triːgɪŋ] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]['ɪntuː] ['səʊɪŋ] [ɪts][krɒp] ,

| at | a | touch | ; | and | thus | intriguing | every | passer | - | by | into | sowing | its | crop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 触碰 | ; | 和 | 因此 | 引人入胜 | 每一个 | 过路人 | - | 经过 | 进入 | 播种 | 它是 | 庄稼 | , |

轻轻一碰；便能吸引每个路人播下种子。

[ˌaɪ 'tiː] [ əːn ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌn'feəli] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['jeləʊ] ['təʊdflæks] — ['snæpdrægən] ,

| it | earns | the | name | unfairly | borne | by | the | innocent | yellow | toadflax | — | snapdragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 收入 | 这 | 姓名 | 不公平 | 出生 | 经过 | 这 | 清白的 | 黄色的 | 蟾蜍亚麻 | — | 金鱼草 | , |

[wɪtʃ] [snæps]['əʊnli][æt; ət] [ 'bʌmblbiː ] .

| which | snaps | only | at | bumblebees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 快照 | 仅有的 | 在 | 大黄蜂 | . |

它获得了与无辜的黄色亚麻荠（金鱼草）不相称的名字，而金鱼草只会攻击大黄蜂。

['geɪlɪ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz]

| Gayly | in | possession | of | the | fields | , | black | - | eyed | Susan | , | known | to | the | farmer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋地 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 字段 | , | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | , | 已知 | 到 | 这 | 农民 | 作为 |

“ [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['jeləʊ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

| “ | that | confounded | yellow | bull's | - | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 令人困惑 | 黄色的 | 公牛的 | - | 眼睛 | , |

黑眼苏珊快乐地占据了田地，农夫称她为“那该死的黄色靶心”。

” [ɪz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][əʊn] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]

| ” | is | holding | her | own | , | prepared | to | resist | to | the | utmost | the | onslaught | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 保持 | 她 | 自己的 | , | 准备 | 到 | 抵抗 | 到 | 这 | 极致 | 这 | 猛攻 | 的 |

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,

| the | goldenrod | , |
|---|---|---|
| 这 | 金鸡菊 | , |

她正在奋力抵抗，准备竭尽全力抵御金鸡菊的侵袭。

[wɪtʃ] [ pri'zjuːm, -'zuːm ][tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][fɔːl] .

| which | presumes | to | unfurl | in | summer | the | banners | of | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 假定 | 到 | 展开 | 在 | 夏天 | 这 | 横幅 | 的 | 落下 | . |

它妄图在夏季展开秋季的旗帜。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['jeləʊ] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , ['saɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [best][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]

| The | clear | yellow | evening | primrose | , | scion | of | one | of | our | very | best | old | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 黄色的 | 晚上 | 报春花 | , | 继承人 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 非常 | 最好的 | 老的 | 英语 |

['fæmɪlɪz] ,

| families | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

明亮的黄色月见草，源自我们最优秀的古老英国家族之一。

[ə'səʊʃɪeɪts] [ˌdemə'krætɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mʌlɪn] [stɔːk] , [kə'neəri] - [flekt] , [sɪns] [ðeɪ] [bəuθ]

| associates | democratically | with | a | peasant | mullein | stalk | , | canary | - | flecked | , | since | they | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | 民主地 | 和 | 一个 | 农民 | 慕合怀特 | 茎 | , | 金丝雀 | - | 有斑点的 | , | 自从 | 他们 | 两个都 |

['fænsi] [sʌn] [ænd; ənd][sænd] .

| fancy | sun | and | sand | . |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 太阳 | 和 | 沙 | . |

它与点缀着金丝雀斑点的农家毛蕊花茎有着民主的联系，因为它们都喜欢阳光和沙滩。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][bæŋks]['raɪzɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒpə(r)] - [ɪn] -

| Magnificent | sometimes | upon | the | sand | banks | rises | a | clump | of | that | copper | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 有时 | 之上 | 这 | 沙 | 银行 | 上升 | 一个 | 丛 | 的 | 那 | 铜 | - | 在 | - |

[ðə; ði] - ['sʌnʃaɪn] ['flaʊə(r)] ,

| the | - | sunshine | flower | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 阳光 | 花 | , |

有时，在沙洲上会冒出一丛在阳光下闪闪发光的铜色花朵，蔚为壮观。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wiːd] , [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['fjuːdʒətɪv][æz; əz]['aʊə(r)][feə(r)] , [lɒst] ['treɪlɪŋ]

| the | butterfly | weed | , | soon | to | become | as | fugitive | as | our | fair | , | lost | trailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 杂草 | , | 很快 | 到 | 变得 | 作为 | 逃犯 | 作为 | 我们的 | 公平的 | , | 丢失的 | 尾随 |

[ɑː'bjuːtəs] ,

| arbutus | , |
|---|---|
| 草莓树 | , |

蝴蝶草，很快就会像我们美丽而迷失的匍匐越橘一样，成为一种难以捉摸的植物。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [ɪf] [ɪts] ['lʌvəz] [duː; də][nɒt] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] [les]

| the | cardinal | , | and | the | fringed | gentian | , | if | its | lovers | do | not | woo | it | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教 | , | 和 | 这 | 流苏 | 龙胆 | , | 如果 | 它是 | 恋人 | 做 | 不是 | 哇 | 它 | 较少的 |

['selfɪʃli] .

| selfishly | . |
|---|---|
| 自私地 | . |

红花和流苏龙胆，如果它的爱慕者们不能少些自私地追求它的话。

[ɔːl] ['bjuːti] [rɪ'fjuːzɪz][kæp'tɪvəti] .

| All | beauty | refuses | captivity | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 美丽 | 拒绝 | 囚禁 | . |

一切美都拒绝被囚禁。

[ɪn] ['ʌplənd] [medəuz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['hɔːkˌwiːd] [ɪz] [ə'fʊt] ,

| In | upland | meadows | the | orange | hawkweed | is | afoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高地 | 草地 | 这 | 橙子 | 鹰嘴豆 | 是 | 步行 | , |

高地草甸上，橙色的鹰爪草正在蔓延。

['weɪvɪŋ] [ɪts][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] - ['kʌləd] “ [peɪnt] [brʌʃ] ” ['wɒntənli] [ə'mɪd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [grɑːs] [ɪn]

| waving | its | delirious | - | colored | “ | paint | brush | ” | wantonly | amid | the | pasture | grass | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 它是 | 谵妄 | - | 有色 | “ | 画 | 刷子 | ” | 肆意妄为 | 之中 | 这 | 牧场 | 草 | 在 |

[ðə; ði] [laɪt] ['aʊəz] ,

| the | light | hours | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 小时 | , |

在阳光明媚的日子里，它在牧场上肆意挥舞着色彩斑斓的“画笔”。

[bʌt; bət] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnset] , [nəʊ] ['sipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːz] .

| but | folding | it | at | sunset | , | no | sipper | of | the | dews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 折叠式的 | 它 | 在 | 日落 | , | 不 | 啜饮者 | 的 | 这 | 露水 | . |

但日落时分折叠起来，却无缘品尝露水。

[brʊk] [ - ]

| Brook | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| 溪 | [ | - | ] |

布鲁克[40]

['sʌnˌflauəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

| sunflowers | have | come | to | the | edge | of | the | stream | , | but | not | to | look | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向日葵 | 有 | 来 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | , | 但 | 不是 | 到 | 看 | 进入 |

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

| the | waters | ; |
|---|---|---|
| 这 | 水 | ; |

向日葵长到了溪边，但它们并不往溪水里看；

[ðeə(r)] ['sʌnwəd] - ['geɪzɪŋ] [pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['sentɪd] , [sə'pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv]

| their | sunward | - | gazing | petals | are | delicately | scented | , | surpassing | their | sisters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 向阳面 | - | 凝视 | 花瓣 | 是 | 轻柔地 | 香味 | , | 超越 | 他们的 | 姐妹 | 的 |

[ðə; ði] [fenst] ['gɑːd(ə)n] .

| the | fenced | garden | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 围栏 | 花园 | . |

它们朝阳的花瓣散发着淡淡的香气，胜过围栏花园里的姐妹花。

[ðə; ði][hɑ:f] - [ teim ] ['taɪgə(r)]['lɪli] ,

| The | half | - | tamed | tiger | lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 驯服 | 老虎 | 百合 | , |

半驯服的虎百合

[hɔ:nt] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:tɪd] ['dɔ:ˌjɑ:d] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'bændənd] ['maʊntən] [fɑ:rmz]

| haunter | of | deserted | dooryards | and | faithful | even | to | abandoned | mountain | farms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽灵 | 的 | 荒凉的 | 庭院 | 和 | 忠实 | 甚至 | 到 | 弃 | 山 | 农场 |

[lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ,

| long | since | given | over | to | the | wildcat | and | the | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 自从 | 给定 | 超过 | 到 | 这 | 野猫 | 和 | 这 | 猫头鹰 | , |

它常出没于废弃的庭院，甚至忠于那些早已被野猫和猫头鹰占据的废弃山间农场。

['wɒndərə(r)][baɪ] ['dʌsti] ['rəʊdsaɪd] , ['ɒfəz] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [nju:] [bʌdz] , [ænd; ənd][baɪ] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ]

| wanderer | by | dusty | roadsides | , | offers | each | morning | new | buds | , | and | by | twilight | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪者 | 经过 | 尘土飞扬 | 路边 | , | 优惠 | 每个 | 早晨 | 新的 | 花蕾 | , | 和 | 经过 | 暮 | 他们 |

[hæv; həv] [blu:md] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .

| have | bloomed | and | withered | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 盛开 | 和 | 干枯 | . |

漫步在尘土飞扬的路边，每天清晨都带来新的花蕾，到了黄昏，它们已经盛开又凋零。

[laɪk] [ðə; ði] [meɪ] [rəʊz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək]['flaʊə(r)] ,

| Like | the | May | rose | , | this | is | an | elegiac | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 可能 | 玫瑰 | , | 这 | 是 | 一个 | 挽歌 | 花 | , |

就像五月玫瑰一样，这是一种哀悼之花。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [lɒst] ['ga:dnz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðəʊ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

| clinging | to | lost | gardens | when | all | the | rest | have | vanished | , | though | patches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 丢失的 | 花园 | 什么时候 | 全部 | 这 | 休息 | 有 | 消失了 | , | 尽管 | 补丁 | 的 |

['tænzi] ,

| tansy | , |
|---|---|
| 艾菊 | , |

当其他花园都消失殆尽时，人们依然眷恋着那些逝去的花园，尽管还有零星的艾菊。

[hɜ:b] [ɒv; əv] - , [wɪl] [ʃəʊ] ['pʌndʒənt]['gəʊldən] ['bʌtnz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ʌn'tendɪd] ,

| herb | of | witchlore | , | will | show | pungent | golden | buttons | for | long | years | untended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草本植物 | 的 | - | , | 将要 | 展示 | 泼辣 | 金的 | 按钮 | 为了 | 长的 | 年 | 无人照管 | , |

这种巫术草药，即使多年无人照料，也会长出散发着浓郁气味的金色小球。

[let][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['gɑ:dnə(r)] [bʌt; bət][plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

| let | the | forgotten | gardener | but | plant | it | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 被遗忘的 | 园丁 | 但 | 植物 | 它 | 一次 | . |

就让被遗忘的园丁种下它一次吧。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [bɪlt] [ɪn] ['i:gənəs] [ænd; ənd][həʊp] ,

| How | many | a | little | cabin | , | built | in | eagerness | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 小的 | 舱 | , | 建造 | 在 | 渴望 | 和 | 希望 | , |

有多少座小木屋，是怀着渴望和希望建造的?

[ɪz] [rɪ'membəd] [æt; ət][lɑ:st]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪli] , [meɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [swɪft] !

| is | remembered | at | last | only | by | the | tiger | lily | , | May | rose | , | and | chimney | swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 记得 | 在 | 最后的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 老虎 | 百合 | , | 可能 | 玫瑰 | , | 和 | 烟囱 | 迅速 | ! |

最终，只有虎百合、五月玫瑰和烟囱雨燕还记得它!

['jeləʊ] [swi:t] ['kləʊvə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['ru:thəʊld] ['eniweə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][bed][ə; eɪ]

| Yellow | sweet | clover | , | catching | a | roothold | anywhere | , | declaring | the | gravel | bed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 甜的 | 三叶草 | , | 捕捉 | 一个 | 根基 | 任何地方 | , | 声明 | 这 | 碎石 | 床 | 一个 |

['gɑ:d(ə)n] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

黄花苜蓿，随处扎根，将砾石床变成了花园。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] [eə(r)] .

| makes | it | happiness | to | breathe | the | entranced | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 幸福 | 到 | 呼吸 | 这 | 着迷 | 空气 | . |

呼吸这令人陶醉的空气，令人感到无比幸福。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] , [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

| The | yellow | butterflies | , | like | leaves | of | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 蝴蝶 | , | 喜欢 | 树叶 | 的 | 秋天 | , |

黄色的蝴蝶，就像秋天的落叶一样。

['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['flʌri] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [stiːpt] [fiːld] [miːts] [ðə; ði] [swiːt] [dɑːk] [wʊd] .

| tremble | and | flurry | where | the | sun | - | steeped | field | meets | the | sweet | dark | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 阵雪 | 在哪里 | 这 | 太阳 | - | 浸泡 | 场地 | 满足 | 这 | 甜的 | 黑暗的 | 木头 | . |

阳光普照的田野与幽暗的树林交界处，颤抖着，飘动着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [gliːm] ['ebəni] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbəri] ['lɪli] , [huːz] [ - ]

| Among | the | rocks | gleam | ebony | seeds | of | the | blackberry | lily | , | whose | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | 闪耀 | 乌木 | 种子 | 的 | 这 | 黑莓 | 百合 | , | 谁 | [ | - | ] |

岩石间闪烁着黑莓百合的乌木种子，其[41]

[stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌmbə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][set] .

| star | of | orange | and | umber | is | about | to | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 的 | 橙子 | 和 | 数字 | 是 | 关于 | 到 | 放 | . |

橙色和赭色的星光即将落下。

[huː] [nəʊz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ðæt] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [njuː] ['skɑːlət] ['pɑːtrɪdʒ]

| Who | knows | , | besides | the | birds | , | that | embroidered | on | the | moss | new | scarlet | partridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | , | 除了 | 这 | 鸟类 | , | 那 | 绣花 | 在 | 这 | 苔藓 | 新的 | 猩红 | 鹧鸪 |

['beriz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] ,

| berries | are | ripe | , |
|---|---|---|---|
| 浆果 | 是 | 成熟 | , |

除了鸟儿之外，谁又能知道苔藓上绣着的那些鲜红的鹧鸪浆果是否已经成熟呢?

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪgrənt][vaɪn][ɒv; əv] [peɪl] - [veɪnd] [liːf] [ðæt] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ?

| hung | from | the | vagrant | vine | of | pale | - | veined | leaf | that | does | not | fear | the | snow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 这 | 流浪汉 | 藤 | 的 | 苍白 | - | 有脉络 | 叶子 | 那 | 做 | 不是 | 害怕 | 这 | 雪 | ? |

悬挂在无惧风雪的、叶片脉纹浅淡的野生藤蔓上?

['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['feəri] ['griːnəri] [leɪ][ðə; ði] ['fɜːri] [waɪt] ['pɑːtrɪdʒ] ['blɒsəm] ,

| Only | a | month | ago | in | this | fairy | greenery | lay | the | furry | white | partridge | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 月 | 前 | 在 | 这 | 仙女 | 绿植 | 躺 | 这 | 毛茸茸的 | 白色的 | 鹧鸪 | 开花 | , |

就在一个月前，在这片绿意盎然的仙境中，还静静地躺着一朵毛茸茸的白色鹧鸪花。

['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][dʒʌst] - ['əʊpənd]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ,

| almost | invisible | , | but | with | a | fragrance | like | that | of | just | - | opened | water | lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无形的 | , | 但 | 和 | 一个 | 香味 | 喜欢 | 那 | 的 | 只是 | - | 打开 | 水 | 百合花 | , |

几乎看不见，但却散发着像刚盛开的睡莲一样的香味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [griːn] [fruːt] [kʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [hjuː] .

| and | now | the | green | fruit | colors | to | the | Christmas | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 绿色的 | 水果 | 颜色 | 到 | 这 | 圣诞节 | 色调 | . |

现在，绿色水果的颜色变成了圣诞节的色调。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [laɪk] [ðiːz] .

| There | are | no | flowers | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 花朵 | 喜欢 | 这些 | . |

世界上没有像这样的花。

[ðə; ði] [wʊd] ['fɛəriz] [weə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['spæŋgld] ['kɒbweb] [trɪmd] [wɪð]

| The | wood | fairies | wear | them | with | their | gowns | of | spangled | cobweb | trimmed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 仙女 | 穿 | 他们 | 和 | 他们的 | 礼服 | 的 | 闪闪发光的 | 蛛网 | 修剪过的 | 和 |

['muːnlaɪt] .

| moonlight | . |
|---|---|
| 月光 | . |

森林仙子们将它们佩戴在缀满亮片蛛网、镶有月光的长袍上。

[baʊ] ['æplz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [dɪ'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [sʌn] ,

| Bough | apples | , | with | a | sweetness | like | that | of | flowers | distilled | by | the | intense | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 苹果 | , | 和 | 一个 | 甜味 | 喜欢 | 那 | 的 | 花朵 | 蒸馏 | 经过 | 这 | 激烈的 | 太阳 | , |

枝头的苹果，带着如同被烈日炙烤的花朵般甜美的香气。

[ʃəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [braʊn] [siːdz] .

| show | the | first | brown | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 第一的 | 棕色的 | 种子 | . |

展示第一批棕色种子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] [ləʊdz][ɒv; əv] [heɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊ] [fɔːl][ðə; ði]

| From | the | high | - | piled | loads | of | hay | journeying | slowly | to | the | mow | fall | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高的 | - | 堆积 | 负载 | 的 | 干草 | 旅程 | 缓慢地 | 到 | 这 | 刈 | 落下 | 这 |

[draɪd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [grɑːs] .

| dried | buttercups | and | daisies | that | danced | in | the | mowing | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 毛茛 | 和 | 雏菊 | 那 | 跳舞 | 在 | 这 | 割草 | 草 | . |

从缓缓运往割草场的成堆干草上，飘落着在割草机割过的草地上翩翩起舞的干枯毛茛和雏菊。

['siːsləs] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊkəsts] ; ['hevi] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| Ceaseless | are | locusts | ; | heavy | is | the | air | above | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不停歇 | 是 | 蝗虫 | ; | 重的 | 是 | 这 | 空气 | 多于 | 这 | 花园 | , |

蝗虫不停地飞来；花园上空空气沉闷。

[weə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [ʃrʌb] [tɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːʃn] - [swiːt] .

| where | phlox | and | strawberry | shrub | tinge | it | Persian | - | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 福禄考 | 和 | 草莓 | 灌木 | 色调 | 它 | 波斯语 | - | 甜的 | . |

其中福禄考和草莓灌木赋予它波斯甜香。

['klʌstəd] ['bluːbəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ druːp ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,

| Clustered | blueberries | are | drooped | upon | the | mountains | , | and | in | the | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 蓝莓 | 是 | 下垂 | 之上 | 这 | 山脉 | , | 和 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [kw'ɪksændz] ,

| sometimes | over | quicksands | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 超过 | 流沙 | , |

成簇的蓝莓垂挂在山上，在沼泽地里，有时甚至垂挂在流沙上。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bʊʃ] ['hʌklbəri] .

| shows | the | darkling | sheen | of | the | high | - | bush | huckleberry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 这 | 黑暗之子 | 光泽 | 的 | 这 | 高的 | - | 衬套 | 越橘 | . |

展现了高丛越橘深邃的光泽。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ - ]

| The | odor | of | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | [ | - | ] |

[42]的气味

[ðə; ði]['bɔːlsəm][fɜː(r)][ɪz] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [fɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

| the | balsam | fir | is | drawn | out | and | spread | far | by | the | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 冷杉 | 是 | 绘制 | 出去 | 和 | 传播 | 远的 | 经过 | 这 | 热 | . |

香脂冷杉在高温下伸展开来，蔓延开来。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [b'ræmblz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blækbəri] [pætʃ] .

| Now | the | pursued | brambles | become | the | blackberry | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 追击 | 荆棘 | 变得 | 这 | 黑莓 | 修补 | . |

如今，曾经被追逐的荆棘丛变成了黑莓丛。

[ðə; ði] [weɪst] [lændz] [ʃaɪn] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['hɑːdhæk] .

| The | waste | lands | shine | yellow | with | the | blooms | of | the | marching | hardhack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪费 | 土地 | 闪耀 | 黄色的 | 和 | 这 | 花朵 | 的 | 这 | 行军 | 硬黑客 | . |

荒地上盛开着金黄色的花朵，那是行进中的硬汉们的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːst] ,

| It | is | the | triumph | of | the | sun | , | and | his | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 他的 | 牧师 | , |

这是太阳及其祭司的胜利，

[ðə; ði] [waɪt] [deɪ] ['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði]['klɒɪstrəl] [liːf] , ['wəːʃips] [ɪn] ['freɪgrəns] . [ - ]

| the | white | day | lily | of | the | cloistral | leaf | , | worships | in | fragrance | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 天 | 百合 | 的 | 这 | 修道院 | 叶子 | , | 崇拜 | 在 | 香味 | . | [ | - | ] |

隐蔽叶的白萱草，以芬芳崇拜。[43]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

| THE | MOOD | OF | AUGUST |
|---|---|---|---|
| 这 | 情绪 | 的 | 八月 |

八月的氛围

[hiː; hi][waɪld] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gɑːnɪt] ;

| HE | wild | cherries | are | no | longer | garnet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 荒野 | 樱桃 | 是 | 不 | 更长 | 石榴石 | ; |

野生樱桃不再是石榴石色了；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['daːkənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['raɪpnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| they | have | darkened | to | their | harvest | and | hang | in | somber | ripeness | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变暗 | 到 | 他们的 | 收成 | 和 | 悬挂 | 在 | 忧郁 | 成熟度 | 从 | 这 |

[twɪg] .

| twig | . |
|---|---|
| 枝条 | . |

它们已经成熟变黑，垂挂在枝头，散发着沉郁的成熟气息。

['draʊzi] [laɪ][ðə; ði][greɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ 'pəːpl ] [ 'vinjəd ] .

| Drowsy | lie | the | grain | fields | and | slowly | purpling | vineyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 说谎 | 这 | 粮食 | 字段 | 和 | 缓慢地 | 紫化 | 葡萄园 | . |

麦田一片昏昏欲睡，葡萄园里的葡萄藤也慢慢染上了紫色。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - ['fruːtɪd]

| The | robin | in | the | apple | orchard | is | hardly | to | be | seen | among | the | red | - | fruited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾 | 在 | 这 | 苹果 | 果园 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 已见 | 之中 | 这 | 红色的 | - | 果实 |

[ bau ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [.æstrə'kæn] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] .

| boughs | from | which | the | first | Astrakhans | are | dropping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 从 | 哪个 | 这 | 第一的 | 阿斯特拉罕人 | 是 | 下降 | . |

在苹果园里，知更鸟几乎不见踪影，周围是挂满红色果实的树枝，第一批阿斯特拉罕苹果正从枝头飘落。

[deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['grəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

| Days | of | uncertain | suns | and | exultant | growing | are | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 不确定 | 太阳 | 和 | 眉飞色舞 | 生长 | 是 | 超过 | . |

阳光时明时暗、万物欣欣向荣的日子已经结束了。

[ə; eɪ] ['læŋgərəs] [pɔːz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] .

| A | languorous | pause | has | come | to | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慵懒的 | 暂停 | 有 | 来 | 到 | 这 | 年 | . |

今年迎来了一段悠闲的停顿期。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [krəʊz] , [flæpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndi] [blu:] , [kɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] ['fæʃ(ə)n] ,

| Even | the | crows | , | flapping | away | across | the | windy | blue | , | caw | in | a | sleepy | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 乌鸦 | , | 扑 | 离开 | 穿过 | 这 | 刮风 | 蓝色的 | , | 啼 | 在 | 一个 | 困 | 时尚 | , |

就连在风吹拂的蓝天上飞翔的乌鸦，也发出昏昏欲睡的叫声。

[nɒt] [jet] [hɔ:s] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hʌskə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] [

| not | yet | hoarse | with | anxiety | because | the | huskers | are | hurrying | the | corn | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 嘶哑 | 和 | 焦虑 | 因为 | 这 | 内布拉斯加大学玉米人队 | 是 | 匆忙 | 这 | 玉米 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 44 | ] |
| - | ] |

还没因为焦虑而嗓子嘶哑，因为剥玉米的人正忙着收割玉米[44]

[tu:; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [ðæt] [pə'njʊərɪəs] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [krəʊ] [faɪndz][səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .

| to | cover | with | that | penurious | vigilance | which | a | crow | finds | so | objectionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 和 | 那 | 贫困的 | 警觉 | 哪个 | 一个 | 乌鸦 | 发现 | 所以 | 令人反感的 | . |

用那种连乌鸦都厌恶的吝啬的警惕来掩盖。

[ðə; ði] ['ræbɪts] , [ 'skæmpə ] [ænd; ənd]['weəri][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['kləʊvə(r)][taɪm] ,

| The | rabbits | , | scampering | and | wary | in | the | new | clover | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | , | 四处奔跑 | 和 | 警惕 | 在 | 这 | 新的 | 三叶草 | 时间 | , |

兔子们在新开的三叶草丛中奔跑嬉戏，警惕而谨慎。

[sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [naʊ] , [laɪk] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nts] ;

| sit | out | in | the | hot | sun | a | good | deal | now | , | like | convalescent | patients | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 出去 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | 一个 | 好的 | 交易 | 现在 | , | 喜欢 | 康复期 | 患者 | ; |

现在经常要像康复中的病人一样，在烈日下暴晒；

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [ nu:n ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| they | will | keep | this | up | until | the | faint | noons | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 这 | 向上 | 直到 | 这 | 头晕的 | 中午 | 的 | 十一月 | , |

他们会一直坚持到十一月的某个寒冷的午后。

['stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ðæt] [lets] [ðem; ðəm] [sli:p] , [kʌm] ['wɪntə(r)] , [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

| storing | the | warmth | that | lets | them | sleep | , | come | winter | , | through | many | a | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 这 | 温暖 | 那 | 让我们 | 他们 | 睡觉 | , | 来 | 冬天 | , | 通过 | 许多 | 一个 | 打猎 |

['pɑ:ti] [ˌəʊvə'hed] .

| party | overhead | . |
|---|---|---|
| 派对 | 开销 | . |

它们储存着热量，以便在冬天能够安然入睡，即使头顶上有很多狩猎队伍在进行狩猎活动。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ nɔk ] [wɪð] [les] [fə'rɒsəti] .

| The | woodpecker | knocks | with | less | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啄木鸟 | 敲门声 | 和 | 较少的 | 恶 | . |

啄木鸟敲击的力度减弱了。

['steɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ded] [brɑ:ntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [edʒ] [ðə; ði] [blu:] - ['ɑ:məd] ['kɪŋfɪʃə(r)]

| Stately | on | his | favorite | dead | branch | at | the | lake's | edge | the | blue | - | armored | kingfisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 死的 | 分支 | 在 | 这 | 湖的 | 边缘 | 这 | 蓝色的 | - | 装甲 | 翠鸟 |

[sɪts][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] .

| sits | to | watch | the | ripple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 到 | 手表 | 这 | 波纹 | . |

一只身披蓝甲的翠鸟优雅地栖息在湖边它最喜欢的枯枝上，静静地观赏着涟漪。

['əʊnli][ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [ pə'sist, -'zist ] [wɪð] ['trædʒɪkəl] [ɪn'tensəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:taɪl] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

| Only | the | grasshopper | persists | with | tragical | intensity | in | his | futile | rehearsal | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 蚱蜢 | 持续 | 和 | 悲剧 | 强度 | 在 | 他的 | 徒劳 | 排演 | 为了 |

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d] .

| the | role | of | humming | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角色 | 的 | 哼唱 | 鸟 | . |

只有蚱蜢以悲怆的热情坚持着它徒劳的排练，试图扮演蜂鸟的角色。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ɪ'tæliən] [kəm'pɛəz] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] ,

| A | satirical | Italian | compares | man | to | the | grasshopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讽刺 | 意大利语 | 比较 | 男人 | 到 | 这 | 蚱蜢 | , |

一位意大利讽刺作家将人比作蚱蜢。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['bæfld] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

| but | no | man | is | capable | of | such | devotion | to | baffled | aspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 是 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 虔诚 | 到 | 困惑 | 抱负 | . |

但没有人能够对受挫的愿望抱有如此的执着。

['præktɪs] [ɪn] [greɪs] [meɪks] [hɪm][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] .

| Practice | in | grace | makes | him | more | and | more | imperfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 在 | 优雅 | 制作 | 他 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不完善 | . |

操练恩典反而使他越来越不完美。

[jʌŋ] [wʊd] [dʌk] , [wɪð] [pɔ:'tentəs] ['dɪgnəti] , ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['təʊpæz] [kri:k] [ɪn]

| Young | wood | duck | , | with | portentous | dignity | , | follow | their | mother | down | the | topaz | creek | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 木头 | 鸭子 | , | 和 | 不祥的 | 尊严 | , | 跟随 | 他们的 | 母亲 | 向下 | 这 | 黄玉 | 溪 | 在 |

['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

| single | file | , |
|---|---|---|
| 单身的 | 文件 | , |

一群幼小的林鸭，神态庄严，排成一列，跟在母亲身后，顺着碧绿的小溪缓缓而下。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [fi:ld] [klɑ:s] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['lʌki] [bʌgz] , [ðə; ði] [red] - [laɪnd] ['lɪli]

| an | attentive | field | class | , | observing | the | demented | lucky | bugs | , | the | red | - | lined | lily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细心 | 场地 | 班级 | , | 观察 | 这 | 精神错乱 | 幸运的 | 漏洞 | , | 这 | 红色的 | - | 衬里 | 百合 |

[pædz][ɒv; əv][ðə; ði][ kəuv ] ,

| pads | of | the | coves | , |
|---|---|---|---|---|
| 垫子 | 的 | 这 | 海湾 | , |

一堂专注的野外考察课，观察着那些奇特的幸运虫，以及海湾里带红色条纹的睡莲。

[ðə; ði] ['tɜ:tlz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] [stəʊnz] .

| the | turtles | sound | asleep | on | the | warm | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海龟 | 声音 | 睡着了 | 在 | 这 | 温暖的 | 石头 | . |

海龟们在温暖的石头上睡得正香。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ['feðəd] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] ;

| For | the | wood's | feathered | children | this | is | no | month | of | play | and | slumber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伍兹 | 羽毛 | 孩子们 | 这 | 是 | 不 | 月 | 的 | 玩 | 和 | 睡眠 | ; |

对于森林里的鸟儿们来说，这并非一个玩耍和睡觉的月份；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] . [ - ]

| it | will | soon | be | autumn | , | and | they | must | attempt | the | long | flight | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 秋天 | , | 和 | 他们 | 必须 | 试图 | 这 | 长的 | 航班 | . | [ | - | ] |

秋天很快就要来了，他们必须尝试长途飞行。[45]

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkwi:t] ['fi:ldz] [ɪz] ['ɔ:gəsts] ['sɪgnət] .

| The | aspect | of | the | buckwheat | fields | is | August's | signet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 这 | 荞麦 | 字段 | 是 | 八月的 | 印章 | . |

荞麦田的景象是八月的标志。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['gəʊld(ə)nrɒd] ['bɔ:dəz] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['hæpi] ['waɪtnəs] ,

| From | their | goldenrod | borders | reaches | a | world | of | happy | whiteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 金鸡菊 | 边界 | 到达 | 一个 | 世界 | 的 | 快乐的 | 白人 | , |

从它们金黄色的边界延伸出去，便是一片令人愉悦的白色世界。

[ə'genst] [skaɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkərəlˌwi:d] ['flaʊə(r)] , ['weɪvɪŋ] ['sɒftli] , ['ʃædoʊd] ['əʊnli][baɪ]

| against | sky | the | color | of | the | pickerelweed | flower | , | waving | softly | , | shadowed | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 天空 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 梭鱼草 | 花 | , | 挥手 | 轻轻 | , | 阴影 | 仅有的 | 经过 |

[ðə; ði]['plu:mi] [klaʊdz] .

| the | plumy | clouds | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 梅子 | 云 | . |

在梭鱼草花色的天空下，它轻轻摇曳，只有梅花般的云朵投下阴影。

[ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ,

| The | corn | is | out | in | topgallant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 是 | 出去 | 在 | 顶盖兰特 | , |

玉米在顶上生长，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑ:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plɑ:ntɪd] ['væli] ,

| and | if | you | look | from | a | mountain | path | into | the | planted | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 看 | 从 | 一个 | 山 | 小路 | 进入 | 这 | 已种植 | 谷 | , |

如果你从山间小路望向绿树成荫的山谷，

[ðə; ði] ['tæslz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['rɪbən] [li:vz] .

| the | écru | tassels | have | hidden | the | lustrous | ribbon | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米色 | 流苏 | 有 | 隐 | 这 | 光泽的 | 丝带 | 树叶 | . |

米白色流苏遮住了闪亮的丝带叶子。

['kɔ:nfi:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['saɪlənt] .

| Cornfields | are | never | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 玉米地 | 是 | 绝不 | 沉默的 | . |

玉米地里从不寂静。

['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] [swɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [weɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔ:(r)] .

| Always | there | is | a | low | swish | , | like | that | of | little | summer | waves | on | a | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 那里 | 是 | 一个 | 低的 | 嗖嗖 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 小的 | 夏天 | 波浪 | 在 | 一个 | 湖 | 支撑 | . |

总会传来低沉的沙沙声，就像夏日湖岸边的小波浪一样。

['lævəndə(r)] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] ['θɪs(ə)l] , [brɪmd] [wɪð] ['nektə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'sɔ:t] [baɪ] [ɪm'pɪəriəs]

| Lavender | and | purple | thistles | , | brimmed | with | nectar | , | are | besought | by | imperious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薰衣草 | 和 | 紫色的 | 蓟 | , | 满溢 | 和 | 花蜜 | , | 是 | 恳求 | 经过 | 专横 |

['bi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [blu:] - [blæk] ['bʌtəflaɪ] ,

| bees | and | the | great | blue | - | black | butterfly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 和 | 这 | 伟大的 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 蝴蝶 | , |

薰衣草和紫蓟花汁液充沛，吸引着傲慢的蜜蜂和巨大的蓝黑色蝴蝶前来采蜜。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] [peɪl] - [lɪt] [ʃɪps] [drɪft] , [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [si:ld] ['ɔ:dərs] ,

| but | already | their | pale | - | lit | ships | drift | , | unreturning | , | under | sealed | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已经 | 他们的 | 苍白 | - | 点燃 | 船舶 | 漂移 | , | 不可逆转 | , | 在下面 | 密封 | 订单 | , |

但他们的船只已经驶向远方，一去不返，奉命行事。

[tu:; tə] [sʌm; səm] [fɑ:(r)] ['hɑ:bə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| to | some | far | harbor | in | the | port | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 远的 | 港口 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 春天 | . |

到春天港口的某个遥远港湾。

[mɔ:(r)] ['sɪlvəri] [stɪl] , [ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [ɪz] [ə'drɪft] .

| More | silvery | still | , | the | milkweed | is | adrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 银色 | 仍然 | , | 这 | 乳草 | 是 | 漂流 | . |

乳草更加银亮，随波逐流。

[fli:ts] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [bri:z] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,

| Fleets | of | white | butterflies | rise | and | fall | with | the | sunset | breeze | , | and | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 的 | 白色的 | 蝴蝶 | 上升 | 和 | 落下 | 和 | 这 | 日落 | 微风 | , | 和 | 慢的 | , |

成群的白色蝴蝶随着夕阳的微风起伏，缓缓地，

['twaɪlaɪt] [mɔ:θs] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [breɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dju:] .

| twilight | moths | come | from | under | the | brakes | at | the | hour | of | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 蛾子 | 来 | 从 | 在下面 | 这 | 刹车 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 露 | . |

黄昏时分，露水未干之时，飞蛾从刹车片下飞出。

[waɪt] - ['flaʊəd] , [ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd][waɪld]['kju:kʌmbə(r)] , [ðə; ði] ['kri:mi]
**White - flowered , the clematis and wild cucumber , the creamy**
白色的 - 开花的 , 这 铁线莲 和 荒野 黄瓜 , 这 奶油状
['hʌnisʌkl] [pv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['freɪgrəns] ,
**honeysuckle of the amorous fragrance ,**
金银花 的 这 多情 香味 ,

白花铁线莲和野黄瓜，还有散发着浪漫香气的奶油金银花，

['kʌvə(r)] [fens] [reɪl][ænd; ənd] [stəʊn] [wɔ:l] , [gɪv] [pet(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] ['ʌndəbrʌʃ] , [twaɪn]
**cover fence rail and stone wall , give petals to the barren underbrush , twine**
覆盖 栅栏 轨 和 石头 墙 , 给 花瓣 到 这 荒芜 草丛 , 缠绕
['fɪələsli] [ə'raʊnd] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] ,
**fearlessly around barbed wire ,**
无畏地 大约 带倒刺的 金属丝 ,

覆盖栅栏和石墙，给贫瘠的灌木丛披上花瓣，无畏地缠绕在铁丝网上。

[ænd; ənd] [fe'stu:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [bɑ:rnz] .
**and festoon deserted barns .**
和 花环 荒凉的 谷仓 .

并用彩带装饰废弃的谷仓。

['hi:lɪŋ] [hɜ:bs] [ - ]
**Healing herbs [ 46 ]**
康复 草药 [ - ]

药草[46]

[pv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ['evri] [fɔ:l][frɒm; frəm]['ætɪk] ['rɑ:ftəz] — [ðə; ði] “ [waɪld]
**of long ago that once were hung every fall from attic rafters — the “ wild**
的 长的 前 那 一次 是 悬挂 每一个 落下 从 阁楼 椽子 — 这 “ 荒野
['aɪsɛp] ,
**isep ,**
isep ,

很久以前，每年秋天都会从阁楼的椽子上挂下来的那种东西——“野生的伊塞普，

” [ɔ:(r)] ['maʊntən] [mɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['blu:mɪŋ] ['bəʊnˌset] — [stænd] [prə'fju:s] [bʌt; bət]
**” or mountain mint , and the gray - blooming boneset — stand profuse but**
” 或者 山 薄荷 , 和 这 灰色的 - 盛开 骨板 — 站立 丰富的 但
[.ʌnri'gɑ:did] [ɪn][ðə; ði] - .
**unregarded in the lowgrounds .**
不被重视 在 这 - .

“或者山薄荷，以及灰花泽兰——在低洼地带繁茂生长，却无人问津。

[wi:; wi] [bai] ['aʊə(r)]['mædʒɪk]['pəʊʃənz] [naʊ] .
**We buy our magic potions now .**
我们 买 我们的 魔法 魔药 现在 .

我们现在买魔法药水了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ bru: ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [lɒg] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm] .
**Once they were brewed above the back log , as occasion came .**
一次 他们 是 酿造 多于 这 后退 日志 , 作为 场合 来了 .

一旦它们被酿造出来，填补了积压的酒液，时机就成熟了。

[ɪn] ['fɜ:ni] ['ʃædəʊz] [ 'glimə ] [ðə; ði]['aɪvəri]['ɪndiən] [paɪp] .
**In ferny shadows glimmers the ivory Indian pipe .**
在 蕨类植物 阴影 微光 这 象牙 印度 管道 .

在蕨类植物的阴影中，象牙色的印度烟斗闪闪发光。

[ðə; ði][waɪld]['kærət] , [wɪð] ['delɪkət] [ɪn'sɪstəns] , [teɪks] [ðə; ði] [fi:ld] .
**The wild carrot , with delicate insistence , takes the field .**
这 荒野 胡萝卜 , 和 精美的 坚持 , 需要 这 场地 .

野胡萝卜以一种微妙而坚定的方式，占领了田野。

| ['aɪənˌwiːd] | [ɒv; əv] | ['rɔɪəl] | ['pɜːp(ə)l] | , | [mə'ruːn] | - | [ʃɒt] | , | [ 'miŋgl ] | [ɪn] | [ɪ'lɒdʒɪkl] | ['hɑːməni] | [wɪð] | [ðə; ði] | [bluː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ironweed** | **of** | **royal** | **purple** | **,** | **maroon** | **-** | **shot** | **,** | **mingles** | **in** | **illogical** | **harmony** | **with** | **the** | **blue** |
| 铁线莲 | 的 | 皇家 | 紫色的 | , | 栗色 | - | 射击 | , | 混合 | 在 | 不合逻辑 | 和谐 | 和 | 这 | 蓝色的 |

| ['vɜːveɪn] | [ænd; ənd] | [mə'dʒentə] | ['trʌmpɪt] | - | [wiːdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **vervain** | **and** | **magenta** | **trumpet** | **-** | **weeds** | **.** |
| 马鞭草 | 和 | 品红 | 喇叭 | - | 杂草 | . |

紫红色的铁线莲与蓝色的马鞭草和洋红色的喇叭花以一种不合逻辑的和谐方式混杂在一起。

| [ðə; ði] | [nəʊt] | [m'eɪkəz] | [neɪm] | ['əʊvə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [juː 'es] | [ə; eɪ] | [skɔː(r)] | [ɒv; əv] | ['flaʊəz] | [ðæt] | ['ʃeɪkspɪə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **note** | **makers** | **name** | **over** | **for** | **us** | **a** | **score** | **of** | **flowers** | **that** | **Shakespeare** |
| 这 | 笔记 | 制造商 | 姓名 | 超过 | 为了 | 我们 | 一个 | 分数 | 的 | 花朵 | 那 | 莎士比亚 |

| [ment] | [baɪ] | “ | [lɒŋ] | ['pɜːp(ə)l] | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **meant** | **by** | **“** | **long** | **purples** | **”** | **;** |
| 意思是 | 经过 | “ | 长的 | 紫色 | ” | ; |

笔记制作者为我们列举了莎士比亚所说的“长紫色”所指的二十种花卉；

| [bʌt; bət] | ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] | [hiː; hi] | [fɔːr'sɔː] | ['aʊə(r)] | ['nɔːðən] | [swɒmps] | [ɪn] | ['ɔːgəst] | , | [ɒn] | ['faɪə(r)] | [wɪð] | [ðəʊz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **surely** | **he** | **foresaw** | **our** | **Northern** | **swamps** | **in** | **August** | **,** | **on** | **fire** | **with** | **those** |
| 但 | 一定 | 他 | 预见 | 我们的 | 北方 | 沼泽 | 在 | 八月 | , | 在 | 火 | 和 | 那些 |

| [ɪg'zjuːbərənt] | , |
|---|---|
| **exuberant** | **,** |
| 旺盛 | , |

但他肯定预见到了我们北部的沼泽地在八月会燃起熊熊烈火，到处都是那些活力四射的……

| ['tɔːrtʃˌlaɪk] | [wiːdz] | [ðæt] | [raɪz] | [tɔːl] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | [bɒgz] | [ænd; ənd] | [ɜːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **torchlike** | **weeds** | **that** | **rise** | **tall** | **above** | **the** | **bogs** | **and** | **earn** | **,** |
| 火炬状 | 杂草 | 那 | 上升 | 高的 | 多于 | 这 | 沼泽 | 和 | 赚 | , |

像火炬一样的杂草，高高耸立在沼泽之上，并带来收益。

| [baɪ] | [ðeə(r)] | [ə'restɪŋ] | ['splendə(r)] | [ə'genst] | [ə; eɪ] | ['krɪmz(ə)n] | [skaɪ] | , | [ðə; ði] | [niːd] | [ɒv; əv] | [ˌɪmɔː'tæləti] | [ɪn] | [sɒŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **their** | **arresting** | **splendor** | **against** | **a** | **crimson** | **sky** | **,** | **the** | **need** | **of** | **immortality** | **in** | **song** |
| 经过 | 他们的 | 逮捕 | 辉煌 | 反对 | 一个 | 赤红 | 天空 | , | 这 | 需要 | 的 | 不朽 | 在 | 歌曲 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

在绯红的天空映衬下，它们展现出令人瞩目的光彩，歌颂着永生的渴望。

| [ðeɪ] | [bluːm] | [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | ['keɪtɪdɪd] | [bɪ'gɪn] | [ænd; ənd] | [sə'vaɪv] | [ðə; ði] | [fɜːst] | [frɒst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **bloom** | **before** | **the** | **katydids** | **begin** | **and** | **survive** | **the** | **first** | **frost** | **.** |
| 他们 | 盛开 | 前 | 这 | 螽斯 | 开始 | 和 | 存活 | 这 | 第一的 | 霜 | . |

它们在螽斯出现之前开花，并且能经受住第一次霜冻。

| [ə; eɪ] | [fjuː] | ['vaiəlits] | — | [ə; eɪ] | [siːd] | [krɒp] | , | [nɒt] | [ɪn'tendɪd] | [fɔː(r); fə(r)] | [menz] | [geɪz] | , | [ænd; ənd] | ['hɪd(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **few** | **violets** | **—** | **a** | **seed** | **crop** | **,** | **not** | **intended** | **for** | **men's** | **gaze** | **,** | **and** | **hidden** |
| 一个 | 很少 | 紫罗兰 | — | 一个 | 种子 | 庄稼 | , | 不是 | 故意的 | 为了 | 男士 | 目光 | , | 和 | 隐 |

| ['kɔːʃəsli] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | [liːvz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **cautiously** | **beneath** | **the** | **leaves** | **,** |
| 谨慎地 | 下面 | 这 | 树叶 | , |

几株紫罗兰——一种种子作物，并非供人观赏，小心翼翼地藏在叶子下面。

| [ɑː(r); ə(r)] | ['tɪmɪdli] | [ə'flaʊ.ə] | . |
|---|---|---|---|
| **are** | **timidly** | **aflower** | **.** |
| 是 | 胆怯地 | 一朵花 | . |

怯懦地像一朵花。

| [ðeɪ] | [wɪl] | [nɒt] | [gəʊ] | [ˌʌn'wed] | , | [bʌt; bət] | [wʊd] | [kreɪv] | [tuː; tə] | [daɪ] | [əb'skjʊə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **will** | **not** | **go** | **unwed** | **,** | **but** | **would** | **crave** | **to** | **die** | **obscure** | **.** |
| 他们 | 将要 | 不是 | 去 | 未婚 | , | 但 | 会 | 渴望 | 到 | 死 | 朦胧 | . |

他们不会终身未娶，但渴望默默无闻地死去。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['teɪstɪŋ] [baʊ] ['æplz] [ - ]

| The | last | of | the | new | - | tasting | bough | apples | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 新的 | - | 品尝 | 买 | 苹果 | [ | - | ] |

最后一批味道鲜美的新鲜树枝苹果[47]

[laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [grɑːs] .

| lie | in | the | orchard | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 果园 | 草 | . |

躺在果园的草地上。

[ðə; ði]['leɪtə(r)]['æp(ə)l] [triːz] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] - [wɔːn] [krəʊ] , [weɪt]

| The | later | apple | trees | , | like | the | sunning | rabbit | and | the | thought | - | worn | crow | , | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 苹果 | 树木 | , | 喜欢 | 这 | 日光浴 | 兔子 | 和 | 这 | 想法 | - | 磨损 | 乌鸦 | , | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .

| for | the | harvest | moon | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 收成 | 月亮 | . |

晚熟的苹果树，就像晒太阳的兔子和沉思的乌鸦一样，等待着丰收的月亮。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] [meɪl] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] [gʌm] ,

| Already | the | unresting | twigs | are | preparing | their | winter | mail | of | cork | and | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 不安 | 树枝 | 是 | 准备 | 他们的 | 冬天 | 邮件 | 的 | 软木 | 和 | 胶 | , |

那些不知疲倦的枝条已经开始准备用软木和树胶制成的过冬“战袍”了。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][baɪ][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːt] .

| which | will | not | be | unfastened | by | the | fiercest | assaults | of | the | sleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 不是 | 是 | 解开 | 经过 | 这 | 最凶猛 | 袭击 | 的 | 这 | 霰 | . |

即使是最猛烈的雨夹雪也无法将其解开。

[ʃɔːt] - [stemd] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wiːt] ['stʌbl] .

| Short | - | stemmed | flowers | have | arisen | to | clothe | the | sharp | wheat | stubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | - | 茎 | 花朵 | 有 | 出现 | 到 | 衣服 | 这 | 锋利的 | 小麦 | 茬 | . |

短茎花朵竞相绽放，点缀着锋利的麦茬。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [grəʊ] ['vægəbɒnd] [piːtʃ] [triːz] , [tuː; tə] [huːz] [fruːt] [klɪŋ] ['iːgə(r)] [bluː] [wɒsps] ,

| Along | the | mountain | road | grow | vagabond | peach | trees | , | to | whose | fruit | cling | eager | blue | wasps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 山 | 路 | 生长 | 流浪汉 | 桃 | 树木 | , | 到 | 谁 | 水果 | 黏着 | 渴望的 | 蓝色的 | 黄蜂 | , |

山路两旁生长着流浪桃树，其果实上栖息着许多贪婪的蓝色黄蜂。

[huːz] [ˌærə'mætɪk] [gʌm] [træps] ['meni] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['rɒbə(r)] .

| whose | aromatic | gum | traps | many | a | climbing | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 芳香 | 胶 | 陷阱 | 许多 | 一个 | 攀登 | 强盗 | . |

它的芳香树胶能困住许多攀爬的强盗。

['ʌðə(r)] ['wɔndərəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ tend ] ['ɔːtʃəd] — ['kruːəli] ['saʊə(r)] [plʌmz] [ænd; ənd] [ruːʒ] -

| Other | wanderers | from | the | tended | orchard | — | cruelly | sour | plums | and | rouge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 流浪者 | 从 | 这 | 倾向于 | 果园 | — | 残酷地 | 酸的 | 李子 | 和 | 胭脂 | - |

[tʃiːkt] [peəz] — ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəl] [bʊʃɪz] ,

| cheeked | pears | — | growing | among | the | cornel | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 梨 | — | 生长 | 之中 | 这 | 康奈尔 | 灌木丛 | , |

还有一些从精心照料的果园里游荡出来的植物——酸涩的李子和红润的梨——生长在山茱萸灌木丛中。

[drɒp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| drop | down | for | the | field | mouse | and | woodchuck | their | harvest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | 为了 | 这 | 场地 | 老鼠 | 和 | 土拨鼠 | 他们的 | 收成 | 的 | 这 |

['wɪldənəs] .

| wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

往下看，田鼠和土拨鼠正在享用它们在荒野中的猎物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ kəm'pænjən ] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [flɒks] [ænd; ənd]['sʌnflaʊə(r)] , [wʌns]

| **Some** | **of** | **them** | **,** | **companioned** | **by** | **the** | **faithful** | **phlox** | **and** | **sunflower** | **,** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 陪伴 | 经过 | 这 | 忠实 | 福禄考 | 和 | 向日葵 | , | 一次 |

[gruː] [ɪn] ['dɔːˌjɑːd] [naʊ] ['desələt] .

| **grew** | **in** | **dooryards** | **now** | **desolate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 庭院 | 现在 | 荒凉 | . |

它们中的一些，曾与忠实的福禄考和向日葵一起，生长在如今荒凉的庭院里。

[ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] [rəʊz] ['mæləʊ] [laɪk] ['sʌnraɪz] [laɪts] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

| **The** | **surpassing** | **rose** | **mallow** | **like** | **sunrise** | **lights** | **the** | **marshes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超越 | 玫瑰 | 锦葵 | 喜欢 | 日出 | 灯 | 这 | 沼泽 | . |

如同玫瑰锦葵般绚丽的日出照亮了沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

| **It** | **is** | **not** | **a** | **month** | **of** | **growth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 月 | 的 | 生长 | . |

这个月没有增长。

[fruːt] [ænd; ənd] [greɪn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'spændɪŋ] — [wiːks] [ə'gəʊ][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n]

| **Fruit** | **and** | **grain** | **are** | **only** | **expanding** | **—** | **weeks** | **ago** | **the** | **marvel** | **of** | **formation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 粮食 | 是 | 仅有的 | 扩展 | — | 周 | 前 | 这 | 奇迹 | 的 | 形成 |

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

| **was** | **complete** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 完全的 | . |

果实和谷物还在不断生长——几周前，这奇妙的形成过程才刚刚完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɔːm] , [ʌn'trʌb(ə)ld] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'væli] [ɒv; əv][frɒst]

| **It** | **is** | **the** | **time** | **of** | **warm** | **,** | **untroubled** | **slumber** | **that** | **ends** | **with** | **the** | **reveille** | **of** | **frost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 温暖的 | , | 平静无波 | 睡眠 | 那 | 结束 | 和 | 这 | 起床号 | 的 | 霜 |

. [ - ]
**. [ 48 ]**
. [ - ]

这是温暖、无忧无虑的睡眠时光，直到霜冻的清晨才结束。[48]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['sʌmə(r)] ['pɔːzɪz]

| **SUMMER** | **PAUSES** |
|---|---|
| 夏天 | 停顿 |

夏季暂停

[hɪə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['freɪtɪd] [wɪð] [siːd] [ænd; ənd][wɒn] [liːf] ,

| **HERE** | **the** | **slow** | **creek** | **is** | **putting** | **out** | **to** | **sea** | **,** | **freighted** | **with** | **seed** | **and** | **wan** | **leaf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 慢的 | 溪 | 是 | 推杆 | 出去 | 到 | 海 | , | 货运 | 和 | 种子 | 和 | 万 | 叶子 | , |

这里，缓缓流淌的小溪汇入大海，承载着种子和枯萎的树叶。

['kɑːdɪn(ə)l] - ['flaʊəz] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ 'redən ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

| **cardinal** | **-** | **flowers** | **watch** | **the** | **waters** | **reddened** | **by** | **their** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣主教 | - | 花朵 | 手表 | 这 | 水 | 发红 | 经过 | 他们的 | 图像 | . |

猩红色的花朵注视着被它们的倒影染红的水面。

[əʊld][gəʊld][ænd; ənd]['əʊkə(r)] , [ðə; ði] [fɜːrnz] [bɪ'niːθ] [muːv] ['lɪstləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

| **Old** | **gold** | **and** | **ocher** | **,** | **the** | **ferns** | **beneath** | **move** | **listlessly** | **up** | **and** | **down** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 金子 | 和 | 赭石 | , | 这 | 蕨类植物 | 下面 | 移动 | 百无聊赖地 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 这 |

['rɪp(ə)l] .

| **ripple** | **.** |
|---|---|
| 波纹 | . |

古金色和赭色，下面的蕨类植物随着涟漪无力地上下摇曳。

[æz; əz] [sprɪŋ] [wɔːks] [fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːtəm] , [tuː] , ['kɒmz] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði]

| As | spring | walks | first | along | the | stream | , | autumn | , | too | , | comes | early | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 春天 | 散步 | 第一的 | 沿着 | 这 | 溪流 | , | 秋天 | , | 也 | , | 来 | 早期的 | 到 | 这 |

['wɔːtəsaɪd] ,

| waterside | , |
|---|---|
| 水边 | , |

春天率先沿着溪流漫步，秋天也早早来到水边。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [swɒmp] [m'eɪpəlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv]['ɒnɪks] .

| to | kindle | swamp | maples | and | give | the | alder | colors | of | onyx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 点燃 | 沼泽 | 枫树 | 和 | 给 | 这 | 桤木 | 颜色 | 的 | 缟玛瑙 | . |

点燃沼泽枫树，赋予桤木缟玛瑙般的颜色。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['ɪndɪgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlki] ['kɔːnəl] [hæŋz] [ðeə(r)][ɪn] [prə'fjuːʒn] .

| The | lustrous | indigo | of | the | silky | cornel | hangs | there | in | profusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光泽的 | 靛青 | 的 | 这 | 丝滑 | 康奈尔 | 悬挂 | 那里 | 在 | 丰富 | . |

丝滑的山茱萸那闪亮的靛蓝色枝叶繁茂地垂挂在那里。

['sentɪd] [waɪt] [bɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bʊʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['gəʊldən]['heɪləʊz] , [ænd; ənd]

| Scented | white | balls | of | the | river | bush | have | lost | their | golden | haloes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 白色的 | 球 | 的 | 这 | 河 | 衬套 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 金的 | 光环 | , | 和 |

['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - ['graʊndɪd] ['pɜːp(ə)l] [ - ]

| even | the | red | - | grounded | purple | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 红色的 | - | 接地 | 紫色的 | [ | - | ] |

河边灌木丛中散发着香气的白色球状物失去了金色的光环，就连红色底的紫色[49]也失去了光环。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənˌwiːd] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ʌmbə(r)] .

| of | the | ironweed | is | turning | umber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 铁线莲 | 是 | 转弯 | 数字 | . |

铁线莲的颜色正在变成赭色。

[ðə; ði] ['fruːtɪd] ['swiːtˌbraɪə] [ʃəʊz] [rʌst] .

| The | fruited | sweetbrier | shows | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果实 | 甜蔷薇 | 演出 | 锈 | . |

结了果实的野蔷薇出现了锈病。

[fɔːlz] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] , [ðə; ði] [braʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɑːmaɪn] , ['ɒlɪv] ,

| Fall's | ancient | tapestry | , | the | browns | of | decay | worked | over | with | carmine | , | olive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 古老的 | 挂毯 | , | 这 | 棕色 | 的 | 衰变 | 工作 | 超过 | 和 | 胭脂红 | , | 橄榄 | , |

[mə'ruːn] ,

| maroon | , |
|---|---|
| 栗色 | , |

秋天的古老挂毯，腐朽的棕色与胭脂红、橄榄绿、褐红交织在一起。

[ænd; ənd] [bʌf] , [ɪz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ləʊ'biːliə][ɪz] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði]

| and | buff | , | is | being | hung | , | but | where | the | blue | lobelia | is | clustered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增幅 | , | 是 | 存在 | 悬挂 | , | 但 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 罗贝利亚 | 是 | 聚类 | 在 | 这 |

[loʊgraʊnd] ['sʌmə(r)] ['pɔːzɪz] .

| lowground | summer | pauses | . |
|---|---|---|---|
| 低洼地带 | 夏天 | 停顿 | . |

淡黄色的花朵正在被悬挂，但在低洼地带，蓝色的山梗菜成簇生长，夏季却停滞不前。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði][klɪə(r)] ['jeləʊ] [ɒv; əv] ['kɜːtsi] , [træns'fɪgjəd] [bɜːtʃ] [liːvz] ,

| A | parting | sun | catches | the | clear | yellow | of | curtsying | , | transfigured | birch | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 离别 | 太阳 | 捕获物 | 这 | 清除 | 黄色的 | 的 | 屈膝礼 | , | 变形 | 桦木 | 树叶 | , |

[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] ,

| and | looks | back | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 后退 | , |

一轮西沉的夕阳映照着摇曳生姿、变幻莫测的桦树叶，呈现出明亮的黄色，然后回望过去。

['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [sɛp'tɛmbərz] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [ˌfeə'wel] .

| waiting | , | to | give | September's | landscape | a | hesitant | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 到 | 给 | 九月份的 | 景观 | 一个 | 犹豫不决 | 告别 | . |

等待着，依依不舍地向九月的景色告别。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ] .

| It | seems | early | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 早期的 | 到 | 去 | . |

现在走似乎还太早。

['pɪkərəlˌwiːd] [ɪz]['æʒə(r)] [stɪl] .

| Pickerelweed | is | azure | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 梭鱼草 | 是 | 蔚蓝 | 仍然 | . |

梭鱼草依然是蔚蓝色的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bɒgz][ðə; ði]['freɪgrənt]['leɪdiz] - ['tresɪz] [weə(r)][ðə; ði] [waɪt] [tɪ'mɪdəti][ɒv; əv]['eɪprəl]

| Among | the | green | bogs | the | fragrant | lady's | - | tresses | wear | the | white | timidity | of | April |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 绿色的 | 沼泽 | 这 | 香 | 女士的 | - | 头发 | 穿 | 这 | 白色的 | 胆怯 | 的 | 四月 |

,

,

,

在绿色的沼泽中，芬芳的女士秀发披上了四月的白色羞涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməld] ['ærəʊhed] ['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʌsti] [wɪð] [gəʊld]

| and | the | three | petals | of | the | enameled | arrowhead | flower | are | dusty | with | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 花瓣 | 的 | 这 | 珐琅 | 箭头 | 花 | 是 | 尘土飞扬 | 和 | 金子 |

.

.

.

珐琅箭头花的三个花瓣上沾满了金粉。

[bʌt; bət] [siːdz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [braʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['skætərɪŋ] .

| But | seeds | wrapped | up | in | brown | are | scattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 种子 | 包装 | 向上 | 在 | 棕色的 | 是 | 散射 | . |

但包裹在棕色外衣中的种子正在四处散落。

[rɪ'membrəns] [jiːldz] [tuː; tə] ['prɒfəsi] .

| Remembrance | yields | to | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 产量 | 到 | 预言 | . |

记忆让位于预言。

[ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd][grɑːs] [hæv; həv] [gɒn] ,

| The | harvesters | of | grain | and | grass | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收割机 | 的 | 粮食 | 和 | 草 | 有 | 已消失 | , |

收割谷物和牧草的人都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['stʌbl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ si'kɑːdə,-'kei- ] .

| and | the | tinted | stubble | is | full | of | crickets | and | monotonous | cicadas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有色 | 茬 | 是 | 满的 | 的 | 蟋蟀 | 和 | 单调 | 蝉 | . |

有颜色的茬茬里满是蟋蟀和单调的蝉鸣。

[naʊ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['fʌrəʊ] [ɪz]['fəʊldɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [kɔːn] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

| Now | the | crumbling | furrow | is | folded | back | behind | the | plow | and | corn | knives | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 摇摇欲坠 | 畦 | 是 | 折叠 | 后退 | 在后面 | 这 | 犁 | 和 | 玉米 | 刀具 | 是 |

['swɪŋɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] [p'ʌmpkɪnz] ,

| swinging | close | to | the | solemn | pumpkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 关闭 | 到 | 这 | 庄严 | 南瓜 | , |

现在，犁铧后面的犁沟已经坍塌，玉米刀在庄严的南瓜附近挥舞着。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɔːnfiːld] , ['vɪnjəd] ,

| for | in | cornfield | , | vineyard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 玉米地 | , | 葡萄园 | , |

在玉米地、葡萄园里，

[ænd; ənd] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skwɜ:rəlz] [də'meɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ 'hɑ:vist ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]

| and | orchard | and | in | the | squirrel's | domain | the | last | harvests | of | all | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 果园 | 和 | 在 | 这 | 松鼠的 | 领域 | 这 | 最后的 | 收获 | 的 | 全部 | 是 |

[ 'heisən ] [tu:; tə] ['raɪpnəs] [æz; əz][ðə; ði]['sʌnset] [tʃɪl] [gɪvz] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] [fɔ:'təʊld] [

| hastening | to | ripeness | as | the | sunset | chill | gives | warning | of | a | disaster | foretold | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 到 | 成熟度 | 作为 | 这 | 日落 | 寒意 | 给予 | 警告 | 的 | 一个 | 灾难 | 预言 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 50 | ] |
| - | ] |

果园和松鼠的领地里，最后的收成正加速成熟，夕阳的寒意预示着一场灾难的到来[50]

[sɪns] ['ɔ:gəst] [baɪ][ðə; ði]['keɪtɪdɪd] .

| since | August | by | the | katydid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 八月 | 经过 | 这 | 螽斯 | . |

自八月以来，螽斯一直在活动。

[ðə; ði] ['hʌni] - ['kʌləd] ['pɪpɪn] , [krækt] [ænd; ənd] ['meləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [hi:t] , [ɪn'kaʊntə(r)]

| The | honey | - | colored | pippins | , | cracked | and | mellow | in | the | brooding | heat | , | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂蜜 | - | 有色 | 皮平斯 | , | 裂纹 | 和 | 醇厚 | 在 | 这 | 沉思 | 热 | , | 遇到 |

[ðə; ði] ['windfɔ:lz] [ɒv; əv][ɑ:k'toʊbərz] [tri:z] — ['di:pənɪŋ] [red] ,

| the | windfalls | of | October's | trees | — | deepening | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外之财 | 的 | 十月的 | 树木 | — | 加深 | 红色的 | , |

蜜色的苹果在闷热的空气中裂开，变得香甜，与十月树木掉落的果实相遇——果实颜色逐渐变红。

[sɒft] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [gri:n] .

| soft | yellow | , | and | polished | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 黄色的 | , | 和 | 抛光 | 绿色的 | . |

柔和的黄色和亮绿色。

[greɪt] , ['ʃeltərɪŋ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bə:dnd] [vaɪn] .

| Great | , | sheltering | leaves | are | dropping | from | the | burdened | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 庇护所 | 树叶 | 是 | 下降 | 从 | 这 | 负担 | 藤 | . |

茂盛的、遮荫的叶子正从不堪重负的藤蔓上飘落。

['evri] [breθ] [telz] [ɒv; əv] [fru:ts] , ['draɪɪŋ] [hɜ:bs] ,

| Every | breath | tells | of | fruits | , | drying | herbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 气息 | 讲述 | 的 | 水果 | , | 烘干 | 草药 | , |

每一次呼吸都诉说着水果和干草药的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['flaʊəz] [ðæt] [ɪn] [dɪ'zɜ:tɪd] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['pʌndʒənt][ɪn][sep'tembə(r)] —

| and | the | late | flowers | that | in | deserted | gardens | are | most | pungent | in | September | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚的 | 花朵 | 那 | 在 | 荒凉的 | 花园 | 是 | 最多 | 泼辣 | 在 | 九月 | — |

['mærɪgəʊld] ,

| marigolds | , |
|---|---|
| 万寿菊 | , |

还有那些在九月荒芜花园里香气最为浓郁的晚开花卉——万寿菊，

['tænzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [pɪŋk] .

| tansy | , | and | the | cinnamon | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菊 | , | 和 | 这 | 肉桂 | 粉色的 | . |

艾菊色，还有肉桂粉色。

[ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd][mɪnt][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] .

| Pennyroyal | and | mint | are | betrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 薄荷 | 和 | 薄荷 | 是 | 背叛 | . |

薄荷和薄荷被背叛了。

[θɔːn] ['æplz] , [nɒt][nɪə(r)] [ 'raipən ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][twɪg][baɪ] [saʊθ] - [baʊnd]
**Thorn apples , not near ripened , are knocked from the twig by south - bound**
刺 苹果 , 不是 靠近 成熟的 , 是 敲门 从 这 枝条 经过 南 - 边界
[bɜːdz] .
**birds .**
鸟类 .

尚未成熟的刺苹果被南迁的鸟儿从枝头撞落。

[stɪl] , [ə'mʌŋ] [waɪn] - ['kʌlәd] [ænd; ənd] [və'mɪliən] ['fәʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['eɪkɔːn][ɪz] [griːn] ,
**Still , among wine - colored and vermilion foliage , the acorn is green ,**
仍然 , 之中 葡萄酒 - 有色 和 朱红 叶子 , 这 橡子 是 绿色的 ,

然而，在酒红色和朱红色的树叶丛中，橡子却是绿色的。

[ðəʊ] [flʌʃt] ['wɪntәgriːn] ['beri] [ænd; ənd] [red] - [dʒemd] ['pɑːtrɪdʒ] [vaɪn] [prə'kleɪm] ['ɔːtәm]
**though flushed wintergreen berry and red - gemmed partridge vine proclaim autumn**
尽管 酡 冬青 浆果 和 红色的 - 宝石 鹧鸪 藤 宣布 秋天
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .
**along the forest floor .**
沿着 这 森林 地面 .

尽管森林地面上泛着红晕的冬青浆果和点缀着红色宝石的鹧鸪藤宣告着秋天的到来。

[ðə; ði] ['ɔːbәn] [ 'splendə ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['suːmæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [bʊʃ] [ɒv; əv][əʊld] -
**The auburn splendors are upon the sumac and the burning - bush of old -**
这 奥本 辉煌 是 之上 这 苏玛克 和 这 燃烧 - 衬套 的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['dɔːjɑːd] ,
**fashioned dooryards ,**
造型 庭院 ,

古老庭院的漆树和火炬树上，盛开着绚丽的赤褐色花朵。

[weə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [smәʊk] [triː] [hәʊldz][ɪts] [heɪz] [ɒv; əv] [siːdz] .
**where , too , the smoke tree holds its haze of seeds .**
在哪里 , 也 , 这 抽烟 树 持有 它是 阴霾 的 种子 .

那里，烟树也笼罩着它那朦胧的种子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʒenʃn] [stændz] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ded] [græs] — [ə; eɪ][slɪm][sɪ'njɔːɹə] [wɪð] [ə; eɪ]
**Sometimes a gentian stands erect among dead grasses — a slim señora with a**
有时 一个 龙胆 站立 直立 之中 死的 草 — 一个 苗条的 夫人 和 一个
[frɪndʒd] [mæn'tɪlə] [ swəːl ] [kləʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dʌsk] .
**fringed mantilla swirled close about her shoulders in the chilly dusk .**
流苏 曼蒂拉 旋转 关闭 关于 她 肩膀 在 这 寒冷 黄昏 .

有时，一株龙胆草挺立在枯草丛中——就像一位身着流苏披肩的苗条女士，在寒冷的黄昏中，披肩紧紧地裹在肩上。

[ðə; ði][kləʊzd] ['dʒenʃn] [kiːps] [ɪts] ['dɑːkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bluː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɪŋk] - [tɪpt] [kəm'pænjən]
**The closed gentian keeps its darkly impenetrable blue beside the pink - tipped companion**
这 关闭 龙胆 保持 它是 黑暗 坚不可摧 蓝色的 旁 这 粉色的 - 倾斜 伴侣
[stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]
**stalks of the [ 51 ]**
茎 的 这 [ - ]

闭叶龙胆保持着深邃而难以穿透的蓝色，与粉红色尖端的伴生茎秆并列[51]

[sneɪks] - [hed] .
**snake's - head .**
蛇的 - 头 .

蛇头。

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːðd] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [æʃ] — [bʌt; bət] ['dægəz] [tuː; tə][ðə; ði]
**Fair are the sheathed berries of the prickly ash — but daggers to the**
公平的 是 这 鞘 浆果 的 这 带刺的 灰 — 但 匕首 到 这
[teɪst] .
**taste .**
品尝 .

花椒的果实外表美丽，但味道却像匕首一样难以下咽。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['tʃeriz] , [wɪtʃ] , ['dʒu:sləs] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [æz; əz] [draɪd]

| Often | they | grow | among | wild | cherries | , | which | , | juiceless | now | , | are | sweet | as | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 生长 | 之中 | 荒野 | 樱桃 | , | 哪个 | , | 无汁 | 现在 | , | 是 | 甜的 | 作为 | 干燥 |

[fru:ts] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃə] .

| fruits | from | Persia | . |
|---|---|---|---|
| 水果 | 从 | 波斯 | . |

它们常常生长在野生樱桃丛中，这些樱桃现在已经没有汁液了，但味道却像波斯的干果一样甜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['næniberi] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔ:təmelən] ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd]

| And | there | are | the | black | nannyberries | with | their | watermelon | flavor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 黑色的 | 荚蒾莓 | 和 | 他们的 | 西瓜 | 味道 | , | 和 |

[ðə; ði] [fɜ:st] ['spaɪsi] [waɪld] [greɪps] .

| the | first | spicy | wild | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 辛辣的 | 荒野 | 葡萄 | . |

还有带有西瓜味的黑色荚蒾莓，以及第一批辛辣的野生葡萄。

[ˌɪmɔ:'tel] [ɑ:(r); ə(r)] [bli:tʃt] ['peɪpə(r)] [waɪt] [ɒn] ['sændi] [hɪlz] .

| Immortelles | are | bleached | paper | white | on | sandy | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永生花 | 是 | 漂白 | 纸 | 白色的 | 在 | 沙 | 丘陵 | . |

沙丘上的蜡菊洁白如纸。

[ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [həʊldz] ['beriz] [ɒv; əv] [θri:] [k'ʌləz] ,

| The | nightshade | holds | berries | of | three | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茄科植物 | 持有 | 浆果 | 的 | 三 | 颜色 | , |

茄科植物结有三种颜色的浆果，

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] ['brɪliənt] [gri:n] [tu:; tə] ['klaʊdɪd] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] [di:p] ['krɪmz(ə)n] [leɪk] ,

| passing | from | brilliant | green | to | clouded | amber | and | deep | crimson | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 从 | 杰出的 | 绿色的 | 到 | 阴天 | 琥珀色 | 和 | 深的 | 赤红 | 湖 | , |

颜色由鲜亮的绿色逐渐过渡到朦胧的琥珀色，最后变成深邃的绯红色。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blu:] ['blɒsəm] , [ʃʌnd] .

| and | still | upon | it | hangs | the | mysterious | blue | blossom | , | shunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 之上 | 它 | 悬挂 | 这 | 神秘 | 蓝色的 | 开花 | , | 被排斥 | . |

而那朵神秘的蓝色花朵依然悬挂在上面，无人问津。

['dɒgwʊd] [ bau ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɔ:dʒəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['skɑ:lət] ['klʌstəz]

| Dogwood | boughs | are | gorgeous | as | a | sunset | , | and | the | thick | scarlet | clusters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱 | 树枝 | 是 | 华丽的 | 作为 | 一个 | 日落 | , | 和 | 这 | 厚的 | 猩红 | 集群 |

[dru:p] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] .

| droop | from | the | mountain | ash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 从 | 这 | 山 | 灰 | . |

山茱萸的枝条像日落一样绚丽多彩，浓密的猩红色花簇从山灰树上垂落下来。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['hʌmɪŋ] [bɜ·dz] [hɔ:nt] [tænd] ['hʌnisʌkl] .

| The | last | humming | birds | haunt | tanned | honeysuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 哼唱 | 鸟类 | 出没 | 晒黑的 | 金银花 | . |

最后几只蜂鸟栖息在棕褐色的金银花丛中。

['læŋgwɪd] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [jet] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪli] [daɪz] [ɒn] ['wi:di] [stri:mz]

| Languid | , | but | clinging | yet | to | the | sun | world | , | the | yellow | lily | dies | on | weedy | streams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慵懒的 | , | 但 | 依恋 | 然而 | 到 | 这 | 太阳 | 世界 | , | 这 | 黄色的 | 百合 | 死亡 | 在 | 杂草 | 溪流 |

.

:

.

黄百合虽然奄奄一息，但仍依偎在阳光下，最终在杂草丛生的溪流中枯萎。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ 'kɔŋkə ] ['gəʊld(ə)nrɒd] [hæŋz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmərz] ['pɑ:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| If | the | all | - | conquering | goldenrod | hangs | the | way | for | summer's | passing | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 全部 | - | 征服 | 金鸡菊 | 悬挂 | 这 | 方式 | 为了 | 夏季 | 通过 | 和 | 这 |

['kʌlə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

| color | of | regret | , |
|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 后悔 | , |

如果那无所不能的金鸡菊用遗憾的颜色为夏日的逝去铺平道路，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['medəʊ] [el] [də'rɑ:dəʊ] [wɪð] [ɪts] [plu:mz] , [sprez] , [klʌmps] , [ænd; ənd]

| it | has | made | every | meadow | El | Dorado | with | its | plumes | , | sprays | , | clumps | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 每一个 | 草地 | 埃尔 | 多拉多 | 和 | 它是 | 羽流 | , | 喷雾 | , | 团块 | , | 和 |

[ spiə ] .

| spears | . |
|---|---|
| 长矛 | . |

它用它的羽状花序、枝条、簇状花序和尖状花序，把每一片草地都变成了黄金国。

[spreɪ] [ə'pɒn] ['delɪkət] [spreɪ] , [ðə; ði]['feəri]['lævəndə(r)]['æstə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Spray | upon | delicate | spray | , | the | fairy | lavender | aster | has | taken | possession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷 | 之上 | 精美的 | 喷 | , | 这 | 仙女 | 薰衣草 | 紫菀 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 这 |

['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

| roadsides | and | fields | , |
|---|---|---|---|
| 路边 | 和 | 字段 | , |

一簇簇轻柔的紫菀花，已经占领了路边和田野。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] , [gəʊz][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [ - ]

| and | before | it | , | far | into | the | shade | , | goes | the | white | wood | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 它 | , | 远的 | 进入 | 这 | 阴影 | , | 去 | 这 | 白色的 | 木头 | [ | - | ] |

在它前面，一直延伸到阴凉处，是白色的木头[52]

['æstə(r)] ,

| aster | , |
|---|---|
| 紫菀 | , |

紫菀，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [li:vz] [ɒv; əv] [dwɔ:f] [əʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [red] [si:dz]

| mingling | with | the | flamboyant | leaves | of | dwarf | oaks | and | the | glistening | red | seeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 和 | 这 | 龙飞凤舞 | 树叶 | 的 | 矮人 | 橡树 | 和 | 这 | 闪闪发光 | 红色的 | 种子 |

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:nɪp] .

| of | the | wild | turnip | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荒野 | 芜菁 | . |

与矮橡树艳丽的叶子和野生萝卜闪闪发光的红色种子交织在一起。

[tu:; tə] [meɪk] [sɛp'tɛmbərz] ['pædʒənt][ðə; ði] ['sentɪd] , [peɪl] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

| To | make | September's | pageant | the | scented | , | pale | petals | of | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 九月份的 | 盛会 | 这 | 香味 | , | 苍白 | 花瓣 | 的 | 春天 | , |

让九月的盛会如同春天芬芳淡雅的花瓣，

[ðə; ði] ['draʊzi] [kən´tentidnis] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] [daɪz] [ɒv; əv][fɔ:l]

| the | drowsy | contentedness | of | summer's | fulfillment | and | the | Tyrian | dyes | of | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏昏欲睡 | 满足感 | 的 | 夏季 | 履行 | 和 | 这 | 泰瑞安 | 染料 | 的 | 落下 |

[ɑ:(r); ə(r)][dʒɔɪnd] .

| are | joined | . |
|---|---|---|
| 是 | 加入 | . |

夏日圆满的慵懒满足感与秋季的泰尔紫色彩交织在一起。

[ðə; ði]['pælɪd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ɪn]['flaʊə(r)] [ə'lɒŋ] [reɪl] ['fensɪz] , [stɪl] [haɪdz][ðə; ði] ['blæksneɪk] ,

| The | pallid | clematis | , | in | flower | along | rail | fences | , | still | hides | the | blacksnake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 铁线莲 | , | 在 | 花 | 沿着 | 轨 | 栅栏 | , | 仍然 | 隐藏 | 这 | 黑蛇 | , |

['tʃɪpmʌŋk] ,

| chipmunk | , |
|---|---|
| 花栗鼠 | , |

沿着铁路围栏盛开的淡色铁线莲，仍然藏匿着黑蛇和花栗鼠。

[ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['wʊdtʃʌk] — [bʌt; bət][ðə; ði]

| and | red | squirrel | — | sometimes | even | the | unsylphlike | woodchuck | — | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 松鼠 | — | 有时 | 甚至 | 这 | - | 土拨鼠 | — | 但 | 这 |

['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [paɪnz][hæv; həv][felt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [pɑːst]

| marshes | and | the | branches | of | the | lakeside | pines | have | felt | for | days | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 和 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 湖边 | 松树 | 有 | 毛毡 | 为了 | 天 | 过去的 |

[ðə; ði] [briːf] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɜːrdz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ 'vængɑːd ] ['maɪgrənts] [siːk]

| the | brief | touch | of | many | a | strange | bird's | feet | as | the | vanguard | migrants | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 触碰 | 的 | 许多 | 一个 | 奇怪的 | 鸟类 | 脚 | 作为 | 这 | 先锋 | 移民 | 寻找 |

['riːdʒənz][ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [deɪz] .

| regions | of | longer | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 更长 | 天 | . |

还有红松鼠——有时甚至是不太像精灵的土拨鼠——但沼泽和湖边松树的树枝已经连续多日感受到许多陌生鸟类的脚印，因为先锋迁徙者正在寻找白昼更长的地区。

['faɪnli] [drest] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - ['berid] ['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| Finely | dressed | visitors | have | come | to | the | blue | - | berried | juniper | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精细地 | 穿着 | 访客 | 有 | 来 | 到 | 这 | 蓝色的 | - | 浆果 | 杜松 | 和 | 这 |

['mɒnstrəs] ['pəʊkwiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [stem] .

| monstrous | pokeweed | of | the | terra | - | cotta | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滔天 | 商陆 | 的 | 这 | 大地 | - | 科塔 | 干 | . |

衣着考究的游客们来到了结着蓝莓的杜松和有着赤陶色茎秆的巨大商陆前来观赏。

[ðə; ði]['herən] [breɪks] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ə; eɪ] ['medəʊ] [frɒg] ,

| The | heron | breaks | his | profound | meditation | to | engulf | a | meadow | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍鹭 | 休息 | 他的 | 深刻的 | 冥想 | 到 | 吞噬 | 一个 | 草地 | 青蛙 | , |

苍鹭打破了沉思，吞食了一只草地蛙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪld] [giːs] “ [wɪð] ['mɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːn]

| for | he | will | not | leave | until | the | wild | geese | “ | with | mingled | sound | of | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 将要 | 不是 | 离开 | 直到 | 这 | 荒野 | 鹅 | “ | 和 | 混合 | 声音 | 的 | 喇叭 |

[ænd; ənd] [belz] ” [pres] [saʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] .

| and | bells | ” | press | south | above | the | watercourses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铃铛 | ” | 按 | 南 | 多于 | 这 | 水道 | . |

因为他要等到野鹅“伴着号角和铃铛的混合声响”向南飞越水道时才会离开。

['stɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪ] [steɪ] [ə'waɪl] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)]['klætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] .

| Starling | and | blue | jay | stay | awhile | to | oblige | with | their | clatter | to | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椋鸟 | 和 | 蓝色的 | 杰伊 | 停留 | 一会儿 | 到 | 必须 | 和 | 他们的 | 哒 | 到 | 这 | 黎明 | . |

椋鸟和蓝鸟停留了一会儿，用它们的鸣叫声一直响到黎明。

[ðə; ði][fɜː(r)][hæz; həz] ['θɪkənd] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] ['kriːtʃəz] .

| The | fur | has | thickened | on | the | woods | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 有 | 增稠 | 在 | 这 | 树林 | 生物 | . |

林中动物的皮毛变厚了。

[ðə; ði][blaɪnd] [maɪt] [hɪə(r)][sep'tembə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] , [ðə; ði] [

| The | blind | might | hear | September | in | the | uproarious | arguments | of | the | crow | , | the | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 可能 | 听到 | 九月 | 在 | 这 | 哄然 | 论点 | 的 | 这 | 乌鸦 | , | 这 | [ |

- ]

| 53 | ] |
|---|---|
| - | ] |

盲人或许能从乌鸦喧闹的争吵中听到九月的叫声，[53]

[dɪ'spɒndənt] [kraɪz][ɒv; əv]['keɪtidɪd] , [triː] [təʊd] , [ænd; ənd] [huːt] [aʊl] .

| despondent | cries | of | katydid | , | tree | toad | , | and | hoot | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 哭泣 | 的 | 螽斯 | , | 树 | 蟾蜍 | , | 和 | 叱 | 猫头鹰 | . |

螽斯、树蟾和猫头鹰发出凄厉的叫声。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [pɔ:z] .
**In the air is reluctance , pause .**
在 这 空气 是 不情愿 , 暂停 .

空气中弥漫着犹豫，停顿片刻。

['fleɪmɪŋ] [ fes'tu:n ] [ɒv; əv] ['wu:dˌbaɪn] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] - [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] .
**Flaming festoons of woodbine and poison ivy begarland the stone wall .**
炽盛 花环 的 伍登宾 和 毒 常春藤 - 这 石头 墙 .

燃烧般的金银花和毒葛花环装饰着石墙。

['sʌmə(r)] ['kænɒt] [weɪt] .
**Summer cannot wait .**
夏天 不能 等待 .

夏天迫不及待了。

[ˌelɪ'dʒaɪək] ['pɜ:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] ['bekən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ sli:p ] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
**Elegiac purples of the aster beckon , and the butterfly sleeps long upon the**
挽歌 紫色 的 这 紫菀 招手 , 和 这 蝴蝶 睡觉 长的 之上 这
['θɪs(ə)l] ,
**thistle ,**
蓟 ,

紫菀的哀婉紫色在召唤，蝴蝶在蓟花上久久沉睡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [naʊ] ,
**but she would not go now ,**
但 她 会 不是 去 现在 ,

但她现在不会走了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌbɪtə'swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [swi:t] [pi:] . [ - ]
**in the month of the first bittersweet and the last sweet pea . [ 54 ]**
在 这 月 的 这 第一的 苦乐参半 和 这 最后的 甜的 豌豆 . [ - ]

在第一朵苦甜豌豆和最后一朵甜豌豆盛开的月份。[54]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[wen] [ðə; ði] [əʊks] [weə(r)] ['dæmzn]
**WHEN THE OAKS WEAR DAMSON**
什么时候 这 橡树 穿 李子

当橡树披上李子色外衣

[hi:; hi][waɪld] [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['stri:mɪŋ] [saʊθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [deɪz] .
**HE wild ducks are streaming south upon their journey of uncounted days .**
他 荒野 鸭子 是 流媒体 南 之上 他们的 旅行 的 未统计的 天 .

成群的野鸭开始了它们漫长而艰辛的南迁之旅。

['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ə'pɒn][ðə; ði]['si:də(r)] - ['bɔ:dəd] [pɒnd] ,
**Resting a little after sunset upon the cedar - bordered pond ,**
休息 一个 小的 后 日落 之上 这 雪松 - 带边框 池塘 ,

日落后不久，在雪松环绕的池塘边休息片刻，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tld] ['ɪntu:] [flaɪt] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] [haʊnd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**they are startled into flight again by some hound hunting in the night ,**
他们 是 惊慌 进入 航班 再次 经过 一些 猎犬 打猎 在 这 夜晚 ,

它们被夜间狩猎的猎犬惊扰，再次四散逃窜。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪəri] [kraɪ][gəʊ][ɒn] .
**and with beating wing and eerie cry go on .**
和 和 殴打 翼 和 怪异 哭 去 在 .

伴随着拍打翅膀和诡异的叫声继续前进。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['flaɪɪŋ] [giːs] [raɪz] ['klæmərəs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] ,

| The | later | flying | geese | rise | clamorous | from | among | the | cat | - | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 飞行 | 鹅 | 上升 | 喧闹的 | 从 | 之中 | 这 | 猫 | - | 尾巴 | , |

晚些时候飞起的雁群从香蒲丛中聒噪地飞起。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] [heɪst] [ðə; ði] [bluː] ['herən][ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][sæd][əʊld] [kreɪnz] [ðæt]

| and | in | silent | haste | the | blue | heron | and | the | pair | of | sad | old | cranes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 沉默的 | 匆忙 | 这 | 蓝色的 | 苍鹭 | 和 | 这 | 一对 | 的 | 伤心 | 老的 | 起重机 | 那 |

[hæd; həd] [ ruːst ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [elm] [əˌlɒŋ'ʃɔː] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

| had | roosted | in | a | dead | elm | alongshore | take | the | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 栖息 | 在 | 一个 | 死的 | 榆树 | 近岸 | 拿 | 这 | 寒意 | , |

蓝鹭和栖息在岸边枯榆树上的两只悲伤的老鹤，悄无声息地匆匆感受到了寒意。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] .

| invisible | trail | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 踪迹 | . |

无形的痕迹。

[wen] [deɪ] ['kɒmz] [ɪn] [ - ]

| When | day | comes | in | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 天 | 来 | 在 | [ | - | ] |

当白天到来时[55]

['spredɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [wɪl] ['hjuːmərəsli] [wɒtʃ] [ðiːz] ['wɒndə(r)] - [bɜːdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| spreading | fire | the | crows | will | humorously | watch | these | wander | - | birds | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 火 | 这 | 乌鸦 | 将要 | 幽默地 | 手表 | 这些 | 漫步 | - | 鸟类 | 从 | 这 |

['fɒrɪst] ['edʒɪz] .

| forest | edges | . |
|---|---|---|
| 森林 | 边缘 | . |

乌鸦们会滑稽地从森林边缘观察这些四处游荡的鸟儿，看着火势蔓延。

[ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] ['saʊθwəd] ['ɪmpʌls] .

| They | feel | no | southward | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 不 | 向南 | 冲动 | . |

他们没有向南迁徙的冲动。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðeɪ] ['kɒment] [ɪn]['ʌprɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][əʊk][fɔː(r); fə(r)]

| Circling | the | clearing | , | they | comment | in | uproar | upon | the | most | advisable | oak | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 这 | 清理 | , | 他们 | 评论 | 在 | 骚动 | 之上 | 这 | 最多 | 建议 | 橡木 | 为了 |

[ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [sɪm'pəʊziəm] ,

| their | afternoon | symposium | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 下午 | 座谈会 | , |

他们绕着林间空地转了一圈，大声讨论着哪棵橡树最适合他们下午的研讨会。

[ɪk'spænd][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['feðər] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [rəʊ] , [kɔː] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel]

| expand | their | polished | feathers | , | and | , | seated | in | a | derisive | row | , | caw | a | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩张 | 他们的 | 抛光 | 羽毛 | , | 和 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 嘲讽的 | 排 | , | 啼 | 一个 | 告别 |

[tuː; tə][ðə; ði] [-] [lɒŋ] ,

| to | the | wader's | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 涉水者的 | 长的 | , |

展开它们光亮的羽毛，排成一排，发出嘲讽的叫声，向涉禽的长鸣告别。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [legz] .

| departing | legs | . |
|---|---|---|
| 离开 | 腿 | . |

离去的双腿。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [gɜ:l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld] [wɜ:ld] ['pez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] ['nevə(r)]

| **Now** | **the** | **mountaineer's** | **girl** | **,** | **remembering** | **Old** | **World** | **peasant** | **tales** | **that** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 登山者的 | 女孩 | , | 记住 | 老的 | 世界 | 农民 | 故事 | 那 | 绝不 |

[hæv; həv] [bi:n] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

| **have** | **been** | **told** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 讲述 | 她 | , |

如今，这位山民的女儿，回忆起那些从未有人告诉过她的旧世界农民故事，

['hʌri] [ˌɪn'dɔ:z] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ hə'lu: ] ['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən]

| **hurries** | **indoors** | **at** | **nightfall** | **from** | **the** | **hallooing** | **specter** | **of** | **the** | **Wild** | **Huntsman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 室内 | 在 | 黄昏 | 从 | 这 | 哈喽 | 幽灵 | 的 | 这 | 荒野 | 猎人 |

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

| **in** | **the** | **clouds** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 云 | , |

夜幕降临，他匆匆躲进屋里，因为云层中传来野猎人幽灵的嚎叫声。

[hu:] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] .

| **who** | **is** | **but** | **the** | **anxious** | **leader** | **of** | **the** | **flying** | **wedge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 但 | 这 | 焦虑的 | 领导者 | 的 | 这 | 飞行 | 楔 | . |

他不过是飞楔派中焦虑不安的领导者罢了。

['bʌkwi:t] ['stʌbl] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][æz; əz][nəʊ] - [rəʊz]['gɑ:d(ə)n]['evə(r)]

| **Buckwheat** | **stubble** | **in** | **October** | **is** | **such** | **a** | **crimson** | **as** | **no** | **Fiesolan** | **rose** | **garden** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荞麦 | 茬 | 在 | 十月 | 是 | 这样的 | 一个 | 赤红 | 作为 | 不 | - | 玫瑰 | 花园 | 曾经 |

[ ˌʌn'fə:l ] .

| **unfurled** | **.** |
|---|---|
| 展开 | . |

十月的荞麦茬呈现出比菲索兰玫瑰园盛开时还要鲜艳的深红色。

[greɪ] [hɪl] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)]['fest(ə)l] [wɪð] [ɪts]['kʌlə(r)] , [ɪn'sɪstənt] ['i:v(ə)n] [θru:]

| **Gray** | **hill** | **slopes** | **of** | **the** | **North** | **are** | **festal** | **with** | **its** | **color** | **,** | **insistent** | **even** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 爬坡道 | 连续下坡 | 的 | 这 | 北 | 是 | 节日 | 和 | 它是 | 颜色 | , | 坚持 | 甚至 | 通过 |

[reɪnz] ,

| **rains** | **,** |
|---|---|
| 雨 | , |

北方的灰色山坡上，这种颜色绚丽多彩，即使在雨中也依然鲜艳夺目。

['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][rəʊz]['mædə(r)][tu:; tə] [mə'ru:n] .

| **glowing** | **from** | **rose** | **madder** | **to** | **maroon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 从 | 玫瑰 | 茜草 | 到 | 栗色 | . |

呈现出从玫瑰茜草红到褐红色的光泽。

['ləʊə(r)] ['stretʃɪz] [aʊt][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [ɒv; əv][əʊts] ['stʌbl] ,

| **Lower** | **stretches** | **out** | **the** | **pale** | **yellow** | **of** | **oats** | **stubble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 伸展 | 出去 | 这 | 苍白 | 黄色的 | 的 | 燕麦 | 茬 | , |

下方延伸出淡黄色的燕麦茬，

[wɪtʃ] [breɪks] ['ɪntu:] ['flæʃɪŋ] ['splɪntəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nu:n] [sʌn] .

| **which** | **breaks** | **into** | **flashing** | **splinters** | **under** | **the** | **noon** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 休息 | 进入 | 闪烁 | 碎片 | 在下面 | 这 | 中午 | 太阳 | . |

在正午的阳光下，它会碎裂成闪闪发光的碎片。

[ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [ʃəʊ] ['əʊkə(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:kə] — [bɜ:nt] [si'enə] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] — [laɪ][ðə; ði]

| **The** | **wheat** | **fields** | **show** | **ocher** | **,** | **and** | **darker** | **—** | **burnt** | **sienna** | **at** | **the** | **roots** | **—** | **lie** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小麦 | 字段 | 展示 | 赭石 | , | 和 | 较暗 | — | 烧焦的 | 赭色 | 在 | 这 | 根 | — | 说谎 | 这 |

[ ri:p ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['bɑ:li] .

| **reaped** | **fields** | **of** | **barley** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 收获 | 字段 | 的 | 大麦 | . |

麦田呈现赭色，而根部则呈深褐色——焦赭色——那是收割后的大麦田。

[smɔːl] [ræʃ] ['flaʊəz] , [ 'fænsi ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪn] [stɔːks] [hæz; həz] [biːn]
**Small rash flowers , fancying that the ground between the grain stalks has been**
小的 皮疹 花朵 , 幻想 那 这 地面 之间 这 粮食 茎 有 到过
['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]
**cultivated especially for [ 56 ]**
栽培 尤其 为了 [ - ]

小小的皮疹花，仿佛谷秆间的土地是专门为[56]而耕种的。

[ðem; ðəm]
**them**
他们

他们

, [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['friːli] [ə'gen] ,
**, now that they see the sun freely again ,**
, 现在 那 他们 看 这 太阳 自由 再次 ,

现在他们又能自由地看到阳光了。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] [feə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .
**put on the petals of spring amid this fair desolation .**
放 在 这 花瓣 的 春天 之中 这 公平的 荒凉 .

在这片美丽的荒凉中，披上春天的花瓣。

['strɔːbəri] ['blɔsəmz] , ['vɪzəbli] [feɪ] , [ə'pɪə(r)] ; [lɒŋ] - [stemd] [ænd; ənd] ['skænti] - ['flaʊəd] [fɔːl]
**Strawberry blossoms , visibly fey , appear ; long - stemmed and scanty - flowered fall**
草莓 花朵 , 明显地 仙女 , 出现 ; 长的 - 茎 和 稀少 - 开花的 落下
['dændɪlaɪənz] ; [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəlz] ['bʌtəkʌp] .
**dandelions ; an ill - timed display of April's buttercups .**
蒲公英 ; 一个 患病的 - 定时 展示 的 四月的 毛茛 .

草莓花，显得格外娇艳；长茎少花的秋季蒲公英；四月里不合时宜的毛茛花盛开。

[ðə; ði] ['blækbəri] [vaɪnz] [gəʊ] ['rɪtʃli] [daɪd] — [suː'pɜːb] [red] - ['velvɪt] ['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlz]
**The blackberry vines go richly dyed — superb red - velvet settings for the jewels**
这 黑莓 藤蔓 去 丰富 染色 — 高超 红色的 - 天鹅绒 设置 为了 这 珠宝
[ɒv; əv] [frɒst] .
**of frost .**
的 霜 .

黑莓藤蔓被染成了鲜艳的颜色——如同精美的红色天鹅绒，衬托着霜花的宝石。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [sməʊk] [heɪz] , [muːv] [ðə; ði] [sləʊ] ['æp(ə)l] ['wægənz]
**Down in the valley , through the wood - smoke haze , move the slow apple wagons**
向下 在 这 谷 , 通过 这 木头 - 抽烟 阴霾 , 移动 这 慢的 苹果 马车
[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] .
**through the lanes .**
通过 这 车道 .

在山谷里，穿过木柴燃烧产生的烟雾，缓缓地拉着运苹果的马车沿着小路行驶。

[ðɪs] [ɪz] - .
**This is appleland .**
这 是 - .

这里是苹果之乡。

['nɔːðən] [spaɪ] [ænd; ənd] ['lemən] ['pɪpɪn] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [tuː; tə] ['krækɪŋ] ; ['bɔːldwɪn] [wɪl] [biː; bi] ['meləʊ]
**Northern Spy and Lemon Pippin are ripe to cracking ; Baldwins will be mellow**
北方 间谍 和 柠檬 皮平 是 成熟 到 裂纹 ; 鲍德温 将要 是 醇厚
[baɪ] [twelfθ] - [naɪt] ,
**by Twelfth - night ,**
经过 第十二 - 夜晚 ,

北方间谍和柠檬皮平葡萄已经成熟，可以开裂了；鲍德温葡萄到主显节之夜就会变得醇厚。

[ðə; ði] ['rʌsɪt] [æt; ət]['i:stə(r)] .

| the | russet | at | Easter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤褐色 | 在 | 复活节 | . |

复活节的赤褐色。

['gɔ:dʒəs] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [hæŋz] [ðə; ði] ['meɪdnz] [blʌʃ] .

| Gorgeous | and | ephemeral | hangs | the | Maiden's | Blush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 和 | 短暂的 | 悬挂 | 这 | 少女的 | 脸红 | . |

美丽而短暂的少女腮红悬挂着。

[ðə; ði] ['strɔ:bəri] ['æplz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['embəz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:z] , ['ru:biz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .

| The | strawberry | apples | are | like | embers | on | the | little | trees | , | rubies | of | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草莓 | 苹果 | 是 | 喜欢 | 余烬 | 在 | 这 | 小的 | 树木 | , | 红宝石 | 的 | 这 | 果园 | . |

草莓苹果就像小树上的余烬，是果园里的红宝石。

['leɪdi] [swi:ts] [ænd; ənd][ 'dɔmini, 'dəu- ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd]['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] ,

| Lady | Sweets | and | Dominies | are | respectfully | being | urged | into | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 糖果 | 和 | 多米尼 | 是 | 尊敬 | 存在 | 敦促 | 进入 | 这 | 地窖 | , |

斯威特夫人和多米尼们被恭敬地请进了地窖。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [ʃəʊz]

| and | for | those | who | will | pay | to | learn | the | falseness | of | this | world's | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那些 | WHO | 将要 | 支付 | 到 | 学习 | 这 | 虚假 | 的 | 这 | 世界的 | 演出 |

[ðə; ði] [freɪt] [kɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ben] ['deɪvɪs] .

| the | freight | cars | are | receiving | Ben | Davises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货运 | 汽车 | 是 | 接收 | 本 | 建议 | . |

而对于那些愿意花钱了解这个世界上各种虚假表演的人来说，货车里正装着像本·戴维斯那样的人。

[ʃi:p] - ['nəʊzɪz] , [left] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ bau ] ,

| Sheep | - | noses | , | left | often | on | the | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | - | 鼻子 | , | 左边 | 经常 | 在 | 这 | 树枝 | , |

羊鼻子，常常留在树枝上，

[wɪl] [həʊld][kəʊld]['nektə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [blæk] [ frɔst ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][lɑ:st]['mærɪgəʊld] .

| will | hold | cold | nectar | after | the | black | frosts | have | killed | the | last | marigold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 抓住 | 寒冷的 | 花蜜 | 后 | 这 | 黑色的 | 霜冻 | 有 | 被杀 | 这 | 最后的 | 万寿菊 | . |

黑霜冻灭了最后一朵万寿菊之后，它仍能盛放冰凉的花蜜。

[ðeɪ] [laɪ] , [dʌl] [red] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [snəʊ] ,

| They | lie | , | dull | red | , | by | the | orchard | fence | in | the | early | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说谎 | , | 乏味的红色的 | | , | 经过 | 这 | 果园 | 栅栏 | 在 | 这 | 早期的 | 雪 | , |

它们呈暗红色，静静地躺在初雪中的果园篱笆旁。

[ðeə(r)] [blʌnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'vi:lɪŋ] [nəʊ] ['si:krəts] .

| their | blunt | expression | revealing | no | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钝 | 表达 | 揭示 | 不 | 秘密 | . |

他们直率的表情不露一丝秘密。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . [ - ]

| You | have | to | know | about | them | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 知道 | 关于 | 他们 | . | [ | - | ] |

你必须了解它们。[57]

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][ɪn'skru:təb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:p] - [nəʊz] .

| Nothing | is | more | inscrutable | than | a | sheep | - | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 难以捉摸 | 比 | 一个 | 羊 | - | 鼻子 | . |

没有什么比羊鼻子更令人费解的了。

[fɑ:st] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [ krest ] [stɜ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] ,

| Fast | above | the | indigo | crests | stir | the | light | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 多于 | 这 | 靛青 | 冠状物 | 搅拌 | 这 | 光 | 云 | , |

快速掠过靛蓝色山脊，搅动着轻盈的云层。

['hærɪd] [baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] [weər'ɒn] [ðə; ði] [hɔ:k] [fləʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

| harried | by | the | west | wind | whereon | the | hawk | floats | across | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫不堪 | 经过 | 这 | 西方 | 风 | 其中 | 这 | 鹰 | 浮标 | 穿过 | 这 | 谷 | . |

西风呼啸，雄鹰乘风掠过山谷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɑ:k'toʊbərz]['lʌvə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [hɪl] [pɑ:θ] , ['maɪkə] - [dʒemd] ,

| In | the | afternoon | October's | lover | takes | the | hill | path | , | mica | - | gemmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 十月的 | 情人 | 需要 | 这 | 爬坡道 | 小路 | , | 云母 | - | 宝石 | , |

十月的午后，恋人沿着山间小路漫步，路旁点缀着云母宝石。

[ðæt] [li:dz] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['jeləʊ] [li:f] [ænd; ənd][m'eɪpəlz] [stɪl] [gri:n]

| that | leads | between | birches | of | the | translucent | yellow | leaf | and | maples | still | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 线索 | 之间 | 白桦树 | 的 | 这 | 半透明 | 黄色的 | 叶子 | 和 | 枫树 | 仍然 | 绿色的 |

[bʌt; bət] ['weərɪŋ] ['skɑ:lət] ['wu:dˌbaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] [sæʃ] .

| but | wearing | scarlet | woodbine | like | a | gypsy's | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穿着 | 猩红 | 伍登宾 | 喜欢 | 一个 | 吉普赛人的 | 窗扇 | . |

这条路蜿蜒于半透明黄叶的白桦树和依然翠绿的枫树之间，枫树上挂着猩红色的金银花，像吉普赛人的腰带。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ['liŋgəz] [tɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

| For | here | the | sunset | lingers | till | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 这 | 日落 | 徘徊不去 | 直到 | 这 | 明星 | , |

因为在这里，夕阳会一直停留到星辰闪烁。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ['gɒblət] ['i:vnɪŋ] [hæz; həz] [ sip ] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]

| though | from | the | valley's | goblet | evening | has | sipped | the | waning | sunlight | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 山谷的 | 高脚杯 | 晚上 | 有 | 啜饮 | 这 | 减弱 | 阳光 | 喜欢 | 一个 |

[klɪə(r)]['æmbə(r)][waɪn] .

| clear | amber | wine | . |
|---|---|---|---|
| 清除 | 琥珀色 | 葡萄酒 | . |

虽然从山谷的酒杯中，傍晚啜饮着渐渐消逝的阳光，如同品尝一杯清澈的琥珀色葡萄酒。

[bʌt; bət] [teɪk] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [θru:] [braʊn] - ,

| But | take | at | morning | the | path | through | brown | lowgrounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 在 | 早晨 | 这 | 小路 | 通过 | 棕色的 | - | , |

但清晨，请沿着穿过棕色低洼地带的小路走，

[ɔ:(r)][kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [frɒst] [ sli:p ] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]

| or | close | along | the | wood | where | frost | sleeps | late | , | for | here | that | flower | of | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关闭 | 沿着 | 这 | 木头 | 在哪里 | 霜 | 睡觉 | 晚的 | , | 为了 | 这里 | 那 | 花 | 的 | 欲望 |

,

,

,

或者沿着霜冻深沉的树林走，因为那里是欲望之花的生长地。

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [grəuz] .

| the | fringed | gentian | , | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流苏 | 龙胆 | , | 生长 | . |

流苏龙胆生长了。

[ɪts] [blu:] [ɪz] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [di:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊzd] - ,

| Its | blue | is | less | mysterious | and | deep | than | the | closed | gentian's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 蓝色的 | 是 | 较少的 | 神秘 | 和 | 深的 | 比 | 这 | 关闭 | - | , |

它的蓝色不如闭花龙胆的蓝色那样神秘深邃。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [dɪ'laɪt] !

| and | yet | how | many | name | it | the | cup | of | autumn | delight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 许多 | 姓名 | 它 | 这 | 杯子 | 的 | 秋天 | 喜 | ! |

然而，有多少人称它为秋日佳酿！

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['liːfləs] [ bau ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bluː] [skaɪ][æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [ɪn]

| In | the | woods | where | leafless | boughs | give | them | blue | sky | at | last | are | revealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 在哪里 | 无叶 | 树枝 | 给 | 他们 | 蓝色的 | 天空 | 在 | 最后的 | 是 | 揭晓 | 在 |

[kweɪnt] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːrnəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] :

| quaint | perfection | the | ferneries | of | the | moss | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古雅 | 完美 | 这 | 蕨类植物园 | 的 | 这 | 苔藓 | : |

在光秃秃的树枝上，最终露出了蓝天，苔藓覆盖的蕨类植物群落以一种古朴完美的方式展现出来：

[pɑːm] [triːz] ['taʊərɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪlz] [haʊs] , ['gælənt] [griːn] [pluːmz] [wɪð] [kɔrniːljənz]

| palm | trees | towering | higher | than | a | snail's | house | , | gallant | green | plumes | with | cornelians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕榈 | 树木 | 参天 | 更高 | 比 | 一个 | 蜗牛 | 房子 | , | 英勇 | 绿色的 | 羽流 | 和 | 山茱萸 |

[æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,

| at | the | tip | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提示 | , |

棕榈树高耸入云，比蜗牛的巢穴还要高，挺拔的绿色枝条顶端缀着山茱萸果实。

[vɑːst]['trɒpɪk(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['spredɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɪntʃɪz] , [greɪ] ['treɪlɪŋ] ['rɪvəz] [ - ]

| vast | tropical | forests | spreading | for | long | inches | , | gray | trailing | rivers | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 热带 | 森林 | 传播 | 为了 | 长的 | 英寸 | , | 灰色的 | 尾随 | 河流 | [ | - | ] |

广袤的热带森林绵延数英寸，灰色的河流蜿蜒流淌[58]

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [klɪfs] [ɒv; əv]['laɪkən] , [liːgz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['dʒʌŋg(ə)l] [lɒst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['fɔːlən]

| and | orange | cliffs | of | lichen | , | leagues | of | delicate | jungle | lost | under | a | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 橙子 | 悬崖 | 的 | 地衣 | , | 联赛 | 的 | 精美的 | 丛林 | 丢失的 | 在下面 | 一个 | 倒下 |

[liːf] .

| leaf | . |
|---|---|
| 叶子 | . |

还有橙色的地衣峭壁，以及被落叶掩埋的绵延数里脆弱的丛林。

[ə; eɪ] ['biːtl] [klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl] ['presɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| A | beetle | clad | in | shining | mail | presses | through | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甲虫 | 覆膜 | 在 | 灼灼 | 邮件 | 出版社 | 通过 | 这 | 荒野 | . |

一只身披闪亮盔甲的甲虫穿过荒野。

[ə; eɪ]['kəʊbɔːlt]['drægənflaɪ] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [pɑːm] .

| A | cobalt | dragonfly | lights | on | a | shaken | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钴 | 蜻蜓 | 灯 | 在 | 一个 | 摇晃 | 棕榈 | . |

一只钴蓝色的蜻蜓落在摇晃的手掌上。

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['hɪkəri] [nʌt] , [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] — [bʌt; bət] [ðiːz]

| Pursuing | a | rolling | hickory | nut | , | the | chipmunk | brings | a | hurricane | — | but | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 一个 | 滚动 | 山胡桃木 | 坚果 | , | 这 | 花栗鼠 | 带来 | 一个 | 飓风 | — | 但 | 这些 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪ'læstɪk] [triːz] .

| are | elastic | trees | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 松紧带 | 树木 | . |

花栗鼠追逐滚动的山核桃时，掀起了一阵飓风——但这些树很有弹性。

[ðæt] [seɪm] ['mɪstʃɪf] ['meɪkə(r)] , [ɪn'kjʊərəbli]['kjʊəriəs] , ['tʃeɪsɪz] ['evri] ['streɪndʒə(r)] ,

| That | same | mischief | maker | , | incurably | curious | , | chases | every | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 恶作剧 | 制造商 | , | 无可救药 | 好奇的 | , | 追逐 | 每一个 | 陌生人 | , |

那个爱捣蛋、好奇心极强的家伙，会追着每一个陌生人跑。

['ʃuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'krevis ] [wɪð]

| shooting | along | the | stone | wall | and | pausing | to | peer | out | from | the | crevices | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 沿着 | 这 | 石头 | 墙 | 和 | 暂停 | 到 | 同伴 | 出去 | 从 | 这 | 缝隙 | 和 |

[ˌʌnrɪ'dʒenərət] [aɪz] .

| unregenerate | eyes | . |
|---|---|---|
| 未再生 | 眼睛 | . |

沿着石墙射击，停下来，用未开化的眼睛从缝隙中向外窥视。

[ðə; ði] ['hænsəm] [bʌt; bət] [veɪn] ['wʊdpekə(r)] [paʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] [grʌb] - [ 'dauə ] [triː] [hiː; hi]

| The | handsome | but | vain | woodpecker | pounds | at | the | grub | - | dowered | tree | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 但 | 徒劳 | 啄木鸟 | 磅 | 在 | 这 | 幼虫 | - | 嫁妆 | 树 | 他 |

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] .

| has | chosen | to | persecute | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 选定 | 到 | 迫害 | . |

这只英俊却又虚荣的啄木鸟，正对着它选择迫害的那棵满是蛆虫的树猛击。

[ɪ'nɔːməsli] [ɪn'dʒenjuəs] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [kaʊ] [ 'lʌmbə ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| Enormously | ingenuous | , | the | wayside | cow | lumbers | reproachfully | out | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 天真无邪 | , | 这 | 路边 | 奶牛 | 木材 | 责备地 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | , |

路边的牛天真得令人难以置信，它笨拙地、带着责备的神情从路边走开。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪðəd] [dɒk] .

| knocking | the | grains | of | excellent | make | - | believe | coffee | from | the | withered | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 谷物 | 的 | 出色的 | 制作 | - | 相信 | 咖啡 | 从 | 这 | 干枯 | 码头 | . |

从枯萎的码头上敲落上好的、假想的咖啡粒。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['trænspɔːt] [saʊndz] [weə(r)] [ 'redən ]

| The | drumming | of | a | partridge | in | his | solitary | transport | sounds | where | reddened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打鼓 | 的 | 一个 | 鹧鸪 | 在 | 他的 | 孤 | 运输 | 声音 | 在哪里 | 发红 |

['dɒgwʊd] [ 'glɔːrifai ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrz] .

| dogwood | glorifies | a | clump | of | firs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茵 | 荣耀 | 一个 | 丛 | 的 | 杉树 | . |

一只鹧鸪在它孤独的迁徙途中发出鼓声，红色的山茱萸点缀着一丛冷杉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɪtəl] ['feznt] , ['hɑːdli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [wʊdz] ,

| Sometimes | the | kittle | pheasant | , | hardly | at | home | in | our | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 基特尔 | 野鸡 | , | 几乎 | 在 | 家 | 在 | 我们的 | 树林 | , |

有时，这种在我们树林里几乎不自在的小雉鸡，

[dʌks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪə(r)] .

| ducks | her | head | and | vanishes | in | the | briers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 她 | 头 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 荆棘 | . |

她低下头，消失在荆棘丛中。

[naʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ,

| Now | the | harvest | moon | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 收成 | 月亮 | , |

现在是丰收之月，

['jeləʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] [ɒv; əv] ['endɪŋ] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [muːn] [ðæt]

| yellower | than | the | hunter's | moon | of | ending | autumn | or | the | strawberry | moon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更黄 | 比 | 这 | 猎人的 | 月亮 | 的 | 结束 | 秋天 | 或者 | 这 | 草莓 | 月亮 | 那 |

[lʊks] [ə'pɒn] [dʒuːnz] ['rəʊzɪz] ,

| looks | upon | June's | roses | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 之上 | 六月的 | 玫瑰 | , |

比秋末的猎人月或六月玫瑰盛开的草莓月还要黄，

['raɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌskɪŋ] [taɪm] .

| rises | for | husking | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 为了 | 去壳 | 时间 | . |

到脱壳时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['hɑːvɪst] ; [wen] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [ɪn] , [ - ]

| It | is | the | last | harvest | ; | when | the | corn | is | in | , | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最后的 | 收成 | ; | 什么时候 | 这 | 玉米 | 是 | 在 | , | [ | - | ] |

这是最后一次收割；当玉米收割完毕时，[59]

['wɪntə(r)] ['kɒmz] .

| winter | comes | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 来 | . |

冬天来了。

[paɪld] , ['tʌmblɪŋ] [ɪəz] , [ðeə(r)][greɪn][set][ɪn]['meni][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pæt(ə)n] ,

| **Piled** | **,** | **tumbling** | **ears** | **,** | **their** | **grain** | **set** | **in** | **many** | **a** | **curious** | **pattern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积 | , | 翻滚 | 耳朵 | , | 他们的 | 粮食 | 放 | 在 | 许多 | 一个 | 好奇的 | 图案 | , |

堆积如山、倾泻而下的麦穗，谷粒排列成各种奇特的图案。

[gəʊ][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [flɔː(r)][ænd; ənd][krɪb] , [wɪð] [p'ʌmpkɪnz] , [ðə; ði][ 'sætrip, 'sei- ][ɒv; əv] [njuː]

| **go** | **by** | **to** | **the** | **sorting** | **floor** | **and** | **crib** | **,** | **with** | **pumpkins** | **,** | **the** | **satraps** | **of** | **New** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 经过 | 到 | 这 | 排序 | 地面 | 和 | 婴儿床 | , | 和 | 南瓜 | , | 这 | 总督 | 的 | 新的 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| **England** | **,** |
|---|---|
| 英格兰 | , |

去分拣车间和育苗室，那里有南瓜，还有新英格兰的统治者们，

[pɜːtʃt] [ɪn] ['rɪkəti] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ləʊd] .

| **perched** | **in** | **rickety** | **fashion** | **on** | **the** | **gleaming** | **load** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 在 | 摇摇晃晃的 | 时尚 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 加载 | . |

摇摇晃晃地栖息在闪闪发光的货物上。

[ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] [hæŋz] [flæm'bɔɪənt] ['klʌstəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

| **The** | **mountain** | **ash** | **hangs** | **flamboyant** | **clusters** | **along** | **the** | **road** | **from** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 灰 | 悬挂 | 龙飞凤舞 | 集群 | 沿着 | 这 | 路 | 从 | 这 | 场地 | . |

山灰树花从田野垂落到路边，形成艳丽的花簇。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][frɒst] , [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

| **Obedient** | **to** | **the** | **frost** | **,** | **the** | **acorns** | **are** | **dropping** | **,** | **and** | **the** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 这 | 霜 | , | 这 | 橡子 | 是 | 下降 | , | 和 | 这 | 第一的 |

['tʃesnʌts] [laɪ] ,

| **chestnuts** | **lie** | **,** |
|---|---|---|
| 栗子 | 说谎 | , |

橡子听从霜冻的召唤，纷纷落下，第一批栗子也已落地。

['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] , [ɪn][ðə; ði] [ 'hwaitən ] [grɑːs][æt; ət]['sʌnraɪz] .

| **polished** | **mahogany** | **,** | **in** | **the** | **whitened** | **grass** | **at** | **sunrise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 桃花心木 | , | 在 | 这 | 漂白 | 草 | 在 | 日出 | . |

清晨，洁白的草地上，是一棵光亮的红木树。

[ðə; ði] ['ʃægbɑːk] [hæz; həz] ['skætəd] [ɪts][lɑː'dʒes] , [ðə; ði] ['bʌtənʌt] [ɪts] [ 'deinti ] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪnɪŋ]

| **The** | **shagbark** | **has** | **scattered** | **its** | **largess** | **,** | **the** | **butternut** | **its** | **dainties** | **in** | **their** | **staining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桫皮 | 有 | 疏散 | 它是 | 慷慨 | , | 这 | 胡桃 | 它是 | 精致小点心 | 在 | 他们的 | 染色 |

[kəʊts] .

| **coats** | **.** |
|---|---|
| 外套 | . |

山毛榉将它的慷慨散落一地，冬南瓜将它的美味散落在它们沾满污渍的外皮里。

[ə'genst] [ðə; ði] [sləʊps] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [fɜːn] ['pætʃɪz] [ʃəʊ] [brɒnz] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd]['pænzi] [braʊn] .

| **Against** | **the** | **slopes** | **the** | **tinted** | **fern** | **patches** | **show** | **bronze** | **,** | **russet** | **,** | **and** | **pansy** | **brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 连续下坡 | 这 | 有色 | 蕨类 | 补丁 | 展示 | 青铜 | , | 赤褐色 | , | 和 | 三色堇 | 棕色的 | . |

山坡上，斑驳的蕨类植物呈现出青铜色、赤褐色和紫罗兰棕色。

['spiːkɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːp(ə)l] [iːst] , [ðə; ði][tɔːl]['æstə(r)] ,

| **Speaking** | **October** | **and** | **our** | **own** | **purple** | **East** | **,** | **the** | **tall** | **asters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 十月 | 和 | 我们的 | 自己的 | 紫色的 | 东方 | , | 这 | 高的 | 紫菀 | , |

说到十月和我们自己的紫色东方，高大的紫菀，

['dɑːkənɪŋ] [frɒm; frəm]['lævəndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ʃædəʊi] ['vaɪələt] , [dʒɔɪn][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] .

| **darkening** | **from** | **lavender** | **to** | **the** | **ultimate** | **shadowy** | **violet** | **,** | **join** | **the** | **goldenrod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 从 | 薰衣草 | 到 | 这 | 最终的 | 阴暗的 | 紫色 | , | 加入 | 这 | 金鸡菊 | . |

从淡紫色逐渐变深，最终变成幽暗的紫罗兰色，与金鸡菊相映成趣。

['su:mæk][ɑ:(r); ə(r)][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['praʊdli] [ 'bleizən ] [ krest ] ; [ðə; ði] [hɔ:] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð]

| Sumacs | are | thronging | , | with | their | proudly | blazoned | crests | ; | the | haw | is | hung | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漆树 | 是 | 熙熙攘攘 | , | 和 | 他们的 | 自豪地 | 纹章 | 冠状物 | ; | 这 | 霍 | 是 | 悬挂 | 和 |

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['skɑ:lət] ['læntənz] ;

| Chinese | scarlet | lanterns | ; |
|---|---|---|---|
| 中国人 | 猩红 | 灯笼 | ; |

漆树繁茂，树冠上骄傲地绣着花纹；山楂树上挂满了中国红灯笼；

['swi:tˌbraɪə] , [stem] [ænd; ənd] [li:f] , [ɪz] ['sentɪd] [ɒv; əv] ['menθɒl] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient]

| sweetbrier | , | stem | and | leaf | , | is | scented | of | menthol | and | spices | of | the | Orient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜蔷薇 | , | 干 | 和 | 叶子 | , | 是 | 香味 | 的 | 薄荷醇 | 和 | 香料 | 的 | 这 | 东方 |

.

:

.

野蔷薇的茎和叶散发着薄荷醇和东方香料的香味。

[ðə; ði] [əʊks] [stænd] ['ri:gl] [ɪn] ['ʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['dæmzn] .

| The | oaks | stand | regal | in | umber | and | damson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡树 | 站立 | 尊贵 | 在 | 数字 | 和 | 李子 | . |

橡树挺拔雄伟，披上了赭色和李子色的外衣。

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [ɒk'təʊbə(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [fə'get] ?

| Who | that | has | known | October | could | ever | forget | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 有 | 已知 | 十月 | 可以 | 曾经 | 忘记 | ? |

谁能忘记十月?

[haʊ] ['kwaɪət] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [frɒst] ! [ - ]

| How | quiet | the | nights | are | after | frost | ! | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 安静的 | 这 | 夜晚 | 是 | 后 | 霜 | ! | [ | - | ] |

霜冻过后，夜晚是多么安静啊！[60]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[nəʊ'vembə(r)] [treɪts]

| NOVEMBER | TRAITS |
|---|---|
| 十一月 | 特征 |

十一月特征

[waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ'vembə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

| Y | the | time | November | comes | the | year | is | used | to | the | caprices | of | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 时间 | 十一月 | 来 | 这 | 年 | 是 | 用过的 | 到 | 这 | 一掷千金 | 的 | 这 | 太阳 |

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fræntɪkli] [brɪŋz] [aʊt] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔ:(r)] [haɪdz] [ðem; ðəm] [ɪn]

| and | no | longer | frantically | brings | out | flowers | for | his | gaze | or | hides | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 疯狂地 | 带来 | 出去 | 花朵 | 为了 | 他的 | 目光 | 或者 | 隐藏 | 他们 | 在 |

[hɜ:t] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

| hurt | surprise | from | his | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 惊喜 | 从 | 他的 | 漠不关心 | . |

当十一月来临，一年已习惯了太阳的反复无常，不再疯狂地为他献上鲜花，也不再因他的冷漠而受伤地将它们藏起来。

[naʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [rɪ'zaɪnd] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [ɒv; əv] [həʊp] ,

| Now | the | year | is | resigned | , | untroubled | of | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年 | 是 | 辞职 | , | 平静无波 | 的 | 希望 | , |

如今这一年已成定局，不再抱有希望。

[fɑ:(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['eɪprəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['efət] .

| far | off | from | impatient | April | with | her | craving | and | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 不耐烦 | 四月 | 和 | 她 | 渴望 | 和 | 努力 | . |

与急躁的艾普丽尔及其渴望和努力截然不同。

[ɪk'spɪərɪənst] [mʌnθ] , [nəʊ'vembə(r)] [weɪts] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [snoʊz] .

| **Experienced** | **month** | **,** | **November** | **waits** | **ready** | **to** | **face** | **the** | **snows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 月 | , | 十一月 | 等待 | 准备好 | 到 | 脸 | 这 | 雪 | . |

经验丰富的十一月已经准备好迎接雪的到来。

[ʃiː; ʃi] [ræps] [ʌp] [ðə; ði] [bʌdz] [tuː] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] [sliːt] [tuː; tə] [pɪəs] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

| **She** | **wraps** | **up** | **the** | **buds** | **too** | **warmly** | **for** | **sleet** | **to** | **pierce** | **their** | **overcoats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卷饼 | 向上 | 这 | 花蕾 | 也 | 热情地 | 为了 | 霰 | 到 | 刺穿 | 他们的 | 大衣 | , |

她把花蕾裹得太严实，雨夹雪都刺不透它们的外衣。

[ 'kʌmfət ] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [mæts] [ɒv; əv] [rekt] [liːvz] ,

| **comforts** | **the** | **roots** | **in** | **the** | **woods** | **with** | **mats** | **of** | **wrecked** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 这 | 根 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 垫子 | 的 | 损毁 | 树叶 | , |

用落叶铺成的垫子安抚森林中的植物根系，

[spredz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv] [frɒst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [ frɔst ] [kʌm] ,

| **spreads** | **a** | **little** | **jewelry** | **of** | **frost** | **as** | **a** | **warning** | **before** | **the** | **black** | **frosts** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 一个 | 小的 | 珠宝 | 的 | 霜 | 作为 | 一个 | 警告 | 前 | 这 | 黑色的 | 霜冻 | 来 | , |

在黑霜来临之前，撒下一些霜花作为警告。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [els] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

| **and** | **for** | **all** | **else** | **lives** | **in** | **the** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 别的 | 生活 | 在 | 这 | 片刻 | . |

至于其他一切，都活在当下。

[nəʊ'vembə(r)] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

| **November** | **has** | **been** | **through** | **this** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 前 | . |

十一月以前也经历过这种情况。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri] , [ - ] [61] [ - ]

| **But** | **sometimes** | **,** | **in** | **a** | **reverie** | **,** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | , | 在 | 一个 | 遐想 | , | [ | - | ] |

但有时，在沉思中，[61]

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [waɪld] ['æstə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| **she** | **delights** | **the** | **blue** | **jays** | **and** | **persistent** | **wild** | **asters** | **by** | **a** | **day** | **of** | **Indian** | **summer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美味 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 和 | 执着的 | 荒野 | 紫菀 | 经过 | 一个 | 天 | 的 | 印度 | 夏天 | . |

她用一天的印度夏日，让蓝松鸦和顽强的野生紫菀感到愉悦。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,

| **There** | **has** | **been** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **ill** | **feeling** | **about** | **Indian** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 患病的 | 感觉 | 关于 | 印度 | 夏天 | , |

人们对印度夏季天气一直抱有很大的不满情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪndə(r)] [weɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [juːθ] [bɪ'liːvd]

| **and** | **the** | **kinder** | **way** | **is** | **not** | **to** | **persecute** | **those** | **who** | **have** | **since** | **youth** | **believed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幼儿园 | 方式 | 是 | 不是 | 到 | 迫害 | 那些 | WHO | 有 | 自从 | 青年 | 相信 |

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [fər'evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .

| **and** | **will** | **maintain** | **forever** | **that** | **it** | **comes** | **in** | **October** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 维持 | 永远 | 那 | 它 | 来 | 在 | 十月 | . |

更仁慈的做法是不要迫害那些从小就相信并且会永远坚持耶稣会在十月降生的人。

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɜːtɪd] ['fænsi] ,

| **Victims** | **of** | **this** | **perverted** | **fancy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 这 | 变态 | 想要 | , |

这种变态幻想的受害者，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɒt] [spel] ['ɑːftə(r)] ['leɪbə(r)] [deɪ] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| they | will | go | through | life | calling | the | first | hot | spell | after | Labor | Day | Indian | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 去 | 通过 | 生活 | 呼叫 | 这 | 第一的 | 热的 | 拼写 | 后 | 劳动 | 天 | 印度 | 夏天 | . |

他们会把劳动节后的第一波热浪称为“印第安夏季”。

['evri] [fɔːl] [wʌn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [briːf] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm]

| Every | fall | one | explains | to | them | that | this | brief | season | of | perfection | may | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 落下 | 一 | 解释 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 简短的 | 季节 | 的 | 完美 | 可能 | 来 |

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| as | late | as | Thanksgiving | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚的 | 作为 | 感恩 | , |

每年秋天，人们都会向他们解释，这段短暂而完美的时光可能要到感恩节才会到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , ['ʌndə(r)] ['frɔːstlɪs] [skaɪz] ,

| but | the | very | next | year | they | will | be | heard | to | murmur | , | under | frostless | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 下一个 | 年 | 他们 | 将要 | 是 | 听到 | 到 | 低语 | , | 在下面 | 无霜 | 天空 | , |

但到了第二年，在没有霜冻的天空下，人们就会听到他们低声抱怨。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| “ | Well | , | we | are | having | our | Indian | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 拥有 | 我们的 | 印度 | 夏天 | . |

“嗯，我们正在迎来我们的小阳春。”

” [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [wei] , [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ 'dezət ] ['rəubinz] [daʊn] [tuː; tə]

| ” | Let | them | go | their | indoors | way | , | or | follow | the | deserting | robins | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 去 | 他们的 | 室内 | 方式 | , | 或者 | 跟随 | 这 | 逃兵 | 知更鸟 | 向下 | 到 |

['pærəgwaɪ] !

| Paraguay | ! |
|---|---|
| 巴拉圭 | ! |

“让他们待在室内吧，或者跟着那些逃离家园的知更鸟一路南下到巴拉圭吧！”

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [əʊks] [hæv; həv] [tɜːnd] [fə'lɔːn] [ɪf]

| Indian | summer | could | just | as | well | come | when | the | oaks | have | turned | forlorn | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 夏天 | 可以 | 只是 | 作为 | 出色地 | 来 | 什么时候 | 这 | 橡树 | 有 | 转向 | 绝望 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

| it | wanted | to | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 通缉 | 到 | . |

即使橡树凋零，印第安夏日也完全可以如期而至。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɒlətri] [bɜːst] [ɒv; əv]

| In | truth | , | it | comes | and | goes | , | by | no | means | exhausted | in | a | solitary | burst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 它 | 来 | 和 | 去 | , | 经过 | 不 | 方法 | 筋疲力尽的 | 在 | 一个 | 孤 | 爆裂 | 的 |

['fleərɪŋ] ['suːmæk] ,

| flaring | sumacs | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 漆树 | , |

事实上，它是一阵一阵的，绝不会像漆树那样突然爆发，戛然而止。

[frɪndʒd] ['dʒenʃn] ['laɪtɪd] [baɪ] [frɒst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪmz] , ['dæmzn] - ['kʌləd] ['ɔːldə(r)] [liːvz] [ænd; ənd]

| fringed | gentians | lighted | by | frost | along | the | rims | , | damson | - | colored | alder | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流苏 | 龙胆 | 照明 | 经过 | 霜 | 沿着 | 这 | 轮辋 | , | 李子 | - | 有色 | 桤木 | 树叶 | 和 |

[əʊld] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] ,

| old | yellow | pumpkins | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 黄色的 | 南瓜 | , |

边缘覆着霜花的龙胆花、李子色的桤木叶子和老黄南瓜，

['perələsli] [ɪk'spəʊzd] [ə'mʌŋ] [fə'gɒtn] ['fɜːrəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] .

| perilously | exposed | among | forgotten | furrows | , | now | that | the | corn | is | being | drawn | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险地 | 裸露 | 之中 | 被遗忘的 | 沟壑 | , | 现在 | 那 | 这 | 玉米 | 是 | 存在 | 绘制 | 在 | . |

现在玉米正在被收割，它们在被遗忘的沟渠中岌岌可危地暴露在外。

[ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] , [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [əˈgen] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [tʃɑːm] — [ðə; ði][wʌn][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [ðæt]

| It | goes | , | and | comes | again | , | which | is | its | charm | — | the | one | time | of | year | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | , | 和 | 来 | 再次 | , | 哪个 | 是 | 它是 | 魅力 | — | 这 | 一 | 时间 | 的 | 年 | 那 |

[ˈkænɒt] [biː; bi] [ ˈkælində ] . [ - ]

| cannot | be | calendared | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 已列入日历 | . | [ | - | ] |

它来来去去，这就是它的魅力所在——一年中唯一无法用日历来预测的时期。[62]

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| There | is | in | all | the | world | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 一个 | 小的 | , |

全世界有一个小小的，

[tʃɔɪs] [ˈkəʊtəri][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪk][nəʊˈvembə(r)][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [best][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,

| choice | coterie | of | people | who | like | November | and | March | best | of | the | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 小圈子 | 的 | 人们 | WHO | 喜欢 | 十一月 | 和 | 行进 | 最好的 | 的 | 这 | 几个月 | , |

一群最喜欢十一月和三月的精选人士

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ˈærəgənt] [əˈbaʊt]

| and | it | must | be | admitted | that | these | are | often | a | bit | arrogant | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 这些 | 是 | 经常 | 一个 | 少量 | 傲慢的 | 关于 |

[ðeə(r)] [rɪˈfaɪnd] [pərˈsepʃən] .

| their | refined | perceptions | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 精制 | 感知 | . |

必须承认，这些人往往对自己高超的见解有些傲慢。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈfiːldz]

| They | manage | to | look | down | upon | the | many | of | us | who | prefer | the | daisy | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 看 | 向下 | 之上 | 这 | 许多 | 的 | 我们 | WHO | 更喜欢 | 这 | 雏菊 | 字段 |

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] “ [wen] [hɪlz] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][laɪnz][ɒv; əv] [deθ] .

| to | the | time | “ | when | hills | take | on | the | noble | lines | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | “ | 什么时候 | 丘陵 | 拿 | 在 | 这 | 高贵 | 线条 | 的 | 死亡 | . |

他们瞧不起我们这些更喜欢雏菊花田而不是“山丘呈现出高贵的死亡线条”的人们。

” [bʌt; bət] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [stiːl] [nəʊ][ˈsplendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] .

| ” | But | whims | of | the | worshiper | steal | no | splendor | from | the | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 心血来潮 | 的 | 这 | 崇拜者 | 偷 | 不 | 辉煌 | 从 | 这 | 上帝 | . |

“但是信徒的任性妄为并不会夺走神的荣光。”

[dʒuːn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [nəʊˈvembə(r)] [naɪt] ,

| June | has | nothing | to | place | beside | a | moonlit | November | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 有 | 没有什么 | 到 | 地方 | 旁 | 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 十一月 | 夜晚 | , |

六月的景色无法与十一月月夜相提并论。

[huːz] [ˈʃædəʊ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈmʌltɪˌfɔːm] [ bau ] [ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] [θruː] [liːvz] ,

| whose | shadow | dance | of | multiform | boughs | is | never | seen | through | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 阴影 | 舞蹈 | 的 | 多形式 | 树枝 | 是 | 绝不 | 已见 | 通过 | 树叶 | , |

它的影子在枝叶间舞动，却永远无法透过树叶看到。

[waɪl] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ɒv; əv] [ˈaʊtlaɪn] ,

| while | shadows | on | the | snow | are | hard | of | outline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阴影 | 在 | 这 | 雪 | 是 | 难的 | 的 | 大纲 | , |

雪地上的阴影轮廓模糊不清。

[ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈfæntəmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɔːtəmz] [braʊn] [grɑːs] .

| unlike | the | illusive | phantoms | running | over | autumn's | brown | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 虚幻 | 幻影 | 跑步 | 超过 | 秋天的 | 棕色的 | 草 | . |

与在秋日枯黄草地上奔跑的难以捉摸的幽灵不同。

[dʒuːn][hæz; həz][nəʊ] ['flaʊəz] [səʊ][kweɪnt] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ]
**June** **has** **no** **flowers** **so** **quaint** **,** **pathetic** **,** **and** **austere** **as** **the** **trembling**
六月 有 不 花朵 所以 古雅 , 可怜的 , 和 简朴 作为 这 发抖
[wiːdz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
**weeds** **of** **November** **.**
杂草 的 十一月 .

六月里没有哪朵花能像十一月里颤抖的野草那样古朴、凄凉、凄凉。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] , [waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɒst] ?
**What** **does** **the** **goldenrod** **,** **white** **with** **age** **,** **care** **for** **frost** **?**
什么 做 这 金鸡菊 , 白色的 和 年龄 , 关心 为了 霜 ?

老白的金鸡菊为何惧怕霜冻?

[ɔːl] ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeɪk] [aʊt] [siːdz] [ʌn'θrɪftɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
**All** **winter** **it** **will** **shake** **out** **seeds** **unthriftily** **upon** **the** **snow** **,**
全部 冬天 它 将要 摇 出去 种子 不节俭地 之上 这 雪 ,

整个冬天，它都会漫不经心地将种子抖落在雪地上。

['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['brʌðəhʊd] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .
**standing** **with** **a** **calm** **brotherhood** **who** **have** **gone** **beyond** **dependence** **on** **the** **day** **.**
常设 和 一个 冷静的 兄弟情 WHO 有 已消失 超过 依赖性 在 这 天 .

与一群沉着冷静的兄弟并肩而立，他们已经超越了对白日生活的依赖。

[dʒuːnz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][duː; də][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'ʌləz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [sʌn] .
**June's** **forests** **do** **not** **take** **a** **thousand** **colors** **under** **a** **low** **sun** **.**
六月的 森林 做 不是 拿 一个 千 颜色 在下面 一个 低的 太阳 .

六月的森林在低垂的阳光下并不会呈现出千姿百态的色彩。

[dʒuːnz] [greɪ] [djuːz] [hæv; həv][nəʊ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [frɒst] .
**June's** **gray** **dews** **have** **no** **magnificence** **of** **frost** **.**
六月的 灰色的 露水 有 不 壮丽 的 霜 .

六月的灰色露水没有霜冻的壮丽景色。

[dʒuːnz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [breɪv] , ['flɪtɪŋ] “ ['snəʊbɜːd] ” [huːz] [sɪnz][wiː; wi]
**June's** **incorrigible** **sparrows** **are** **not** **the** **brave** **,** **flitting** **“** **snowbirds** **”** **whose** **sins** **we**
六月的 不可救药 麻雀 是 不是 这 勇敢的 , 飞掠 “ 候鸟族 ” 谁 罪孽 我们
[fə'gɪv] , [ - ]
**forgive** **,** **[** **63** **]**
原谅 , [ - ]

六月里那些顽劣的麻雀，不是我们能够原谅其罪过的勇敢的、飞来飞去的“雪鸟”[63]。

[wʌns][wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
**once** **we** **hear** **them** **chirping** **in** **a** **blizzard** **.**
一次 我们 听到 他们 啁啾声 在 一个 暴风雪 .

我们曾在暴风雪中听到过它们的鸣叫声。

[dʒuːn][ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] , [nəʊ'vembə(r)][ə; eɪ] [hɪm] .
**June** **is** **a** **lyric** **,** **November** **a** **hymn** **.**
六月 是 一个 歌词 , 十一月 一个 圣歌 .

六月是一首抒情诗，十一月是一首赞美诗。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [nʌts] [tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,
**The** **squirrels** **have** **put** **away** **enough** **nuts** **to** **last** **through** **the** **holidays** **,**
这 松鼠 有 放 离开 足够的 坚果 到 最后的 通过 这 假期 ,

松鼠们储存了足够过节的坚果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [els] — [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz]
**and** **after** **that** **they** **come** **out** **and** **get** **something** **else** **—** **no** **one** **ever** **knows**
和 后 那 他们 来 出去 和 得到 某物 别的 — 不 一 曾经 知道
[wɒt] .
**what** **.**
什么 .

之后他们又出来拿别的东西——没人知道是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,

| They | have | gone | off | with | most | of | the | acorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 橡子 | , |

他们带走了大部分橡子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['ɔːtəm] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kʌpləs] ['sɔːsəz] .

| leaving | the | fairies | their | usual | autumn | supply | of | cupless | saucers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 仙女 | 他们的 | 通常 | 秋天 | 供应 | 的 | 无杯 | 碟子 | . |

给仙女们留下了她们秋季常备的无杯碟子。

[nəʊ][bɜːdz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][left] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [wɪl] [nɒt]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ,

| No | birds | worth | fighting | with | are | left | , | for | the | crows | will | not | notice | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鸟类 | 值得 | 斗争 | 和 | 是 | 左边 | , | 为了 | 这 | 乌鸦 | 将要 | 不是 | 注意 | 他们 | , |

已经没有值得与之搏斗的鸟儿了，因为乌鸦不会注意到它们。

[səʊ] [ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

| so | they | go | for | the | chipmunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 为了 | 这 | 花栗鼠 | . |

所以他们就去抓花栗鼠。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [edʒ] [ə; eɪ][bɜːd][ðæt] [keɪm] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

| Sometimes | at | the | wood's | edge | a | bird | that | came | only | with | the | blossoms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 伍兹 | 边缘 | 一个 | 鸟 | 那 | 来了 | 仅有的 | 和 | 这 | 花朵 | 和 |

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [gɒn] [sɪts] [lɒst] ,

| that | should | long | since | have | gone | sits | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 长的 | 自从 | 有 | 已消失 | 坐着 | 丢失的 | , |

有时，在林边，一只只随花期而来、本应早已飞走的鸟儿，会迷路地栖息在那里。

[hɑːf] [grəʊ'tesk] , [ɒn][ə; eɪ] [stɑːk] [twɪg] — [spent] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ,

| half | grotesque | , | on | a | stark | twig | — | spent | and | beautiful | singer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 怪诞 | , | 在 | 一个 | 斯塔克 | 枝条 | — | 花费 | 和 | 美丽的 | 歌手 | , |

半是怪诞，栖身于一根光秃秃的树枝上——一位疲惫而美丽的歌手，

[bɪ'leɪtɪd] [baɪ] [pə'vɜːsəti] [ɔː(r)][baɪ] [ʌn'taɪmli] ['feɪntnəs] [ɒv; əv] [wɪŋ] !

| belated | by | perversity | or | by | untimely | faintness | of | wing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟到的 | 经过 | 反常 | 或者 | 经过 | 不合时宜 | 模糊 | 的 | 翼 | ! |

因任性或因翅膀过早衰弱而迟到！

[ðə; ði] ['mʌskˌræts] ['wɪntə(r)] [haʊs] [ɪz] ['redi] ,

| The | muskrat's | winter | house | is | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麝鼠的 | 冬天 | 房子 | 是 | 准备好 | , |

麝鼠的冬眠小屋已经准备好了。

[bʌt; bət][nəʊ] ['hæpi] ['kwaɪət] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [dɪ'zɜːvs] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| but | no | happy | quiet | such | as | his | good | citizenship | deserves | is | in | store | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 快乐的 | 安静的 | 这样的 | 作为 | 他的 | 好的 | 国籍 | 值得 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 |

,

,

,

但他作为良好公民应享有的平静安宁却并未到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [suːn] [ðə; ði] [t'ræpəz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn]

| because | soon | the | trappers | will | begin | their | patrol | of | the | forest | , | and | his | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 很快 | 这 | 捕兽人 | 将要 | 开始 | 他们的 | 巡逻 | 的 | 这 | 森林 | , | 和 | 他的 | 皮肤 |

,

,

,

因为不久之后，捕兽人就要开始巡逻森林了，而他的皮毛，

[kɔːld] [waɪld][ˌpætə'gəunjən][ɒks] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [njuː] [fɜː(r)] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

| called | wild | Patagonian | ox | , | the | exquisite | new | fur | , | will | bring | a | good | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 荒野 | 巴塔哥尼亚 | 牛 | , | 这 | 精美的 | 新的 | 毛皮 | , | 将要 | 带来 | 一个 | 好的 | 价格 | . |

这种被称为巴塔哥尼亚野生牛的精美新皮毛，能卖个好价钱。

[ɪ'məʊʃən(ə)l][waɪld] [giːs] [stɪl] [pɑːs] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ dɔːn ] [ænd; ənd] ['sʌnsets] — [ðə; ðɪ] [krəʊz]

| Emotional | wild | geese | still | pass | overhead | in | the | dawns | and | sunsets | — | the | crows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 荒野 | 鹅 | 仍然 | 经过 | 开销 | 在 | 这 | 黎明 | 和 | 日落 | — | 这 | 乌鸦 |

[kæn; kən] ['skeəsli] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] :

| can | scarcely | conceal | their | amusement | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 几乎 | 隐藏 | 他们的 | 娱乐 | : |

黎明和黄昏时分，情绪激动的野鹅依然会飞过头顶——乌鸦们几乎掩饰不住它们的愉悦：

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ - ]

| “ | What | nonsense | , | to | be | always | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 废话 | , | 到 | 是 | 总是 | [ | - | ] |

“真是胡说八道，总是[64]

['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] !

| coming | or | going | ! |
|---|---|---|---|
| 未来 | 或者 | 去 | ! |

进来或出去！

” [ðə; ðɪ] [krəʊ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] [nɔːθ] ['sɪmpli] [aʊt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][juː 'es] .

| ” | The | crow | does | not | remain | in | the | pale | North | simply | out | of | devotion | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乌鸦 | 做 | 不是 | 保持 | 在 | 这 | 苍白 | 北 | 简单地 | 出去 | 的 | 虔诚 | 到 | 我们 | . |

“乌鸦留在苍白的北方，并非仅仅出于对我们的忠诚。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['mɔːt(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ;

| He | is | above | mortal | vicissitudes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 多于 | 凡人 | 变迁 | ; |

他超脱于凡人的世事变迁之外；

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɪ'məʊnɪˌæk] [aɪ] [ dwel ] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

| behind | his | demoniac | eye | dwells | a | critique | of | humanity | which | he | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他的 | 恶魔 | 眼睛 | 居住地 | 一个 | 批判 | 的 | 人类 | 哪个 | 他 | 会 | 不是 | 是 |

['bɒðəd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| bothered | to | utter | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 到 | 说出 | 如果 | 他 | 可以 | . |

在他那双恶魔般的眼睛背后，隐藏着对人性的批判，即便他能说出口，他也不会费心去表达。

[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sætərɪst][wʌns][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] [krəʊ] .

| The | soul | of | the | satirist | once | abode | in | a | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 讽刺作家 | 一次 | 住所 | 在 | 一个 | 乌鸦 | . |

讽刺作家的灵魂曾寄宿在乌鸦身上。

[fə'seɪkən] [nests] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [riːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] , [puːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [h'ɒləʊz] [edʒd] [wɪð]

| Forsaken | nests | and | rattling | reeds | along | the | stream | , | pools | in | the | hollows | edged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗弃的 | 巢穴 | 和 | 嘎嘎作响 | 芦苇 | 沿着 | 这 | 溪流 | , | 游泳池 | 在 | 这 | 空心 | 边缘 | 和 |

[θɪn] [aɪs] ,

| thin | ice | , |
|---|---|---|
| 薄的 | 冰 | , |

溪流两旁散落着废弃的鸟巢和沙沙作响的芦苇，洼地里的水洼边缘结着薄冰。

['rægɪd] [liːvz] [klʌtʃt] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] ,

| ragged | leaves | clutched | at | by | the | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 树叶 | 紧握 | 在 | 经过 | 这 | 风 | , |

被风卷起的参差不齐的树叶

['despərət] [bʌdz] [ɒv; əv][hɪ'pætɪkə][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [weə(r)] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ][bæŋk] [kætʃɪz] [wɔːmθ]

| desperate | buds | of | hepatica | and | cowslip | where | a | sloping | bank | catches | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 花蕾 | 的 | 肝 | 和 | 报春花 | 在哪里 | 一个 | 倾斜的 | 银行 | 捕获物 | 温暖 |

[æt; ət] [nuːn] ,

| at | noon | , |
|---|---|---|
| 在 | 中午 | , |

正午时分，倾斜的河岸沐浴着阳光，河岸上，肝草和报春花的嫩芽顽强地绽放着。

['fensɪz] [strɪpt] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] [wɪð] [ded] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

| **fences** | **stripped** | **of** | **vines** | **and** | **ghostly** | **with** | **dead** | **clematis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 脱衣舞 | 的 | 藤蔓 | 和 | 幽灵般的 | 和 | 死的 | 铁线莲 | , |

篱笆上的藤蔓被剥去，只剩下枯萎的铁线莲，显得阴森森的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frəʊz(ə)n] ['æplz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ bau ] ,

| **a** | **few** | **frozen** | **apples** | **swinging** | **on** | **the** | **top** | **boughs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 冷冻 | 苹果 | 摇摆 | 在 | 这 | 顶部 | 树枝 | , |

几颗冻僵的苹果挂在枝头摇晃，

['træmp(ə)ld] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [reɪn] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['grændʒə(r)] [mɔː(r)] [sə'riːn]

| **trampled** | **fields** | **and** | **pelting** | **rain** | **—** | **and** | **with** | **it** | **all** | **a** | **grandeur** | **more** | **serene** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 字段 | 和 | 投掷 | 雨 | — | 和 | 和 | 它 | 全部 | 一个 | 宏伟 | 更多的 | 安详 |

[ðæn; ðən] ['meləŋkəlɪ] .

| **than** | **melancholy** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 忧郁 | . |

被践踏的田野和倾盆大雨——以及随之而来的，与其说是忧郁，不如说是宁静的壮丽。

[noʊ'vɛmbərz] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'vɜːs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðɪs] .

| **November's** | **lovers** | **are** | **not** | **perverse** | **,** | **declaring** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月的 | 恋人 | 是 | 不是 | 变态 | , | 声明 | 这 | . |

十一月的恋人们并非变态，他们如此宣称。

[ðeɪ] [siː] [hɑːf] - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ləʊ] [saʊndz] .

| **They** | **see** | **half** | **-** | **indicated** | **colors** | **and** | **hear** | **low** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 一半 | - | 表明的 | 颜色 | 和 | 听到 | 低的 | 声音 | . |

他们只能看到部分颜色，听到低沉的声音。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['meləʊ] [laɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dʒʊ'laɪ] ,

| **They** | **love** | **the** | **mellow** | **light** | **better** | **than** | **the** | **blaze** | **of** | **rich** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 这 | 醇厚 | 光 | 更好的 | 比 | 这 | 火焰 | 的 | 富有的 | 七月 | , |

他们更喜欢柔和的阳光，而不是七月盛夏的烈日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [nəʊ'vembə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] ['kwaɪət] [təʊnz] [nɒt]

| **and** | **they** | **are** | **loyal** | **to** | **November** | **because** | **she** | **speaks** | **in** | **quiet** | **tones** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 忠诚 | 到 | 十一月 | 因为 | 她 | 说话 | 在 | 安静的 | 音调 | 不是 |

[hɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [ɔː(r)] [snəʊ] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mʌnθs] .

| **heard** | **through** | **the** | **eagerness** | **or** | **snow** | **silence** | **of** | **other** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 通过 | 这 | 渴望 | 或者 | 雪 | 沉默 | 的 | 其他 | 几个月 | . |

他们忠于十一月，因为她说话的声音轻柔，不像其他月份那样充满热情或寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] [siːz] ['əʊnli] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

| **It** | **is** | **the** | **sentimentalist** | **who** | **sees** | **only** | **gloom** | **and** | **the** | **weariness** | **of** | **departure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 感伤主义者 | WHO | 看到 | 仅有的 | 愁云 | 和 | 这 | 疲劳 | 的 | 离开 |

[naʊ] .

| **now** | **.** |
|---|---|
| 现在 | . |

只有感伤主义者才会看到离别的忧伤和疲惫。

[nəʊ'vembə(r)] [ɪz] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ - ]

| **November** | **is** | **ruddier** | **than** | **many** | **a** | **day** | **of** | **spring** | **[** | **65** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 是 | 鲁迪尔 | 比 | 许多 | 一个 | 天 | 的 | 春天 | [ | - | ] |

十一月比春天的许多日子都更红润[65]

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [eə(r)] [fə'bidz] ['læŋgə(r)] .

| **and** | **the** | **sharp** | **air** | **forbids** | **languor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锋利的 | 空气 | 禁止 | 倦怠 | . |

凛冽的空气让人无法感到慵懒。

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][gɪft][ænd; ənd]['aʊə(r)][məʊst] ['fli:tɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɔ:təm]
**Indian summer , her gift and our most fleeting season , is like the autumn**
印度 夏天 , 她 礼物 和 我们的 最多 转瞬即逝 季节 , 是 喜欢 这 秋天
['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] ,
**ecstasy of the partridge ,**
狂喜 的 这 鹧鸪 ,

印度之夏，她赐予我们的礼物，也是我们最短暂的季节，就像秋日里鹧鸪的狂喜。

['pæʃənət] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['endɪŋ] [ɪn] [dɪ'spɒndənsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz]
**passionate and irresistible , but not ending in despondency because he knows**
热情的 和 无法抗拒 , 但 不是 结束 在 沮丧 因为 他 知道
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ,
**it will return ,**
它 将要 返回 ,

热情似火，令人无法抗拒，但并未因此而沮丧，因为他知道它还会回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [fɔ:'si:n] [nɔ:(r)] [dɪ'teɪnd] .
**and it is like joy in that it cannot be foreseen nor detained .**
和 它 是 喜欢 喜悦 在 那 它 不能 是 预见 也不 被拘留 .

它就像快乐一样，既无法预见，也无法阻止。

[ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] [meɪ] [hæv; həv] ['dredɪd] [nəʊ'vembə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['draɪæd] . [ - ]
**The bacchanal may have dreaded November , not the dryad . [ 66 ]**
这 酒神节 可能 有 令人恐惧的 十一月 , 不是 这 树精 . [ - ]

酒神们或许害怕十一月，但树精却不害怕。[66]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz]
**THE CHRISTMAS WOODS**
这 圣诞节 树林

圣诞森林

[hi:; hi] ['sʌðən] [wʊdz] [hæŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['trɪmɪŋz] [haɪ] .
**HE Southern woods hang their Christmas trimmings high .**
他 南方 树林 悬挂 他们的 圣诞节 装饰 高的 .

南方的森林高高挂起了圣诞装饰品。

[ 'lɔrəl, 'lɔ:- ][ænd; ənd] [ˌrəʊdə'dendrən] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] , [ri:tʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz]
**Laurel and rhododendron , mistletoe and holly , reach up against the walls**
劳雷尔 和 杜鹃花 , 槲寄生 和 冬青 , 抵达 向上 反对 这 墙壁
[ɒv; əv] ['tɪntɪd] [bɑ:k] .
**of tinted bark .**
的 有色 吠 .

月桂树、杜鹃花、槲寄生和冬青，都向上伸展，贴着彩色树皮的墙壁。

['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][treɪl] [gri:nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rəʊpt] [graʊnd] [paɪn] ,
**Our Northern forests trail greens along the floor , and roped ground pine ,**
我们的 北方 森林 踪迹 青菜 沿着 这 地面 , 和 绳索 地面 松树 ,

我们北方的森林里，绿色的植物沿着地面蔓延，还有绳索状的地松，

['prɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][prəʊn] [li:vz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snəʊ] , [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
**pricking through the prone leaves or a gentle snow , appears as a procession**
刺 通过 这 易于 树叶 或者 一个 温和的 雪 , 出现 作为 一个 游行
[ɒv; əv]['taɪni][pɑ:m] [tri:z] ,
**of tiny palm trees ,**
的 微小的 棕榈 树木 ,

透过低垂的树叶或轻柔的积雪，可以看到一排排小小的棕榈树。

[kʌm] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [lɒst] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]

| come | North | for | the | holiday | , | surprised | and | lost | , | but | determined | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 北 | 为了 | 这 | 假期 | , | 惊讶 | 和 | 丢失的 | , | 但 | 决定 | 到 | 保持 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

他们来到北方过节，感到既惊讶又迷茫，但决心要在一起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [spruːs] [ruːts] , [weə'evə(r)] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [θɪk] [lɑːst]

| Under | the | haw | bushes | and | over | spruce | roots | , | wherever | shade | was | thick | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 霍 | 灌木丛 | 和 | 超过 | 云杉 | 根 | , | 无论 | 阴影 | 曾是 | 厚的 | 最后的 |

['sʌmə(r)] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

在山楂树丛下、云杉根上，以及去年夏天阴凉浓密的地方，

['pɑːtrɪdʒ] [vaɪnz] [twaɪn] [red] - ['berid] [riːðz; riːθs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] [ - ]

| partridge | vines | twine | red | - | berried | wreaths | and | the | little | plants | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹧鸪 | 藤蔓 | 缠绕 | 红色的 | - | 浆果 | 花圈 | 和 | 这 | 小的 | 植物 | [ | - | ] |

鹧鸪藤蔓缠绕着红色浆果花环和小植物[67]

[ɒv; əv] ['wɪntəgriːn] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [neɪm] [həʊld][ðeə(r)] ['ruːbiz] [ləʊ] [ɒn]

| of | wintergreen | flavor | and | of | that | wandering | name | hold | their | rubies | low | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冬青 | 味道 | 和 | 的 | 那 | 漫游 | 姓名 | 抓住 | 他们的 | 红宝石 | 低的 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

| the | mountain | side | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 边 | . |

带着冬青的香味，有着那流浪的名字，它们将红宝石般的果实低低地挂在山坡上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [snoʊz] [hæv; həv] [kʌm] ,

| After | the | enduring | snows | have | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 持久 | 雪 | 有 | 来 | , |

持久的降雪过后，

[ðiːz] ['glɪmərɪŋ] [fruːts] [wɪl] [biː; bi] [ ˌrekwi'ziʃən ] — [dʌg] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːri] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| these | glimmering | fruits | will | be | requisitioned | — | dug | out | by | the | furry | owners | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 微光 | 水果 | 将要 | 是 | 征用 | — | 挖 | 出去 | 经过 | 这 | 毛茸茸的 | 所有者 | 的 | 这样的 |

[plæn'teʃən] [ɒn] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] ['kʌvəd] [ruːts] [siːm] ['bærən] [ɒv; əv][sæp] ,

| plantations | on | days | when | even | covered | roots | seem | barren | of | sap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植园 | 在 | 天 | 什么时候 | 甚至 | 涵盖 | 根 | 似乎 | 荒芜 | 的 | 树液 | , |

这些闪闪发光的果实将被征用——在连被覆盖的根部都似乎没有汁液的日子里，被这些种植园里毛茸茸的主人挖出来。

[ænd; ənd] [nʌts] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [seɪvd] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| and | nuts | should | really | be | saved | awhile | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚果 | 应该 | 真的 | 是 | 已保存 | 一会儿 | 更长 | . |

坚果最好再保存一段时间。

[klʌmps] [ɒv; əv] [spːd] [fɜːn] , ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][nəʊ'vembə(r)] [reɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [griːn] [mæts] ;

| Clumps | of | sword | fern | , | beaten | down | by | November | rains | , | are | round | green | mats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团块 | 的 | 剑 | 蕨类 | , | 被打败 | 向下 | 经过 | 十一月 | 雨 | , | 是 | 圆形的 | 绿色的 | 垫子 | ; |

被十一月的雨水冲刷得倒伏在地的剑蕨丛，变成了圆形的绿色垫子；

['ʌðə(r)] [fɜːrnz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] .

| other | ferns | long | ago | were | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 蕨类植物 | 长的 | 前 | 是 | 棕色的 | . |

其他蕨类植物很久以前就是棕色的。

[bʌt; bət]['seldəm] [seɪv] [ɪn][ɪts] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [hæz; həz][dɪ'sembə(r)]['kʌlə(r)] .

| But | seldom | save | in | its | sunsets | and | woodlands | has | December | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 节省 | 在 | 它是 | 日落 | 和 | 林地 | 有 | 十二月 | 颜色 | . |

但除了日落和林地，很少有十二月的色彩。

[pɒndz] , [fæŋd] [wɪð] [aɪs] , [laɪ] ['sʌlən] [ɔː(r)][stɜː(r)] [rɪ'zentfəli] ['ɪntuː][ 'hwaitkæp ] .

| **Ponds** | **,** | **fanged** | **with** | **ice** | **,** | **lie** | **sullen** | **or** | **stir** | **resentfully** | **into** | **whitecaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | , | 带獠牙的 | 和 | 冰 | , | 说谎 | 忧郁 | 或者 | 搅拌 | 怨恨地 | 进入 | 白浪 | . |

池塘被冰层覆盖，静静地躺着，或者怨恨地搅动着白色的浪花。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['stəʊni][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['vænɪʃɪz] [ɪn] ['bruːdɪŋ] [fɒg] .

| **The** | **sky** | **is** | **stony** | **and** | **often** | **vanishes** | **in** | **brooding** | **fog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 石质的 | 和 | 经常 | 消失 | 在 | 沉思 | 多雾路段 | . |

天空阴沉，常常被浓雾笼罩。

[ ˌʌn'kləuk ] , [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðeə(r)] [greɪ] ['ɑːmə(r)] ,

| **Uncloaked** | **,** | **but** | **courageous** | **in** | **their** | **gray** | **armor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭开面纱 | , | 但 | 勇敢 | 在 | 他们的 | 灰色的 | 盔甲 | , |

他们身披灰色铠甲，虽未披斗篷，却英勇无畏。

[ðə; ði] [triːz] [weɪt] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] : [ðə; ði] ['blɪzəd]

| **the** | **trees** | **wait** | **tensely** | **for** | **the** | **intolerable** | **onslaught** | **of** | **the** | **cold** | **:** | **the** | **blizzard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 等待 | 紧张地 | 为了 | 这 | 无法容忍 | 猛攻 | 的 | 这 | 寒冷的 | : | 这 | 暴风雪 |

[wɪð] [naɪvz] [ɒv; əv] [sliːt] .

| **with** | **knives** | **of** | **sleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 刀具 | 的 | 霰 | . |

树木紧张地等待着难以忍受的寒冷侵袭：伴着冰雹的暴风雪。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [brɒnz] [ænd; ənd]['təʊpæz]

| **Over** | **the** | **marshes** | **at** | **the** | **hour** | **of** | **dusk** | **when** | **the** | **bronze** | **and** | **topaz** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沼泽 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 黄昏 | 什么时候 | 这 | 青铜 | 和 | 黄玉 |

[ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

| **are** | **quenched** | **passes** | **the** | **breath** | **of** | **foreboding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 淬火 | 通过 | 这 | 气息 | 的 | 不祥的预感 | . |

黄昏时分，当青铜和黄玉的光芒熄灭，沼泽上空弥漫着不祥的预感。

[dɪ'sembə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt] — ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

| **December** | **acknowledges** | **an** | **unpitying** | **fate** | **—** | **anything** | **may** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 承认 | 一个 | 冷酷无情 | 命运 | — | 任何事物 | 可能 | 发生 | . |

十二月预示着一种无情的命运——任何事情都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [mʌnθ] , ['sɒftli] [waɪt] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] ['kændllɪt] [wɪ'ðɪn] .

| **It** | **is** | **not** | **the** | **fireside** | **month** | **,** | **softly** | **white** | **outdoors** | **and** | **candlelit** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 炉边 | 月 | , | 轻轻 | 白色的 | 户外 | 和 | 烛光摇曳 | 之内 | . |

现在不是那种户外白雪皑皑、室内烛光摇曳、围炉取暖的月份。

[taɪm] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ -

| **Time** | **of** | **miracles** | **,** | **it** | **stands** | **expectant** | **,** | **and** | **the** | **thronging** | **stars** | **of** | **the** | **[** | **68** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 奇迹 | , | 它 | 站立 | 怀孕 | , | 和 | 这 | 熙熙攘攘 | 明星 | 的 | 这 | [ | - |

]

**]**

]

奇迹的时刻，它满怀期待，繁星点点[68]

['krɪsməs] ['mɪdnaɪt] [weə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [lʊk] .

| **Christmas** | **midnight** | **wear** | **a** | **restless** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 午夜 | 穿 | 一个 | 不安 | 看 | . |

圣诞午夜时分，人们脸上都带着不安的神情。

['rʌtɪd] [pɑːðz] ['ɑːnsə(r)] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ðə; ði][step] .

| **Rutted** | **paths** | **answer** | **harshly** | **to** | **the** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辙 | 路径 | 回答 | 严厉地 | 到 | 这 | 步 | . |

崎岖不平的小路踩上去会发出刺耳的响声。

[dɪ'leɪd] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| **Delayed** | **snow** | **is** | **a** | **menace** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 雪 | 是 | 一个 | 威胁 | 在 | 这 | 空气 | , |

迟来的雪是空中的一大隐患。

[bʌt; bət][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n] ,

| **but** | **lands** | **beyond** | **the** | **cities** | **would** | **be** | **grateful** | **should** | **it** | **hasten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 土地 | 超过 | 这 | 城市 | 会 | 是 | 感激的 | 应该 | 它 | 趋 | , |

但城市以外的地区如果能加快速度，将会感激不尽。

['brɪŋɪŋ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]['wɪntə(r)] [piːs] .

| **bringing** | **safety** | **to** | **the** | **soil** | **and** | **winter** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 安全 | 到 | 这 | 土壤 | 和 | 冬天 | 和平 | . |

为土地带来安全，为冬季带来安宁。

[jet] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪ'treɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] ,

| **Yet** | **snow** | **is** | **a** | **betrayer** | **,** | **a** | **sheet** | **of** | **paper** | **upon** | **which** | **the** | **feet** | **of** | **rabbit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 雪 | 是 | 一个 | 背叛者 | , | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 之上 | 哪个 | 这 | 脚 | 的 | 兔子 | , |

然而，雪是背叛者，它就像一张纸，上面留下了兔子的足迹。

[mɪŋk] , [ænd; ənd][fɒks] [raɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [plæn]

| **mink** | **,** | **and** | **fox** | **write** | **a** | **guide** | **to** | **their** | **dwellings** | **and** | **to** | **the** | **whole** | **plan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 貂 | , | 和 | 狐狸 | 写 | 一个 | 指导 | 到 | 他们的 | 住宅 | 和 | 到 | 这 | 所有的 | 计划 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

| **of** | **their** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 天 | . |

水貂和狐狸编写了一本关于它们住所和它们一天作息安排的指南。

[snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] — [ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [triːz] [ˌɪn'dɔːz] , [ɒn]['aʊə(r)]

| **Snow** | **for** | **Christmas** | **there** | **must** | **be** | **—** | **on** | **the** | **lighted** | **trees** | **indoors** | **,** | **on** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 为了 | 圣诞节 | 那里 | 必须 | 是 | — | 在 | 这 | 照明 | 树木 | 室内 | , | 在 | 我们的 |

[fɑː(r)] - ['skætəd] , ['sɪmələ(r)][kɑːdz] .

| **far** | **-** | **scattered** | **,** | **similar** | **cards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 疏散 | , | 相似的 | 牌 | . |

圣诞节一定要有雪——室内的彩灯圣诞树上，以及我们散落在各处的相似贺卡上。

[bʌt; bət] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðeə(r)]

| **But** | **save** | **as** | **a** | **convenience** | **to** | **the** | **reindeer** | **and** | **a** | **compliment** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 节省 | 作为 | 一个 | 方便 | 到 | 这 | 驯鹿 | 和 | 一个 | 赞扬 | 到 | 他们的 |

['draɪvə(r)] ,

| **driver** | **,** |
|---|---|
| 司机 | , |

但除了方便驯鹿和称赞它们的司机之外，

[huː] ['kænɒt] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [stɒk] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['snəʊbaʊnd] ,

| **who** | **cannot** | **create** | **his** | **stocking** | **stock** | **unless** | **he** | **is** | **snowbound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不能 | 创造 | 他的 | 袜 | 库存 | 除非 | 他 | 是 | 大雪封路 | , |

除非被大雪困住，否则他无法储备自己的股票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 吟游诗人天气(Minstrel Weather)
# 第3/3页

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [fiːl] ['sædli] ['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɪəz] [θruː] ['flɒrɪdə] ['hevənz] ,
**and** **who** **must** **feel** **sadly** **languid** **as** **he** **tears** **through** **Florida** **heavens** **,**
和 WHO 必须 感觉 令人遗憾的是 慵懒的 作为 他 眼泪 通过 佛罗里达 天 ,

当他翱翔于佛罗里达的天空时，他一定感到无比的悲伤和慵懒。

['sɪti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] ['mænɪdʒ] [wɪð] ['æləm] .
**city** **people** **would** **quite** **willingly** **manage** **with** **alum** **.**
城市 人们 会 相当 心甘情愿 管理 和 明矾 .

城里人很乐意使用明矾。

['ɜːli] [ɪn] [skuːl] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
**Early** **in** **school** **life** **,** **however** **,**
早期的 在 学校 生活 , 然而 ,

然而，在学生时代的早期，

['kɒmz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] :
**comes** **the** **dangerous** **knowledge** **that** **nothing** **is** **so** **easy** **to** **draw** **as** **Christmas** **Eve** **:**
来 这 危险的 知识 那 没有什么 是 所以 简单的 到 画 作为 圣诞节 前夕 :

随之而来的是一个危险的认知：没有什么比描绘平安夜更容易的了：

[ə; eɪ] [waɪt] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɜːv] , [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni]
**a** **white** **hillside** **,** **a** **path** **of** **one** **unchanging** **curve** **,** **a** **steeple** **or** **a** **chimney**
一个 白色的 山坡 , 一个 小路 的 一 不变 曲线 , 一个 尖顶 或者 一个 烟囱
[wɪð] [sməʊk] ,
**with** **smoke** **,**
和 抽烟 ,

白色的山坡，一条蜿蜒曲折的小路，一座冒着烟的尖顶或烟囱，

[ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] .
**a** **fir** **tree** **or** **a** **star** **.**
一个 冷杉 树 或者 一个 星星 .

一棵杉树或一颗星星。

[ðʌs] [snəʊ] [iːziz] [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredʒələs] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .
**Thus** **snow** **eases** **art** **for** **the** **credulous** **who** **think** **it** **white** **.**
因此 雪 缓解 艺术 为了 这 轻信的 WHO 思考 它 白色的 .

因此，雪让那些轻信的人更容易接受艺术，因为他们认为雪是白色的。

['glɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['stɑːlaɪt] , ['ʃædoʊd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , ['lemən] , [ɔː(r)] [diːp] [bluː] [æz; əz] ['sʌnset]
**Glittering** **under** **starlight** **,** **shadowed** **with** **purple** **,** **lemon** **,** **or** **deep** **blue** **as** **sunset**
闪闪发光 在下面 星光 , 阴影 和 紫色的 , 柠檬 , 或者 深的 蓝色的 作为 日落
[tɜːnz] [tuː; tə] [ - ]
**turns** **to** **[** **69** **]**
转弯 到 [ - ]

在星光下闪闪发光，夕阳西下时，笼罩在紫色、柠檬色或深蓝色的阴影中[69]

['iːvnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['dæfədɪl] [hjʊ] [æt; ət] [nuːn] , [snəʊ] [ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [peɪnt] .
**evening** **,** **taking** **on** **daffodil** **hues** **at** **noon** **,** **snow** **is** **harder** **to** **paint** **.**
晚上 , 采取 在 水仙花 色调 在 中午 , 雪 是 更难 到 画 .

傍晚时分，雪呈现出水仙花般的色调；到了中午，雪景就更难描绘了。

['fretɪd] [wɪð] ['wɪndi] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] ['stri:mɪŋ] [laɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪl] ['reɪsɪz]

| Fretted | with | windy | tracery | and | drawn | out | into | streaming | lines | where | the | gale | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有格纹的 | 和 | 刮风 | 花饰 | 和 | 绘制 | 出去 | 进入 | 流媒体 | 线条 | 在哪里 | 这 | 大风 | 种族 |

[ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ,

| along | by | a | fence | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 经过 | 一个 | 栅栏 | , |

狂风吹拂过篱笆，勾勒出蜿蜒曲折的线条，并延伸成一道道飘逸的弧线。

[snəʊ] [ɪz][nɒt] , [ɒn] ['krɪsməs] ['gri:tɪŋz] , [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

| snow | is | not | , | on | Christmas | greetings | , | permitted | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 是 | 不是 | , | 在 | 圣诞节 | 问候 | , | 允许 | 到 | 是 | 已见 | . |

圣诞贺卡上不允许出现雪的图案。

[dɪ'sembə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt]

| December | Acknowledges | an | Unpitying | Fate |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 承认 | 一个 | 冷酷无情 | 命运 |

十二月承认了无情的命运

[ðə; ði][fɜ:st] ['snəʊstɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][frɒm; frəm]['læbrədɔ:(r)][ɒn] ['krɪsməs]

| The | first | snowstorm | of | the | year | should | be | sent | from | Labrador | on | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 暴风雪 | 的 | 这 | 年 | 应该 | 是 | 发送 | 从 | 拉布拉多 | 在 | 圣诞节 |

[i:v] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ænd; ənd] [ˌɔ:rnə'mentəli] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

| Eve | and | sprinkled | impartially | and | ornamentally | over | all | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 和 | 撒上 | 秉公 | 和 | 装饰性的 | 超过 | 全部 | 这 | 土地 | . |

今年第一场雪应该在圣诞前夜从拉布拉多降下，并公平而有美感地洒遍整个大地。

[ðen] , [ðə; ði] [ju:l] ['ætməsfɪə(r)] [wʌns][prə'vaɪdɪd] ,

| Then | , | the | Yule | atmosphere | once | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 圣诞节 | 气氛 | 一次 | 假如 | , |

然后，曾经的圣诞氛围，

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['rʊərəl] [ˌkli:ən'tel] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][dɪ'sembə(r)]

| the | distribution | should | be | confined | to | the | rural | clientele | until | the | next | December |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 应该 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 乡村的 | 客户 | 直到 | 这 | 下一个 | 十二月 |

,

,

,

在明年12月之前，分发范围应仅限于农村客户。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [stri:ts] [ðə; ði][hɔ:(r)][frɒst][ɪz] [ɪn'di:d] [laɪk] ['æʃɪz] .

| for | on | streets | the | hoar | frost | is | indeed | like | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 街道 | 这 | 白霜 | 霜 | 是 | 的确 | 喜欢 | 灰烬 | . |

街道上的霜花确实像灰烬一样。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn]['sɒmbə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊθ] [prɪ'tend] [tu:; tə]['hɒlədeɪ] [snəʊ] [æt; ət]

| But | why | , | in | somber | justice | , | should | the | far | South | pretend | to | holiday | snow | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 在 | 忧郁 | 正义 | , | 应该 | 这 | 远的 | 南 | 假装 | 到 | 假期 | 雪 | 在 |

[ɔ:l] ?

| all | ? |
|---|---|
| 全部 | ? |

但从严肃的角度来看，遥远的南方为什么要假装过节下雪呢?

[waɪ] [nɒt] ['krɪsməs] [kɑ:dz] [præŋkt] [wɪð] [lɪv; laɪv][əʊks] , ['ælɪˌgeɪtəz] , [lə'gu:nz] ,

| Why | not | Christmas | cards | pranked | with | live | oaks | , | alligators | , | lagoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 圣诞节 | 牌 | 恶作剧 | 和 | 居住 | 橡树 | , | 鳄鱼 | , | 泻湖 | , |

为什么不制作一些恶搞圣诞贺卡，比如印上橡树、鳄鱼、泻湖之类的图案呢?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['evəˌgleɪd] [si:n] — [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

| and | other | beauties | of | an | Everglade | scene | — | an | inspiring | escape | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 美女 | 的 | 一个 | 大沼泽地 | 场景 | — | 一个 | 鼓舞人心 | 逃脱 | 从 |

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ?

| tradition | and | sentiment | ? |
|---|---|---|---|
| 传统 | 和 | 情绪 | ? |

以及大沼泽地其他美景——一种令人振奋的、摆脱传统和感伤的逃离方式?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌæntləd] [ sti:d ] [mʌst; məst] [prɑ:ns] [ə'bʌv] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['flaʊəz] [æz; əz] [wel]

| For | the | antlered | steeds | must | prance | above | hibiscus | flowers | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 有角的 | 马匹 | 必须 | 轻快地 | 多于 | 木槿花 | 花朵 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][pəʊl] .

| as | round | the | Pole | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 圆形的 | 这 | 极 | . |

长着鹿角的骏马必须在芙蓉花丛中翩翩起舞，也要绕着极点奔跑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [dʌl] [tu:; tə] [hæŋ] [s'tɒkɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ðæt] [ni:dz] ['faɪə(r)]

| Yet | it | must | seem | dull | to | hang | stockings | by | a | fireplace | that | needs | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 似乎 | 乏味的 | 到 | 悬挂 | 长筒袜 | 经过 | 一个 | 壁炉 | 那 | 需求 | 火 |

['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [sleɪ] !

| merely | as | a | decoration | and | never | to | have | loved | a | sleigh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 作为 | 一个 | 装饰 | 和 | 绝不 | 到 | 有 | 喜爱 | 一个 | 雪橇 | ! |

然而，把长袜挂在只需要生火的壁炉旁作为装饰，而且从未爱过雪橇，这一定很无聊吧!

[ə'bændənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]['daʊnkɑ:st] ['kʌmpəni] , ['slɑ:ntɪŋ] [kɔ:n] [ʃɒks] [nɒt] ['ɒnəd] [ - ]

| Abandoned | , | but | still | no | downcast | company | , | slanting | corn | shocks | not | honored | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | , | 但 | 仍然 | 不 | 沮丧 | 公司 | , | 斜 | 玉米 | 冲击 | 不是 | 荣幸 | [ | - | ] |

被遗弃，但仍然没有沮丧的同伴，倾斜的玉米秆没有得到尊重[70]

[wɪð] ['wɪntə(r)] ['ʃeltə(r)] [stænd]['peɪʃ(ə)nt] [ 'sentɪnəl ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

| with | winter | shelter | stand | patient | sentinels | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 庇护所 | 站立 | 病人 | 哨兵 | 在 | 这 | 场地 | . |

冬季避难所里，有守卫在前线的病人。

[ə'bændənd] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] , [jet] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɪp][wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

| Abandoned | they | may | seem | , | yet | could | you | suddenly | tip | one | over | there | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 他们 | 可能 | 似乎 | , | 然而 | 可以 | 你 | 突然 | 提示 | 一 | 超过 | 那里 | 会 | 是 |

[ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['skɜ:ri:ɪŋ] ,

| a | startled | scurrying | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 惊慌 | 匆匆忙忙 | , |

它们看起来或许被遗弃了，但如果你突然把其中一个碰倒，就会有受惊的动物四处逃窜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [snəʊ] - [taɪm] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [fi:ld] [maɪs] , ['kɒtnteɪl] ,

| for | these | are | the | choice | snow | - | time | residences | of | field | mice | , | cottontails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 这 | 选择 | 雪 | - | 时间 | 住宅 | 的 | 场地 | 小鼠 | , | 棉尾兔 | , |

[ 'wi:zəl ] , [ænd; ənd] ['medəʊ] [məʊlz] — [nɒt] ,

| weasels | , | and | meadow | moles | — | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄鼠狼 | , | 和 | 草地 | 鼹鼠 | — | 不是 | , |

因为这些地方是田鼠、棉尾兔、鼬和草地鼹鼠在雪季的理想栖息地——而不是

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑ:məni] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['seprət] [ i'stæbliʃmənt ] .

| of | course | , | together | in | harmony | , | but | in | their | separate | establishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一起 | 在 | 和谐 | , | 但 | 在 | 他们的 | 分离 | 机构 | . |

当然，他们会和谐相处，但会在各自的场所中。

[let] [ðə; ðɪ] ['blɪzəd] [kʌm] ; [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [meɪks] ['wɔ:mə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɔ:nˌstɔ:k] ['prɒpəli] [bɪlt]

| Let | the | blizzard | come | ; | it | only | makes | warmer | a | house | of | cornstalks | properly | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 暴风雪 | 来 | ; | 它 | 仅有的 | 制作 | 更温暖 | 一个 | 房子 | 的 | 玉米秆 | 适当地 | 建造 |

,

,

,

让暴风雪来吧，它只会让用玉米秆搭建的、结构合理的房子更温暖。

[wɪtʃ] [beəz] , [ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [həʊm] —
**which bears , nevertheless , some of the dangers of a gingerbread home —**
哪个 熊 , 尽管如此 , 一些 的 这 危险 的 一个 姜饼 家 —
['pɑːsɪŋ] [kaʊz] [meɪ] [fiːl] ['temptɪd] .
**passing cows may feel tempted .**
通过 牛 可能 感觉 受诱惑 .

然而，它也存在一些姜饼屋的危险——路过的牛可能会受到诱惑。

[və'mɪliən] ['herəldri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz][ɪz] [weɪvd] [ʌn'dɪmd] .
**Vermilion heraldry of the wild rose is waved undimmed .**
朱红 纹章学 的 这 荒野 玫瑰 是 挥手 未变暗 .

野玫瑰的朱红色纹章依然鲜艳夺目。

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] , [lɑːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
**Witch - hazel with her yellow blossoms , last flowers of the year ,**
巫婆 - 榛 和 她 黄色的 花朵 , 最后的 花朵 的 这 年 ,

金缕梅开着黄色的花朵，这是今年最后的花朵。

[ geiz ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʃrʌbz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
**gazes upon the vanquished shrubs about her with a smile .**
凝视 之上 这 战败者 灌木 关于 她 和 一个 微笑 .

她微笑着凝视着周围被摧毁的灌木丛。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] [ʌn'tɪl] ['februəri] !
**Why , she will not even sow her seed until February !**
为什么 , 她 将要 不是 甚至 母猪 她 种子 直到 二月 !

她甚至要到二月份才会播种!

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] [pet(ə)lz] .
**There is plenty of time for hardy petals .**
那里 是 很多 的 时间 为了 耐寒的 花瓣 .

花瓣还很耐寒。

[mæst] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜːn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [stændz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [greɪ] ; ['entəd]
**Massed against the stern horizon , the forest stands an unresponsive gray ; entered**
大量 反对 这 船尾 地平线 , 这 森林 站立 一个 无反应 灰色的 ; 进入
,
,
,

森林密布，背靠着深邃的地平线，呈现出一片冷漠的灰色；进入其中，

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [sliːk] [braʊn] , [dɑːk] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] [sɒft][æz; əz][ðə; ði][tæn]
**the twigs are seen sleek brown , dark red , and a fawn soft as the tan**
这 树枝 是 已见 光滑 棕色的 , 黑暗的 红色的 , 和 一个 讨好 柔软的 作为 这 棕褐色
['ɔːkɪd] .
**orchid .**
兰花 .

树枝呈现出光滑的棕色、深红色和像淡褐色兰花一样柔和的浅褐色。

[ɪn] [taʊnz] [dɪ'sembə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['aɪən] [muːd] .
**In towns December shows the iron mood .**
在 城镇 十二月 演出 这 铁 情绪 .

城镇在十二月呈现出一种冷峻的氛围。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] , [weə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
**But in the open places , where pools of light and shadow lie , it is a**
但 在 这 打开 地方 , 在哪里 游泳池 的 光 和 阴影 说谎 , 它 是 一个
['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [mʌnθ] ,
**water - color month ,**
水 - 颜色 月 ,

但在开阔的地方，光影交错之处，宛如一幅水彩画。

[meɪd] [faɪn] [wɪð] [nəʊ] ['gɔːdʒəs] ['velvɪt] [ - ]
**made fine with no gorgeous velvets [ 71 ]**
制成 美好的 和 不 华丽的 天鹅绒 [ - ]

没有华丽的天鹅绒，也做得很好[71]

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð] ['blendɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] [dɔːn] [mɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [njuː] [snəʊ] ,
**of autumn , but hung with blending veils of dawn mist and of new snow ,**
的 秋天 , 但 悬挂 和 混合 面纱 的 黎明 薄雾 和 的 新的 雪 ,

秋意渐浓，却又笼罩着晨雾与新雪交织的薄雾。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səb'djuːd] [deɪ] ['raɪzɪz] [ɪn] [flʌʃt] , ['drɪftɪŋ] ['veɪpəz] , [laɪk] ['eɪprəlz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
**so that the subdued day rises in flushed , drifting vapors , like April's awakening ,**
所以 那 这 低沉的 天 上升 在 酡 , 漂流 蒸汽 , 喜欢 四月的 唤醒 ,

于是，沉寂的白昼如同四月的苏醒，在朦胧的雾气中升起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] , [peɪl] , [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌmənz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**and when the sun comes , pale , we wonder that there is no summons in his**
和 什么时候 这 太阳 来 , 苍白 , 我们 想知道 那 那里 是 不 传票 在 他的
[laɪt] . [ - ]
**light . [ 72 ]**
光 . [ - ]

当太阳升起，苍白无力时，我们不禁疑惑，为何它的光芒中没有召唤。[72]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

['lændskeɪps] [siːn] [ɪn] [driːmz]
**LANDSCAPES SEEN IN DREAMS**
风景 已见 在 梦境

梦中看到的风景

[hiː; hi] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [siːn] [ɪn] [driːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [nəʊz]
**HE painter of landscapes seen in dreams must be a memory that knows**
他 画家 的 风景 已见 在 梦境 必须 是 一个 记忆 那 知道
[fæn'tæstɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['feɪəri; 'feəri] ['siːz] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['meməri] .
**fantastic woods and faery seas all strange to the waking memory .**
极好的 树林 和 仙女 海域 全部 奇怪的 到 这 醒来 记忆 .

能描绘梦境中风景的画家，必定是一位知晓奇幻森林和仙境海洋的记忆，而这些对于清醒时的记忆来说都是陌生的。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pɑːst] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪn]
**Or else the artist is only a weariness with the day just past that gives us in**
或者 别的 这 艺术家 是 仅有的 一个 疲劳 和 这 天 只是 过去的 那 给予 我们 在
[sliːp] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,
**sleep sight of the country which ,**
睡觉 视线 的 这 国家 哪个 ,

或者，这位艺术家只不过是对刚刚过去的一天感到疲惫，这种疲惫让我们在睡梦中看到了这个国家。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [mɔːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːri] - [ 'telə ] [seɪ] ,
**so Mr . Maugham and other story - tellers say ,**
所以 先生 . 毛姆 和 其他 故事 - 柜员 说 ,

正如毛姆先生和其他一些讲故事的人所说，

[ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [həʊm] [ðæt] [men] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ,
**is the real home that men may go their whole lives long without finding ,**
是 这 真实的 家 那 男人 可能 去 他们的 所有的 生活 长的 没有 寻找 ,

是男人可能终其一生都找不到的真正归宿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [æt; ət] [həʊm] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
**because we are not always born at home , nor even brought up there ,**
因为 我们 是 不是 总是 出生 在 家 , 也不 甚至 带来 向上 那里 ,

因为我们并非总是出生在家里，甚至并非总是在那里长大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biː; bi] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'siːn] .

| and | we | might | for | years | be | homesick | for | a | land | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 为了 | 年 | 是 | 想家 | 为了 | 一个 | 土地 | 看不见 | . |

我们可能会对从未见过的故土怀念多年。

[wʌns] [bɪ'held] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ - ]

| Once | beheld | , | the | recognition | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 观看 | , | 这 | 认出 | [ | - | ] |

一旦看到，便能认出[73]

[ɪz] ['ɪnstənt] ,

| is | instant | , |
|---|---|---|
| 是 | 立即的 | , |

是即时的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['viːtə][nuː'ɔːvɑː] — [rɪ'liːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensəti]

| and | in | the | foreign | place | begins | a | vita | nuova | — | relief | and | an | intensity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 外国的 | 地方 | 开始 | 一个 | 维塔 | 新 | — | 宽慰 | 和 | 一个 | 强度 |

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['hɑːbə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

| of | living | never | known | before | the | new | and | familiar | harbor | came | down | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 活的 | 绝不 | 已知 | 前 | 这 | 新的 | 和 | 熟悉的 | 港口 | 来了 | 向下 | 到 | 见面 |

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| us | at | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 这 | 支撑 | . |

在异国他乡，一种全新的生活开始了——一种前所未有的轻松和强烈的生活体验，就像新的、熟悉的港湾在岸边迎接我们一样。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [driːmz] .

| So | sometimes | it | is | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有时 | 它 | 是 | 在 | 梦境 | . |

所以有时候它会在梦里出现。

[rɪ'kʌrənt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ʃɪrɪst] [ˌʌnri'ælәti] [wɪl] [teɪk] [ɒn][æn; ən] ['ɜːθli] [eə(r)]

| Recurrent | and | vivid | , | a | scene | of | sheerest | unreality | will | take | on | an | earthly | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复发 | 和 | 生动 | , | 一个 | 场景 | 的 | 最纯净 | 不真实 | 将要 | 拿 | 在 | 一个 | 尘世的 | 空气 |

,

,

,

反复出现且栩栩如生，即使是最不真实的场景也会带上一丝人间气息。

[ɔː(r)] ['lændskeɪps] [flæm'bɔɪəntli] [ɪg'zɒtɪk] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [piːs] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː]

| or | landscapes | flamboyantly | exotic | will | hold | the | peace | denied | by | every | country | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 风景 | 艳丽地 | 异域风情 | 将要 | 抓住 | 这 | 和平 | 否认 | 经过 | 每一个 | 国家 | 它 |

[hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] .

| has | been | our | daily | fortune | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 我们的 | 日常的 | 财富 | 到 | 知道 | . |

或者，那些绚丽多彩的异域风情将带来我们所幸了解的每个国家都无法提供的和平。

[driːm] ['lændskeɪps] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ,

| Dream | landscapes | come | back | again | and | again | , | as | if | they | waited | there | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 风景 | 来 | 后退 | 再次 | 和 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 等待 | 那里 | 永远 | , |

梦境中的景色反复出现，仿佛它们一直都在那里等待着。

[səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['trænziənt] ['kʌmə(r)] .

| substantial | , | and | we | were | the | transient | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大的 | , | 和 | 我们 | 是 | 这 | 瞬态 | 来者 | . |

我们是来者不拒的过客。

[sʌm; səm] , [ɪn]['iːθə(r)] [driːmz] , [ʃrɪŋk] ['ɔːlweɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [weɪvz] , [ðə; ði] [seɪm]

| **Some** | **,** | **in** | **ether** | **dreams** | **,** | **shrink** | **always** | **from** | **the** | **same** | **green** | **waves** | **,** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 在 | 醚 | 梦境 | , | 收缩 | 总是 | 从 | 这 | 相同的 | 绿色的 | 波浪 | , | 这 | 相同的 |

[blæk] , ['əʊpən][maɪn] ,

| **black** | **,** | **open** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 打开 | 矿 | , |

有些人，在虚幻的梦境中，总是畏惧同样的绿色波浪，同样的黑色敞开的矿井。

[ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [faʊnd] [huː] [sɔː] [ɒn] [sliːp] ['dʒɜːrniz] ['pleɪsɪz] [ðæt]

| **and** | **two** | **have** | **now** | **and** | **then** | **been** | **found** | **who** | **saw** | **on** | **sleep** | **journeys** | **places** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 有 | 现在 | 和 | 然后 | 到过 | 成立 | WHO | 锯 | 在 | 睡觉 | 旅程 | 地方 | 那 |

[wɜːdz] ['kjʊəriəsli] [ə'laɪk] .

| **words** | **repictured** | **curiously** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 重新拍摄 | 奇怪的是 | 同样 | . |

偶尔会发现有两个人在梦游中看到了与梦境中描绘的景象奇特相似的词语。

[ðə; ði] ['fæntəsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [pleɪz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [lɒŋ] [fə'gɒtn]

| **The** | **fantasies** | **may** | **be** | **patchwork** | **of** | **poems** | **,** | **plays** | **,** | **and** | **paintings** | **long** | **forgotten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻想 | 可能 | 是 | 拼布 | 的 | 诗歌 | , | 演出 | , | 和 | 绘画 | 长的 | 被遗忘的 |

,

**,**

,

这些幻想或许是由早已被人遗忘的诗歌、戏剧和绘画拼凑而成。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [raɪz][ɪn][ðeə(r)] [kəm'pelɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [əʊ] [nəʊ] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

| **but** | **when** | **they** | **rise** | **in** | **their** | **compelling** | **fusion** | **they** | **owe** | **no** | **debt** | **to** | **the** | **lumber** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 上升 | 在 | 他们的 | 引人注目的 | 融合 | 他们 | 欠 | 不 | 债务 | 到 | 这 | 木材 |

['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

| **attic** | **of** | **the** | **subconscious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | 的 | 这 | 潜意识 | . |

但当它们以引人入胜的方式融合在一起时，它们并不欠潜意识的阁楼任何恩惠。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ,

| **The** | **world** | **they** | **fashion** | **is** | **their** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 他们 | 时尚 | 是 | 他们的 | 自己的 | , |

他们创造的世界是属于他们自己的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də]['ɒfə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['pɑːθweɪ] [ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **and** | **they** | **do** | **offer** | **by** | **their** | **ethereal** | **pathway** | **a** | **compensation** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 提供 | 经过 | 他们的 | 空灵的 | 路径 | 一个 | 赔偿 | 为了 | 这 |

[ ˌinsə'fiʃənsi ] [ɒv; əv][laɪf] .

| **insufficiencies** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不足之处 | 的 | 生活 | . |

它们通过其虚无缥缈的途径，为生活的不足提供了一种补偿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'kɜːrvɪŋ] [siː] [strænd] [huːz] [greɪ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][sændz][laɪz] [smuːð] [ - ]

| **There** | **is** | **a** | **long** | **,** | **uncurving** | **sea** | **strand** | **whose** | **gray** | **immensity** | **of** | **sands** | **lies** | **smooth** | **[** | **74** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 长的 | , | 展开 | 海 | 链 | 谁 | 灰色的 | 浩瀚无垠 | 的 | 沙子 | 谎言 | 光滑的 | [ | - | ] |

**]**

]

有一条长长的、笔直的海岸线，其灰色的沙滩浩瀚无垠，光滑平整[74]。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [biːtʃ] ,

| **for** | **miles** | **along** | **the** | **upper** | **beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 沿着 | 这 | 上 | 海滩 | , |

沿着上海滩绵延数英里，

[bʌt; bət][ɪz] ['feðəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['strəʊkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ,

| **but** | **is** | **feathered** | **near** | **the** | **water** | **by** | **the** | **stroking** | **of** | **little** | **afterwaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 羽毛 | 靠近 | 这 | 水 | 经过 | 这 | 抚摸 | 的 | 小的 | 余波 | , |

但在水边，会被细小的尾波轻柔地拍打，变得轻盈飘逸。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ʌ'nendɪŋlɪ] [wɪð] ['ʌmbə(r)][bændz][ɒv; əv][kelp] .

| and | draped | unendingly | with | umber | bands | of | kelp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂坠的 | 无休止地 | 和 | 数字 | 乐队 | 的 | 海带 | . |

无尽地披挂着赭色的海带。

[hɪə(r)][æz; əz][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [si:n] [ðə; ði] ['si:wi:d] ['leɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] [k'ʌləz] [graʊnd] [ɪn]

| Here | as | in | no | place | seen | the | seaweed | laces | are | edged | with | colors | ground | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 作为 | 在 | 不 | 地方 | 已见 | 这 | 海藻 | 鞋带 | 是 | 边缘 | 和 | 颜色 | 地面 | 在 |

[ʌn'laɪtɪd] [depθs] ,

| unlighted | depths | , |
|---|---|---|
| 未点亮 | 深度 | , |

这里，海藻花边的边缘呈现出一种在幽暗深处才能见到的独特色彩，这在其他任何地方都看不到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][kɑ:st] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli][ænd; ənd]['feldspɑ:(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:dʒənt]

| as | if | the | tide | cast | carvings | of | lapis | lazuli | and | feldspar | up | with | the | argent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 潮 | 投掷 | 雕刻 | 的 | 青金石 | 青金石 | 和 | 长石 | 向上 | 和 | 这 | 银色 |

['peb(ə)lz] ,

| pebbles | , |
|---|---|
| 鹅卵石 | , |

仿佛潮水将青金石和长石雕刻的图案与银色的鹅卵石一起冲刷上来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [ʃelz] .

| and | all | the | drifting | algæ | are | incrusted | with | yellow | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 漂流 | 藻类 | 是 | 结壳的 | 和 | 黄色的 | 贝壳 | . |

所有漂浮的藻类都覆盖着黄色的贝壳。

['ʃɔ:wəd] [ðə; ði][pɑ:mz] [klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [hə'raɪz(ə)n] ,

| Shoreward | the | palms | climb | up | until | they | make | a | green | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向岸边 | 这 | 棕榈树 | 爬 | 向上 | 直到 | 他们 | 制作 | 一个 | 绿色的 | 地平线 | , |

棕榈树向海岸攀爬，直至形成一片绿色的地平线。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [frɒnd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [gri:n] ['ʃɪfɒn] [ðæt] [veɪlz][ðə; ði] ['entrəns]

| and | their | unnatural | fronds | sink | down | again | like | green | chiffon | that | veils | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 不自然 | 叶状体 | 下沉 | 向下 | 再次 | 喜欢 | 绿色的 | 薄纱 | 那 | 面纱 | 这 | 入口 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ['fɒrɪst] .

| to | the | pensive | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 沉思的 | 森林 | . |

它们那不自然的枝叶又像绿色的雪纺一样垂了下来，遮蔽了通往沉思森林的入口。

[vaɪnz] [wɪð] ['sentɪd] ['flaʊəz] [æz; əz][ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz] [fɒg] [kri:p] ['əʊvə(r)] [ru:t] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

| Vines | with | scented | flowers | as | intangible | as | fog | creep | over | root | and | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 藤蔓 | 和 | 香味 | 花朵 | 作为 | 无形 | 作为 | 多雾路段 | 潜行者 | 超过 | 根 | 和 | 树干 | , |

藤蔓上开着香气扑鼻的花朵，如同薄雾般难以捉摸，悄然爬过根部和树干。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['saʊndləs] [fʊt] [ænd; ənd]['məʊltən] [aɪ] [ə; eɪ]

| and | among | them | now | and | then | with | soundless | foot | and | molten | eye | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 无声 | 脚 | 和 | 熔融的 | 眼睛 | 一个 |

['lepəd] [wɪndz; waɪndz] .

| leopard | winds | . |
|---|---|---|
| 豹 | 风 | . |

不时有一只豹子悄无声息地从他们中间窜过，它目光炯炯，眼神炽热。

[pə'petʃuəl] ['sʌnset] [ wein ] [ænd; ənd] [gləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑ:mz] .

| Perpetual | sunset | wanes | and | glows | behind | the | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 日落 | 减弱 | 和 | 发光 | 在后面 | 这 | 棕榈树 | . |

永恒的夕阳渐渐消逝，余晖洒在棕榈树后。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [wɪnd] .

| There | is | never | any | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 任何 | 风 | . |

这里从来就没有风。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] ['tempɪst] ,

| The | violence | of | the | ocean | , | the | beasts | , | the | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 的 | 这 | 海洋 | , | 这 | 野兽 | , | 这 | 暴风雨 | , |

海洋的狂暴、野兽、风暴，

[ɪz] [held] [ɪn] ['læŋgərəs] [liːʃ] [waɪl] [ðə; ði] [t'redə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sændz] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ʌn'felt] [steps]

| is | held | in | languorous | leash | while | the | treader | of | the | sands | goes | on | with | unfelt | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 在 | 慵懒的 | 牵引绳 | 尽管 | 这 | 踏步机 | 的 | 这 | 沙子 | 去 | 在 | 和 | 无感觉的 | 步骤 |

[tə'wɔːd] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [breɪk] [ɪm'pɔːtʃənət] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['məʊnɪŋ] [bæk] .

| toward | rocks | where | the | waters | break | importunate | and | sink | moaning | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 水 | 休息 | 纠缠不休 | 和 | 下沉 | 呻吟 | 后退 | . |

被懒洋洋地拴着，而沙滩上的踏步者迈着无意识的步伐走向岩石，那里海水急切地拍打着岩石，发出呜咽的回响。

[ðeɪ] [hæŋ] [blæk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [keɪv] ,

| They | hang | black | above | a | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 黑色的 | 多于 | 一个 | 洞穴 | , |

它们黑漆漆地悬挂在洞穴上方，

[ænd; ənd] [weɪvz] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɪð] [skeɪlz] [laɪk] [dʒemz] [twaɪn] [bæk]

| and | waves | come | in | to | prowl | and | snakes | with | scales | like | gems | twine | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波浪 | 来 | 在 | 到 | 潜行 | 和 | 蛇 | 和 | 秤 | 喜欢 | 宝石 | 缠绕 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| and | forth | , |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | , |

波浪涌来，掠过水面；鳞片如宝石般的蛇缠绕其间。

['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [laɪt] , [ - ]

| glittering | in | the | half | light | , | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 一半 | 光 | , | [ | - | ] |

在昏暗的光线下闪闪发光[75]

[wɪð] [nɑː'kɒtɪk] [ænd; ənd] ['efətləs] ['məʊʃn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [siːn]

| with | narcotic | and | effortless | motion | , | until | they | with | the | rocks | and | all | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻醉剂 | 和 | 毫不费力 | 运动 | , | 直到 | 他们 | 和 | 这 | 岩石 | 和 | 全部 | 这 | 场景 |

[feɪd] .

| fade | . |
|---|---|
| 褪色 | . |

动作轻盈流畅，如同麻醉剂一般，直到他们与岩石和整个场景一起消失。

[ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] , [ə; eɪ] - ['rɪvə(r)] , [slɪps] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [lɒŋ]

| A | tiny | stream | , | a | pixy's | river | , | slips | from | beneath | a | bowlder | in | a | wood | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 溪流 | , | 一个 | - | 河 | , | 滑倒 | 从 | 下面 | 一个 | 保龄球手 | 在 | 一个 | 木头 | 长的 |

[nəʊn] ,

| known | , |
|---|---|
| 已知 | , |

一条细小的溪流，一条精灵之河，从一片古老树林中的一座石笋下流淌而出，

[ænd; ənd] [liːdz] [θruː] ['θɪkɪt] , [gleɪd] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [lænd] ,

| and | leads | through | thicket | , | glade | , | and | clearing | to | a | terrifying | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 通过 | 灌木丛 | , | 林间空地 | , | 和 | 清理 | 到 | 一个 | 恐怖 | 土地 | , |

并穿过灌木丛、林间空地和开阔地带，通往一片恐怖之地。

[ 'desələt, 'desəleit ] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['faɪərz] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['blækənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʃɑːd]

| desolated | by | ancient | fires | and | strewn | with | blackened | stones | and | charred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 经过 | 古老的 | 火灾 | 和 | 散落的 | 和 | 变黑 | 石头 | 和 | 烧焦的 |

[ bau ] .

| boughs | . |
|---|---|
| 树枝 | . |

曾被远古大火焚毁，遍地焦黑的石头和烧焦的树枝。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz] [ə'θɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [niːl] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| The | place | itself | is | athirst | , | and | the | dreamer | kneels | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 本身 | 是 | 口渴 | , | 和 | 这 | 梦想家 | 跪着 | 到 | 喝 | . |

这个地方本身就渴望甘霖，做梦者跪下饮水。

[ðə; ði] ['taɪni] [striːm] [ɪz] [dɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

| The | tiny | stream | is | dark | , | like | a | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 溪流 | 是 | 黑暗的 | , | 喜欢 | 一个 | 深的 | 水 | , |

这条小溪颜色很深，像深水一样。

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [θruː] [aɪs] .

| and | bitter | cold | as | if | it | flowed | through | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦的 | 寒冷的 | 作为 | 如果 | 它 | 流动 | 通过 | 冰 | . |

冷得刺骨，仿佛流淌在冰层中。

[ə; eɪ] [stɑːf] [θrʌst] [daʊn] ['kænɒt] [saʊnd] [ɪts] [depθs] .

| A | staff | thrust | down | cannot | sound | its | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 职员 | 推力 | 向下 | 不能 | 声音 | 它是 | 深度 | . |

向下插入的木棍无法探测到它的深度。

[ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [spæn] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['bɒtəmləs] !

| A | finger's | span | across | and | bottomless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手指 | 跨度 | 穿过 | 和 | 无底 | ! |

一指宽，深不见底!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dæm] [ɪts] [fləʊ] .

| Nothing | could | dam | its | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 坝 | 它是 | 流动 | . |

没有什么能阻挡它的流动。

[əʊld] ['embəz] [æt; ət] [ɪts] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['skætəd] [wen] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [hænd] [pɑːts]

| Old | embers | at | its | borders | are | suddenly | scattered | when | a | gleaming | hand | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 余烬 | 在 | 它是 | 边界 | 是 | 突然 | 疏散 | 什么时候 | 一个 | 闪闪发光 | 手 | 部分 |

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [weɪvz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [treɪst] ,

| the | current | and | waves | back | toward | the | way | just | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 和 | 波浪 | 后退 | 朝向 | 这 | 方式 | 只是 | 追踪 | , |

当一只闪亮的手拨开水流，朝刚才走过的方向挥去时，它边缘的旧余烬突然四散开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] - ['blɑːstɪd] [fɜːrz] [hæv; həv] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [wɔːl] .

| but | the | flame | - | blasted | firs | have | closed | behind | into | a | forbidding | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火焰 | - | 炸毁 | 杉树 | 有 | 关闭 | 在后面 | 进入 | 一个 | 禁止 | 墙 | . |

但被火焰吞噬的冷杉树在背后形成了一道令人望而生畏的屏障。

['ʌðə(r)] ['pælɪd] ['fɪŋgəz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

| Other | pallid | fingers | rise | from | the | portal | of | the | abyss | in | warning | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 苍白 | 手指 | 上升 | 从 | 这 | 门户网站 | 的 | 这 | 深渊 | 在 | 警告 | 手势 | , |

其他苍白的手指从深渊入口处伸出，做出警告的姿势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gʌlf] ['əupənz] [ˌʌndə'fʊt] .

| but | the | narrow | gulf | opens | underfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狭窄的 | 海湾 | 打开 | 脚下 | . |

但脚下却豁然开朗，狭窄的海湾豁然开朗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [geɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [waɪt] [dres] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plɑːzə] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

| There | is | a | town | where | gay | people | in | white | dress | promenade | in | a | plaza | shaded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 同性恋 | 人们 | 在 | 白色的 | 裙子 | 长廊 | 在 | 一个 | 广场 | 阴影 | 经过 |

['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

| orange | trees | , |
|---|---|---|
| 橙子 | 树木 | , |

有一个小镇，那里有一群穿着白色连衣裙的同性恋者在橘子树荫下的广场上漫步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] .

| and | they | are | always | humming | tunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 总是 | 哼唱 | 曲调 | . |

他们总是哼着小曲。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːts] [liːd] [tuː; tə] ['ʃʌtəd] ['haʊzɪz] .

| Little | white | streets | lead | to | shuttered | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 白色的 | 街道 | 带领 | 到 | 百叶窗 | 房屋 | . |

白色小巷通向紧闭的房屋。

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] - [ ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu ] ['trelɪs] [ænd; ənd] ['baʊə(r)] [ɪn] ['splendɪd] [wɔː(r)] [ - ]

| A | glory | of | buginvillæa | overflows | trellis | and | bower | in | splendid | war | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荣耀 | 的 | - | 溢出 | 棚架 | 和 | 凉亭 | 在 | 灿烂 | 战争 | [ | - | ] |

buginvillae 的荣光在辉煌的战争中溢出棚架和凉亭[76]

[wɪð] [ðə; ði] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['jeləʊ] [fruːt] .

| with | the | hibiscus | hedges | and | the | dropping | yellow | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木槿花 | 对冲 | 和 | 这 | 下降 | 黄色的 | 水果 | . |

周围是扶桑花篱笆和掉落的黄色果实。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ 'kɔbl,staun ] , [pə'sjuːd] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

| Down | the | hill | and | over | cobblestones | , | pursued | by | music | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 超过 | 鹅卵石 | , | 追击 | 经过 | 音乐 | 和 | 笑声 | , |

沿着山坡向下，穿过鹅卵石路，耳边萦绕着音乐和笑声，

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [baɪ] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lemən] ['blɒsəm] ,

| ministered | to | by | odors | of | the | lemon | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服事 | 到 | 经过 | 气味 | 的 | 这 | 柠檬 | 开花 | , |

沐浴在柠檬花香中，

[hiː; hi] [huːm] [sliːp] [liːdz] [hɪə(r)] [meɪ] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['fluːənt] ['æməθɪst] .

| he | whom | sleep | leads | here | may | go | toward | a | lake | of | fluent | amethyst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁 | 睡觉 | 线索 | 这里 | 可能 | 去 | 朝向 | 一个 | 湖 | 的 | 流利 | 紫晶 | . |

沉睡于此者，或许会走向一片流动的紫水晶之湖。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [weə(r)] [braʊn] ['wɪmɪn] [kraʊtʃ] [baɪ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['brɪliənt]

| The | way | is | past | the | market | place | where | brown | women | crouch | by | baskets | of | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 是 | 过去的 | 这 | 市场 | 地方 | 在哪里 | 棕色的 | 女性 | 蹲伏 | 经过 | 篮子 | 的 | 杰出的 |

[weəz] [ænd; ənd] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['lɪzədz] [sɪt] ['draʊzɪli] [bent] ,

| wares | and | venders | of | glistening | lizards | sit | drowsily | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 和 | 供应商 | 的 | 闪闪发光 | 蜥蜴 | 坐 | 昏昏欲睡地 | 弯曲 | , |

这条路要经过集市，那里棕色皮肤的妇女蹲在装满色彩鲜艳商品的篮子旁，卖闪闪发光的蜥蜴的小贩昏昏欲睡地弯着腰坐着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [step] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dens] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪts]

| and | then | at | a | step | the | forest | dense | and | brooding | is | above | him | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 步 | 这 | 森林 | 稠密 | 和 | 沉思 | 是 | 多于 | 他 | 和 | 它是 |

[ləʊ] [ bau ] [swiːp] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| low | boughs | sweep | the | ripple | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 树枝 | 扫 | 这 | 波纹 | 的 | 这 | 湖 | . |

然后，一步之遥，茂密阴沉的森林出现在他上方，低矮的树枝扫过湖面的涟漪。

[ɪ'mens] [liːvz] [hæŋ] [laɪk] ['kɜːtənz] ,

| Immense | leaves | hang | like | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 树叶 | 悬挂 | 喜欢 | 窗帘 | , |

巨大的树叶像帷幔一样垂挂着，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [wɪð] [ˌʌn'kwaɪət] [aɪz] [muːv] [ænd; ənd][həʊld] [mənətənd] [spiːtʃ]

| and | among | them | men | with | unquiet | eyes | move | and | hold | monotoned | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 男人 | 和 | 不安 | 眼睛 | 移动 | 和 | 抓住 | 单调 | 演讲 |

[waɪl] [ðeɪ] [hjuː] ['spɑːklɪŋ] [rɒk] ['ɪntuː] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] .

| while | they | hew | sparkling | rock | into | monstrous | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 槎 | 闪闪发光 | 岩石 | 进入 | 滔天 | 形状 | . |

其中，一些眼神不安的男人一边走动，一边用单调的语调说着话，同时将闪闪发光的岩石雕刻成怪异的形状。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪt] .

| They | are | circling | round | a | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 盘旋 | 圆形的 | 一个 | 坑 | . |

它们正绕着一个坑转圈。

[ðeɪ] [kɑːst][ɪn] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l][ænd; ənd] [dɑːk] [gəʊld][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['venəməs]

| They | cast | in | ornaments | of | opal | and | dark | gold | and | garlands | of | venomous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 在 | 装饰品 | 的 | 蛋白石 | 和 | 黑暗的 | 金子 | 和 | 花环 | 的 | 有毒 |

['fɒrɪst] [grəʊθ] ,

| forest | growths | , |
|---|---|---|
| 森林 | 增长 | , |

他们铸造了蛋白石和黑金饰品，以及有毒森林植物花环。

[greɪ] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] , [taɪd] [wɪð] ['wɪðəd] [vaɪnz] .

| gray | and | blood | - | red | , | tied | with | withered | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 和 | 血 | - | 红色的 | , | 系 | 和 | 干枯 | 藤蔓 | . |

灰色和血红色相间，用枯萎的藤蔓缠绕着。

[kraɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnt] ['nevə(r)] [stɒps] .

| Cries | come | from | the | pit | , | but | the | chant | never | stops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 来 | 从 | 这 | 坑 | , | 但 | 这 | 呗 | 绝不 | 停止 | . |

深渊中传来哭喊声，但吟唱声却从未停止。

['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [fɑː(r)][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['siːdəz] ,

| Marching | from | a | stronghold | far | up | on | a | mountain | of | cedars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 从 | 一个 | 据点 | 远的 | 向上 | 在 | 一个 | 山 | 的 | 雪松 | , |

从一座位于雪松山上的远方要塞出发，

[men] [ɪn] [meɪl] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð] ['stændədz] ['flɪkərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ,

| men | in | mail | come | at | dusk | with | standards | flickering | crimson | , | fringed | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 邮件 | 来 | 在 | 黄昏 | 和 | 标准 | 闪烁 | 赤红 | , | 流苏 | 和 | 金子 | , |

黄昏时分，身着锁子甲的士兵们手持闪烁着深红色光芒、镶有金边的旗帜前来。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɒsəmd] ['aɪrɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [puːl] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz]

| down | to | a | valley | full | of | blossomed | iris | where | there | is | a | wide | pool | with | torches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 一个 | 谷 | 满的 | 的 | 盛开 | 鸢尾花 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 宽的 | 水池 | 和 | 火炬 |

[æt; ət][ɪts][rɪm] .

| at | its | rim | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 轮缘 | . |

向下走到一个开满鸢尾花的山谷，那里有一个宽阔的水池，池边点着火把。

[ðeə(r)][fleə(r)] [ - ]

| Their | flare | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耀斑 | [ | - | ] |

他们的耀斑[77]

[striːmz] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [klɪfs] .

| streams | out | toward | the | circling | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 出去 | 朝向 | 这 | 盘旋 | 悬崖 | . |

溪流流向环绕的悬崖。

[iːtʃ] ['mɑːtʃə(r)] [dɪps][hɪz; ɪz] ['sɪlkən][flæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,

| Each | marcher | dips | his | silken | flag | into | the | quiet | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 行军者 | 蘸酱 | 他的 | 丝 | 旗帜 | 进入 | 这 | 安静的 | 水 | , |

每个游行者都将手中的丝绸旗帜浸入平静的水中，

[ænd; ənd] [laɪts] [raɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'bʌv] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [blæk] [plu:mz]

| and | lights | rise | upon | the | battlements | above | as | one | by | one | all | the | black | plumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灯 | 上升 | 之上 | 这 | 城垛 | 多于 | 作为 | 一 | 经过 | 一 | 全部 | 这 | 黑色的 | 羽流 |

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [bɜ:n] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:]

| are | lost | in | the | meadow's | darkness | and | the | torches | burn | low | and | fall | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 草地 | 黑暗 | 和 | 这 | 火炬 | 烧伤 | 低的 | 和 | 落下 | 进入 |

[ðə; ði] [pu:l] .

| the | pool | . |
|---|---|---|
| 这 | 水池 | . |

城垛上亮起了灯光，黑色的火炬一缕缕地消失在草地的黑暗中，火炬的光芒渐渐暗淡，最终落入水池中。

[ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] ['plɑ:ntɪd] ['əʊnli] [wɪð] [dɑ:k] - [red] [nə'stɜ:ʃəm] [ðæt] [lɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dri:mərz]

| A | garden | planted | only | with | dark | - | red | nasturtiums | that | lift | for | the | dreamer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花园 | 已种植 | 仅有的 | 和 | 黑暗的 | - | 红色的 | 金莲花 | 那 | 举起 | 为了 | 这 | 梦想家的 |

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊərz] ['velvɪt] [tʃi:k] [laɪz] [fɪlmd] [wɪð] [dju:] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:n]

| touch | a | flower's | velvet | cheek | lies | filmed | with | dew | and | fragrant | as | a | noon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 一个 | 花朵 | 天鹅绒 | 脸颊 | 谎言 | 拍摄 | 和 | 露 | 和 | 香 | 作为 | 一个 | 中午 |

[breθ] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [spaɪs] [grəʊvz] .

| breath | from | Ceylon | spice | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 从 | 锡兰 | 香料 | 小树林 | . |

花园里只种着深红色的旱金莲，它们在梦想家的抚摸下会绽放，花朵天鹅绒般的脸颊上沾满了露珠，散发着锡兰香料林正午的气息般的芬芳。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [spred] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [greɪt]

| The | miracle | of | color | is | spread | along | a | hillside | up | to | a | high | wall | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 的 | 颜色 | 是 | 传播 | 沿着 | 一个 | 山坡 | 向上 | 到 | 一个 | 高的 | 墙 | 的 | 伟大的 |

[greɪ] [stəʊnz] ,

| gray | stones | , |
|---|---|---|
| 灰色的 | 石头 | , |

色彩的奇妙景象沿着山坡蔓延开来，一直延伸到高耸的灰色巨石墙。

[ænd; ənd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [grəʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['greɪpvaɪn] ,

| and | inside | the | gate | is | a | house | grown | all | over | with | grapevines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 这 | 门 | 是 | 一个 | 房子 | 生长 | 全部 | 超过 | 和 | 葡萄藤 | , |

大门内是一栋爬满葡萄藤的房子。

[sʌm; səm] [bɔ:n] [daʊn] [baɪ] [blu:] ['klʌstəz] [wɪð] ['ʃædəʊi] [blu:m] , [sʌm; səm] [baɪ] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

| some | borne | down | by | blue | clusters | with | shadowy | bloom | , | some | by | clusters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 出生 | 向下 | 经过 | 蓝色的 | 集群 | 和 | 阴暗的 | 盛开 | , | 一些 | 经过 | 集群 | 的 |

['təʊpæz] [ænd; ənd] [raɪp] [gri:n] .

| topaz | and | ripe | green | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄玉 | 和 | 成熟 | 绿色的 | . |

有些被带有阴影状花序的蓝色花簇压住，有些被黄玉色和成熟绿色的花簇压住。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [weə(r)] [brɔ:d] , [wɒn] ['lɪliz] [fləʊt] ,

| There | is | a | pond | among | the | grasses | , | where | broad | , | wan | lilies | float | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 池塘 | 之中 | 这 | 草 | , | 在哪里 | 广阔 | , | 万 | 百合花 | 漂浮 | , |

草丛中有一个池塘，池塘里漂浮着宽大的、颜色苍白的睡莲。

[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] ['pænzɪz] ['bɔ:də(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:ks] .

| and | purple | pansies | border | all | the | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紫色的 | 三色堇 | 边界 | 全部 | 这 | 散步 | . |

紫色的三色堇沿着所有步道盛开。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] ['pænld] [dɔ:(r)] ['aʊpənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [flʌdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] .

| Very | slowly | the | paneled | door | opens | and | the | sun | floods | the | central | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | 这 | 镶板 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 太阳 | 洪水 | 这 | 中央 | 大厅 | . |

镶板门缓缓打开，阳光洒进中央大厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['dreɪpərɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['wʊmən][stændz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| It | is | hung | with | silver | draperies | , | and | an | old | woman | stands | there | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 悬挂 | 和 | 银 | 窗帘 | , | 和 | 一个 | 老的 | 女士 | 站立 | 那里 | 和 | 一个 |

['kænd(ə)l] ,

| candle | , |
|---|---|
| 蜡烛 | , |

房间里挂着银色的帷幔，一位老妇人手拿蜡烛站在那里。

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [laɪt] . [ - ]

| mumbling | and | peering | in | a | cataract | of | light | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 和 | 窥视 | 在 | 一个 | 白内障 | 的 | 光 | . | [ | - | ] |

在耀眼的光芒中喃喃自语、凝视着。[78]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]

| HIDING | PLACES |
|---|---|
| 隐藏 | 地方 |

藏身之处

- [ ri'membə ] [ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] — ['refjuːdʒ] , [kən'feʃənl] ,

| -HILDHOOD | remembers | a | secret | place | — | refuge | , | confessional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记得 | 一个 | 秘密 | 地方 | — | 避难所 | , | 忏悔 | , |

希尔德胡德记得一个秘密的地方——避难所、忏悔室

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [driːmz] — [weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'wɪldərɪŋ]

| and | couch | of | dreams | — | where | through | the | years | that | bring | the | first | bewildering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长椅 | 的 | 梦境 | — | 在哪里 | 通过 | 这 | 年 | 那 | 带来 | 这 | 第一的 | 扑朔迷离 |

[hɪnts][ɒv; əv] [kriː'eɪʃənz] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['dʒɔɪəs]

| hints | of | creation's | loneliness | he | goes | to | hide | and | to | rebuild | the | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 的 | 创造的 | 孤独 | 他 | 去 | 到 | 隐藏 | 和 | 到 | 重建 | 这 | 欢乐 |

[wɜːld] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][leɪd][ɪn] ['flaʊəri] ['ruːɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ]

| world | that | every | now | and | then | is | laid | in | flowery | ruins | beneath | the | trampling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 那 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 是 | 铺设 | 在 | 如花 | 废墟 | 下面 | 这 | 践踏 |

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

| necessities | of | growing | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 生长 | 向上 | . |

以及梦想的沙发——在那些带来创造孤独的最初令人困惑的迹象的岁月里，他会躲藏在那里，重建欢乐的世界，而这个世界时不时地会被成长的必需品践踏成鲜花盛开的废墟。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ nuk ] [weə(r)] [wiː; wi] [kən'frʌntɪd] [səʊ] ['meni] [pʌzls] , [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)]

| These | little | nooks | where | we | confronted | so | many | puzzles | , | wondered | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 角落 | 在哪里 | 我们 | 面对 | 所以 | 许多 | 谜题 | , | 想知道 | 超过 |

[ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ,

| incomprehension | , |
|---|---|
| 不理解 | , |

在这些我们曾面对诸多谜题、为无法理解的事情而困惑不已的小角落里，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ə'baɪd] [kə'resɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] ,

| and | looked | into | the | hard | eyes | of | derision | , | abide | caressingly | for | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 难的 | 眼睛 | 的 | 嘲笑 | , | 遵守 | 温柔地抚摸 | 为了 | 记忆 | , |

凝视着那双充满嘲讽的冷峻双眼，温柔地铭记于心。

[huː] [flaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [stɪl] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [laɪt] .

| who | flies | to | them | still | from | cities | of | dreadful | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 苍蝇 | 到 | 他们 | 仍然 | 从 | 城市 | 的 | 可怕 | 光 | . |

谁仍从可怕的光明之城飞向他们?

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ - ]
**The need for those [ 79 ]**
这 需要 为了 那些 [ - ]

对这些[79]的需求

[smɔːl] ['heivnz] [ɪz] ['laɪflɒŋ] .
**small havens is lifelong .**
小的 避难所 是 终身 .

小小避风港是一生的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [æt; ət][hænd][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
**They are rarely at hand in later days ,**
他们 是 很少 在 手 在 之后 天 ,

后来他们很少能出现了。

[bʌt; bət][nəʊ] [lɒkt] [dɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)]
**but no locked door and no walled chamber of the mind can take their**
但 不 已锁定 门 和 不 有围墙的 房间 的 这 头脑 能 拿 他们的
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

但是，任何紧锁的大门和任何封闭的心灵空间都无法取代它们。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['tempəd] [baɪ] [spruːs] [ bau ] ,
**The suns of midsummer , tempered by spruce boughs ,**
这 太阳 的 盛夏 , 淬火 经过 云杉 树枝 ,

盛夏的阳光，被云杉枝条遮蔽，

['flɪkə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] [rɒk] [weə(r)] ['feəri] [puːlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
**flicker and play upon a broad - backed rock where fairy pools made by the late**
闪烁 和 玩 之上 一个 广阔 - 支持的 岩石 在哪里 仙女 游泳池 制成 经过 这 晚的
[reɪn][ɪn][ɪts] [ 'kræni ] [ɑː(r); ə(r)][ 'friːkwənt, fri'kwent ][baɪ]['wæksˌwɪŋ][ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] ,
**rain in its crannies are frequented by waxwing and woodpecker ,**
雨 在 它是 缝隙 是 经常光顾 经过 太平鸟 和 啄木鸟 ,

在一块宽阔的岩石上，闪烁着光芒，嬉戏玩耍。岩石缝隙中被晚雨冲刷形成的水洼，是太平鸟和啄木鸟经常光顾的地方。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] [ sliːp ] [ə'pɒn] [ðæt] - [kaʊtʃ] .
**even though an intruder sleeps upon that dryad's couch .**
甚至 尽管 一个 入侵者 睡觉 之上 那 - 长椅 .

即使有个入侵者睡在了树精的沙发上。

[breɪks] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːn] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Brakes and sweet fern crowd around it .**
刹车 和 甜的 蕨类 人群 大约 它 .

周围环绕着刹车片和香蕨。

['tæsəld] ['ɔːldə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['kɜːtənz] .
**Tasseled alders are its curtains .**
带流苏的 桤木 是 它是 窗帘 .

流苏桤木是它的帷幔。

[hɪə(r)][wʌn] [mait] [biː; bi][fər'evə(r)][æt; ət][rest] .
**Here one might be forever at rest .**
这里 一 可能 是 永远 在 休息 .

在这里，人们或许可以永远安息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈwɪʃɪz] [tɜːn] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːli] [grɑːs] [ænd; ənd]

| It | is | to | such | a | place | that | rebel | wishes | turn | when | the | early | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 这样的 | 一个 | 地方 | 那 | 反叛 | 愿望 | 转动 | 什么时候 | 这 | 早期的 | 草 | 和 |

[ˈkləʊvə(r)] [ˈθɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [bɜːdz] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [sləʊ] [rɪˈseʃ(ə)n(ə)l]

| clover | thicken | in | the | pastures | or | when | the | summer | birds | begin | their | slow | recessional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三叶草 | 加厚 | 在 | 这 | 牧场 | 或者 | 什么时候 | 这 | 夏天 | 鸟类 | 开始 | 他们的 | 慢的 | 经济衰退 |

.

:

.

当牧场上早春的青草和三叶草长得茂盛，或者当夏鸟开始缓缓迁徙时，叛逆者的愿望便会转向这样的地方。

[ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][laɪ][əˈpɒn][ə; eɪ][sʌn] - [ wɔːm ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈkɒmz] [bæk] [ˈdespərətli]

| The | longing | to | lie | upon | a | sun | - | warmed | rock | in | the | woods | comes | back | desperately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 到 | 说谎 | 之上 | 一个 | 太阳 | - | 温暖 | 岩石 | 在 | 这 | 树林 | 来 | 后退 | 绝望地 |

[ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wʌns][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ]

| in | April | and | October | to | them | who | once | have | known | that | place | of | healing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 和 | 十月 | 到 | 他们 | WHO | 一次 | 有 | 已知 | 那 | 地方 | 的 | 康复 |

[ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .

| and | stillness | . |
|---|---|---|
| 和 | 寂静 | . |

对于那些曾经体验过森林中阳光温暖的岩石所带来的疗愈和宁静的人来说，每年的四月和十月，躺在岩石上的渴望都会强烈地涌上心头。

[ˈjeləʊ] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒndz][ɒv; əv] [ˈsɜːklɪŋ] [fɔːˈsaɪθiə] [bʊʃɪz] [drɒp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ]

| Yellow | bells | from | the | wands | of | circling | forsythia | bushes | drop | into | a | deep | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 铃铛 | 从 | 这 | 魔杖 | 的 | 盘旋 | 连翘 | 灌木丛 | 降低 | 进入 | 一个 | 深的 | 空洞的 |

[laɪnd] [wɪð] [ˈvelvɪt] [grɑːs] .

| lined | with | velvet | grass | . |
|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 天鹅绒 | 草 | . |

环绕的连翘灌木丛的黄色铃铛状花朵落入铺满天鹅绒般青草的深洼地中。

[peɪl] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒv; əv][njuː] - [kʌm] [meɪ] [ˈflʌtə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [ðæt] [bɪˈdʒuːəl] [ðɪs]

| Pale | butterflies | of | new | - | come | May | flutter | among | the | dandelions | that | bejewel | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 蝴蝶 | 的 | 新的 | - | 来 | 可能 | 扑 | 之中 | 这 | 蒲公英 | 那 | 宝石迷阵 | 这 |

['emərəld] [kʌp][ɒv; əv] ,

| emerald | cup | of | Gæa | , |
|---|---|---|---|---|
| 翠 | 杯子 | 的 | 盖亚 | , |

五月新来的苍白蝴蝶在蒲公英丛中翩翩起舞，蒲公英点缀着盖亚这只翡翠般的杯子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdraʊzi] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] ['sliːpɪli] [əˈpɒn][ə; eɪ][gəʊld] [rəʊˈzet] .

| and | sometimes | drowsy | wings | are | folded | sleepily | upon | a | gold | rosette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 昏昏欲睡 | 翅膀 | 是 | 折叠 | 昏昏欲睡地 | 之上 | 一个 | 金子 | 玫瑰花结 | . |

有时，昏昏欲睡的翅膀会慵懒地折叠在金色的玫瑰花结上。

[laɪt] [biːmz] [ - ]

| Light | beams | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 光束 | [ | - | ] |

光束[80]

[pɑːs][ænd; ənd][riːˈpɑːs][ɪn]['dʒuːbɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ði][grɑːs] [bleɪdz] .

| pass | and | repass | in | jubilance | over | the | grass | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 重传 | 在 | 欢呼 | 超过 | 这 | 草 | 刀片 | . |

它们欢快地在草叶间传递，一遍又一遍地传递。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

| The | sun | is | enchanted | in | the | clear | yellow | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 迷人的 | 在 | 这 | 清除 | 黄色的 | 的 | 这 | 花朵 | . |

阳光洒在花朵明亮的黄色上，美不胜收。

[ glint ] , ['mu:vmənt] , ['geɪətɪ] ,

| **Glints** | , | **movement** | , | **gayety** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | , | 移动 | , | 同性恋 | , |

闪光、运动、欢乐

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

| **and** | **withal** | **peace** | **and** | **silence** | **were** | **in** | **that** | **place** | **of** | **exultant** | **color** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | 和平 | 和 | 沉默 | 是 | 在 | 那 | 地方 | 的 | 眉飞色舞 | 颜色 | 和 |

['reɪdiənt] [laɪf] .

| **radiant** | **life** | **.** |
|---|---|---|
| 辐射状 | 生活 | . |

然而，在那片色彩绚丽、生机勃勃的地方，却充满了和平与宁静。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [spɒt] ,

| **It** | **was** | **a** | **rare** | **spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 点 | , |

这是一个难得的好地方。

[ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [seɪv] [baɪ] [bɜ˞dz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['skri:nɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nests]

| **and** | **unvisited** | **save** | **by** | **birds** | **in** | **quest** | **of** | **screening** | **branches** | **for** | **their** | **nests** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未访问过的 | 节省 | 经过 | 鸟类 | 在 | 寻求 | 的 | 筛选 | 分支 | 为了 | 他们的 | 巢穴 |

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)]

| **and** | **perhaps** | **by** | **some** | **one** | **who** | **hid** | **there** | **and** | **always** | **had** | **to** | **laugh** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 经过 | 一些 | 一 | WHO | 隐藏 | 那里 | 和 | 总是 | 有 | 到 | 笑 | 前 |

[hi:; hi] [left] .

| **he** | **left** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 左边 | . |

除了偶尔有鸟儿来此筑巢寻找遮蔽树枝外，很少有人来过这里；或许也曾有人躲在这里，每次离开前都要哈哈大笑。

[ə; eɪ] [raʊnd] [speɪs] [ɒv; əv] [sɒft] [swɔ:d] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['strɔ:bəri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪdl] -

| **A** | **round** | **space** | **of** | **soft** | **sward** | **is** | **guarded** | **by** | **strawberry** | **shrub** | **and** | **by** | **the** | **bridal** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 空间 | 的 | 柔软的 | 草 | 是 | 守卫 | 经过 | 草莓 | 灌木 | 和 | 经过 | 这 | 新娘 | - |

[ri:θ] - [ðæt] [ dru:p ] [waɪt] ['brɑ:ntʃɪz] ['ləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **wreath** | **spiræa** | **that** | **droops** | **white** | **branches** | **lowly** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花圈 | - | 那 | 下垂 | 白色的 | 分支 | 卑微的 | 到 | 这 | 地面 | . |

一片圆形的柔软草坪由草莓灌木和垂枝绣线菊守护着，绣线菊的白色枝条低垂到地面。

[hɪə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

| **Here** | **you** | **could** | **lie** | **on** | **a** | **moonlit** | **summer** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 可以 | 说谎 | 在 | 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 夏天 | 夜晚 | , |

你可以躺在这里，享受夏夜的月光，

[wɪð] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [feɪs] [prest] ['ɪntu:] [ðə; ði] [spft] [grɑ:s] ,

| **with** | **arms** | **outstretched** | **and** | **face** | **pressed** | **into** | **the** | **soft** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 伸展 | 和 | 脸 | 按下 | 进入 | 这 | 柔软的 | 草 | , |

他双臂伸展，脸埋在柔软的草地上，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tɜ:n] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

| **and** | **beneath** | **your** | **fingers** | **you** | **could** | **feel** | **the** | **world** | **turn** | **on** | **and** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 你的 | 手指 | 你 | 可以 | 感觉 | 这 | 世界 | 转动 | 在 | 和 | 在 | , |

在你的指尖下，你能感觉到世界的运转，周而复始。

[ɪ'mensli] , ['su:ðɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] , [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [bæts] - [wɪŋz] [ə'bʌv] ,

| **immensely** | **,** | **soothingly** | **,** | **and** | **everlastingly** | **,** | **the** | **only** | **sound** | **the** | **bats** | **'** | **wings** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | , | 舒缓地 | , | 和 | 永恒地 | , | 这 | 仅有的 | 声音 | 这 | 蝙蝠 | - | 翅膀 | 多于 | , |

蝙蝠翅膀在空中飞舞，发出无比舒缓、永恒不息的声音，这是唯一的声音。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['rɒbɪn] [prəʊ'testɪŋ] ['mju:zɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [dɪ'vaɪn] [peɪs] .

| **or** | **a** | **baby** | **robin** | **protesting** | **musically** | **at** | **the** | **slowness** | **of** | **the** | **night's** | **divine** | **pace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 婴儿 | 罗宾 | 抗议 | 音乐上 | 在 | 这 | 缓慢 | 的 | 这 | 夜晚 | 神圣的 | 步伐 | . |

或一只小知更鸟用歌声抗议夜晚神圣节奏的缓慢。

[hɪə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] .

| Here | the | smell | of | the | sod | is | keen | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 草皮 | 是 | 敏锐的 | 和 | 甜的 | . |

这里草皮的气味浓郁而甜美。

[hɪə(r)] [djuː] [wʊd] [kuːl] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [braʊ] .

| Here | dew | would | cool | a | throbbing | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 露 | 会 | 凉爽的 | 一个 | 悸动 | 眉头 | . |

这里的露水可以清凉灼热的额头。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ ˈʌndətəun ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [vaɪˈbreɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [nɜːvz] ,

| Here | the | undertones | of | earth | vibrate | through | the | body | , | and | all | its | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 弦外之音 | 的 | 地球 | 颤动 | 通过 | 这 | 身体 | , | 和 | 全部 | 它是 | 神经 | , |

在这里，大地的气息在体内涌动，渗透到你所有的神经之中。

[strʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [pəˈsepʃ(ə)n] , [jet] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [pəˈsweɪsɪv] [piːs] . [ - ]

| strung | to | intense | perception | , | yet | would | be | wrapped | in | persuasive | peace | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 串 | 到 | 激烈的 | 洞察力 | , | 然而 | 会 | 是 | 包装 | 在 | 有说服力的 | 和平 | . | [ | - | ] |

具有强烈的感知力，却又被令人信服的平静所包裹。[81]

[æn; ən][əʊld][bɑːm] - [əʊ] - - [ˈgiliæd] [triː] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,

| An | old | balm | - | o | ' | - | Gilead | tree | , | growing | on | a | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 香脂 | - | o | - | - | 吉利德 | 树 | , | 生长 | 在 | 一个 | 山坡 | , |

山坡上长着一棵古老的香脂树，

[ˈkaɪndli] [lets] [daʊn] [wʌn] [ˈmaɪti] [lɪm] [æz; əz] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪnˈkɒmprəbli]

| kindly | lets | down | one | mighty | limb | as | pathway | to | a | leafy | hiding | place | incomparably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 让我们 | 向下 | 一 | 强大的 | 肢 | 作为 | 路径 | 到 | 一个 | 绿叶 | 隐藏 | 地方 | 无与伦比 |

[rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] .

| remote | and | dimly | lighted | even | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏僻的 | 和 | 依稀 | 照明 | 甚至 | 在 | 中午 | . |

好心地放下一根粗壮的树枝，通往一个绿树成荫的隐蔽处，那里非常偏僻，即使在正午时分也光线昏暗。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)][fɑː(r)] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈglɒsi]

| The | branches | make | an | armchair | far | back | against | the | trunk | , | and | that | glossy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 制作 | 一个 | 扶手椅 | 远的 | 后退 | 反对 | 这 | 树干 | , | 和 | 那 | 光滑 |

[ˈfəʊliɪdʒ] ,

| foliage | , |
|---|---|
| 叶子 | , |

枝条在树干后方形成一张舒适的扶手椅，还有那油亮的树叶，

[ˈɔːlweɪz] [kuːl] , [ swiʃ ] [laɪk] [weɪvz] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

| always | cool | , | swishes | like | waves | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 凉爽的 | , | 唰 | 喜欢 | 波浪 | 在 | 低的 | 潮 | . |

总是很凉爽，像退潮时的波浪一样轻柔地摇曳。

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][æn; ən] [ɪnˈtruːsɪv] [wɜːd] .

| The | tree | has | much | to | tell | , | but | never | an | intrusive | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 有 | 很多 | 到 | 告诉 | , | 但 | 绝不 | 一个 | 侵入性的 | 单词 | . |

这棵树有很多话想说，但它从不说一句冒昧的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]['siːkrət] ['hæpinəs]

| You | may | sit | there | with | a | book | or | in | the | distracting | company | of | secret | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 坐 | 那里 | 和 | 一个 | 书 | 或者 | 在 | 这 | 分散注意力 | 公司 | 的 | 秘密 | 幸福 |

[ɔː(r)] [tɪəz] ,

| or | tears | , |
|---|---|---|
| 或者 | 眼泪 | , |

你可以坐在那里看书，也可以沉浸在内心深处的喜悦或泪水中，难以自持。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪgˈnɔː(r)][juː; jʊ] ['kɜːtiəsli] ,

| and | it | will | ignore | you | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 忽略 | 你 | 礼貌地 | , |

它会礼貌地无视你。

['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][ɪts] ['deɪlɒŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['griːnnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

| going | on | about | its | daylong | task | of | gathering | greenness | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 关于 | 它是 | 全天 | 任务 | 的 | 采集 | 绿色 | 从 | 这 | 太阳 | , |

它整天都在忙着从阳光下汲取绿色养分，

[ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [liːf] .

| and | only | from | time | to | time | touching | your | hand | with | an | inquiring | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 接触 | 你的 | 手 | 和 | 一个 | 查询 | 叶子 | . |

只是偶尔会用一片好奇的叶子轻触你的手。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [ di'pɑːt ] [ɪn] [ʃɒkt] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

| Sometimes | a | red | squirrel | looks | in | and | departs | in | shocked | fashion | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 红色的 | 松鼠 | 看起来 | 在 | 和 | 离开 | 在 | 震惊 | 时尚 | 通过 | 这 | 空气 |

.

:

.

有时，一只红松鼠会探头进来，然后惊恐地从空中飞走。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃiːp] [pɑːs][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

| Sometimes | the | sheep | pass | far | below | on | their | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 羊 | 经过 | 远的 | 以下 | 在 | 他们的 | 方式 | 家 | . |

有时，羊群在回家的路上会经过很远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm] - [əʊ] - - ['gɪli,ædz] ['kreɪdlɪŋ] [ɑːmz] [weɪt]

| But | the | refuge | is | secure | , | and | the | balm | - | o | ' | - | Gilead's | cradling | arms | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 避难所 | 是 | 安全的 | , | 和 | 这 | 香脂 | - | o | - | - | 基列的 | 摇篮 | 武器 | 等待 |

['piːsfəli] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɑːskɪŋ] [tʃaɪld] .

| peacefully | to | hold | an | asking | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平地 | 到 | 抓住 | 一个 | 问 | 孩子 | . |

但避难所很安全，基列的香膏温柔的怀抱正平静地等待着拥抱一个寻求庇护的孩子。

[ə; eɪ] ['fəʊmi] [braʊn] [brʊk] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ 'dæli ] , [ɪz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [breɪks] [friː] [ə'gen]

| A | foamy | brown | brook | that | flashes | and | dallies | , | is | captured | and | breaks | free | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泡沫状 | 棕色的 | 溪 | 那 | 闪光灯 | 和 | 达利 | , | 是 | 捕获 | 和 | 休息 | 自由的 | 再次 |

,

,

,

一条泡沫翻腾的棕色小溪，时而闪现，时而停滞，被捕获后又重新奔涌而出。

[daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz] [biːn] [ kəuks ] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] [nɪmf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

| down | along | the | mountain | has | been | coaxed | by | some | wood | nymph | to | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 沿着 | 这 | 山 | 有 | 到过 | 哄骗 | 经过 | 一些 | 木头 | 仙女 | 到 | 提供 |

['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [rɒk] [bæθ.bɑːθ] .

| sparkling | water | for | her | round | rock | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 水 | 为了 | 她 | 圆形的 | 岩石 | 洗澡 | . |

山下的某个森林仙女哄骗村民们为她的圆形岩石浴池提供清澈的泉水。

['djuːtɪfəli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt][ɪts] [kɜː'vet] [ - ]

| Dutifully | it | pours | in | every | moment | its | curveting | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽职尽责地 | 它 | 倾倒 | 在 | 每一个 | 片刻 | 它是 | 弯曲 | [ | - | ] |

它尽职尽责地倾泻出每一刻的曲线[82]

['freʃnəs] ,

| freshness | , |
|---|---|
| 新鲜 | , |

新鲜，

| ['brɪŋɪŋ] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | [ðə; ðɪ] | ['trɪbjuːt] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] | [liːf] | [ɔː(r)] | [ə; eɪ] | ['pet(ə)l] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bringing** | **now** | **and** | **then** | **the** | **tribute** | **of** | **a** | **laurel** | **leaf** | **or** | **a** | **petal** | **from** |
| 带来 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 贡 | 的 | 一个 | 月桂树 | 叶子 | 或者 | 一个 | 花瓣 | 从 |

| [sʌm; səm] | ['flaʊə(r)] | [ðæt] | [bent] | [tuː] | [kləʊz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **flower** | **that** | **bent** | **too** | **close** | **.** |
| 一些 | 花 | 那 | 弯曲 | 也 | 关闭 | . |

偶尔会献上一片月桂叶或一片从枝头垂落的花朵上摘下的花瓣作为贡品。

| [ðɪs] | [bæθ.bɑːθ][ɪz] | [dʒemd] | [wɪð] | ['glɪtərɪŋ] | [kwɔːts] | [ænd; ənd] | [flɔːd] | [wɪð] | [red] | [ænd; ənd] | [waɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **bath** | **is** | **gemmed** | **with** | **glittering** | **quartz** | **and** | **floored** | **with** | **red** | **and** | **white** |
| 这 | 洗澡 | 是 | 宝石 | 和 | 闪闪发光 | 石英 | 和 | 倒地 | 和 | 红色的 | 和 | 白色的 |

| ['peb(ə)lz] | . |
|---|---|
| **pebbles** | **.** |
| 鹅卵石 | . |

这个浴缸镶嵌着闪闪发光的石英石，地面铺着红白相间的鹅卵石。

| [greɪ] | [mɔsɪs] | ['brɔɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] | [weə(r)] | [ðə; ðɪ] | [sʌn] | [laɪz] | , | [ænd; ənd] | [dɑːk] | [griːn] | [weə(r)] | [ðə; ðɪ] | ['wɔːtə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gray** | **mosses** | **broider** | **it** | **where** | **the** | **sun** | **lies** | **,** | **and** | **dark** | **green** | **where** | **the** | **water** |
| 灰色的 | 苔藓 | 绣花机 | 它 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 谎言 | , | 和 | 黑暗的 | 绿色的 | 在哪里 | 这 | 水 |

| [drɪps] | . |
|---|---|
| **drips** | **.** |
| 滴 | . |

阳光照射的地方长满了灰色的苔藓，水滴落的地方则长满了深绿色的苔藓。

| [ðə; ðɪ] | [nɪmf] | [hæz; həz] | [biːn] | [æt; ət] | [sʌm; səm] | [peɪnz] | [tuː; tə] | [treɪn] | [ðə; ðɪ] | [faɪv] | - | ['fɪŋgə(r)] | ['aɪvi] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **nymph** | **has** | **been** | **at** | **some** | **pains** | **to** | **train** | **the** | **five** | **-** | **finger** | **ivy** | **and** |
| 这 | 仙女 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 疼痛 | 到 | 火车 | 这 | 五 | - | 手指 | 常春藤 | 和 |

| ['naɪtʃeɪd] | ['hevɪli] | [ɔːl] | [ə'baʊt] | , |
|---|---|---|---|---|
| **nightshade** | **heavily** | **all** | **about** | **,** |
| 茄科植物 | 重度 | 全部 | 关于 | , |

仙女费了不少功夫，才让五指藤和颠茄在她周围茂盛生长。

| [ænd; ənd] | [ðə; ðɪ] | [greɪt] | [breɪks] | ['kɑːpɪt] | [ðə; ðɪ] | [pɑːθ] | [hɜː(r); hə(r)] | ['gliːmɪŋ] | [fiːt] | [mʌst; məst] | [tred] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **great** | **brakes** | **carpet** | **the** | **path** | **her** | **gleaming** | **feet** | **must** | **tread** | **at** |
| 和 | 这 | 伟大的 | 刹车 | 地毯 | 这 | 小路 | 她 | 闪闪发光 | 脚 | 必须 | 踏 | 在 |

| ['sʌnraɪz] | . |
|---|---|
| **sunrise** | **.** |
| 日出 | . |

巨大的刹车装置铺满了她闪亮的双脚在日出时分必须踏过的道路。

| [naʊ] | [æt; ət] | [nuːn] | [juː; jʊ] | [meɪ] | [kʌm] | [ðeə(r)] | , | ['trʌb(ə)lɪŋ] | [nəʊ] | ['lɪvɪŋ] | ['dreɪpəri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **at** | **noon** | **you** | **may** | **come** | **there** | **,** | **troubling** | **no** | **living** | **drapery** | **,** |
| 现在 | 在 | 中午 | 你 | 可能 | 来 | 那里 | , | 令人不安的 | 不 | 活的 | 布料 | , |

现在中午你可以来这里，不会打扰到任何活着的帷幔。

| [ænd; ənd] | ['dæŋg(ə)l] | [jɔː(r); jə(r)] | [fiːt] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ðɪ] | [mɒs] | ['ɪntuː] | [ðə; ðɪ] | ['dɪmplɪŋ] | ['kuːlnəs] | [ɒv; əv] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **dangle** | **your** | **feet** | **over** | **the** | **moss** | **into** | **the** | **dimpling** | **coolness** | **of** | **that** |
| 和 | 悬挂 | 你的 | 脚 | 超过 | 这 | 苔藓 | 进入 | 这 | 凹陷 | 凉爽 | 的 | 那 |

| ['maʊntən] | [puːl] | . |
|---|---|---|
| **mountain** | **pool** | **.** |
| 山 | 水池 | . |

把脚悬在苔藓上，感受山间水潭的清凉。

| [ə; eɪ] | [traʊt] | [maɪt] | [dɑːt] | [ɪn] | , | [ə; eɪ] | [red] | ['lɪzəd] | [ə'pɪə(r)] | [ə'pɒn][ə; eɪ] | [ledʒ] | , | [bʌt; bət] | ['nʌθɪŋ] | [els] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **trout** | **might** | **dart** | **in** | **,** | **a** | **red** | **lizard** | **appear** | **upon** | **a** | **ledge** | **,** | **but** | **nothing** | **else** | **.** |
| 一个 | 鳟鱼 | 可能 | 镖 | 在 | , | 一个 | 红色的 | 蜥蜴 | 出现 | 之上 | 一个 | 壁架 | , | 但 | 没有什么 | 别的 | . |

可能会有鳟鱼游进来，可能会有红蜥蜴出现在岩架上，但除此之外就什么也没有了。

| [ðə; ðɪ][waɪld] | - | ['tʃeri] | ['klʌstəz] | [hæŋ] | [wɪ'ðɪn] | [riːtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **wild** | **-** | **cherry** | **clusters** | **hang** | **within** | **reach** | **.** |
| 这 | 荒野 | - | 樱桃 | 集群 | 悬挂 | 之内 | 抵达 | . |

野樱桃串垂挂在触手可及的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [dɪs'pæʃənət] [kaʊz] [greɪz] [ænd; ənd] [snɔːt] ['skɔːnfəli]

| In | the | corner | of | a | meadow | where | dispassionate | cows | graze | and | snort | scornfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 草地 | 在哪里 | 冷静 | 牛 | 轻擦 | 和 | 哼哼 | 轻蔑地 |

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒli] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [stændz][ə; eɪ] [greɪt]

| at | the | collie | who | comes | to | get | them | in | the | late | afternoon | stands | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柯利犬 | WHO | 来 | 到 | 得到 | 他们 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 | 站立 | 一个 | 伟大的 |

[red] [əʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [grɑːs] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə]['trɒpɪk]

| red | oak | that | has | somehow | inspired | the | grass | underneath | it | to | grow | to | tropic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 橡木 | 那 | 有 | 不知何故 | 灵感 | 这 | 草 | 下 | 它 | 到 | 生长 | 到 | 热带 |

['haɪts] .

| heights | . |
|---|---|
| 高度 | . |

在一片草地的角落里，一群冷漠的奶牛悠闲地吃着草，傍晚时分，牧羊犬前来驱赶它们，奶牛们则不屑地哼哼着。草地上耸立着一棵巨大的红橡树，不知何故，它激发了树下的草长得像热带植物一样高。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['wɒndərɪŋ] ['eɪnʃənt] [ruːts] [ɪz] [ʃɔːt] [grɑːs] , ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [kə'neəri] -

| But | between | two | of | its | wandering | ancient | roots | is | short | grass | , | woven | with | canary | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 二 | 的 | 它是 | 漫游 | 古老的 | 根 | 是 | 短的 | 草 | , | 编织 | 和 | 金丝雀 | - |

['flaʊəd] ['sɪŋkˌfɔɪl] [vaɪnz] ,

| flowered | cinquefoil | vines | , |
|---|---|---|---|
| 开花的 | 委陵菜 | 藤蔓 | , |

但在它两条蜿蜒的古老根系之间，长满了矮草，上面缠绕着金丝雀花状的委陵菜藤蔓。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [nʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [kriːp] , [skriːnd] [baɪ][wɪnd] - ['rʌfld] [ - ]

| and | into | this | nook | you | may | creep | , | screened | by | wind | - | ruffled | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 角落 | 你 | 可能 | 潜行者 | , | 筛选 | 经过 | 风 | - | 褶皱的 | [ | - | ] |

你可以悄悄溜进这个角落，被风吹拂的[83]

[bleɪdz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['ɪəri]

| blades | beyond | , | and | taste | of | the | white | wild | strawberries | that | reach | their | eerie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀片 | 超过 | , | 和 | 品尝 | 的 | 这 | 白色的 | 荒野 | 草莓 | 那 | 抵达 | 他们的 | 怪异 |

['raɪpnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| ripeness | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|
| 成熟度 | 在 | 这 | 阴影 | . |

远处是茂密的树干，还有在树荫下成熟得有些诡异的白色野生草莓的味道。

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [meɪ] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

| A | woodchuck | may | sit | up | and | gaze | at | you | across | the | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土拨鼠 | 可能 | 坐 | 向上 | 和 | 目光 | 在 | 你 | 穿过 | 这 | 障碍 | , |

一只土拨鼠可能会坐起来，隔着栅栏凝视着你。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪpmʌŋk] ['skʌt(ə)l] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

| or | a | bright | - | eyed | chipmunk | scuttle | out | on | a | limb | for | a | better | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 明亮的 | - | 眼睛 | 花栗鼠 | 偷偷溜走 | 出去 | 在 | 一个 | 肢 | 为了 | 一个 | 更好的 | 看法 | . |

或者一只眼神明亮的花栗鼠爬到树枝上，以便看得更清楚。

[ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [suːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [bel] [ɪz]['kwaɪət] .

| They | leave | you | alone | soon | , | and | at | twilight | even | the | cow | bell | is | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 你 | 独自的 | 很快 | , | 和 | 在 | 暮 | 甚至 | 这 | 奶牛 | 钟 | 是 | 安静的 | . |

它们很快就会离开，黄昏时分，就连牛铃声也安静了。

[ə; eɪ]['bɔːlsəm][fɜː(r)] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn]

| A | balsam | fir | that | grows | on | a | bowlder | leaning | out | halfway | down | a | ravine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 香脂 | 冷杉 | 那 | 生长 | 在 | 一个 | 保龄球手 | 倾斜 | 出去 | 半 | 向下 | 一个 | 峡谷 |

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [spredz] [ɪts][ˌærə'mætɪk] [ bau ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

| hospitably | spreads | its | aromatic | boughs | flat | upon | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 传播 | 它是 | 芳香 | 树枝 | 平坦的 | 之上 | 这 | 岩石 | , |

一棵生长在倾斜于峡谷半腰的岩石上的香脂冷杉，热情地将它芬芳的枝条平铺在岩石上。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðɪs]['slʌmbə(r)] - ['gɪvɪŋ] ['nɔ:ðən] [tri:] .

| after | the | inviting | manner | of | this | slumber | - | giving | Northern | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 邀请 | 方式 | 的 | 这 | 睡眠 | - | 给予 | 北方 | 树 | . |

就像这棵能让人安然入睡的北方树木一样，给人一种诱人的感觉。

[ðə; ði]['veri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪlz][ɪz] [ʃed] [hɪə(r)] .

| The | very | breath | of | the | hills | is | shed | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 气息 | 的 | 这 | 丘陵 | 是 | 棚 | 这里 | . |

这里仿佛是群山呼吸的源泉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][dɑ:k][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑ:z] [ʃəʊ] ['jeləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| It | is | almost | dark | by | day | , | and | at | night | the | stars | show | yellow | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 黑暗的 | 经过 | 天 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 这 | 明星 | 展示 | 黄色的 | 多于 | 这 |

['ʌpə(r)][fɜ:rz] .

| upper | firs | . |
|---|---|---|
| 上 | 杉树 | . |

白天几乎一片漆黑，夜晚繁星闪烁，在高耸的杉树上空泛着黄光。

[ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] ['mɜ:mərɪŋ] [bɪ'twi:n] [greɪ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

| The | wind | goes | murmuring | between | gray | walls | , | and | the | sound | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 去 | 淙淙 | 之间 | 灰色的 | 墙壁 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 溪流 | , |

风在灰色的墙壁间低语，还有溪流的声音，

[fɑ:(r)] [daʊn] , ['kɒmz] ['veɪgli] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃɪt] [mʌnθ] .

| far | down | , | comes | vaguely | save | in | the | freshet | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | , | 来 | 依稀 | 节省 | 在 | 这 | 洪水 | 月 | . |

往下走，在春季融雪期勉强能用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] .

| This | is | the | farthest | hiding | place | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最远 | 隐藏 | 地方 | 的 | 全部 | . |

这是最远的藏身之处。

['əʊnli][ðə; ði]['deərɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['perələs] [wei] [tu:; tə][ɪts]['sɒlətju:d] . [ - ]

| Only | the | daring | would | find | the | perilous | way | to | its | solitude | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 大胆 | 会 | 寻找 | 这 | 危险的 | 方式 | 到 | 它是 | 孤独 | . | [ | - | ] |

只有勇敢的人才会找到通往它隐居之地的危险道路。[84]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [li:vz]

| THE | PLAY | OF | LEAVES |
|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 的 | 树叶 |

落叶的游戏

[ɔ:(r)][fɒks][ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ] , [fɔ:n] [ænd; ənd] ['skwɪrəl] — [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ['dwelə(r)z] [ðæt] [rʌn][ɔ:(r)]

| OR | fox | and | partridge | , | fawn | and | squirrel | — | all | the | wood | dwellers | that | run | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 狐狸 | 和 | 鹧鸪 | , | 讨好 | 和 | 松鼠 | — | 全部 | 这 | 木头 | 居民 | 那 | 跑步 | 或者 |

[flaɪ] — [ju:θ] ,

| fly | — | youth | , |
|---|---|---|---|
| 飞 | — | 青年 | , |

或者狐狸和鹧鸪，小鹿和松鼠——所有在林中奔跑或飞翔的动物——青春，

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['efət] .

| like | the | rest | of | life | , | is | a | time | of | stress | and | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 生活 | , | 是 | 一个 | 时间 | 的 | 压力 | 和 | 努力 | . |

就像生活的其他方面一样，这是一个充满压力和努力的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .

| They | have | a | short | babyhood | and | little | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 短的 | 婴儿期 | 和 | 小的 | 童年 | . |

它们的婴儿期和童年期都很短。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [mu:v] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]

| Once | they | begin | to | move | they | must | take | up | for | themselves | the | burden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 他们 | 必须 | 拿 | 向上 | 为了 | 他们自己 | 这 | 负担 | 的 |

[ðəʊz] [ðæt] [preɪ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ prei ] [ə'pɒn] .

| those | that | prey | and | are | preyed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 猎物 | 和 | 是 | 被捕食 | 之上 | . |

一旦它们开始迁徙，就必须承担起捕食者和被捕食者的重担。

[ðeɪ] [step] [frɒm; frəm] [nest] [ɔ:(r)] [den] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| They | step | from | nest | or | den | into | a | world | in | arms | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 从 | 巢 | 或者 | 丹 | 进入 | 一个 | 世界 | 在 | 武器 | 反对 | 他们 | , |

它们走出巢穴或洞穴，踏入一个与它们为敌的世界。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['sensəbli] [feɪl] [tu:; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðeə(r)] [fʌn] .

| and | while | they | sensibly | fail | to | worry | over | this | , | undoubtedly | it | complicates | their | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 明智地 | 失败 | 到 | 担心 | 超过 | 这 | , | 无疑 | 它 | 使情况复杂化 | 他们的 | 乐趣 | . |

虽然他们明智地没有为此担心，但这无疑会影响他们的乐趣。

['beɪbi] [fɔksiz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪnsəm] ['ɪnəsənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [slaɪ][ænd; ənd] ['weəri] [waɪl] [læmz] , [ - ]

| Baby | foxes | playing | are | winsome | innocents | , | but | they | have | become | sly | and | wary | while | lambs | , | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 狐狸 | 玩耍 | 是 | 迷人的 | 无辜者 | , | 但 | 他们 | 有 | 变得 | 狡猾 | 和 | 警惕 | 尽管 | 羔羊 | , | [ | - | ] |

玩耍的小狐狸天真可爱，但长大后却变得狡猾谨慎，而羔羊[85]

[kəʊlts] , [ænd; ənd] [kɑ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ædmərəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [fenst] [medəuz] .

| colts | , | and | calves | are | still | making | themselves | admirably | ridiculous | in | fenced | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小马驹 | , | 和 | 小牛 | 是 | 仍然 | 制作 | 他们自己 | 令人钦佩地 | 荒谬的 | 在 | 围栏 | 草地 | . |

小马驹和小牛犊们仍然在围栏草地上做出一些令人啼笑皆非的滑稽举动。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['hʌntə(r)] , [hɔ:k] , [nɔ:(r)]['waɪldkæt] [meɪks] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['debjutɑ:nt] [geɪm] .

| And | neither | hunter | , | hawk | , | nor | wildcat | makes | allowances | for | the | youth | and | inexperience | of | debutante | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 猎人 | , | 鹰 | , | 也不 | 野猫 | 制作 | 津贴 | 为了 | 这 | 青年 | 和 | 缺乏经验 | 的 | 初次登台 | 游戏 | . |

猎人、鹰隼和野猫都不会因为猎物年轻缺乏经验而有所顾忌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [li:vz] .

| It | is | different | with | little | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | 和 | 小的 | 树叶 | . |

小叶子的那种就不一样了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] , [wɪð] [ðeə(r)]['dɑ:nsɪz] , [pəʊzɪz] , [ 'flʌtə ] , [ðeə(r)] ['delɪkət] [bə:sts] [ɒv; əv] [gli:] .

| They | are | as | playful | as | kittens | , | with | their | dances | , | poses | , | flutters | , | their | delicate | bursts | of | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 顽皮的 | 作为 | 小猫 | , | 和 | 他们的 | 舞蹈 | , | 姿势 | , | 颤动 | , | 他们的 | 精美的 | 爆发 | 的 | 高兴 | . |

它们像小猫一样活泼好动，翩翩起舞，摆出各种姿势，轻盈地扑腾着翅膀，时不时地发出愉悦的笑声。

[ən'les] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['tɪmbə(r)][ɔ:(r)]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ,

| Unless | involved | with | flowers | , | or | with | timber | or | real | estate | , | they | are | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 涉及 | 和 | 花朵 | , | 或者 | 和 | 木材 | 或者 | 真实的 | 财产 | , | 他们 | 是 | 安全的 | , |

除非涉及花卉、木材或房地产，否则它们是安全的。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['beɪbihʊd] , [bʌt; bət] [θru:] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

| not | alone | in | winter | babyhood | , | but | through | spring | and | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独自的 | 在 | 冬天 | 婴儿期 | , | 但 | 通过 | 春天 | 和 | 夏天 | , |

不仅在冬季婴儿期如此，而且在整个春季和夏季也是如此。

[ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| that | minister | to | them | with | baths | of | dew | and | rain | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部长 | 到 | 他们 | 和 | 浴室 | 的 | 露 | 和 | 雨 | 和 | 和 | 这 |

['sɒmnələnt] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| somnolent | wine | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗜睡 | 葡萄酒 | 的 | 这 | 太阳 | . |

用露水和雨水的沐浴，以及太阳的催眠酒来服侍他们。

['əʊnli] [wen] [əʊld] [eɪdʒ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['wɪərinəs] [wɪð] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [hi:t] ,

| Only | when | old | age | has | brought | weariness | with | winds | and | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 老的 | 年龄 | 有 | 带来 | 疲劳 | 和 | 风 | 和 | 热 | , |

只有当年老体衰，饱受风吹日晒之苦时，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [sæp] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['enəmi] ,

| and | even | with | the | drawing | of | sap | , | are | they | confronted | by | their | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和 | 这 | 绘画 | 的 | 树液 | , | 是 | 他们 | 面对 | 经过 | 他们的 | 敌人 | , |

[frɒst] .

| frost | . |
|---|---|
| 霜 | . |

即使汲取了树液，它们仍然会面临敌人——霜冻。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['kætəpɪləz] , ['fɒrɪst] ['faɪərz] ,

| You | will | say | , | caterpillars | , | forest | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说 | , | 毛毛虫 | , | 森林 | 火灾 | , |

你会说，毛毛虫，森林火灾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [flɔ:] [ɪn] ['neɪtʃərz] [plæn]

| but | they | are | the | fault | of | man | and | an | unanticipated | flaw | in | nature's | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这 | 过错 | 的 | 男人 | 和 | 一个 | 意外 | 缺陷 | 在 | 自然的 | 计划 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒf] ['i:zəli] .

| for | letting | the | leaves | off | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出租 | 这 | 树叶 | 离开 | 容易地 | . |

但这是人类的过错，也是大自然让树叶轻松落下的计划中一个意想不到的缺陷。

[wi:; wi] [brɔ:t] ['fɒrən] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ['ɪntu:]

| We | brought | foreign | trees | that | had | their | own | mysterious | protection | at | home | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 外国的 | 树木 | 那 | 有 | 他们的 | 自己的 | 神秘 | 保护 | 在 | 家 | 进入 |

[lændz] [weə(r)] [ðæt] [ɪ'mju:nəti] ['vænɪʃd] ,

| lands | where | that | immunity | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 在哪里 | 那 | 免疫 | 消失了 | , |

我们把原产地拥有神秘保护机制的外来树种带到了那些免疫力消失的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] ,

| and | so | the | chestnut | has | left | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 板栗 | 有 | 左边 | 我们 | , |

于是，栗子离开了我们。

[ænd; ənd]['æp(ə)l][ænd; ənd][rəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ][fəʊz] [huːm] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt]

| and | apple | and | rose | are | threatened | by | foes | whom | their | mother | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苹果 | 和 | 玫瑰 | 是 | 威胁 | 经过 | 敌人 | 谁 | 他们的 | 母亲 | 有 | 不是 |

[fɔː'siːn] .

| foreseen | . |
|---|---|
| 预见 | . |

苹果和玫瑰受到了她们母亲未曾预料到的敌人的威胁。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][mænz] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

| Were | it | not | for | man's | mistakes | the | leaves | would | have | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 男人的 | 错误 | 这 | 树叶 | 会 | 有 | 有 | 一个 |

[aʊt'reɪdʒəsli] [ - ]

| outrageously | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| 令人愤慨地 | [ | - | ] |

如果没有人类的错误，树叶将会变得非常茂盛[86]

[geɪ] [taɪm][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [muːv]

| gay | time | by | comparison | with | the | darkling | lives | of | the | creatures | that | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 时间 | 经过 | 比较 | 和 | 这 | 黑暗之子 | 生活 | 的 | 这 | 生物 | 那 | 移动 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| among | them | and | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 和 | 下面 | 他们 | . |

与生活在他们之间和他们之下的生物的黑暗生活相比，这真是一段美好的时光。

[ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ɪts] [liːf] [bʌd][ðə; ði]['beɪbi]['tjuːlɪp] [liːf] [ drauz ] , [kɜːld] [ʌp] [taɪt] .

| All | winter | long | in | its | leaf | bud | the | baby | tulip | leaf | drowses | , | curled | up | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冬天 | 长的 | 在 | 它是 | 叶子 | 芽 | 这 | 婴儿 | 郁金香 | 叶子 | 困倦 | , | 卷曲 | 向上 | 紧的 | . |

整个冬天，郁金香的嫩叶都蜷缩在叶芽里，处于休眠状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fʊl] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

| It | is | completely | ready | to | spring | full | formed | into | the | light | as | soon | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全地 | 准备好 | 到 | 春天 | 满的 | 形成 | 进入 | 这 | 光 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 |

[frɒst] [laɪn][hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| frost | line | has | been | driven | back | by | the | triumphant | lances | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | 线 | 有 | 到过 | 驱动 | 后退 | 经过 | 这 | 凯 | 长矛 | 的 | 这 | 太阳 | , |

一旦霜冻线被太阳的凯旋之光驱散，它便会完全准备好，以饱满的姿态跃入阳光之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪps][ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd][nɒdz] ,

| and | there | it | dips | and | laughs | and | nods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 蘸酱 | 和 | 笑声 | 和 | 点头 | , |

然后它低头、大笑、点头，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz][kwaɪt][waɪld] [wen] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [briːz] ['kɒmz] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

| and | sometimes | goes | quite | wild | when | a | running | breeze | comes | by | at | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 去 | 相当 | 荒野 | 什么时候 | 一个 | 跑步 | 微风 | 来 | 经过 | 在 | 这 | 小时 |

[weər'ɪn] ['mɔːnɪŋ] [meɪks] [əʊplz][ɒv; əv]['dʒʊ'laɪz] ['hevi] [djuː] .

| wherein | morning | makes | opals | of | July's | heavy | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 早晨 | 制作 | 蛋白石 | 的 | 七月份的 | 重的 | 露 | . |

有时候，当清晨的微风吹拂，七月的露水凝结成蛋白石时，它会变得非常狂野。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] , [ðə; ði]['meɪdnheə(r)] [triːz] , [ʃeɪk] [aʊt]['spæŋg(ə)lz] [ðen] .

| The | poplars | , | the | maidenhair | trees | , | shake | out | spangles | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白杨树 | , | 这 | 少女发 | 树木 | , | 摇 | 出去 | 亮片 | 然后 | . |

白杨树、铁线莲树，那时会抖落出闪亮的碎片。

[ðə; ði][m'eɪpəlz] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][saɪdz] .

| The | maples | show | their | silver | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枫树 | 展示 | 他们的 | 银 | 侧面 | . |

枫树露出了银色的树干。

| ['ɔ:lweɪz] | [ðə; ði] | ['fɒrɪst] | [laɪvz; lɪvz] | [ænd; ənd] | [ bri:ð ] | , | [bʌt; bət] | [wen] | [ðə; ði] | [nju:] | [li:vz] | [kʌm] | [ˌaɪ 'ti:] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Always** | **the** | **forest** | **lives** | **and** | **breathes** | **,** | **but** | **when** | **the** | **new** | **leaves** | **come** | **it** |
| 总是 | 这 | 森林 | 生活 | 和 | 呼吸 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 新的 | 树叶 | 来 | 它 |

| [drɔ:z] | [lɒŋ] | , |
|---|---|---|
| **draws** | **long** | **,** |
| 平局 | 长的 | , |

森林永远充满生机，但当新叶长出时，它便会拉长。

| ['ʃʌdərɪŋ] | [breθs] | [ɒv; əv] | [dɪ'laɪt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **shuddering** | **breaths** | **of** | **delight** | **.** |
| 颤抖 | 呼吸 | 的 | 喜 | . |

欣喜若狂，呼吸都带着颤抖。

| [hu:'evə(r)] | [hæz; həz] | [dwelt] | [wɪð] | [tri:z] | [nəʊz] | [haʊ] | ['dɪfrəntli] | [ðə; ði] | [smɔ:l] | [li:vz] | [ɒv; əv] | [meɪ] | [tɔ:k] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whoever** | **has** | **dwelt** | **with** | **trees** | **knows** | **how** | **differently** | **the** | **small** | **leaves** | **of** | **May** | **talk** |
| 谁 | 有 | 居住 | 和 | 树木 | 知道 | 如何 | 不同 | 这 | 小的 | 树叶 | 的 | 可能 | 讲话 |

| [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [dreɪpt] | [ænd; ənd] | ['weɪtɪd] | [ bau ] | [ɒv; əv] | ['ɔ:gəst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **draped** | **and** | **weighted** | **boughs** | **of** | **August** | **.** |
| 从 | 这 | 垂坠的 | 和 | 加权 | 树枝 | 的 | 八月 | . |

凡是与树木为伴的人都知道，五月里嫩绿的树叶和八月里枝繁叶茂、沉甸甸的树枝，诉说着多么不同的故事。

| ['stepɪŋ] | [ə'lɒŋ] | [ðə; ði] | ['rʌslɪŋ] | [wʊd] | [rəʊd] | , | [ju:; jʊ] | [kæn; kən] | [hɪə(r)] | [ðə; ði] | ['revəriz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Stepping** | **along** | **the** | **rustling** | **wood** | **road** | **,** | **you** | **can** | **hear** | **the** | **reveries** | **of** | **the** |
| 步进 | 沿着 | 这 | 沙沙声 | 木头 | 路 | , | 你 | 能 | 听到 | 这 | 遐想 | 的 | 这 |

| [li:vz] | [ə'raʊnd] | [ju:; jʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **leaves** | **around** | **you** | **.** |
| 树叶 | 大约 | 你 | . |

沿着沙沙作响的木路漫步，仿佛能听到周围树叶的低语。

| [ðeɪ] | ['wɪspə(r)] | [ænd; ənd] | [saɪ] | [ɪn] | [ju:θ] | ; | [ðeɪ] | [ri:tʃ] | [aʊt] | [tu:; tə] | [tʌtʃ] | [ðə; ði] | ['frendli] | ['streɪndʒərz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **whisper** | **and** | **sigh** | **in** | **youth** | **;** | **they** | **reach** | **out** | **to** | **touch** | **the** | **friendly** | **stranger's** |
| 他们 | 耳语 | 和 | 叹 | 在 | 青年 | ; | 他们 | 抵达 | 出去 | 到 | 触碰 | 这 | 友好的 | 陌生人的 |

| [tʃi:k] | . |
|---|---|
| **cheek** | **.** |
| 脸颊 | . |

年轻人低声细语，轻声叹息；他们伸出手去触摸友善陌生人的脸颊。

| [ɪn] | ['sʌmə(r)] | [ðeɪ] | [hæŋ] | [ðeə(r)] | ['pætənd] | ['kɜ:tənz] | ['tendəli] | [ə'baʊt] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **summer** | **they** | **hang** | **their** | **patterned** | **curtains** | **tenderly** | **about** | **[** | **87** | **]** |
| 在 | 夏天 | 他们 | 悬挂 | 他们的 | 图案 | 窗帘 | 温柔地 | 关于 | [ | - | ] |

夏天，他们温柔地把花纹窗帘挂在[87]

| [hɪm] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['saɪləns] | [meɪd] | ['vəʊk(ə)l] | ['əʊnli] | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['ti:zɪŋ] | [geɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **him** | **,** | **in** | **a** | **silence** | **made** | **vocal** | **only** | **by** | **a** | **teasing** | **gale** | **.** |
| 他 | , | 在 | 一个 | 沉默 | 制成 | 声乐 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 戏弄 | 大风 | . |

他沉默不语，只有一阵轻拂的狂风打破了寂静。

| [ɪn] | ['ɔ:təm] | [ðeɪ] | [ɑ:(r); ə(r)] | [laʊd] | [bɪ'ni:θ] | [hɪz; ɪz] | [tred] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **autumn** | **they** | **are** | **loud** | **beneath** | **his** | **tread** | **.** |
| 在 | 秋天 | 他们 | 是 | 大声 | 下面 | 他的 | 踏 | . |

秋天，它们在他脚步下发出响亮的声音。

| [snəʊ] | [ə'ləʊn] | [kæn; kən] | [hʌʃ] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Snow** | **alone** | **can** | **hush** | **them** | **.** |
| 雪 | 独自的 | 能 | 嘘 | 他们 | . |

只有雪才能让他们安静下来。

| [wen] | [ðeɪ] | [ɑ:(r); ə(r)] | ['vɔɪsləs] | [ðeɪ] | [ɑ:(r); ə(r)] | [ded] | [æt; ət] | [lɑ:st] | , | [bʌt; bət] | [ɔ:l'redi] | [ðeə(r)] | [sək'sesər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **are** | **voiceless** | **they** | **are** | **dead** | **at** | **last** | **,** | **but** | **already** | **their** | **successors** | **,** |
| 什么时候 | 他们 | 是 | 无声 | 他们 | 是 | 死的 | 在 | 最后的 | , | 但 | 已经 | 他们的 | 继承人 | , |

当他们失去声音时，他们就最终死了，但他们的继承者已经开始行动了。

| ['snʌgli] | ['kreɪdld] | [ænd; ənd] | ['blæŋkɪtɪd] | [wɪð] | ['kɒtn] | , | [ɑː(r); ə(r)] | ['biːɪŋ] | [rɔkt] | [tuː; tə] | [sliːp] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **snugly** | **cradled** | **and** | **blanketed** | **with** | **cotton** | **,** | **are** | **being** | **rocked** | **to** | **sleep** | **upon** | **the** |
| 舒适地 | 摇篮 | 和 | 毯子 | 和 | 棉布 | , | 是 | 存在 | 摇滚 | 到 | 睡觉 | 之上 | 这 |

| [twɪgz] | . |
|---|---|
| **twigs** | **.** |
| 树枝 | . |

它们被舒适地抱在怀里，盖着棉毯，在树枝上被轻轻摇晃着入睡。

| [ðə; ði] | ['rɪp(ə)lɪŋ] | , | ['ʃɪmərɪŋ] | [bɜːtʃ] | [ə'pɒn] | [ə; eɪ] | [wɪnd] | - | [strəʊkt] | [hɪl] | [tɔːks] | [wɪð] | ['fɔːlɪŋ] | ['keɪd(ə)ns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rippling** | **,** | **shimmering** | **birch** | **upon** | **a** | **wind** | **-** | **stroked** | **hill** | **talks** | **with** | **falling** | **cadence** | **,** |
| 这 | 涟漪 | , | 闪闪发光 | 桦木 | 之上 | 一个 | 风 | - | 抚摸 | 爬坡道 | 会谈 | 和 | 坠落 | 节奏 | , |

| [laɪk] | [ə; eɪ] | [tʃɑːnt] | . |
|---|---|---|---|
| **like** | **a** | **chant** | **.** |
| 喜欢 | 一个 | 呗 | . |

风吹拂着山坡，山坡上波光粼粼的白桦树发出阵阵低吟，如同吟唱。

| [ðə; ði] | ['naɪæd] | ['wɪləʊ] | , | ['ɑːtʃɪŋ] | ['ləʊlənd] | [brʊks] | , | [spiːks] | [æz; əz] | ['wɔːtə(r)] | , | ['veri] | ['siːkrətli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **naiad** | **willow** | **,** | **arching** | **lowland** | **brooks** | **,** | **speaks** | **as** | **water** | **,** | **very** | **secretly** | **.** |
| 这 | 水仙女 | 柳 | , | 拱形 | 低地 | 布鲁克斯 | , | 说话 | 作为 | 水 | , | 非常 | 偷偷 | . |

水仙柳树，拱起低地溪流，像水一样低语，非常隐秘。

| [ðə; ði] | [əʊk] | [kʊd; kəd] | [nɒt] | [biː; bi] | ['saɪlənt] | , | [wɪð] | [hɪz; ɪz] | ['stɔːri] | [ɒv; əv] | ['meni] | [deɪz] | [tuː; tə] | [tel] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **oak** | **could** | **not** | **be** | **silent** | **,** | **with** | **his** | **story** | **of** | **many** | **days** | **to** | **tell** | **,** |
| 这 | 橡木 | 可以 | 不是 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 他的 | 故事 | 的 | 许多 | 天 | 到 | 告诉 | , |

橡树无法保持沉默，它有许多天的故事要讲述。

| [ænd; ənd] | ['kiːpɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [liːvz] | [θruː'aʊt] | [ðə; ði] | [snəʊ] | [taɪm] | , | [hɪz; ɪz] | [spiːtʃ] | [ɪz] | [pə'petʃuəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **keeping** | **his** | **leaves** | **throughout** | **the** | **snow** | **time** | **,** | **his** | **speech** | **is** | **perpetual** | **.** |
| 和 | 保持 | 他的 | 树叶 | 自始至终 | 这 | 雪 | 时间 | , | 他的 | 演讲 | 是 | 永久 | . |

整个雪季他都保留着树叶，他的演讲也因此永不停歇。

| ['əʊnli] | [ðə; ði] | [paɪnz] | [ænd; ənd] | ['kɪndrəd] | ['evər,grin] | [ɑː(r); ə(r)] | [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | ['meləŋkəli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Only** | **the** | **pines** | **and** | **kindred** | **evergreens** | **are** | **now** | **and** | **then** | **melancholy** | **,** |
| 仅有的 | 这 | 松树 | 和 | 亲属 | 常绿植物 | 是 | 现在 | 和 | 然后 | 忧郁 | , |

只有松树和类似的常绿树偶尔会流露出忧郁的神情。

| [æz; əz] | [ɪf] | [ðə; ði] | [njuː] | ['niːd(ə)lz] | [ænd; ənd] | [liːvz] | [lʊkt] | [daʊn] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | ['kɑːpɪt] | [bɪ'ləʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **if** | **the** | **new** | **needles** | **and** | **leaves** | **looked** | **down** | **upon** | **the** | **carpet** | **below** | **,** |
| 作为 | 如果 | 这 | 新的 | 针 | 和 | 树叶 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 地毯 | 以下 | , |

仿佛新生的针叶俯视着下面的地毯。

| [fər'evə(r)] | ['θɪkənd] | , | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | [huːz] | [həʊld] | [gruː] | [feɪnt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **forever** | **thickened** | **,** | **of** | **those** | **whose** | **hold** | **grew** | **faint** | **.** |
| 永远 | 增稠 | , | 的 | 那些 | 谁 | 抓住 | 生长 | 头晕的 | . |

永远地变得浓稠，那些掌控力逐渐减弱的人。

| [liːvz] | [ɒv; əv] | ['tʃeri] | [ænd; ənd] | ['æp(ə)l] | , | [bɔːn] | ['ɪntuː] | [ə; eɪ] | [wɜːld] | [ɒv; əv] | ['tɪntɪd] | ['blɔsəmz] | , | [ɑː(r); ə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Leaves** | **of** | **cherry** | **and** | **apple** | **,** | **born** | **into** | **a** | **world** | **of** | **tinted** | **blossoms** | **,** | **are** |
| 树叶 | 的 | 樱桃 | 和 | 苹果 | , | 出生 | 进入 | 一个 | 世界 | 的 | 有色 | 花朵 | , | 是 |

| [geɪ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [lɑːst] | . |
|---|---|---|---|---|
| **gay** | **to** | **the** | **last** | **.** |
| 同性恋 | 到 | 这 | 最后的 | . |

樱花和苹果树的叶子，诞生于五彩缤纷的花朵世界，直到最后一刻都充满活力。

| [ðə; ði] | [sprez] | [ɒv; əv] | ['ləʊkəst] | [liːvz] | [ðæt] | [kiːp] | [ðeə(r)] | ['jeləʊ] | - | [griːn] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | ['səʊbə(r)] | [triː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sprays** | **of** | **locust** | **leaves** | **that** | **keep** | **their** | **yellow** | **-** | **green** | **until** | **the** | **sober** | **tree** |
| 这 | 喷雾 | 的 | 刺槐 | 树叶 | 那 | 保持 | 他们的 | 黄色的 | - | 绿色的 | 直到 | 这 | 清醒 | 树 |

| ['flaʊəz] | ['ɪntuː] | ['klʌstəd] | ['freɪgrəns] | [ɒv; əv] | [waɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **flowers** | **into** | **clustered** | **fragrance** | **of** | **white** | **,** |
| 花朵 | 进入 | 聚类 | 香味 | 的 | 白色的 | , |

刺槐的叶子一直保持着黄绿色，直到这棵朴素的树开出簇簇散发着香气的白色花朵。

[ɑːˈbɔːriəl] [swiːt] [ˈpiːz] [ˈwɪspə(r)] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] [triː] [təudz] [ðæt]

| arboreal | sweet | peas | whisper | by | night | and | day | of | the | bats | and | tree | toads | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树栖的 | 甜的 | 豌豆 | 耳语 | 经过 | 夜晚 | 和 | 天 | 的 | 这 | 蝙蝠 | 和 | 树 | 蟾蜍 | 那 |

[dwel] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈtʃæn(ə)ld] [ænd; ənd] [vaɪn] - [lʌvd] [bɑːk] .

| dwell | in | their | channeled | and | vine | - | loved | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住 | 在 | 他们的 | 通道 | 和 | 藤 | - | 喜爱 | 吠 | . |

树上的香豌豆日夜低语着栖息在它们沟壑纵横、藤蔓缠绕的树皮中的蝙蝠和树蟾蜍。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [ - ]

| The | sycamore's | voice | is | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 嗓音 | 是 | [ | - | ] |

梧桐树的声音是[88]

[kuːl] - [təʊnd] [ænd; ənd] [lait] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æʃ] [ˈməːməz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði]

| cool | - | toned | and | light | , | but | the | mountain | ash | murmurs | low | , | and | low | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | - | 色调 | 和 | 光 | , | 但 | 这 | 山 | 灰 | 低语 | 低的 | , | 和 | 低的 | 这 |

[biːtʃ] .

| beech | . |
|---|---|
| 山毛榉 | . |

色调清冷明亮，但山灰树发出低沉的沙沙声，山毛榉也发出低沉的沙沙声。

[ˈwɒtʃɪŋ] [liːvz] [əˈdrɪft] [ɒn] [nəʊˈvembə(r)] [wɪndz; waɪndz] ,

| Watching | leaves | adrift | on | November | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 树叶 | 漂流 | 在 | 十一月 | 风 | , |

看着落叶在十一月的风中飘荡，

[ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈstiːvənsənz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [endid] [laɪf] — [ɒv; əv] [deɪz]

| there | comes | the | memory | of | Stevenson's | song | of | another | ended | life | — | of | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 这 | 记忆 | 的 | 史蒂文森的 | 歌曲 | 的 | 其他 | 结束 | 生活 | — | 的 | 天 |

[ðeɪ] “ [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] .

| they | “ | lived | the | better | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | “ | 居住地 | 这 | 更好的 | 部分 | . |

这时，我想起了史蒂文森那首关于逝去生命的歌——关于他们“活出了最好的时光”的日子。

[ˈeɪprəl] [keɪm] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [dɪm] [dɪˈsembə(r)] [briːðd] [ɪts] [ˈkɪlɪŋ] [tʃɪl] .

| April | came | to | bloom | and | never | dim | December | breathed | its | killing | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 来了 | 到 | 盛开 | 和 | 绝不 | 暗淡 | 十二月 | 呼吸 | 它是 | 杀 | 寒意 | . |

四月繁花盛开，丝毫没有减弱十二月的寒意。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| ” | But | the | tree | that | wore | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 树 | 那 | 穿着 | 他们 | , |

“但是那棵佩戴它们的树，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [strɪpt] [ˈstɑːknəs] [ðæt] [mʌnθ] — [ɪf] [stɑːk] [miːnz] [strɒŋ] — [ʃæl; ʃəl] [ˈentə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ]

| standing | in | stripped | starkness | that | month | — | if | stark | means | strong | — | shall | enter | dazzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 脱衣舞 | 荒凉 | 那 | 月 | — | 如果 | 斯塔克 | 方法 | 强的 | — | 将 | 进入 | 耀眼的 |

[ ˈsplendə ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [stɔːrmz] [kʌm] .

| splendors | when | the | days | of | ice | storms | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 什么时候 | 这 | 天 | 的 | 冰 | 暴风雨 | 来 | . |

如果“严峻”意味着“强大”，那么当冰暴来临时，它将展现出令人眼花缭乱的壮丽景象。

[ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ˈluːsənt] [ˈgreɪnɪs] , [æn; ən] [elm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] ,

| That | miracle | of | lucent | grayness | , | an | elm | in | the | morning | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇迹 | 的 | 明亮的 | 灰色 | , | 一个 | 榆树 | 在 | 这 | 早晨 | 太阳 | , |

那片朦胧的灰色，晨曦中的榆树，宛如奇迹。

[wen] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['evri] [smɔ:lɪst] [twɪg] [ɪz] [keɪst] [ɪn] [aɪs] [ ˌaut'du ] [ɪts] [gri:n]
**when** **every** **branch** **and** **every** **smallest** **twig** **is** **cased** **in** **ice** **outdoes** **its** **green**
什么时候 每一个 分支 和 每一个 最小 枝条 是 有壳 在 冰 胜过 它是 绿色的
[ in'tʃɑ:ntmənt, en- ][pv; əv][dʒu:n] .
**enchantments** **of** **June** **.**
魔法 的 六月 .

当每一根树枝、每一根细小的树枝都被冰雪覆盖时，就胜过了六月的绿色魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tri:] [pv; əv]['kɒrəl] .
**It** **is** **more** **beautiful** **than** **a** **tree** **of** **coral** **.**
它 是 更多的 美丽的 比 一个 树 的 珊瑚 .

它比珊瑚树还要美丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][pv; əv] ['pʊsi] ['wiləuz] [meɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
**It** **is** **the** **color** **of** **pussy** **willows** **made** **to** **shine** **.**
它 是 这 颜色 的 猫 柳树 制成 到 闪耀 .

这是闪闪发光的柳絮的颜色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ 'kɔbweb ][pn][ðə; ði] [grɑ:s] , [æz; əz] ['stɑ:laɪt] [pn] [dju:] .
**It** **is** **as** **gray** **as** **sunrise** **cobwebs** **on** **the** **grass** **,** **as** **starlight** **on** **dew** **.**
它 是 作为 灰色的 作为 日出 蜘蛛网 在 这 草 , 作为 星光 在 露 .

它像清晨草地上的蛛网一样灰蒙蒙的，像露珠上的星光一样灰蒙蒙的。

[ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] , [tɒst] [baɪ]['dʒænjuəri] , [klæʃ] [sɒ:d] [pn] ['delɪkət] [sɒ:d] , [ɔ:(r)] , [left] ['kwaɪət] ,
**Its** **branches** **,** **tossed** **by** **January** **,** **clash** **sword** **on** **delicate** **sword** **,** **or** **,** **left** **quiet** **,**
它是 分支 , 抛掷 经过 一月 , 冲突 剑 在 精美的 剑 , 或者 , 左边 安静的 ,

它的枝条，被一月吹拂，如同利剑与纤细的利剑碰撞，或者，静静地伫立着。

[ðə; ði][elm][stændz][laɪk][ə; eɪ] ['pensɪv] ['dɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [strændz]
**the** **elm** **stands** **like** **a** **pensive** **dancer** **and** **swings** **against** **one** **another** **long** **strands**
这 榆树 站立 喜欢 一个 沉思的 舞蹈家 和 摇摆 反对 一 其他 长的 线
[pv; əv]['krɪst(ə)l] [bi:dz] .
**of** **crystal** **beads** **.**
的 水晶 珠子 .

榆树像沉思的舞者般伫立，长长的水晶珠串相互摇曳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪt(ə)l][aɪs] - [ʃi:ðd] [m'eɪpəlz] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['ævənju:] , ['glɪsnɪŋ] ['ʌndə(r)]
**And** **in** **the** **city** **little** **ice** **-** **sheathed** **maples** **along** **an** **avenue** **,** **glistening** **under**
和 在 这 城市 小的 冰 - 鞘 枫树 沿着 一个 大街 , 闪闪发光 在下面
[waɪt] [ɑ:k] [laɪts] ,
**white** **arc** **lights** **,**
白色的 弧 灯 ,

城市里，大道两旁的小枫树披着冰霜，在白色弧光灯的照射下闪闪发光。

[sə'pɑ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ 'lʌstə ] [pv; əv] [greɪ] [ɪ'næm(ə)l] .
**surpass** **the** **changing** **lusters** **of** **gray** **enamel** **.**
超过 这 变化 光泽 的 灰色的 搪瓷 .

超越灰色珐琅不断变化的光泽。

[tri:z] [rəʊbd] [ɪn][aɪs][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [ - ]
**Trees** **robed** **in** **ice** **are** **the** **very** **[** **89** **]**
树木 身着长袍 在 冰 是 这 非常 [ - ]

披着冰的树木非常[89]

[həʊm] [pv; əv] [lait] , [pv; əv]['faɪə(r)]['frəʊz(ə)n][fɑ:st][ɪn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] .
**home** **of** **light** **,** **of** **fire** **frozen** **fast** **in** **water** **and** **turned** **pale** **.**
家 的 光 , 的 火 冷冻 快速地 在 水 和 转向 苍白 .

光明的家园，火焰在水中迅速冻结并变得苍白。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| **Between** | **the** | **going** | **and** | **coming** | **of** | **the** | **leaves** | **the** | **sky** | **is** | **background** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 去 | 和 | 未来 | 的 | 这 | 树叶 | 这 | 天空 | 是 | 背景 | 为了 |

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [twɪgz] .

| **the** | **cunning** | **lacework** | **of** | **twigs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 花边 | 的 | 树枝 | . |

在树叶凋零与生长之间，天空成为了枝条交织而成的精巧花边的背景。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪ] ,

| **Were** | **it** | **always** | **May** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 总是 | 可能 | , |

如果永远是五月就好了，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [haʊ] ['faɪnli] [rɔːt] [ɪz][ðə; ði] [luːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['liːfi]

| **we** | **should** | **never** | **see** | **how** | **finely** | **wrought** | **is** | **the** | **loom** | **upon** | **which** | **those** | **leafy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 看 | 如何 | 精细地 | 锻 | 是 | 这 | 织布机 | 之上 | 哪个 | 那些 | 绿叶 |

[ɪm'brɔɪdəriz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] .

| **embroideries** | **are** | **woven** | **.** |
|---|---|---|---|
| 刺绣 | 是 | 编织 | . |

我们永远也看不到织造这些树叶刺绣的织机有多么精巧。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [ʃəʊ] [mɔː(r)]['sɒmbə(r)] ,

| **In** | **autumn** | **the** | **design** | **is** | **more** | **austere** | **,** | **the** | **colors** | **show** | **more** | **somber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秋天 | 这 | 设计 | 是 | 更多的 | 简朴 | , | 这 | 颜色 | 展示 | 更多的 | 忧郁 | , |

秋季的设计风格更加简洁，色彩也更加沉稳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['brɑːntʃɪz] [flʌʃ] [wɪð] [sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] , ['weɪkɪŋ] , [pʊt] [fɔːθ]

| **but** | **when** | **the** | **March** | **branches** | **flush** | **with** | **sap** | **,** | **and** | **the** | **buds** | **,** | **waking** | **,** | **put** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 行进 | 分支 | 冲洗 | 和 | 树液 | , | 和 | 这 | 花蕾 | , | 醒来 | , | 放 | 前进 |

['hezɪtənt] [griːn] ['fɪŋgəz] ,

| **hesitant** | **green** | **fingers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 绿色的 | 手指 | , |

但是，当三月的枝条充满汁液，花蕾苏醒，小心翼翼地伸出绿色的嫩芽时，

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] ['kɒmpleks] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tʃɑːm] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz]

| **that** | **infinitely** | **complex** | **tracery** | **of** | **the** | **twigs** | **is** | **a** | **spring** | **charm** | **as** | **moving** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无限地 | 复杂的 | 花饰 | 的 | 这 | 树枝 | 是 | 一个 | 春天 | 魅力 | 作为 | 移动 | 作为 |

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːn] .

| **the** | **perfume** | **of** | **the** | **thorn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香水 | 的 | 这 | 刺 | . |

枝条间无穷无尽的复杂纹路，如同荆棘的芬芳一般，是春天令人心醉的魅力。

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

| **Outlined** | **against** | **a** | **sunset** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 概述 | 反对 | 一个 | 日落 | , |

在夕阳的映衬下，

[ˌaɪ 'tiː] [ fɔː'tel ] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [liːf] ['kɔːrəs] [wɪl] [saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] - . [

| **it** | **foretells** | **in** | **beauty** | **the** | **months** | **when** | **the** | **leaf** | **chorus** | **will** | **sound** | **with** | **the** | **birds** | **'** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 预言 | 在 | 美丽 | 这 | 几个月 | 什么时候 | 这 | 叶子 | 合唱 | 将要 | 声音 | 和 | 这 | 鸟类 | - | . | [ |

- ]

| **90** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

它以美丽预示着树叶的合唱将与鸟儿的鸣叫一起响起的月份。[90]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XVI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[ðə; ði] [braʊn] ['frʌntɪə(r)]
**THE BROWN FRONTIER**
这 棕色的 边境

棕色边疆

[ˌen 'i:] [wɔ:m] [mɑ:tʃ] [nu:n] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [wɪŋ] [ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [nest] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
**NE warm March noon a hushing wing is lifted from the piping nest of earth .**
东北 温暖的 行进 中午 一个 嘘 翼 是 抬起 从 这 管道 巢 的 地球 .

三月温暖的东北午后，一只轻柔的翅膀从大地深处的巢穴中升起。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)] , [tri:] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [loʊgraʊnd] [breɪk] [fɔ:θ] ,
**Voices of forest floor , tree trunk , and lowground break forth ,**
声音 的 森林 地面 , 树 树干 , 和 低洼地带 休息 前进 ,

森林地面、树干和低洼地带的声音此起彼伏，

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['weðə(r)] [faindz][ə; eɪ]['mju:tɪd] [wɜ:ld] .
**never to be silent again until Thanksgiving weather finds a muted world .**
绝不 到 是 沉默的 再次 直到 感恩 天气 发现 一个 静音 世界 .

直到感恩节的寒冷天气降临，世界归于沉寂，它才会再次发出寂静。

[kru:n] [ænd; ənd]['mɜ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [græs] , [bri:f] ['lɪrɪks][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
**Croon and murmur from the swaying grasses , brief lyrics from the top**
轻哼 和 低语 从 这 摇晃 草 , 简短的 歌词 从 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] ,
**of the thorn ,**
的 这 刺 ,

摇曳的草丛中传来低吟浅唱，荆棘顶端吟唱着简短的歌词。

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tʃɑ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:] [tri:] ,
**a sunrise chant from the bee tree ,**
一个 日出 呗 从 这 蜜蜂 树 ,

蜜蜂树传来日出的吟唱，

[raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][dju:][ænd; ənd] [lait] , [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði][sʌn] -
**rise and fall through all the hours of dew and light , intense in the sun -**
上升 和 落下 通过 全部 这 小时 的 露 和 光 , 激烈的 在 这 太阳 -
['rʌstɪd] ['fi:ldz] ,
**rusted fields ,**
生锈的 字段 ,

在露水和阳光的照耀下，潮起潮落，在被阳光晒得锈迹斑斑的田野里尤为强烈。

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stætɪk] [swɒn] [sɒŋ] [wen] [ frɔst ] ['hɒvə(r)][kləʊz] .
**climbing to an ecstatic swan song when frosts hover close .**
攀登 到 一个 欣喜若狂 天鹅 歌曲 什么时候 霜冻 徘徊 关闭 .

当霜冻临近，它攀升至欣喜若狂的天鹅之歌。

[hu:'evə(r)] [wɔ:ks] [θru:] ['mɪd(ə)l] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['nevə(r)] ['laɪɪŋ] [ - ]
**Whoever walks through middle realms of the woods , never lying [ 91 ]**
谁 散步 通过 中间 领域 的 这 树林 , 绝不 说谎 [ - ]

凡在林中深处行走，从不说谎的人[91]

[ɒn][ðə; ði] [mɔsɪs] [nɔ:(r)] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə]['skaɪwədz] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
**on the mosses nor winning to skyward branches of the trees ,**
在 这 苔藓 也不 获胜 到 向天空 分支 的 这 树木 ,

苔藓上，也没有树木向上伸展的枝干。

[hæz; həz][nɒt] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [məʊst]['ɑ:d(ə)nt][laɪf] — [ðə; ði] ['pensɪv] [sɔ:ŋz] [ə; eɪ][bɜ:d] [sɪŋz]
**has not shared the earth's most ardent life — the pensive songs a bird sings**
有 不是 共享 这 地球的 最多 热心 生活 — 这 沉思的 歌曲 一个 鸟 唱歌
['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ;
**merely for himself ;**
仅仅 为了 他自己 ;

它没有体验过地球上最热烈的生活——鸟儿独自吟唱的沉思的歌声；

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['gəʊlləs] [flaɪts] ; [ænd; ənd]['reərə] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['træfɪk] [æt; ət]

| his | impulsive | , | goalless | flights | ; | and | rarer | still | the | industry | and | traffic | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 冲动 | , | 无进球 | 航班 | ; | 和 | 稀有 | 仍然 | 这 | 行业 | 和 | 交通 | 在 |

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [grəʊθ] :

| the | roots | of | growth | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 生长 | : |

他冲动、漫无目的的飞行；以及更为罕见的、构成增长根基的产业和交通：

[ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| the | epic | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 史诗 | 的 | 这 | 地面 | . |

地面的史诗。

['krɪkɪt] [f'ɒləʊz] ['pɪkərɪŋ] [frɒg][ænd; ənd][sɪ'kɑːdə] ['krɪkɪt] .

| Cricket | follows | pickering | frog | and | cicada | cricket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟋蟀 | 跟随 | 皮克林 | 青蛙 | 和 | 蝉 | 蟋蟀 | . |

蟋蟀跟随皮克林蛙和蝉蟋蟀。

[ðæt] ['ɜːliɪst] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɪŋə(r)][ɑːsks]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]

| That | earliest | invisible | singer | asks | only | a | little | warmth | in | the | waters | of | the | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最早 | 无形的 | 歌手 | 问 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 温暖 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 池塘 |

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [sɒŋ] .

| to | melt | the | springs | of | frozen | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熔化 | 这 | 弹簧 | 的 | 冷冻 | 歌曲 | . |

那最早的无形歌手只求池塘水里有一丝温暖，就能融化冰封的歌声之泉。

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['leɪdiz] - ['tresɪz] , ['pʊsi] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ ˌʌn'fəːl ] ['lɪli][pædz] .

| He | comes | with | lady's | - | tresses | , | pussy | willows | , | and | unfurling | lily | pads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 和 | 女士的 | - | 头发 | , | 猫 | 柳树 | , | 和 | 展开 | 百合 | 垫子 | . |

他带着秀发、柳絮和舒展的睡莲而来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['sliːpi] - [vɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] , [grəuz] [geɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

| The | cricket | , | sleepy | - | voiced | in | the | August | afternoon | , | grows | gay | at | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟋蟀 | , | 困 | - | 配音 | 在 | 这 | 八月 | 下午 | , | 生长 | 同性恋 | 在 | 暮 | , |

八月午后，蟋蟀的叫声慵懒而慵懒；到了黄昏，它却变得欢快起来。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] [wen] [ðə; ði]['faɪəflaɪ][ænd; ənd][bæt][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ,

| and | does | his | best | when | the | firefly | and | bat | are | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 他的 | 最好的 | 什么时候 | 这 | 萤火虫 | 和 | 蝙蝠 | 是 | 国外 | , |

当萤火虫和蝙蝠外出活动时，他会尽力而为。

[dɑːtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kriːpə(r)] - [veɪld] [bɑːk][ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl][ə'pɒn][ðə; ði]['plæsɪd][eə(r)]

| darting | out | from | the | creeper | - | veiled | bark | and | setting | sail | upon | the | placid | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 出去 | 从 | 这 | 苦力怕 | - | 含蓄 | 吠 | 和 | 环境 | 帆 | 之上 | 这 | 平静 | 空气 |

.

:

.

从藤蔓覆盖的树皮中窜出，乘着平静的空气扬帆起航。

['ləʊkəsts] [pleɪ] [pə'sɪstəntli] [ə; eɪ][dʒiː] [strɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [ʌn'tɪl] ,

| Locusts | play | persistently | a | G | string | out | of | tune | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝗虫 | 玩 | 持续地 | 一个 | G | 细绳 | 出去 | 的 | 调 | 直到 | , |

蝗虫会不停地拨弄走音的G弦，直到.....

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['gəʊld(ə)nrɒd] [pɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jærəʊ] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [naɪt] ['kɔːrəs]

| when | the | first | goldenrod | peers | above | the | yarrow | , | the | overwhelming | night | chorus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 金鸡菊 | 同龄人 | 多于 | 这 | 蓍草 | , | 这 | 压倒 | 夜晚 | 合唱 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ɪz] [hɜːd] ,

| of | the | katydids | is | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 螽斯 | 是 | 听到 | , |

当第一株金鸡菊从蓍草丛中探出头来时，便能听到螽斯震耳欲聋的夜间合唱声。

['lɪftɪd] ['breɪvli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] ['ɔ:təm] ,

| lifted | bravely | again | and | again | within | the | domains | of | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 勇敢地 | 再次 | 和 | 再次 | 之内 | 这 | 域名 | 的 | 秋天 | , |

在秋天的领域里，一次又一次勇敢地升起，

[nɒt] [kwentʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌbɪtə'swi:t] ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [flɪŋ] ['əʊpən]['pɔ:t(ə)lz]

| not | quenched | before | the | bittersweet | berry | and | the | chestnut | fling | open | portals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 淬火 | 前 | 这 | 苦乐参半 | 浆果 | 和 | 这 | 板栗 | 一扔 | 打开 | 门户 |

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] .

| and | surrender | to | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投降 | 到 | 这 | 寒冷的 | . |

在苦甜浆果和栗子投掷打开大门之前，没有得到满足，向寒冷投降。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [tri:z] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ - ]

| Little | they | know | of | trees | who | have | not | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 他们 | 知道 | 的 | 树木 | WHO | 有 | 不是 | [ | - | ] |

他们很少知道那些没有[92]的树。

[si:n] [spru:s] [ænd; ənd] ['lɑ:rtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [ɒk'təʊbə(r)][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm]

| seen | spruce | and | larches | against | the | deep | October | sky | , | looking | straight | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 云杉 | 和 | 落叶松 | 反对 | 这 | 深的 | 十月 | 天空 | , | 寻找 | 直的 | 向上 | 从 |

[ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [klʌb] - [mɒs] ['pɪləʊ] .

| a | yielding | club | - | moss | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 屈服 | 俱乐部 | - | 苔藓 | 枕头 | . |

从柔软的石松枕上向上望去，可以看到十月深邃的天空下耸立着云杉和落叶松。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [məʊst] ['memərəbli]

| The | outlines | and | colors | of | the | quiet | branches | are | shown | most | memorably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概述 | 和 | 颜色 | 的 | 这 | 安静的 | 分支 | 是 | 所示 | 最多 | 令人难忘 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tʃɪŋ] ['læpɪs] - ['læzjʊli] [ru:f] ,

| upon | the | vault | of | that | arching | lapis | - | lazuli | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 金库 | 的 | 那 | 拱形 | 青金石 | - | 青金石 | 屋顶 | , |

静谧的树枝轮廓和色彩，在拱形青金石屋顶的映衬下，显得格外令人难忘。

[dreɪpt] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['ʃɪfɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

| draped | with | floating | chiffon | of | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 和 | 漂浮的 | 薄纱 | 的 | 这 | 云 | . |

披着如云般飘逸的雪纺。

[klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ bau ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n]['kwɒlətɪ][ɪz] [gɒn] .

| Climb | up | among | the | boughs | , | and | the | carven | quality | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 向上 | 之中 | 这 | 树枝 | , | 和 | 这 | 卡文 | 质量 | 是 | 已消失 | . |

爬到树枝间，雕刻的质感就消失了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd][spɒft] .

| They | are | dim | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 暗淡 | 和 | 柔软的 | . |

它们昏暗而柔和。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][kləʊz][tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:; tə][bɪ'həʊld] [tri:] - [tɒp] [fɔ:mz] .

| You | must | go | close | to | earth | to | behold | tree | - | top | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 关闭 | 到 | 地球 | 到 | 看哪 | 树 | - | 顶部 | 表格 | . |

你必须靠近地面才能看到树梢的形状。

[ðə; ði]['su:paɪn; 'sju:paɪn] [vju:] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .

| The | supine | view | is | magical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仰卧 | 看法 | 是 | 神奇 | . |

仰卧的视角真是太美妙了。

[rɪ'vi:ld] [ɪn] [ʌn'kæni] ['splendə(r)][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] ,

| Revealed | in | uncanny | splendor | by | the | death | of | verdure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 在 | 不可思议 | 辉煌 | 经过 | 这 | 死亡 | 的 | 绿意盎然 | , |

因绿植凋零而显露出一种诡异的壮丽，

['brɪliənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['fʌŋgi:] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑ:k][məʊld][ɪn][fɔ:l] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

| **brilliant** | **and** | **evil** | **fungi** | **come** | **from** | **the** | **dark** | **mold** | **in** | **fall** | **,** | **orange** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 和 | 邪恶的 | 真菌 | 来 | 从 | 这 | 黑暗的 | 模具 | 在 | 落下 | , | 橙子 | 和 |

['kɒpə(r)] ,

| **copper** | **,** |
|---|---|
| 铜 | , |

秋季，橙色和铜色的深色霉菌会滋生出绚丽而邪恶的真菌。

[və'mɪliən] [ænd; ənd]['sɪnəbɑ:(r)] , ['dwelɪŋ] [æz; əz]['væm,paɪəz][ə'pɒn] [tri:z] [brɔ:t] [ləʊ] .

| **vermilion** | **and** | **cinnabar** | **,** | **dwelling** | **as** | **vampires** | **upon** | **trees** | **brought** | **low** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱红 | 和 | 辰砂 | , | 住宅 | 作为 | 吸血鬼 | 之上 | 树木 | 带来 | 低的 | . |

朱砂和朱砂，如同吸血鬼般栖息在倒下的树木上。

[sʌm; səm][weə(r)][ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜ:t]['lɪt(ə)l] ['lɪzədz] [ðæt] , [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]

| **Some** | **wear** | **the** | **terra** | **-** | **cotta** | **of** | **the** | **alert** | **little** | **lizards** | **that** | **,** | **inquisitive** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿 | 这 | 大地 | - | 科塔 | 的 | 这 | 警报 | 小的 | 蜥蜴 | 那 | , | 好奇 | 作为 |

['skwirəlz] ,

| **squirrels** | **,** |
|---|---|
| 松鼠 | , |

有些蜥蜴穿着像机警的小蜥蜴一样的陶土色衣服，这些小蜥蜴像松鼠一样好奇。

[wɪl] [lɪft][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][bɑ:k][ɔ:(r)][stəʊn][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪz] .

| **will** | **lift** | **their** | **heads** | **from** | **bark** | **or** | **stone** | **and** | **give** | **back** | **gaze** | **for** | **gaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 举起 | 他们的 | 头部 | 从 | 吠 | 或者 | 石头 | 和 | 给 | 后退 | 目光 | 为了 | 目光 | . |

它们会从树皮或石头上抬起头，与你对视。

[æz; əz] [li:vz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [ru:ts] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɪn] ['æʃɪz] ,

| **As** | **leaves** | **that** | **came** | **from** | **the** | **sap** | **of** | **roots** | **go** | **back** | **to** | **the** | **roots** | **in** | **ashes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 树叶 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 树液 | 的 | 根 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 根 | 在 | 灰烬 | , |

就像从根部汁液中长出的叶子最终化为灰烬，回归根部一样，

[səʊ][ænts] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['fɔ:lən] [əʊks] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| **so** | **ants** | **take** | **care** | **that** | **fallen** | **oaks** | **shall** | **be** | **transformed** | **into** | **the** | **soil** | **from** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 蚂蚁 | 拿 | 关心 | 那 | 倒下 | 橡树 | 将 | 是 | 转变 | 进入 | 这 | 土壤 | 从 | 哪个 |

[jʌŋ] [əʊks] [wɪl] [sprɪŋ] ,

| **young** | **oaks** | **will** | **spring** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 橡树 | 将要 | 春天 | , |

所以蚂蚁会确保倒下的橡树变成土壤，让幼橡树从中萌发。

[ænd; ənd] [braʊn] [dʌst] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [endid] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə'baidz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:] .

| **and** | **brown** | **dust** | **,** | **when** | **they** | **have** | **ended** | **,** | **is** | **all** | **that** | **abides** | **of** | **the** | **tallest** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 灰尘 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 结束 | , | 是 | 全部 | 那 | 遵守 | 的 | 这 | 最高 | 树 | . |

当一切结束，最高的树最终只剩下褐色的尘埃。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pɑ:s] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] ['bi:t(ə)lz] .

| **Among** | **them** | **pass** | **the** | **bobbing** | **,** | **glistening** | **beetles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 经过 | 这 | 上下摆动 | , | 闪闪发光 | 甲虫 | . |

它们之间穿梭着闪闪发光的甲虫。

[ðɪs] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ - ]

| **This** | **immortal** | **and** | **thronging** | **activity** | **of** | **[** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不朽 | 和 | 熙熙攘攘 | 活动 | 的 | [ | - | ] |

这种不朽的、熙熙攘攘的活动[93]

[ðə; ði][ləʊm][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][bend] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [lɒŋ] .

| **the** | **loam** | **can** | **be** | **heard** | **,** | **if** | **you** | **bend** | **low** | **enough** | **and** | **listen** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壤土 | 能 | 是 | 听到 | , | 如果 | 你 | 弯曲 | 低的 | 足够的 | 和 | 听 | 长的 | . |

如果你弯下腰仔细聆听，就能听到泥土的声音。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][frɒst] - [klɪə(r)]['feəri] ['lændskeɪps] , ['hɪd(ə)n] [sɪns] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð] [mɪsts]

| When | the | air | is | frost | - | clear | fairy | landscapes | , | hidden | since | spring | came | with | mists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空气 | 是 | 霜 | - | 清除 | 仙女 | 风景 | , | 隐 | 自从 | 春天 | 来了 | 和 | 薄雾 |

[ænd; ənd] ['mɑːskɪŋ] [liːvz] ,

| and | masking | leaves | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 掩蔽 | 树叶 | , |

当空气中弥漫着霜雪般的澄澈，仙境般的景色便映入眼帘，自从春天来临，薄雾和落叶便将它们掩盖起来。

[raɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'hɛld] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

| rise | with | an | effect | of | unbeheld | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 一个 | 影响 | 的 | 未见 | 创建 | . |

升起，带来前所未见的创造效果。

[smɔːl] [puːlz] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ 'ævənjuːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ðæt] [stɪl] [weɪv] ['bænəz] [ɒv; əv]

| Small | pools | appear | , | and | avenues | among | the | bracken | that | still | wave | banners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 游泳池 | 出现 | , | 和 | 途径 | 之中 | 这 | 蕨类植物 | 那 | 仍然 | 海浪 | 横幅 | 的 |

['tʃesnʌt] [ænd; ənd][əʊld][gəʊld] .

| chestnut | and | old | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 板栗 | 和 | 老的 | 金子 | . |

小水池渐渐出现，蕨丛中的小路依然飘扬着栗色和金色的旗帜。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [hoʊmz] [ɒv; əv] [graʊnd] - ['nestɪŋ] [bɜ˞dz] [grəʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

| The | lonely | homes | of | ground | - | nesting | birds | grow | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 房屋 | 的 | 地面 | - | 嵌套 | 鸟类 | 生长 | 可见的 | . |

地面筑巢鸟类的孤寂巢穴渐渐显露出来。

['trɪŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] — ['taɪni][kəʊnz] ,

| Trinkets | are | scattered | as | the | forest | makes | ready | for | night | — | tiny | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小饰品 | 是 | 疏散 | 作为 | 这 | 森林 | 制作 | 准备好 | 为了 | 夜晚 | — | 微小的 | 圆锥体 | , |

[ə'bændənd] [sneɪl] [ʃelz] ,

| abandoned | snail | shells | , |
|---|---|---|---|
| 弃 | 蜗牛 | 贝壳 | , |

夜幕降临，森林里散落着各种小饰品——小小的松果、废弃的蜗牛壳等等。

[ænd; ənd] ['feðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd]['ɔːriəʊl] [drɒpt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] .

| and | feathers | which | the | woodpecker | and | oriole | dropped | when | they | took | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | 哪个 | 这 | 啄木鸟 | 和 | 黄鹂 | 掉落 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 离开 | . |

还有啄木鸟和黄鹂离开时掉落的羽毛。

[ðə; ði] [sʌn] [ 'dæpl ] [wɪð] ['jeləʊ] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ hɔːnt ] [weə(r)] [wʌns] [ druːp ] [fɪlmz] [ɒv; əv]

| The | sun | dapples | with | yellow | the | partridge | haunts | where | once | drooped | films | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 斑点 | 和 | 黄色的 | 这 | 鹧鸪 | 闹鬼的地方 | 在哪里 | 一次 | 下垂 | 电影 | 的 |

['meɪdnheə(r)] [fɜːn] .

| maidenhair | fern | . |
|---|---|---|
| 少女发 | 蕨类 | . |

阳光斑驳地洒下金黄色的光辉，鹧鸪常来到这里，那里曾经长满了垂落的铁线蕨。

[ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['ɪdɪl][ɪz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði]

| The | home | that | the | squirrel | built | for | his | summer | idyl | is | shattered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 那 | 这 | 松鼠 | 建造 | 为了 | 他的 | 夏天 | 牧歌 | 是 | 破碎 | 经过 | 这 |

[wɪndz; waɪndz][ə'lɒft][ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] .

| winds | aloft | and | falls | to | earth | with | other | finished | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 高空 | 和 | 瀑布 | 到 | 地球 | 和 | 其他 | 完成的 | 事物 | . |

松鼠为度过夏日美好时光而建造的家被高空的风吹碎，和其他已完成的物品一起坠落到地面。

[ðə; ði] ['feðəri] [ræk] [ɒv; əv][kæt] - [teɪlz] [seɪlz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [græs]

| The | feathery | wrack | of | cat | - | tails | sails | the | waters | and | is | hung | upon | the | grasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛状的 | 残骸 | 的 | 猫 | - | 尾巴 | 帆 | 这 | 水 | 和 | 是 | 悬挂 | 之上 | 这 | 草 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .

| of | the | marsh | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 沼泽 | . |

蓬松的香蒲随水飘荡，挂在沼泽的草丛上。

['fæləʊ] ['fiːldz] [spred] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['lɪvɪd] [stemz] , [bʌt; bət]['dʒuːəlz][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] ,

| Fallow | fields | spread | a | tangle | of | livid | stems | , | but | jewels | lie | in | the | wood | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休耕 | 字段 | 传播 | 一个 | 纠纷 | 的 | 铁青 | 茎 | , | 但 | 珠宝 | 说谎 | 在 | 这 | 木头 | 路 | , |

休耕的田野里蔓延着杂乱的青紫色茎秆，但林间小路却藏着宝石。

[fɔː(r); fə(r)] ['beriz] , [ðə; ði][lɑːst] ['hɑːvɪst] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ][bɜːd] [ 'gliːnə ] [frɒm; frəm][vaɪn]

| for | berries | , | the | last | harvest | , | are | shaken | down | by | bird | gleaners | from | vine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 浆果 | , | 这 | 最后的 | 收成 | , | 是 | 摇晃 | 向下 | 经过 | 鸟 | 拾穗者 | 从 | 藤 |

[ænd; ənd] [ʃrʌb] ,

| and | shrub | , |
|---|---|---|
| 和 | 灌木 | , |

至于浆果，也就是最后一批收成，会被觅食的鸟类从藤蔓和灌木丛中拨开。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn]['fest(ə)l] ['plenti] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːdi] ['kriːtʃəz] [ - ]

| where | they | hang | in | festal | plenty | , | so | that | all | hardy | creatures | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 悬挂 | 在 | 节日 | 很多 | , | 所以 | 那 | 全部 | 耐寒的 | 生物 | [ | - | ] |

它们在那里挂满节日的丰盛食物，以便所有耐寒的生物[94]

[ðæt] [duː; də][nɒt][flaɪ][frɒm; frəm]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [nɪə'vɑːnə]

| that | do | not | fly | from | winter | to | the | South | or | to | an | underground | Nirvana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 飞 | 从 | 冬天 | 到 | 这 | 南 | 或者 | 到 | 一个 | 地下 | 涅槃 |

[meɪ] [hɪə(r)][faɪnd] [rɪ'wɔːd] .

| may | here | find | reward | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这里 | 寻找 | 报酬 | . |

那些不从寒冬飞往南方或地下天堂的人，或许会在这里找到回报。

[dɑːk] [bluː] [biːdz] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] .

| Dark | blue | beads | drop | from | the | woodbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 蓝色的 | 珠子 | 降低 | 从 | 这 | 伍登宾 | . |

深蓝色珠子从忍冬藤上掉落下来。

[ðə; ði][rəʊz] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːmaɪn] ['kɑːskɪt] , [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['rəʊzɪz] ;

| The | rose | keeps | her | carmine | caskets | , | full | of | other | roses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 保持 | 她 | 胭脂红 | 棺材 | , | 满的 | 的 | 其他 | 玫瑰 | ; |

玫瑰珍藏着她那深红色的匣子，里面装满了其他的玫瑰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪˌberi] [ɪz] ['dʒenərəs] [wɪð] [dʌv] - [greɪ] ['peb(ə)l] [siːdz] .

| but | the | bayberry | is | generous | with | dove | - | gray | pebble | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 杨梅 | 是 | 慷慨的 | 和 | 鸽子 | - | 灰色的 | 卵石 | 种子 | . |

但杨梅却慷慨地结满了鸽灰色的卵石状种子。

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [rɪ'vɜːrs] ['siːz(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [traʊt] — [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| Witch | - | hazel | , | reversing | seasons | like | the | eccentric | trout | — | who | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫婆 | - | 榛 | , | 逆转 | 季节 | 喜欢 | 这 | 偏心 | 鳟鱼 | — | WHO | , | 后 | 全部 | , |

金缕梅，像古怪的鳟鱼一样，逆转着季节——毕竟，

['prɒbəbli] [ ɪn'dʒɔɪ ][ðə; ði]['sɒlətjuːd][æt; ət][ðə; ði] [striːm] - [hedz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [hæv; həv]

| probably | enjoys | the | solitude | at | the | stream | - | heads | after | the | other | fish | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 享受 | 这 | 孤独 | 在 | 这 | 溪流 | - | 头部 | 后 | 这 | 其他 | 鱼 | 有 |

[gɒn] — [sendz] [waɪd][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌfjuːzə'leɪd] ,

| gone | — | sends | wide | her | mysterious | fusillade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | — | 发送 | 宽的 | 她 | 神秘 | 齐射 | , |

或许她喜欢在其他鱼儿游走后独自待在溪流源头——发出神秘的密集攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [faɪndz][ɪts][eɪm][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| and | that | , | too | , | finds | its | aim | in | the | floor | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 也 | , | 发现 | 它是 | 目的 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 森林 | . |

而它的最终目标，也是森林的地面。

[laɪf] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['snəʊfiːld] [ɔː(r)]['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [tred] ,

| Life | more | remote | than | that | of | snowfield | or | jungle | , | beneath | our | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 更多的 | 偏僻的 | 比 | 那 | 的 | 雪地 | 或者 | 丛林 | , | 下面 | 我们的 | 踏 | , |

在我们脚下，比雪原或丛林更遥远的地方，存在着更原始的生命。

| ['gɑːdɪd] | [frɒm; frəm] | ['aʊə(r)] | ['glɑːnsɪz] | [ænd; ənd] | ['aʊə(r)] | ['hɪərɪŋ] | [ən'les] | [wiː; wi] | [siːk] | [ˌaɪ 'tiː] | [aʊt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **guarded** | **from** | **our** | **glances** | **and** | **our** | **hearing** | **unless** | **we** | **seek** | **it** | **out** | **,** |
| 守卫 | 从 | 我们的 | 眼神 | 和 | 我们的 | 听力 | 除非 | 我们 | 寻找 | 它 | 出去 | , |

除非我们主动寻找，否则它不会被我们看到或听到。

| [ðə; ði] | ['sʌt(ə)l] | ['saɪklz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [sɔɪl] | [gəʊ] | [ɒn] | [ˌevə'lɑːstɪŋli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **subtle** | **cycles** | **of** | **the** | **soil** | **go** | **on** | **everlastingly** | **,** |
| 这 | 微妙的 | 循环 | 的 | 这 | 土壤 | 去 | 在 | 永恒地 | , |

土壤的微妙循环永无止境地进行着。

| ['eɪliən] | ['iːv(ə)n] | [tuː; tə] | [ðəʊz] | [huː] | [nəʊ] | [ɪn] | ['ɪntɪməsi] | [ðə; ði] | [medəuz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wʊdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **alien** | **even** | **to** | **those** | **who** | **know** | **in** | **intimacy** | **the** | **meadows** | **and** | **the** | **woods** | **.** |
| 外星人 | 甚至 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 在 | 亲密关系 | 这 | 草地 | 和 | 这 | 树林 | . |

即使对于那些对草地和树林了如指掌的人来说，这里也是陌生的。

| ['vɪgərəsli] | [ðəʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [tɔɪlz] | , | [ðeə(r)] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [piːs] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['vɪʒn] | [ɒv; əv] | [ˌkɒntɪ'njuːəti] | ['delɪkətli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vigorously** | **though** | **it** | **toils** | **,** | **there** | **is** | **a** | **peace** | **in** | **the** | **vision** | **of** | **continuity** | **delicately** |
| 大力 | 尽管 | 它 | 辛勤劳作 | , | 那里 | 是 | 一个 | 和平 | 在 | 这 | 想象 | 的 | 连续性 | 轻柔地 |

| ['gɪv(ə)n] | . |
|---|---|
| **given** | **.** |
| 给定 | . |

尽管它辛勤劳作，但其所展现的延续性愿景中蕴含着一种平和。

| [məʊst] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sɪŋəz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['məʊɪŋ] | [grɑːs] | [lɪv; laɪv] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [deɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Most** | **of** | **the** | **singers** | **in** | **the** | **mowing** | **grass** | **live** | **for** | **a** | **day** | **,** |
| 最多 | 的 | 这 | 歌手 | 在 | 这 | 割草 | 草 | 居住 | 为了 | 一个 | 天 | , |

大多数在割草场唱歌的歌手都只活一天。

| [jet] | [nekst] | ['mɔːnɪŋ] | [ðə; ði] | [sɒŋ] | [ə'sendz] | [ʌn'brəʊkən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **next** | **morning** | **the** | **song** | **ascends** | **unbroken** | **.** |
| 然而 | 下一个 | 早晨 | 这 | 歌曲 | 上升 | 未破 | . |

然而第二天早上，这首歌依然不间断地传唱着。

| [hɪə(r)] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['frʌntɪə(r)] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [eə(r)] | [ænd; ənd] | [ðæt] | [wɪ'ðɪn] | [ðə; ði] | [ɜːθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **on** | **the** | **frontier** | **between** | **the** | **world** | **of** | **the** | **air** | **and** | **that** | **within** | **the** | **earth** |
| 这里 | 在 | 这 | 边境 | 之间 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 那 | 之内 | 这 | 地球 |

| ['paːspɔːt] | [ɑː(r); ə(r)] | ['grɑːntɪd] | [bæk] | [ænd; ənd] | [fɔːθ] | — | [ðə; ði] | [red] | ['lɪli] | [ɪz] | ['sʌmənd] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **passports** | **are** | **granted** | **back** | **and** | **forth** | **—** | **the** | **red** | **lily** | **is** | **summoned** | **from** | **the** |
| 护照 | 是 | 的确 | 后退 | 和 | 前进 | — | 这 | 红色的 | 百合 | 是 | 被召唤 | 从 | 这 |

| [depθs] | ; |
|---|---|
| **depths** | **;** |
| 深度 | ; |

在空中世界与大地世界的交界处，通行证可以来回发放——红百合从深处被召唤而来；

| [ðə; ði] | ['tɒpməʊst] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **topmost** | **[** | **95** | **]** |
| 这 | 最顶层 | [ | - | ] |

最顶层[95]

| ['eɪkɔːn] | , | ['lɪftɪŋ] | [ɪts] | [kʌp] | [tə'wɔːd] | [ðə; ði] | [skaɪ] | , | [ə'biːdiəntli] | [fɔːls] | [ænd; ənd] | ['pɑːsɪz] | [θruː] | [ðə; ði] | [dɑːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **acorn** | **,** | **lifting** | **its** | **cup** | **toward** | **the** | **sky** | **,** | **obediently** | **falls** | **and** | **passes** | **through** | **the** | **dark** |
| 橡子 | , | 举重 | 它是 | 杯子 | 朝向 | 这 | 天空 | , | 顺从地 | 瀑布 | 和 | 通过 | 通过 | 这 | 黑暗的 |

| ['bæriə(r)] | , |
|---|---|
| **barrier** | **,** |
| 障碍 | , |

橡子将杯状部分举向天空，顺从地落下，穿过了黑暗的屏障。

| [tuː; tə] | [rɪ'tɜːn] | [wen] | [ðə; ði] | [laɪf] | - | [kɔːl] | [bɪdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **return** | **when** | **the** | **life** | **-** | **call** | **bids** | **.** |
| 到 | 返回 | 什么时候 | 这 | 生活 | - | 称呼 | 出价 | . |

当生命呼召出现时返回。

['stedəli] [gəʊ][ɒn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
**Steadily go on arrival and departure .**
稳步 去 在 到达 和 离开 .

稳步进行到达和出发。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['laɪkən][ɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [lɒg] .
**The gorgeous lichen is hung upon the rotting log .**
这 华丽的 地衣 是 悬挂 之上 这 腐烂 日志 .

美丽的苔藓挂在腐朽的木头上。

[waɪt] [ru:] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [waɪt] [snoʊz] [sɪŋk] .
**White rue rises and white snows sink .**
白色的 后悔 上升 和 白色的 雪 下沉 .

白芸香升起，白雪消融。

['faɪə(r)] ['di:mənz] [splɪt] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['kɒmz] ['blʌdru:t] .
**Fire demons split the rocks , and after them in a thousand years comes bloodroot .**
火 恶魔 分裂 这 岩石 , 和 后 他们 在 一个 千 年 来 血根 .

火魔裂开岩石，千年之后，血根降临。

[flʌdz] [rʌʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪnd,flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd] ['leʒəli] , [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
**Floods rush down , and windflowers and cities follow ; and leisurely , another spring ,**
洪水 匆忙 向下 , 和 银莲花 和 城市 跟随 ; 和 悠闲 , 其他 春天 ,

洪水奔涌而下，风铃草和城市随之而来；又一个春天悠然来临。

[ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [pɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['li:dʒən][ɒv; əv] [nju:] ['kaʊslɪp] ['mɑ:tʃɪz] [aʊt] . [ - ]
**the gates that received them part , and a legion of new cowslips marches out . [ 96 ]**
这 大门 那 已收到 他们 部分 , 和 一个 军团 的 新的 报春花 游行 出去 . [ - ]

迎接它们的城门分开，一大群新生的报春花走了出来。[96]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[fɑ:(r)] ['ɔ:ltəz]
**FAR ALTARS**
远的 祭坛

远方的祭坛

- [baɪ] ['tretʃərəs] [gri:n] ['mɑ:rʃəz] [hu:z] ['mɜ:mərɪŋ] ['rʌʃɪz] [wɪl] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['keɪd(ə)ns]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'wɔ:nd] ,
**UARDED by treacherous green marshes whose murmuring rushes will close without a change of cadence over the despair of the unwarned ,**
- 经过 奸诈 绿色的 沼泽 谁 淙淙 冲刺 将要 关闭 没有 一个 改变 的 节奏 超过 这 绝望 的 这 毫无预警 ,

被险恶的绿色沼泽所包围，沼泽中潺潺的芦苇声会在毫无防备的绝望中戛然而止，节奏丝毫未变。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ['bju:ti] .
**in August there lives a scene of tender and appealing beauty .**
在 八月 那里 生活 一个 场景 的 投标 和 上诉 美丽 .

八月里，上演着一幅温柔动人的美景。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [kriːk] ,

| The | languid | creek | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 慵懒的 | 溪 | , |

潺潺的小溪，

[tɜːnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [rʌst] [wɪð] [ɪts]['plʌndə(r)] — [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

| turned | the | color | of | iron | rust | with | its | plunder | — | spoil | of | the | wild | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 颜色 | 的 | 铁 | 锈 | 和 | 它是 | 掠夺 | — | 剧透 | 的 | 这 | 荒野 | 和 |

[ɪm'præktɪk(ə)l] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][bɒg][ænd; ənd] [ - ]

| impractical | fertility | of | the | roots | of | bog | and | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不切实际 | 生育力 | 的 | 这 | 根 | 的 | 沼泽 | 和 | [ | - | ] |

掠夺了沼泽根部野蛮而不切实际的肥沃土壤，使它变成了铁锈的颜色[97]

['brækən] — ['pɔːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [ʃəʊz] [naʊ] [braʊn] , [naʊ] ['sɒrəl] ,

| bracken | — | pauses | in | a | pool | that | shows | now | brown | , | now | sorrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类植物 | — | 停顿 | 在 | 一个 | 水池 | 那 | 演出 | 现在 | 棕色的 | , | 现在 | 酢浆草 | , |

蕨类植物——停在水洼里，水洼时而呈棕色，时而呈酢浆草色，

[naʊ] ['sætɪni] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [weɪt] [ɔː(r)]['heɪs(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['rʌʃɪz]

| now | satiny | green | as | the | clouds | wait | or | hasten | above | and | the | supple | rushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 丝滑 | 绿色的 | 作为 | 这 | 云 | 等待 | 或者 | 趋 | 多于 | 和 | 这 | 柔软 | 冲刺 |

[liːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

| lean | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 和 | 前进 | . |

现在，天空呈现出缎子般的绿色，云朵在空中等待或加速移动，柔韧的芦苇也随之摇曳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] [fiːld] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['drægənflaɪz] .

| This | is | the | tourney | field | of | gorgeous | dragonflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 锦标赛 | 场地 | 的 | 华丽的 | 蜻蜓 | . |

这是美丽蜻蜓的竞技场。

['emərəld] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [ðeɪ] [həʊld] [rɪ'splendənt] [pleɪ] , ['spɑːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Emerald | , | gold | , | and | amethyst | , | they | hold | resplendent | play | , | sparkling | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠 | , | 金子 | , | 和 | 紫晶 | , | 他们 | 抓住 | 灿烂 | 玩 | , | 闪闪发光 | 多于 | 这 |

['wɔːtə(r)] [laɪk] ['mægnɪts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| water | like | magnets | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 喜欢 | 磁铁 | 的 | 光 | , |

祖母绿、黄金和紫水晶，它们光彩夺目，在水面上闪闪发光，如同吸引光线的磁铁。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd] [depθs] [tuː; tə] ['ʃɪmə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| causing | the | placid | depths | to | shimmer | , | and | drawing | the | minnows | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 平静 | 深度 | 到 | 闪烁 | , | 和 | 绘画 | 这 | 小鱼 | 从 | 他们的 |

['sʌnlɪt] [rest] .

| sunlit | rest | . |
|---|---|---|
| 阳光照射 | 休息 | . |

使平静的深海波光粼粼，也把小鱼儿从阳光下的休憩处吸引了出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːd] - [dɒg] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [puːl] .

| Even | the | bird | - | dog | does | not | know | this | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鸟 | - | 狗 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 水池 | . |

连猎犬都不知道这个水潭的存在。

[nəʊ]['mesɪndʒə(r)][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ praul ] [ʃɒt] ['kɒmz] [ðeə(r)][frɒm; frəm][mæn] .

| No | messenger | more | personal | than | a | prowling | shot | comes | there | from | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 信使 | 更多的 | 个人的 | 比 | 一个 | 潜行 | 射击 | 来 | 那里 | 从 | 男人 | . |

没有什么比潜行射击更能传递来自人类的私人信息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [kən'siːt] [ðæt] ['wʌndər] [waɪ] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [fɹ'ɛʃəst] [ɑːt] [ɒn]

| It | is | a | sturdy | conceit | that | wonders | why | Nature | should | spend | her | freshest | art | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 结实的 | 自负 | 那 | 奇迹 | 为什么 | 自然 | 应该 | 花费 | 她 | 最新鲜的 | 艺术 | 在 |

['treʒə(r)] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| treasure | scenes | she | decrees | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | 场景 | 她 | 法令 | 无形的 | , |

这是一种根深蒂固的自负，它质疑大自然为何要将她最新鲜的艺术才华用于描绘她认定为不可见的宝藏景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['tempɪsts] , [dɪ'zɜːts] , [ tɔil ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| as | if | the | mother | of | mountains | , | tempests | , | deserts | , | toiled | anxiously | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 母亲 | 的 | 山脉 | , | 暴风雨 | , | 沙漠 | , | 辛勤劳作 | 焦虑地 | 为了 | 这 |

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| approval | of | a | particular | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赞同 | 的 | 一个 | 特别的 | 一代 | , |

仿佛山川、风暴、沙漠的母亲，都在焦急地等待着特定世代的认可。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . ['eməsn] [ɪn][ðə; ði][həʊp]

| keeping | one | eye | on | Mr | . | Gray | and | the | other | on | Mr | . | Emerson | in | the | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 眼睛 | 在 | 先生 | . | 灰色的 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 先生 | . | 爱默生 | 在 | 这 | 希望 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l]

| that | they | will | justify | her | flower | blushing | unseen | and | her | excusable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将要 | 证明合法 | 她 | 花 | 脸红 | 看不见 | 和 | 她 | 情有可原 |

[rə(ʊ)'dɔːrə] .

| rhodora | . |
|---|---|
| 杜鹃花 | . |

她一边留意着格雷先生，一边留意着爱默生先生，希望他们能证明她那朵无人察觉的花儿的羞涩和她那可原谅的杜鹃花情是合理的。

['neɪtʃə(r)][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ʌn'mɒr(ə)l][tuː; tə]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['rendərɪŋ] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

| Nature | is | far | too | unmoral | to | bother | about | rendering | economists | an | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 远的 | 也 | 不道德的 | 到 | 打扰 | 关于 | 渲染 | 经济学家 | 一个 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spendθrɪft] ['lʌvlinəs] .

| for | her | spendthrift | loveliness | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 败家子 | 可爱 | . |

大自然太过不讲道德，根本不屑于向经济学家解释她挥霍无度的美丽。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlfəlɪ] [dɪ'zɜːts] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [si'siljən] ['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [peɪd]

| She | willfully | deserts | the | imitation | Sicilian | garden | , | though | she | would | be | well | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意 | 沙漠 | 这 | 模仿 | 西西里 | 花园 | , | 尽管 | 她 | 会 | 是 | 出色地 | 有薪酬的 |

[tuː; tə] [steɪ] ,

| to | stay | , |
|---|---|---|
| 到 | 停留 | , |

她心甘情愿地离开了那座仿西西里花园，尽管留下来会给她丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [ 'rɔlik ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kləʊðɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðə; ði] [ - ]

| and | rollicks | in | the | jungle | , | clothing | magnificently | the | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嬉戏 | 在 | 这 | 丛林 | , | 衣服 | 壮丽 | 这 | [ | - | ] |

在丛林中嬉戏玩耍，穿着华丽的服装[98]

['juːsləs] [sneɪk] [ænd; ənd] ['lepəd] , ['dresɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn]['pærədaɪs] [pluːmz] , ['pʌzlɪŋ]

| useless | snake | and | leopard | , | dressing | their | breakfast | in | paradise | plumes | , | puzzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 蛇 | 和 | 豹 | , | 敷料 | 他们的 | 早餐 | 在 | 天堂 | 羽流 | , | 令人费解 |

[vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] ,

| Victorian | poets | , |
|---|---|---|
| 维多利亚时代 | 诗人 | , |

无用的蛇和豹子，用天堂般的羽毛装饰早餐，令维多利亚时代的诗人困惑不已。

[ænd; ənd]['bædli] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːbən] ['mænɪkjʊərɪst] ,

| and | badly | scaring | the | urban | manicurist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糟糕 | 吓人 | 这 | 城市的 | 美甲师 | , |

把那位城市美甲师吓得不轻。

[huː] [rɪˈtɜːnz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈkʌntri] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɪˈsaɪdɪd] [vˈjuːz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

| who | returns | after | her | first | country | vacation | with | decided | views | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 返回 | 后 | 她 | 第一的 | 国家 | 假期 | 和 | 决定 | 浏览 | 有关 | 这 |

[ˈtʃɪəf(ə)l] [hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [striːts] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈlɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .

| cheerful | humanity | of | streets | compared | with | lodges | in | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 人类 | 的 | 街道 | 比较的 | 和 | 旅馆 | 在 | 这 | 荒野 | . |

第一次乡村度假回来后，她对街道上欢快的人性与荒野中的小屋形成了鲜明的对比。

[wɜː(r); wə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [ˈkeəwɔːn] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

| Were | Nature | careworn | and | personal | , | where | should | we | turn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自然 | 忧心忡忡 | 和 | 个人的 | , | 在哪里 | 应该 | 我们 | 转动 | 为了 |

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rest] ?

| consolation | or | rest | ? |
|---|---|---|---|
| 安慰 | 或者 | 休息 | ? |

如果大自然也忧心忡忡、充满个人情感，那么我们应该向哪里寻求慰藉或休息呢?

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði][ˈtɒnɪk][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] , [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ɔːl][laɪf] , [dʌz] [nɒt] [ˈpɪti][ɔː(r)] [preɪz]

| Hers | is | the | tonic | gift | of | a | strength | that | , | underlying | all | life | , | does | not | pity | or | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 是 | 这 | 补品 | 礼物 | 的 | 一个 | 力量 | 那 | , | 潜在的 | 全部 | 生活 | , | 做 | 不是 | 遗憾 | 或者 | 称赞 |

.

:

.

她拥有一种令人振奋的力量，这种力量贯穿于所有生命之中，既不怜悯也不赞美。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðə; ði][məʊst] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [maɪt] [faɪnd]

| As | in | the | Cave | of | the | Winds | the | most | restless | spirit | surely | might | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 风 | 这 | 最多 | 不安 | 精神 | 一定 | 可能 | 寻找 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

就像在风之洞窟里，最躁动不安的灵魂也一定能找到安宁一样。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [tˈʃeɪndʒfəlnes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] [fɪəs]

| so | in | the | eternal | changefulness | of | the | forest | under | the | touch | of | forces | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 永恒 | 变化 | 的 | 这 | 森林 | 在下面 | 这 | 触碰 | 的 | 力量 | 凶猛的 |

[ɔː(r)] [səˈriːn] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˈkwaɪət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pˈaʊəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]

| or | serene | we | find | the | soul | of | quiet | because | the | powers | at | work | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 安详 | 我们 | 寻找 | 这 | 灵魂 | 的 | 安静的 | 因为 | 这 | 权力 | 在 | 工作 | 是 |

[bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)][kənˈtrəʊl] ,

| beyond | our | control | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 我们的 | 控制 | , |

因此，在森林永恒的变化中，在猛烈或宁静的力量的触碰下，我们找到了宁静的灵魂，因为起作用的力量是我们无法控制的。

[kənˈtrəʊl][ˌjuː ˈes] [ˈʌtəli] ,

| control | us | utterly | , |
|---|---|---|---|
| 控制 | 我们 | 完全地 | , |

完全控制我们，

[həʊld][ˌjuː ˈes][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [grɑːsp] [weə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈenədʒi]

| hold | us | in | an | immense | and | soothing | grasp | where | thought | and | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 我们 | 在 | 一个 | 巨大 | 和 | 舒缓 | 抓牢 | 在哪里 | 想法 | 和 | 活力 |

[ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] [kənˈtend] [nəʊ][mɔː(r)] .

| are | fused | and | contend | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 融合 | 和 | 抗衡 | 不 | 更多的 | . |

将我们紧紧拥入一个巨大而舒缓的怀抱，在那里，思想和能量融合在一起，不再相互争斗。

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['bɑːtə(r)]

| So | those | who | live | upon | the | ocean | come | to | possess | that | which | they | will | not | barter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那些 | WHO | 居住 | 之上 | 这 | 海洋 | 来 | 到 | 具有 | 那 | 哪个 | 他们 | 将要 | 不是 | 物物交换 |

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,

| for | ease | , |
|---|---|---|
| 为了 | 舒适 | , |

因此，那些居住在海洋上的人们最终拥有了他们不会为了安逸而交换的东西。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['tɪmbə(r)]['kruːzə(r)] [ 'ʃɔːtən ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

| and | so | the | timber | cruiser | shortens | his | visit | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 木材 | 巡洋舰 | 缩短 | 他的 | 访问 | 到 | 镇 | . |

因此，伐木工缩短了进城的行程。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [geɪn] [huː] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['redɪli] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]

| They | would | not | tell | what | they | gain | who | relinquish | readily | the | things | for | which | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 告诉 | 什么 | 他们 | 获得 | WHO | 放弃 | 容易 | 这 | 事物 | 为了 | 哪个 | 其他的 |

[pɔː(r)][aʊt][ðeə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['kɒmɜːs] [meɪ] [grəʊ] .

| pour | out | their | years | upon | the | ground | that | commerce | may | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 出去 | 他们的 | 年 | 之上 | 这 | 地面 | 那 | 商业 | 可能 | 生长 | . |

他们不会透露自己从中获得了什么，他们欣然放弃了其他人耗费数年心血才获得的东西，而商业却得以发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [ - ]

| It | is | because | words | are | not | fashioned | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 字 | 是 | 不是 | 造型 | [ | - | ] |

这是因为文字不是人为塑造的[99]

[tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [ʃeɪps] [ðə; ði][wɪnd] [teɪks] ,

| to | speak | what | shapes | the | wind | takes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 什么 | 形状 | 这 | 风 | 需要 | , |

描述风的形状，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [weə'baɪ] [mɪsts] [klaɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] [aʊt][ɒv; əv] [rə'viːnz] ,

| the | motion | whereby | mists | climb | after | the | sun | out | of | ravines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 由此 | 薄雾 | 爬 | 后 | 这 | 太阳 | 出去 | 的 | 峡谷 | , |

雾气追随太阳从峡谷中升腾而起的运动，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['trɒpɪk]['ɔːrkədz] [lɪft][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['freɪgrənt] ['ʃædəʊz] [wɪŋz] [ɒv; əv]

| or | how | the | tropic | orchids | lift | at | daybreak | among | their | fragrant | shadows | wings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 这 | 热带 | 兰花 | 举起 | 在 | 拂晓 | 之中 | 他们的 | 香 | 阴影 | 翅膀 | 的 |

['aɪvəri][ænd; ənd] [fɔːn] [ðæt] [ druːp ] [ə'genst] ['fɜːni] [trʌŋks] .

| ivory | and | fawn | that | drooped | against | ferny | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象牙 | 和 | 讨好 | 那 | 下垂 | 反对 | 蕨类植物 | 树干 | . |

或者，当黎明破晓时，热带兰花在芬芳的树荫下绽放出象牙色和淡褐色的翅膀，垂落在蕨类植物般的树干上。

['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən]

| Many | days | must | bloom | and | fade | between | you | and | the | sound | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 必须 | 盛开 | 和 | 褪色 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 人类 |

['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| voices | before | , |
|---|---|---|
| 声音 | 前 | , |

在听到人声之前，你得经历许多个日夜的时光，才能再次听到人声。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑːmz] [ðæt] [fər'evə(r)]

| in | the | wilderness | , | there | can | be | surrender | to | the | giant | arms | that | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | , | 那里 | 能 | 是 | 投降 | 到 | 这 | 巨大的 | 武器 | 那 | 永远 |

[həʊld][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| hold | the | body | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 身体 | , |

在荒野中，人们可以臣服于永远拥抱身体的巨大臂膀。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ,

| and | to | the | spirit | , | supreme | and | unemotional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 精神 | , | 最高 | 和 | 不带感情的 | , |

而对于至高无上、超然物外的精神而言，

[ðæt] [hæz; həz] [sped] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['aʊtpoʊsts][ðə; ði][maɪnd]['evə(r)] [riːtʃt] .

| that | has | sped | beyond | the | utmost | outposts | the | mind | ever | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 加速 | 超过 | 这 | 极致 | 前哨站 | 这 | 头脑 | 曾经 | 达到 | . |

它已经超越了人类思维所能达到的最远境界。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] — [wen] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] ,

| But | after | the | homecoming | — | when | the | confused | echoes | of | a | swarming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 返校节 | — | 什么时候 | 这 | 使困惑 | 回声 | 的 | 一个 | 蜂拥而至 | , |

但归家之后——当蜂群嘈杂的回声响起，

[blaɪnd][hjuː'mænəti][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['kwaɪət][ɒv; əv][waɪd] ['speɪsɪz] — [ðə; ði][vɑːst]

| blind | humanity | are | lost | in | the | exalted | quiet | of | wide | spaces | — | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 人类 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 崇高 | 安静的 | 的 | 宽的 | 空间 | — | 这 | 广阔的 |

[ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

| impersonality | of | woods | and | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非人格化 | 的 | 树林 | 和 | 平原 | , |

盲目的人类迷失在广袤空间的崇高静谧中——森林和平原的浩瀚无垠的冷漠之中。

[swɒmps] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [siː] ,

| swamps | , | hills | , | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | , | 丘陵 | , | 和 | 海 | , |

沼泽、山丘和大海，

[teɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['tendənəs] [mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən][laɪz][ɪn]['hjuːmən][gɪft][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

| takes | on | a | tenderness | more | deep | than | lies | in | human | gift | and | a | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 在 | 一个 | 压痛 | 更多的 | 深的 | 比 | 谎言 | 在 | 人类 | 礼物 | 和 | 一个 | 辉煌 |

[hɒ'stɪlətɪ] [ðæt] [kɔːlz][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪ'ðaʊt] [grʌdʒ] [ɔː(r)]['məʊtɪv] ,

| hostility | that | calls | to | combat | without | grudge | or | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌意 | 那 | 呼叫 | 到 | 战斗 | 没有 | 怨恨 | 或者 | 动机 | , |

它展现出一种比人类天赋更深沉的温柔，以及一种光荣的敌意，这种敌意召唤人们不带怨恨或动机地去战斗。

[i'nəublɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ] ['mɜːsi] ;

| ennobling | because | it | gives | no | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 升华 | 因为 | 它 | 给予 | 不 | 怜悯 | ; |

因为它毫不留情，所以显得高尚；

['tʃælɪndʒɪz] [ə'laɪk][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| challenges | alike | the | craft | of | man | and | the | strength | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑战 | 同样 | 这 | 工艺 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

它既考验人类的技艺，也考验山峦的力量。

[ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['ɜːnɪst] [deɪ] [meɪd] [eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði] [dwelɪŋz]

| The | exuberant | fancy | of | a | less | earnest | day | made | air | and | fire | the | dwellings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旺盛 | 想要 | 的 | 一个 | 较少的 | 认真 | 天 | 制成 | 空气 | 和 | 火 | 这 | 住宅 |

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [fɔːmd] [laɪk] [ɑː'selvz] ,

| of | creatures | formed | like | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生物 | 形成 | 喜欢 | 我们自己 | , |

在那个不那么严肃的年代里，人们天马行空的想象将空气和火描绘成与我们相似的生物的居所。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ʃɒd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [ - ]

| and | , | though | immortal | , | shod | with | lightning | , | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 不朽 | , | 鞋子 | 和 | 闪电 | , | [ | - | ] |

虽然不朽，但脚穿闪电[100]

['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ vek'seiʃən ] , ['aʊə(r)]
**guarded** **from** **common** **sight** **,** **they** **were** **afflicted** **with** **our** **own** **vexations** **,** **our**
守卫 从 常见的 视线 , 他们 是 受苦的 和 我们的 自己的 烦恼 , 我们的
[lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] .
**loves** **and** **hates** **.**
爱 和 讨厌 .

在不为人知的角落里，他们饱受着我们自身的烦恼、爱恨的折磨。

[nɪmf] [ænd; ənd]['naɪæd] , [fɔːn] [ænd; ənd]['sætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] ,
**Nymph** **and** **naiad** **,** **faun** **and** **satyr** **,** **were** **always** **plotting** **and** **gossiping** **,**
仙女 和 水仙女 , 牧神 和 色狼 , 是 总是 绘制 和 八卦 ,

仙女和水泽仙女，农牧神和萨堤尔，总是密谋策划，窃窃私语。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] — [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]
**and** **little** **better** **were** **the** **subsequent** **gnomes** **and** **fairies** **—** **more** **personal**
和 小的 更好的 是 这 随后的 地精 和 仙女 — 更多的 个人的
[ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [ðæn; ðən] [p'ɜːsənz] ;
**and** **cantankerous** **than** **persons** **;**
和 脾气暴躁的 比 人 ;

后来的侏儒和仙女也好不到哪里去——与其说是人，不如说是个性鲜明、脾气古怪的人；

[rɪ'zɔːtɪŋ] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] ; [ 'tæŋgl ] [skeɪn] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [kaɪnd] [əʊld] ['hɔːsɪz] .
**resorting** **upon** **occasion** **to** **divorce** **;** **tangling** **skeins** **,** **and** **teasing** **kind** **old** **horses** **.**
复原 之上 场合 到 离婚 ; 纠缠 线团 , 和 戏弄 种类 老的 马匹 .

偶尔诉诸离婚；纠缠不清的线团；戏弄善良的老马。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['diəti] .
**These** **were** **not** **the** **earth** **deities** **.**
这些 是 不是 这 地球 神灵 .

这些并非大地之神。

[ɜːθ] ['diəti] [weə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
**Earth** **deities** **wear** **no** **human** **shape** **.**
地球 神灵 穿 不 人类 形状 .

大地神灵没有人类的形态。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪərz] [feɪs] , [ðə; ði] [ 'pinjən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
**No** **one** **has** **looked** **upon** **the** **sky** **fire's** **face** **,** **the** **pinions** **of** **the** **gale** **.**
不 一 有 看起来 之上 这 天空 火灾的 脸 , 这 小齿轮 的 这 大风 .

没有人见过天空之火的真容，也没有人见过狂风的羽翼。

[ɪ'nɔːməsli] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [nəʊ]
**Enormously** **they** **have** **wrought** **,** **without** **regard** **for** **man** **and** **sharing** **no**
非常 他们 有 锻 , 没有 看待 为了 男人 和 分享 不
['pæʃ(ə)n] ,
**passion** **,**
热情 ,

他们创造了巨大的财富，却不顾及他人，也没有任何情感寄托。

[jet] ['jiːldɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['lɪmɪtləs] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [sɔːrd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**yet** **yielding** **sometimes** **their** **limitless** **force** **to** **the** **mind** **that** **soared** **with** **them** **.**
然而 屈服 有时 他们的 无限 力量 到 这 头脑 那 飙升 和 他们 .

然而，有时它们也会将无限的力量让位于与它们一同翱翔的心灵。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['sɜːpənts] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə'sɪriə] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ,
**In** **the** **age** **of** **winged** **serpents** **,** **in** **the** **days** **when** **Assyria** **was** **mistress** **,**
在 这 年龄 的 有翅膀的 蛇 , 在 这 天 什么时候 亚述 曾是 情妇 ,

在长着翅膀的蛇的时代，在亚述称霸的时代，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
**they** **were** **the** **same** **,** **holding** **an** **equal** **welcome** **for** **the** **boy** **and** **sage** **,**
他们 是 这 相同的 , 保持 一个 平等的 欢迎 为了 这 男生 和 圣人 ,

他们的态度是一样的，对男孩和智者都给予了同样的欢迎。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [friː] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

| unchanging | and | unresting | , | free | from | mortal | attributes | of | good | and | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不变 | 和 | 不安 | , | 自由的 | 从 | 凡人 | 属性 | 的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | , |

永恒不变，不受凡人善恶属性的影响，

['maɪti] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][nəʊ][hɑːf] - ['hjuːmən][gɒd][kʊd; kəd][biː; bi] .

| mighty | and | healing | as | no | half | - | human | god | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 和 | 康复 | 作为 | 不 | 一半 | - | 人类 | 上帝 | 可以 | 是 | . |

拥有超乎寻常的强大力量和治愈能力，这是任何半人半神的神都无法企及的。

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['lævɪʃ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][mæn] .

| Therefore | that | lavish | scattering | of | beauty | without | regard | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 奢华的 | 散射 | 的 | 美丽 | 没有 | 看待 | 到 | 男人 | . |

因此，这种不顾及人类利益的奢华美化方式，实属罕见。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['wʌndə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [deə(r)][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

| Therefore | the | wonder | given | to | all | who | dare | call | to | them | when | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 想知道 | 给定 | 到 | 全部 | WHO | 敢 | 称呼 | 到 | 他们 | 什么时候 | 远的 | 从 |

['ʌðə(r)][men] .

| other | men | . |
|---|---|---|
| 其他 | 男人 | . |

因此，凡是敢于在远离人群的地方呼唤它们的人，都会感到惊奇。

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] [hæz; həz] [ - ]

| The | disrepute | of | the | pathetic | fallacy | has | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名誉受损 | 的 | 这 | 可怜的 | 谬论 | 有 | [ | - | ] |

拟人谬误的恶名[101]

[kʌm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| come | from | making | the | forest | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 制作 | 这 | 森林 | 感伤的 | . |

源于赋予森林以感伤的情感。

['sentiənt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ɪts] ['lʌvəz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Sentient | beyond | all | doubt | its | lovers | know | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有感知能力的 | 超过 | 全部 | 怀疑 | 它是 | 恋人 | 知道 | 它 | 是 | . |

它拥有感知能力，这一点毋庸置疑，它的爱人们都知道。

['iːv(ə)n][æz; əz]['wɔːtə(r)]['vɪzəbli]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð] ['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

| Even | as | water | visibly | rebels | , | warring | with | headlands | and | leaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 水 | 明显地 | 叛军 | , | 战争 | 和 | 海岬 | 和 | 跳跃 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɪnd] ,

| after | the | wind | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 风 | , |

即使水流明显地反抗，与岬角搏斗，追逐着风，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'slʌmbə ] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [ kə'res ] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] , [səʊ][ðə; ði]

| and | as | it | slumbers | dimpling | and | caresses | the | swimmer | , | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 睡眠 | 凹陷 | 和 | 爱抚 | 这 | 游泳运动员 | , | 所以 | 这 |

['wʊdləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['spləm] [ænd; ənd] [ə'luːf] ,

| woodlands | are | solemn | and | aloof | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 林地 | 是 | 庄严 | 和 | 超然 | , |

就像它沉睡时水波荡漾，轻抚着游泳者一样，林地也显得庄严肃穆，冷漠疏离。

[ɔː(r)] [briːð] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ðeə(r)][vɑːst] [sə'renəti] .

| or | breathe | to | give | the | open | - | hearted | their | vast | serenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 呼吸 | 到 | 给 | 这 | 打开 | - | 心地 | 他们的 | 广阔的 | 宁静 | . |

或者呼吸，给予心胸开阔的人以广阔的宁静。

[ðə; ði] [nɪmf] [ɔː(r)]['feəri]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

| The | nymph | or | fairy | rises | at | the | bidding | of | imagination | , | but | the | everlasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 或者 | 仙女 | 上升 | 在 | 这 | 投标 | 的 | 想像力 | , | 但 | 这 | 永恒 |

['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

| deities | of | the | elements | , |
|---|---|---|---|---|
| 神灵 | 的 | 这 | 元素 | , |

仙女或精灵是凭想象力而生的，但永恒的元素神灵，

[pɑːst]['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] ['eldə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [niːd] [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n] .

| past | our | reckoning | elder | than | they | , | need | no | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 我们的 | 清算 | 长老 | 比 | 他们 | , | 需要 | 不 | 小说 | . |

比我们想象中更年长的人，不需要虚构的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prezənsiz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [kə'mjuːniən] .

| They | are | presences | , | and | accord | communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存在 | , | 和 | 符合 | 圣餐 | . |

它们象征着存在，并带来和谐的交流。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kɔːl][ɒv; əv][kweɪl] .

| They | can | be | gentle | as | the | twilight | call | of | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 温和的 | 作为 | 这 | 暮 | 称呼 | 的 | 鹌鹑 | . |

它们可以像黄昏时分鹌鹑的鸣叫一样温柔。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][ðə; ði] ['preəri] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [taɪ'fuːn]

| They | can | be | indifferent | and | gigantic | as | the | prairie | fire | and | typhoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 冷漠 | 和 | 巨大 | 作为 | 这 | 草原 | 火 | 和 | 台风 |

.

:

.

它们可能冷漠无情，也可能像草原大火和台风一样巨大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bruːd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestədeɪ] ['əʊvə(r)] ['sɪtɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] ,

| But | they | brood | to | - | day | as | yesterday | over | cities | that | they | will | not | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 幼虫 | 到 | - | 天 | 作为 | 昨天 | 超过 | 城市 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 进入 | , |

但他们今天仍然像昨天一样，为他们不会进入的城市忧虑不已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

| but | which | sometimes | they | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 有时 | 他们 | 破坏 | . |

但有时它们会被摧毁。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'bʌv] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [ə'mʌŋ] ['flaʊəd] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

| They | march | above | mountain | ridges | and | loiter | among | flowered | laurel | , | impartial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行进 | 多于 | 山 | 山脊 | 和 | 游荡 | 之中 | 开花的 | 月桂树 | , | 公正 |

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ,

| as | nothing | else | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 别的 | 是 | , |

它们行军于山脊之上，徘徊于盛开的月桂花丛中，公正无私，世间万物皆如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [dɪs'pæʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [kən'soʊlɪŋ] , ['ɒfərɪŋ]

| and | in | their | dispassionate | companionship | supremely | consoling | , | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 冷静 | 友谊 | 至高无上 | 安慰 | , | 提供 |

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] .

| for | playthings | the | ripple | and | the | gleam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玩具 | 这 | 波纹 | 和 | 这 | 闪耀 | . |

在他们冷静的陪伴中，给予了极大的安慰，为玩物提供了涟漪和闪光。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神